This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

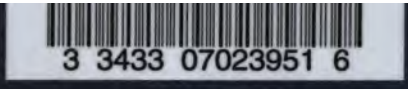
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`


3 3433 07023951 6

ENTERTAINING

AND

INSTRUCTIVE

EXERCISES,

WITH THE

RULES

OF THE

FRENCH SYNTAX.

By JOHN PERRIN.

Delectando pariterque monendo. HOR.

The Ninth Edition,

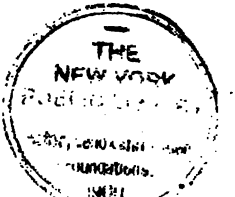
REVISED AND CORRECTED AGREEABLY TO THE AUTHOR'S GRAMMAR,

By Mr. TOCQUOT.

NEW-YORK:

Printed by M. L. & W. A. DAVIS, *for* E. DUYCKINCK,
Corner of Old Slip.

1802.



16589

PREFACE

OF THE

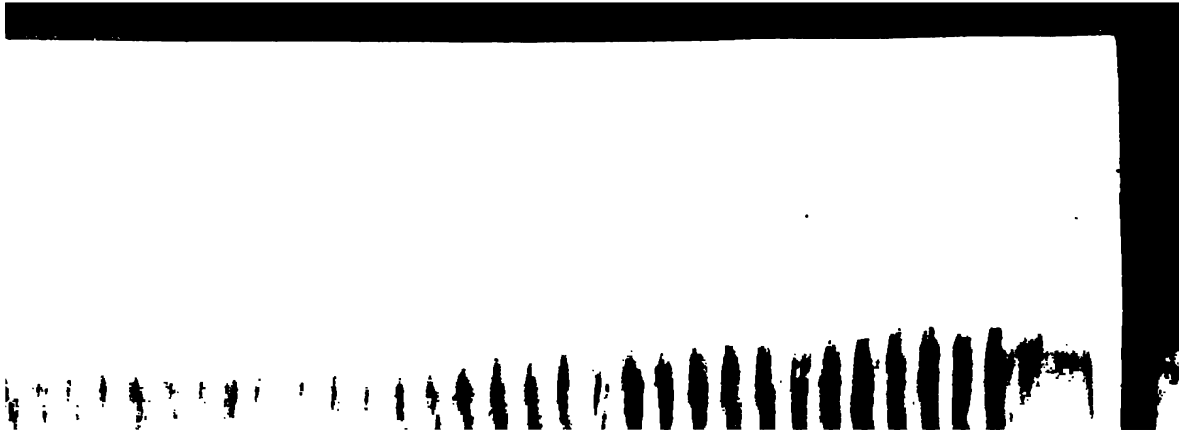
AUTHOR.

.....

AS EXERCISES are generally allowed to be highly uſeful to the learners of a language, the very nature of them undoubtedly requires that they ſhould be rendered at once entertaining and inſtructive; and yet moſt of them are ſo far from being ſuch productions, that they abound with diſagreeable examples, which cannot fail of appearing diſguſting, and even ridiculous, to all perſons of taſte and underſtanding.

No care has been wanting to ſelect, in this performance, ſuch ſentences as are not only decent and inoffenſive, but greatly conducive to the ſcholar's pleaſure and improvement; and, in this reſpect, it has the advantage of any other of the kind, that the figures incloſed between parentheſis, interſperſed throughout the whole work, indicate the different moods and tenſes of the verb, by references at the end thereof; ſo that even a child cannot be at a loſs, as to the particular mood or tenſe it is to be put in, if he attends to the figure.

To every particular part of ſpeech are prefixed the *Rules of the French Syntax*; and care



at the ſame time, an ob
quainted with the beſt F
works; and the whole is
dotes, both curious and e

Some of my friends ha
ſubjoin, in an Appendix,
liar Cards and Letters as,
ſervice to ſtudents of the
in the preſent undertaking
regular ‡ Verbs are alph
in the moſt conciſe manner
ferred to in the ſeveral parts

* See page 352. † 26,

EXPLANATION of the MARKS and ABBREVIATIONS made uſe of in this work.

m. is for maſculine gender.

f. for feminine.

(a) (b) (c) &c. to (k) denote the different tenſes. See pages 26 and 27.

(1) (2) (3) &c. to (6) are the indexes of reference to the bottom of the page.

CONTENTS.

Page

INTRODUCTION to the EXERCISES - - 1
A View of the Definite Article - - - - - - - - ibid.
——— *Indefinite Article* - - - - - - - - ibid.
——— *Formation of the Plural Number of Nouns* - - - - - - - - - - - - - 2
A View of the Feminine Gender of Adjectives - - 3
Perſonal Pronouns - - - - - - - - - - - 4
Poſſeſſive Pronouns - - - - - - - - - - 5
Demonſtrative Pronouns - - - - - - - - - ibid.
Relative Pronouns - - - - - - - - - - ibid.
Interrogative Pronouns - - - - - - - - - 6
Indefinite Pronouns - - - - - - - - - - ibid.
A View of the order in the Conſtruction of the Supplying Pronoun, and of ſome Perſonal Pronouns - - - 7
Cardinal Numbers - - - - - - - - - - - 8
Ordinal Numbers - - - - - - - - - - - 9
Multiplicative Numbers - - - - - - - - - 12
Collective Numbers - - - - - - - - - - ibid.
Diſtributive Numbers - - - - - - - - - ibid.
Ordinal Numbers - - - - - - - - - - - 13
Numerical Denomination - - - - - - - - - ibid.
The Degrees of Compariſon - - - - - - - - ibid.
Irregular Comparitives and Superlatives - - - - 14

PART I.

CHAPTER I.

Exerciſes to the Accidence of Nouns - - - - - - - 15
Preliminary Obſervations upon Verbs - - - - - - 19
Conjugation of the Verb Avoir - - - - - - - - 20
——— Etre - - - - - - - - - 21
Terminations of the Primitive Tenſes of the Regular Verbs - - - - - - - - - - - - - - 23
Unvariable Terminations in all the Conjugations - - ibid.

Preliminary Observations upon the Conjugations of the French Regular and Irregular Verbs - - - -
A Table shewing the Conjugation of the French Regular Verbs - - - - - - - - - - - - -
A Table shewing the Conjugation of the French Irregular Verbs - - - - - - - - - - - -

CHAP. II.

Exercises upon the Simple Tenses of the Regular Verbs

CHAP. III.

Exercises upon the Simple Tenses of the Irregular Verbs

CHAP. IV.

Exercises upon the Compound Tenses of the Regular Verbs

CHAP. V.

Exercises upon the Compound Tenses of the Irregular Verbs

CHAP. VI.

Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Verbs, conjugated interrogatively - - - - - - - - - - - - -

CHAP. VII.

Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Verbs conjugated negatively, both with and without Interrogation. - - - - - -

CHAP. VIII.

Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular reflected Verbs - - - -

PART II.

CHAP. I.

Rules and Observations upon Articles - - - - - -
Exercises upon Articles - - - - - - - - - -

CHAP. II.

Rules and Observations upon Nouns - - - - - - -
Exercises upon Nouns - - - - - - - - - - -

CHAP. III.

Rules and Observations upon Pronouns - - - - - -
SECT. 1. *Personal Pronouns* - - - - - - - - ii
Exercises upon Personal Pronouns - - -
SECT. 2. *Possessive Pronouns* - - - - - - - -
Exercises upon Possessive Pronouns - - -

Page

SECT. 3. *Demonſtrative Pronouns* - - - - - 99
Exerciſes upon Demonſtrative Pronouns - 101
SECT. 4. *Relative Pronouns* - - - - - - - 105
Exerciſes upon Relative Pronouns - - - 107
SECT. 5. *Interrogative Pronouns* - - - - - - 114
Exerciſes upon Interrogative Pronouns - ibid.
SECT. 6. *Indefinite or Indeterminate Pronouns* - - 117
Exerciſes upon Indefinite Pronouns - - - 122
SECT. 7. *The Supplying Pronouns*, le, en, y - - 137
Exerciſes upon the Supplying Pronouns - 138

CHAP. IV.

Rules and Obſervations upon the Degrees of Compariſon 142
Exerciſes upon the Degrees of Compariſon - - - - 144

CHAP. V.

Rules and Obſervations upon Verbs - - - - - - 152
Exerciſes upon Verbs - - - - - - - - - - 154
SECT. 1. *The Uſe of Tenſes* - - - - - - - 159
Exerciſes upon Tenſes - - - - - - - 160
SECT. 2. *The Uſe of the Subjunctive Mood* - - - 171
Exerciſes upon the Subjunctive Mood - - 174
SECT. 3. *The Government of Verbs* - - - - - 183
Exerciſes upon the Government of Verbs 186

CHAP. VI.

Rules and Obſervations upon Impersonal Verbs - - - 196
Exerciſes upon Impersonal Verbs - - - - - - 198

CHAP. VII.

Rules and Obſervations upon the Participles - - - - 206
SECT. 1. *The Active or Preſent Participle* - - - ibid.
Exerciſes upon the Active or Preſent Participle 207
SECT. 2. *The Participle Paſſive or Paſt* - - - - 210
Exerciſes upon the Participle Paſſive or Paſt 213

CHAP. VIII.

Rules and Obſervations upon Adverbs - - - - - - 221
Exerciſes upon Adverbs - - - - - - - - - - 223

CHAP. IX.

Of the Prepoſitions - - - - - - - - - - - 234
Exerciſes upon the Prepoſitions - - - - - - - 235
Remarks upon the Prepoſitions which are uſed before the Verb - - - - - - - - - - - - - - 251
Exerciſes upon the foregoing Prepoſitions - - - - 251

Page
Remarks upon ſome Prepoſitions - - - - - - - - 259
Exerciſes upon the foregoing Prepoſitions - - - - 262
Farther Remarks upon the Prepoſition à *and* de - - 271
Exerciſes upon the foregoing Prepoſitions - - - - 272

CHAP. X.

Obſervations upon the Conjunctions ſi *and* que - - - 279
Exerciſes upon the foregoing Conjunctions - - - - 281

PART. III.

Exerciſes upon bad French - - - - - - - - - 291
Appendix, containing Cards and familiar Letters - - 352

INTRODUCTION

TO THE

EXERCISES UPON THE RULES

OF THE

FRENCH SYNTAX.

A VIEW OF THE DEFINITE ARTICLE.

	Singular.			Plural.
	M.	F.	Common.	Common.
1ſt. *the*	le,	la,	l',	les
2d. *of* or *from the*,	du,	de la,	de l',	des
3d. *to the*	au,	à la,	à l',	aux

OF THE INDEFINITE ARTICLE.

1ſt. *ſome*,	du,	de la,	de l',	*de*,*	des,	*de*,
2d. *of* or *from*,	de,	de,	d',	*de*,	de,	*de*
3d. *to ſome*,	à du,	à de la,	à de l',	à *de*,	à des,	à *de*

DECLENSION *of the Adjective* UN, *when uſed as an Indefinite Article.*

1ſt. *a*,	un,	une,	*ſome, ſeveral, many, any*,	des.
2d. *of a*,	d'un	d'une,	*of ſome*,	de.
3d. *to a*,	à un,	à une,	*to ſome, &c.*	à des.

* This particle, or contracted article *de*, when employed for *ſome*, is made uſe of, commonly, when a ſubſtantive is preceded by an adjective, inſtead of the other articles, and ſerves for both genders and numbers. *See Chap.* I. *Art.* 19. *De* and *à* are prepoſitive particules, anſwering, in general, to the Engliſh prepoſitions *of* or *from* and *to*. See the remarks in *Chap.* IX. upon prepoſitions.

has likewiſe been taken to ſet down the gender of nouns; which will enable the pupils of either ſex to perform their exerciſes in a proper manner, and ſave much of the time uſually ſpent in conſulting their dictionary, if they have leiſure for the purpoſe.

The method of Part III. is entirely new, as to the French language, though it is, unqueſtionably the moſt eaſy and expeditious, both for maſter and ſcholar, that has ever been preſented to the public. Let the pupil, for inſtance, turn into French this phraſe, "I have promiſed to you;" he will probably render it thus, *J'ai promis a vous;* but, if you point out to him what is amiſs, as it is done in this part of the preſent undertaking, he will aſſuredly recollect that the perſonal pronouns, in their oblique caſes, are, almoſt always, put before the verb. Again, let him tranſlate theſe words, "The letters which I have received;" in all probability he will do it in the following manner, *Les lettres que j'ai reçu;* but he no ſooner perceives that the laſt word is wrong, than he calls to mind, that, in this caſe, the participle agrees with the foregoing noun in gender and number; which will make a deeper impreſſion of the rule on his memory than any other means, eſpecially if the maſter takes care to explain to him the particular rules relating to the conſtruction of the participle; and the caſe is the ſame as to other conſtructions.

A compendious hiſtory of the moſt celebrated Greek and Latin authors is, moreover, added, which is ſo contrived, as to give the reader,

at the ſame time, an opportunity of being acquainted with the beſt French writers and their works; and the whole is intermixed with anecdotes, both curious and entertaining.

Some of my friends have prevailed on me to ſubjoin, in an Appendix, ſuch plain and familiar Cards and Letters as, it is hoped, will be of ſervice to ſtudents of the French tongue *; and in the preſent undertaking the Regular † and Irregular ‡ Verbs are alphabetically conjugated in the moſt conciſe manner, with the figures referred to in the ſeveral parts of this performance.

* See page 352. † 26, 27. ‡ 28, &c.

EXPLANATION of the MARKS and ABBREVIATIONS made uſe of in this work.

m. is for maſculine gender.

f. for feminine.

(a) (b) (c) &c. to (k) denote the different tenſes. See pages 26 and 27.

(1) (2) (3) &c. to (6) are the indexes of reference to the bottom of the page.

CONTENTS.

Page

INTRODUCTION to the EXERCISES - - 1
A View of the Definite Article - - - - - - - - ibid.
——— *Indefinite Article* - - - - - - - - ibid.
——— *Formation of the Plural Number of Nouns* - - - - - - - - - - - - - 2
A View of the Feminine Gender of Adjectives - - 3
Perſonal Pronouns - - - - - - - - - - - 4
Poſſeſſive Pronouns - - - - - - - - - - - 5
Demonſtrative Pronouns - - - - - - - - - - ibid.
Relative Pronouns - - - - - - - - - - - ibid.
Interrogative Pronouns - - - - - - - - - - 6
Indefinite Pronouns - - - - - - - - - - - ibid.
A View of the order in the Conſtruction of the Supplying Pronoun, and of ſome Perſonal Pronouns - - - 7
Cardinal Numbers - - - - - - - - - - - 8
Ordinal Numbers - - - - - - - - - - - - 9
Multiplicative Numbers - - - - - - - - - - 12
Collective Numbers - - - - - - - - - - - ibid.
Diſtributive Numbers - - - - - - - - - - ibid.
Ordinal Numbers - - - - - - - - - - - - 13
Numerical Denomination - - - - - - - - - - ibid.
The Degrees of Compariſon - - - - - - - - ibid.
Irregular Comparitives and Superlatives - - - - 14

PART I.

CHAPTER I.

Exerciſes to the Accidence of Nouns - - - - - - - 15
Preliminary Obſervations upon Verbs - - - - - - 19
Conjugation of the Verb Avoir - - - - - - - - 20
——— Etre - - - - - - - - - 21
Terminations of the Primitive Tenſes of the Regular Verbs - - - - - - - - - - - - - - - 23
Unvariable Terminations in all the Conjugations - - ibid.

Preliminary Observations upon the Conjugations of the French Regular and Irregular Verbs - - - -
A Table shewing the Conjugation of the French Regular Verbs - - - - - - - - - - - -
A Table shewing the Conjugation of the French Irregular Verbs - - - - - - - - - - -

CHAP. II.

Exercises upon the Simple Tenses of the Regular Verbs

CHAP. III.

Exercises upon the Simple Tenses of the Irregular Verbs

CHAP. IV.

Exercises upon the Compound Tenses of the Regular Verbs

CHAP. V.

Exercises upon the Compound Tenses of the Irregular Verbs

CHAP. VI.

Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Verbs, conjugated interrogatively - - - - - - - - - - - -

CHAP. VII.

Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Verbs conjugated negatively, both with and without Interrogation. - - - - - -

CHAP. VIII.

Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular reflected Verbs - - - -

PART II.

CHAP. I.

Rules and Observations upon Articles - - - - - -
Exercises upon Articles - - - - - - - - - -

CHAP. II.

Rules and Observations upon Nouns - - - - - - -
Exercises upon Nouns - - - - - - - - - - -

CHAP. III.

Rules and Observations upon Pronouns - - - - - -
SECT. 1. *Personal Pronouns* - - - - - - - -
Exercises upon Personal Pronouns - - -
SECT. 2. *Possessive Pronouns* - - - - - - - -
Exercises upon Possessive Pronouns - - -

Page

SECT. 3. *Demonſtrative Pronouns* - - - - - 99
Exerciſes upon Demonſtrative Pronouns - 101
SECT. 4. *Relative Pronouns* - - - - - - - 105
Exerciſes upon Relative Pronouns - - - 107
SECT. 5. *Interrogative Pronouns* - - - - - - 114
Exerciſes upon Interrogative Pronouns - ibid.
SECT. 6. *Indefinite or Indeterminate Pronouns* - - 117
Exerciſes upon Indefinite Pronouns - - - 122
SECT. 7. *The Supplying Pronouns*, le, en, y - - 137
Exerciſes upon the Supplying Pronouns - 138

CHAP. IV.

Rules and Obſervations upon the Degrees of Compariſon 142
Exerciſes upon the Degrees of Compariſon - - - - 144

CHAP. V.

Rules and Obſervations upon Verbs - - - - - - 152
Exerciſes upon Verbs - - - - - - - - - 154
SECT. 1. *The Uſe of Tenſes* - - - - - - - 159
Exerciſes upon Tenſes - - - - - - - 160
SECT. 2. *The Uſe of the Subjunctive Mood* - - - 171
Exerciſes upon the Subjunctive Mood - - 174
SECT. 3. *The Government of Verbs* - - - - - 183
Exerciſes upon the Government of Verbs 186

CHAP. VI.

Rules and Obſervations upon Impersonal Verbs - - - 196
Exerciſes upon Impersonal Verbs - - - - - 198

CHAP. VII.

Rules and Obſervations upon the Participles - - - - 206
SECT. 1. *The Active or Preſent Participle* - - - ibid.
Exerciſes upon the Active or Preſent Participle 207
SECT. 2. *The Participle Paſſive or Paſt* - - - - 210
Exerciſes upon the Participle Paſſive or Paſt 213

CHAP. VIII.

Rules and Obſervations upon Adverbs - - - - - 221
Exerciſes upon Adverbs - - - - - - - - - 223

CHAP. IX.

Of the Prepoſitions - - - - - - - - - - 234
Exerciſes upon the Prepoſitions - - - - - - - 235
Remarks upon the Prepoſitions which are uſed before the Verb - - - - - - - - - - - - - 251
Exerciſes upon the foregoing Prepoſitions - - - - 252

Page
Remarks upon ſome Prepoſitions - - - - - - - - 259
Exerciſes upon the foregoing Prepoſitions - - - - 262
Farther Remarks upon the Prepoſition à *and* de - - 271
Exerciſes upon the foregoing Prepoſitions - - - - 272

CHAP. X.

Obſervations upon the Conjunctions ſi *and* que - - - 279
Exerciſes upon the foregoing Conjunctions - - - - 281

PART. III.

Exerciſes upon bad French - - - - - - - - - 291
Appendix, containing Cards and familiar Letters - - 352

INTRODUCTION

TO THE

EXERCISES UPON THE RULES

OF THE

FRENCH SYNTAX.

A VIEW OF THE DEFINITE ARTICLE.

	Singular.			Plural.
	M.	F.	Common.	Common.
1ſt. *the*	le,	la,	l',	les
2d. *of* or *from the*,	du,	de la,	de l',	des
3d. *to the*	au,	à la,	à l',	aux

OF THE INDEFINITE ARTICLE.

1ſt. *ſome*,	du,	de la,	de l',	*de*,*	des,	*de*,
2d. *of* or *from*,	de,	de,	d',	*de*,	de,	*de*
3d. *to ſome*,	à du,	à de la,	à de l',	à *de*,	à des,	à *de*

DECLENSION *of the Adjective* UN, *when uſed as an Indefinite Article.*

1ſt. *a*,	un,	une,	*ſome, ſeveral, many, any*,	des.
2d. *of a*,	d'un	d'une,	*of ſome*,	de.
3d. *to a*,	à un,	à une,	*to ſome*, &c.	à des.

* This particle, or contracted article *de*, when employed for *ſome*, is made uſe of, commonly, when a ſubſtantive is preceded by an adjective, inſtead of the other articles, and ſerves for both genders and numbers. *See Chap.* I. *Art.* 19. *De* and *à* are prepoſitive particules, anſwering, in general, to the Engliſh prepoſitions *of* or *from* and *to*. See the remarks in *Chap.* IX. upon prepoſitions.

A VIEW of the FORMATION of the PLURAL NUMBER of NOUNS.

NOUNS ending in	form their plural number in
a, b, c, d, e, f, g, i, l, m, n, o, p, q, r, t, u,	*s* added to the singular*.
ail, al,	*aux*; as, travail, *travaux*; cheval, *chevaux*†.
au, eu, eau, ieu, ou,	*x* added to the singular‡.

* EXCEPTIONS.

Tout makes *tous*. Polysyllables ending in *nt* change the final *t* into *s*; as, enfant, *enfans*, &c. Nouns ending in *s*, *x*, or *z*, are alike in both Numbers.

† Ail makes *aulx*, seldom used. *Bal*, *carnaval*, *pal*, *régal*, and proper names ending in *al*; likewise these nouns, *attirail*, *camail*, *détail*, *évantail*, *mail*, *épouvantail*, *gouvernail*, *portail*, and *férail*, follow the general rule.

‡ *Bleu*, *trou*, *clou*, *cou*, *mâtou*, *licou*, *bibou*, *fou*, *filou*, and *loup*, *garou*, follow the general rule.

N. B. Œil makes *yeux*; ayeul, *ayeux*; gentilhomme, *gentilshommes*; monsieur, *messieurs*; madame, *mesdames*; monseigneur, *messeigneurs*; mon, *ses*; ton, *tes*; son, *ses*; notre, *nos*, our; votre, *vos*, your; ciel, *heaven*, makes *cieux*. However, we say, des *ciels* de lit, testers of a bed; les *ciels* d'un tableau, the top of a picture; des arc-en-*ciels*, rainbows.

A VIEW of the FORMATION of the FEMININE GENDER of ADJECTIVES.

GENERAL RULE.

ADJECTIVES take an *e* mute for the formation of their feminine; as, aimé, *aimée;* conſtant, *conſtante**. Adjectives ending with an *e* mute have no variation in their feminine, without exception. Other adjectives form their feminine according to their termination, as in the following conciſe table:

Adjectives ending in		*Form their Feminine in*
c, - - - - - - -	1	che.
f, - - - - - - -		ve.
g, - - - - - - -		gue.
el, eil, il, ol, ul, - -	2	elle, eille, ille, olle, ulle.
on, - - - - - - -		onne.
ien, - - - - - - -		ienne.
eur, eux, - - - - - -	3	euſe.
as, ès, os, - - - -	4	aſſe, eſſe, oſſe.
ous, - - - - - - -		oute.
et, ot, - - - - - -	5	ette, otte.
eau, - - - - - - -		elle.
ou, - - - - - - -		olle.
oux, - - - - - - -		ouce.
aux, - - - - - - -		auſſe.

EXCEPTIONS.

* Favori, *favorite;* bénin, *bénigne;* malin, *maligne;* frais, *fraiche;* épais, *épaiſſe.*

1. Grec, *Grèque;* Turc, *Turque;* public, *publique;* caduc, *caduque.*

2. *Civil* and *ſubtil* follow the general rule.

3. Vieux, *vieille;* antérieur, poſtérieur, citérieur, ultérieur, intérieur, extérieur, majeur, mineur, ſupérieur, inférieur, meilleur, follow the general rule.

4. *Ras* and *clos* follow the general rule.

5. *Secret, complet,* and *dévot,* follow the general rule.

6. Jaloux, *jalouſe;* roux, *rouſſe.*

N. B. For the place or the conſtruction of the adjective, *See Chap. II. Art. 5, 6, 7.*

PERSONAL PRONOUNS.

First Person.

Sing. Numb.		*Plur. Numb.*	
I,	je, moi.	*We,*	nous.
of or *from me,*	de moi, en.	*of* or *from us,*	de nous, en.
to me,	me, à moi, moi, y.	*to us,*	nous, à nous, y.
me,	me, moi.	*us,*	nous.

Second Person.

thou,	tu, toi.	*you,*	vous.
of or *from thee,*	de, toi, en.	*of* or *from you,*	de vous, en.
to thee,	te, à toi, toi, y.	*to you,*	vous, à vous, y.
thee,	te, toi.	*you,*	vous.

Third Person, *mas.*

he, it,	il, lui, celui.	*they,*	ils, eux, ceux.
of or *from him,* / *of* or *from it,*	de lui, en.	*of* or *from them,*	d'eux, en.
to him, to it,	lui, à lui, y.	*to them,*	leur, à eux, y.
him, it,	le, lui.	*them,*	les, eux.

Third Person, *fem.*

she, it,	elle, celle.	*they,*	elles, celles.
of or *from her,* / *of* or *from it,*	d'elle, en.	*of* or *from them,*	d'elles, en.
to her, to it,	lui, à elle, y.	*to them,*	leur, à elles, y.
her, it,	la, elle.	*them,*	les, elles.

Third Person, *indeterminate.*

one, / *they,* / *people,*	on. *This pronoun personal is always of the sing. number.*	*one's self,*	se, soi.
		of or *from one's self,*	de soi.
		to one's self,	se, à soi.

Note, Their compounds have the same cases as their simples; as,

myself,	moi-même,	*ourselves,*	nous-mêmes,
thyself,	toi-même,	*yourselves,* / *yourself,*	vous-mêmes,
himself,	lui-même,		
herself,	elle-même,	*themselves,*	eux-mêmes, elles-mêmes,
one's self,	soi-même,		

N. B. The governing personal pronouns follow in general the order which they keep in English; but the governed pronouns are placed almost always before the verb by which *they are governed.* *See* Chap. III. Sect. 1. *and* Sect. 7.

POSSESSIVE PRONOUNS.

	Singular. M.	F.	Plural. M. & F.
my,	mon,	ma,	mes
thy,	ton,	ta,	tes
his or *her*,	ſon,	ſa,	ſes
	M. & F.		
our,	notre,		nos
your,	votre,		vos
their,	leur,		leurs

	M.	F.	M.	F.
mine,	le mien,	la mienne,	les miens,	les miennes
thine,	le tien,	la tienne,	les tiens,	les tiennes
his or *her's*,	le ſien,	la ſienne,	les ſiens,	les ſiennes
			M. & F.	
ours,	le nôtre,	la nôtre,	les nôtres	
yours,	le vôtre,	la vôtre,	les vôtres	
theirs,	le leur,	la leur,	les leurs	

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

	Singular. M.	F.		Plural. M.	F.
this	ce, cet, celui, cette, celle celui-ci, ceci, celle-ci		*theſe*	ces, ceux, ces, celles ceux-ci, celles-ci	
that	ce, cet, celui, cette, celle celui-là, cela, celle-là		*thoſe*	ces, ceux, ces, celles ceux-là, celles-là	
this here	celui-ci, ceci, celle-ci		*theſe here*	ceux-ci, celles-ci	
that there	celui-là, cela, celle-là		*thoſe there*	ceux-là celles-là	

RELATIVE PRONOUNS.

	Sing. & Plur. M. & F.	Singular. M.	F.	Plural. M.	F.
who	qui,	lequel,	laquelle,	leſquels,	leſquelles
whoſe, or *of* or *from whom*,	dont or duquel, de laquelle, deſquels, deſquelles de qui,				
to whom	à qui,	auquel, à laquelle,		auxquels,	auxquelles
whom	que, qui,	lequel,	laquelle,	leſquels,	leſquelles
that	qui, que,	lequel,	laquelle,	leſquels,	leſquelles
of or *from that*	dont, de qui,	duquel,	de laquelle,	deſquels,	deſquelles
to that	à qui,	auquel,	à laquelle,	auxquels,	auxquelles

RELATIVE PRONOUNS (Continued.)

	Sing. & Plur.	Singular.		Plural.	
	M. & F.	M.	F.	M.	F.
which	qui, que,	lequel,	laquelle,	leſquels,	leſquelles
of or *from which*	dont, dequi,	duquel,	de laquelle,	deſquels,	deſquelles
to which	à qui,	auquel,	à laquelle,	auxquels,	auxquelles
what	quoi, que, ceque,	quel,	quelle,	quels,	quelles
of or *from what*	de quoi, dont, de ceque,	de quel,	de quelle,	de quels,	de quelles
to what	à quoi, à ceque,	à quel,	à quelle,	à quels,	à quelles

INTERROGATIVE PRONOUNS.

	M. & F.	M.	F.	M.	F.
who	qui, qui eſt-ce-qui,				
of whom	de qui				
to whom	à qui				
whom	qui, qui eſt-ce-que				
which		lequel,	laquelle,	leſquels,	leſquelles
what	que, quoi, qu'eſt-ce que	quel,	quelle,	quels,	quelles

INDEFINITE PRONOUNS.

Singular. Masc. and Fem.	Plural. M. and F.
1ſt. *ſome*, quelque,	quelques.
2d. *of* or *from ſome*, de quelque,	de quelques.
3d. *to ſome*, à quelque,	à quelques.

After the ſame manner are declined

ſome, ſomebody, quelqu'un, quelqu'une, quelques uns, quelques-unes.

every, each, chaque, chacun, chacune.

whoever, whoſoever, quiconque, qui que ce ſoit.

whatever, whatſoever, quoi que ce ſoit.

nobody, pas un, aucun, nul, perſonne.

nothing, rien: *little*, peu: *many*, pluſieurs, beaucoup.

	Sing. Masc.	Sing. Fem.
1ſt. *one another*,	l'un l'autre,	l'une l'autre,
2d. *of one another*,	l'un de l'autre,	l'une de l'autre,
3d. *to one another*,	l'un à l'autre,	l'une à l'autre.

INDEFINITE PRONOUNS (Continued.)

PLUR. MASC.	PLUR. FEM.
one another, les uns les autres,	les unes les autres,
of one another, les uns des autres,	les unes des autres,
to one another, les uns aux autres,	les unes aux autres.
SING. MASC.	SING. FEM.
1ſt. *both*, l'un & l'autre,	l'une & l'autre,
2d. *of both*, de l'un & de l'autre,	de l'une & de l'autre,
3d. *to both*, à l'un & à l'autre,	à l'une & à l'autre.
PLUR. MASC.	PLUR. FEM.
both, les uns & les autres,	les unes & les autres,
of both, des uns & des autres,	des unes & des autres,
to both, aux uns & aux autres,	aux unes & aux autres.
SING. MASC.	SING. FEM.
1ſt. *either*, l'un ou l'autre,	l'une ou l'autre,
2d. *of either*, de l'un ou de l'autre,	de l'une ou de l'autre,
3d. *to either*, à l'un ou à l'autre,	à l'une ou à l'autre.
PLUR. MASC.	PLUR. FEM.
either, les uns ou les autres,	les unes ou les autres,
of either, des uns ou des autres,	des unes ou des autres,
to either, aux uns ou aux autres,	aux unes ou aux autres.
SING. MASC.	SING. FEM.
1ſt. *neither*, ni l'un ni l'autre,	ni l'une ni l'autre,
2d. *of neith.* ni de l'un ni de l'autre,	ni de l'une ni de l'autre,
3d. *to neither*, ni à l'un ni à l'autre,	ni à l'une ni à l'autre.
PLUR. MASC.	PLUR. FEM.
neither, ni les uns ni les autres,	ni les unes ni les autres,
of neither, ni des uns ni des autres,	ni des unes ni des autres,
to neither, ni aux uns ni aux autres,	ni aux unes ni aux autres.

A VIEW of the ORDER in the CONSTRUCTION of the following PRONOUNS.*

1 { me, te, ſe. I ſee *you*—je *vous* vois.
  { nous, vous, ſe. I ſpeak *to you*—je *vous* parle.
2 le, la, les. I will explain *them to you*—je *vous les* expliquerai.
3 lui, leur. I have told *it to him*—je *le lui* ai dit.
4 y. I will bring *them thither*—je *les y* conduirai.
5 en. I will carry *ſome to them thither*—je *leur y en* porterai.

* *For theſe pronominal particles, See the* note, page 4.

NOUNS OF NUMBER.

Cardinal Numbers.	Les Nombres Cardinaux.
1, *one.*	un.
2, *two.*	deux.
3, *three.*	trois.
4, *four.*	quatre.
5, *five.*	cinq.
6, *six.*	six.
7, *seven.*	sept.
8, *eight.*	huit.
9, *nine.*	neuf.
10, *ten.*	dix.
11, *eleven.*	onze.
12, *twelve.*	douze.
13, *thirteen.*	treize.
14, *fourteen.*	quatorze.
15, *fifteen.*	quinze.
16, *sixteen.*	seize.
17, *seventeen.*	dix-sept.
18, *eighteen.*	dix-huit.
19, *nineteen.*	dix-neuf.
20, *twenty.*	vingt.
21, *twenty-one.*	vingt-&-un.
22, *twenty-two,*	vingt-deux,
and so on to	*jusqu'à*
30, *thirty.*	trente.
31, *thirty-one.*	trente-&-un.
32, *thirty-two,*	trente-deux,
and so on to	*jusqu'à*
40, *forty.*	quarante.
41, *forty-one.*	quarante-&-un.
42, *forty-two,*	quarante-deux,
and so on to	*jusqu'à*
50, *fifty.*	cinquante.
51, *fifty-one.*	cinquante-&-un.
52, *fifty-two,*	cinquante-deux,
and so on to	*jusqu'à*
60, *sixty.*	soixante.
61, *sixty-one.*	soixante-&-un.

NOUNS OF NUMBER.

Ordinal Numbers.	Les Nombres Ordinaux.
1ſt. *firſt.*	1er. premier, M. première, F.
2d. *ſecond.*	2d. ſecond, M. ſeconde, F. *or* deuxième
3d. *third.*	3e. troiſième, M. & F.
4th. *fourth.*	4e. quatrième.
5th. *fifth.*	5e. cinquième.
6th. *ſixth.*	6e. ſixième.
7th. *ſeventh.*	7e. ſeptième.
8th. *eighth.*	8e. huitième.
9th. *ninth.*	9e. neuvième.
10th. *tenth.*	10e. dixième.
11th. *eleventh.*	11e. onzième.
12th. *twelfth.*	12e. douzième.
13th. *thirteenth.*	13e. treizième.
14th. *fourteenth.*	14e. quatorzième.
15th. *fifteenth.*	15e. quinzième.
16th. *ſixteenth.*	16e. ſeizième.
17th. *ſeventeenth.*	17e. dix-ſeptième.
18th. *eighteenth.*	18e. dix-huitième.
19th. *nineteenth.*	19e. dix-neuvième.
20th. *twentieth.*	20e. vingtième.
21ſt. *twenty-firſt.*	21e. vingt-&-unième.
22d. *twenty-ſecond,* and ſo on to	22e. vingt-deuxième, *& ainſi de ſuite*
30th. *thirtieth.*	30e. trentième.
31ſt. *thirty-firſt.*	31e. trente-&-unième.
32d. *thirty-ſecond,* and ſo on to	32e. trente-deuxième, *& ainſi de ſuite*
40th. *fortieth.*	40e. quarantième.
41ſt. *forty-firſt.*	41e. quarante-&-unième.
42d. *forty-ſecond,* and ſo on to	42e. quarante-deuxième. *& ainſi de ſuite*
50th. *fiftieth.*	50e. cinquantième.
51ſt. *fifty-firſt.*	51e. cinquante-&-unième.
52d. *fifty-ſecond,* and ſo on to	52e. cinquante-deuxième. *& ainſi de ſuite*
60th. *ſixtieth.*	60e. ſoixantième.
61ſt. *ſixty-firſt.*	61e. ſoixante-&-unième.

Cardinal Numbers.	Les Nombres Cardinaux.
62, *ſixty-two,* and ſo on to	ſoixante-deux, *juſqu'à*
70, *ſeventy.*	ſoixante-&-dix, *or,* ſeptante.
71, *ſeventy-one.*	ſoixante-&-onze, *or,* ſeptante-&-un.
72, *ſeventy-two,* and ſo on to	ſoixante-&-douze, *or,* ſeptante-deux, *juſqu'à*
80, *eighty.*	quatre-vingt, *or,* octante, *or,* huitante.
81, *eighty-one.*	quatre vingt-un, *or,* &c.
82, *eighty-two,* and ſo on to	quatre-vingt-deux, *juſqu'à*
90, *ninety.*	quatre-vingt-dix, *or,* nonante, *or,* neuvante.
91, *ninety-one.*	quatre-vingt-onze, *or,* &c.
92, *ninety-two,* and ſo on to	quatre-vingt-douze, *juſqu'à*
100, *one hundred.*	cent.
200, *two hundred.*	deux cents.
300, *three hundred.*	trois cents.
400, *four hundred.*	quatre cents.
500, *five hundred.*	cinq cents.
600, *ſix hundred.*	ſix cents.
700, *ſeven hundred.*	ſept cents.
800, *eight hundred.*	huit cents.
900, *nine hundred.*	neuf cents.
1000, *one thouſand.*	mille.

Theſe cardinal numbers never vary their termination, except *un*, which makes *une* in the feminine: *cent* and *million* take and *s* in the plural: *vingt* in quartre-vingt takes an *s* when a ſubſtantive follows: *mille* is written *mil*, when we write the date of the year, in this caſe *cent* does not vary; as

1796, *one thouſand ſeven hundred and ninety-ſeven.*	MDCCXCVI. mil-ſept-cent-quatre-vingt-dix-ſept.

The words *ſeptante*, *octante* and *nonante* are obſolete; *huitante* and *neuvante* have been made uſe of only by ſome calculators. The advantage of admitting theſe words, which preſerve their roots, is obvious enough to thoſe who *have numbers to write* in figures, particularly under the

inal Numbers.	Les Nombres Ordinaux.
ſixty-ſecond,	62e. ſoixante-deuxième.
nd ſo on to	*& ainſi de ſuite*
ſeventieth.	70e. ſoixante-&-dixième, *or,* ſeptantième.
ſeventy-firſt.	71e. ſoixante-&-onzième *or,* ſeptante-&-unième.
ſeventy-ſecond,	72e. ſoixante-&-douxième, *or,* ſeptante deuxième,
nd ſo on to	*& ainſi de ſuite*
eightieth.	80e. quatre-vingtième, *or,* octantième, *or,* huitantième.
eighty-firſt.	81e. quatre-vingt-unième, *or,* &c.
eighty-ſecond,	82e. quatre-vingt-deuxième, *or,* &c.
nd ſo on to	*& ainſi de ſuite*
ninetieth.	90e. quatre-vingt-dixième, *or* nonantième, *or,* neuvantième.
ninety-firſt.	91e. quatre-vingt-onzième, *or,* &c.
ninety-ſecond,	92e. quatre-vingt-douzième, *or,* &c.
nd ſo on to	*& ainſi de ſuite*
one hundred.	100, centième.
two hundred.	200, deux centième.
three hundred.	300, trois centième.
four hundred.	400, quatre centième.
five hundred.	500, cinq centième.
ſix hundred.	600, ſix centième.
ſeven hundred.	700, ſept centième.
eight hundred.	800, huit centième.
nine hundred.	900, neuf centième.
one thouſand.	1000, millième.

---

ion of another perſon: the pen goes as faſt as the
1 that dictates the number; and if one dictates to me
t-cent-quatre-vingt-dix-ſept, after having written 17
gure 4 is under the pen and even written, when the
vingt-dix-ſept make me perceive my error; which
ce comes from the falſe numerical appellation; there-
it is advantageous to admit theſe words, *ſeptante,*
nte & neuvante, or *nonante.*

MULTIPLICATIVE NUMBERS.

once,	une fois.	*the first time,*	la premiere fois.
twice,	deux fois.	*the second time,*	la seconde *or* la deuxieme fois.
thrice,	trois fois.	*the third time,*	la troiſieme fois.
four times,	quatre fois.	*the fourth time,*	la quatrieme fois.

the double,	le double.
the treble,	le triple.
the quadruple,	le quadruple.
the quintuple,	le quintuple.
the decuple,	le décuple.
a hundred-fold,	le centuple.

COLLECTIVE NUMBERS.

a pair or *a couple,*	une paire *or* une couple.
eight or *eight days together,*	une huitaine.
ten,	une dizaine.
a dozen,	une douzaine.
a ſcore or *twenty,*	une vingtaine.
an hundred,	une centaine.
a thouſand,	un million.
a quarter of a pound or *of a hundred,*	un quarteron.
a quart or *a fourth,*	une quarte.
a quarter,	un quartier.

DISTRIBUTIVE NUMBERS.

the fourth part,	le quart.
the third part,	le tiers.
the half part,	la moitié.
the three-fourth,	les trois-quarts.
a fifth,	un cinquième.
the four-fifth,	les quatre cinquièmes.
the five-ſixth,	les cinq ſixièmes.
the tenth,	le dixième.
the tithe, or *tithing,*	la dixme.
the tenths,	les décimes.

ORDINAL ADVERBS.

Firſt, or *in the firſt place*,	premièrement, *ou*, en premier lieu.
ſecondly, or *in the ſecond place*,	ſecondement, *ou*, en ſecond lieu.
thirdly, or *in the third place*,	troiſièmement, *ou*, en troiſième lieu.
fourthly, or *in the fourth place*,	quatrièmement, *ou*, en quatrième lieu.
fifthly, or *in the fifth place*,	cinquièmement, *ou*, en cinquième lieu.

NUMERICAL DENOMINATIONS.

units,	unités.
tens,	dixaines.
hundreds,	centaines.
thouſands,	mille.
tens of thouſands,	dixaines de mille.
hundred of thouſands,	centaines de mille.
millions,	millions.
tens of millions,	dixaines de millions.
hundred of millions,	centaines de millions.
thouſand of millions,	milliards.

On the DEGREES of COMPARISON.

OBSERVATIONS.

1. When the adjective is compared in an equal, higher, or leſs degree, it is called comparative, which compariſon is made in French by placing before it *plus*, more; *moins*, leſs; *ſi*, ſo; *auſſi*, as, &c.

2. When the quality is raiſed to the higheſt degree, or depreſſed to the loweſt, it is called ſuperlative, which ſuperlative is made in French by placing the definite articles, *le, la, les, de, du, de la, des, à, au, à la, aux*, &c. before *plus, moins, meilleur, pire*, &c.

3. Sometimes a quality is mentioned in the higheſt degree without compariſon; and this is done in French by placing adverbs of exaggeration before it, as: very rich; très-*riche*: very polite; très-*poli*: infinitely obliged; infiniment *obligé*.

EXCEPTIONS.

The following adjectives form their degrees of comparison in this manner:

POSITIVE.		COMPARATIVE.		SUPERLATIVE.	
M. bon, F. bonne,	*good.*	meilleur, meilleure,	*better.*	le meilleur, la meilleure,	*the beſt.*
M. méchant, F. méchante,	*bad.*	pire, *or* plus méchant, plus méchante,	*worſe.*	le pire, la pire, *or* le plus méchant, la plus méchante,	*the worſt.*
M. mauvais, F. mauvaiſe,	*bad.*	pire, *or* plus mauvais, plus mauvaiſe,	*worſe.*	le pire, la pire, *or* le plus mauvais, la plus mauvaiſe,	*the worſt.*
M. petit, F. petite,	*little.*	moindre, *or* plus petit, plus petite,	*leſs.*	le moindre, la moindre, *or* le plus petit, la plus petite,	*the leaſt.*

N. B. *Adverbs form their degrees of compariſon in the ſame manner as adjectives, except theſe following:*

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
bien, *well.*	mieux, *better.*	le mieux, *the beſt.*
mal, *ill.*	pis, *or* plus mal, *worſe.*	le pis, *or* le plus mal, *the worſt.*
peu, *little, few.*	moins, *leſs, fewer.*	le moins, *the leaſt.*

EXERCISES

TO

THE ACCIDENCE.

.....

PART I.

CHAPTER I.

EXERCISES upon NOUNS.

The following Nouns are to be declined through all their Cases and Numbers with the Definite Article.

THE book,	livre,	*m.*
The remedy,	remède,	*m.*
The fruit,	fruit,	*m.*
The wind,	vent,	*m.*
The sun,	soleil,	*m.*
The design,	dessein,	*m.*
The grammar,	grammaire,	*f.*
The house,	maison,	*f.*
The custom,	coutume,	*f.*
The beauty,	beauté.	*f.*
The pension,	pension,	*f.*
The rent,	rente,	*f.*
The work,	ouvrage,	*m.*
The expression,	expression,	*f.*
The water,	eau,	*f.*
The friend,	ami,	*m.*
The church,	église,	*f.*
The invention,	invention,	*f.*
The learned man,	*h*omme savant,	*m.*
The Christian hero,	héros Chrétien,	*m.*
The wholesome herb,	*h*erbe salutaire,	*f.*
The cheerful humour,	*h*umeur joyeux,	*f.*
The fine dress,	*h*abillement élégant,	*m.*
The thick hedge,	haye épais,	*f.*

N. B. The *h* in *Italic* letter is mute; the h in common letter is aspirated.

The following Nouns are to be declined in the ſecond Caſe in both Numbers.

of *or* from the	*white horſe,*	cheval blanc,	*m.*
	warlike nation,	nation belliqueux,	*f.*
	laſt year,	année paſſé,	*f.*
	green riband,	ruban verd,	*m.*
	happy time,	tems heureux,	*m.*
	charming lady,	dame charmant,	*f.*
	incorruptible judge,	juge integre,	*m.*
	polite letter,	lettre poli,	*f.*
	black hat,	chapeau noir,	*m.*
	blue apron,	tablier bleu,	*m.*
	unhappy day,	jour malheureux,	*m.*

The following Nouns are to be declined in the third Caſe.

to the	*faithful friend,*	ami fidèle,	*m.*
	inſupportable noiſe,	bruit inſupportable,	*m.*
	dangerous ſickneſs,	maladie dangereux,	*f.*
	ſkilful phyſician,	habile médecin,	*m.*
	unavoidable war,	guerre inévitable,	*f.*
	agreeable companies,	compagnie agréable,	*f.*
	frivolous diſcourſes,	diſcours frivole,	*m.*
	furniſhed rooms,	chambre meublé,	*f.*

The following Nouns, taken in a limited Senſe, are to be declined through all their Caſes, by the Indefinite Article.

ſome	*ſalt,*	ſel,	*m.*
	pepper,	poivre,	*m.*
	muſtard,	moutarde,	*f.*
	cheeſe,	fromage,	*m.*
	meat,	viande,	*f.*
	water,	eau,	*f.*
	ſtockings,	bas,	*m.*
	ſhoes,	ſouliers,	*m.*
	paper,	papier,	*m.*
	ink,	encre,	*f.*
	wine,	vin,	*m.*
	beer,	bière,	*f.*
	cider,	cidre.	*m.*

	tea,	thé,	*m.*
	coffee,	caffé,	*m.*
	chocolate,	chocolat,	*m.*
	good friends,	bons amis,	*m.*
	good wine,	bon vin,	*m.*
some	*good water*,	bonne eau,	*f.*
	bad bread,	mauvais pain,	*m.*
	bad ink,	mauvaise encre,	*f.*
	bad paper,	mauvais papier,	*m.*
	young ladies,	jeunes demoiselles,	*f.*
	old books,	vieux livres,	*m.*

The following Nouns to be declined with the Indefinite Article (Sing. *un, d'un, à un;* Plur. *des, de, à des*) through all their Cases and Numbers.

a work,	ouvrage,	*m.*
a poem,	poëme,	*m.*
a fire,	feu,	*m.*
a word,	mot,	*m.*
a tongue,	langue,	*f.*
a province,	province,	*f.*
a fashion,	mode,	*f.*
a tree,	arbre,	*m.*
a letter,	lettre,	*f.*
an action,	action,	*f.*
a fault,	faute,	*f.*
a conversation,	conversation,	*f.*
a mountain,	montagne,	*f.*
a friend,	ami,	*m.*
an author,	auteur,	*m.*
a scholar,	écolier,	*m.*
an invention,	invention,	*f.*
an idea,	idée,	*f.*
a girl,	fille,	*f.*
a custom,	coutume,	*f.*
an art,	art,	*m.*
a method,	méthode,	*f.*
a sincere declaration,	declaration, *f.* franc.	
an active man,	homme, *m.* actif.	
a new house,	maison, *f.* neuf.	

a long ſtreet,	rue, *f.* long.
a cruel diſtemper,	maladie, *f.* cruel.
a good woman,	bon, *f.* femme.
a chriſtian thought,	penſée, *f.* chrétien.
an ancient cuſtom,	coutume, *f.* ancien.
a deceitful promiſe,	promeſſe, *f.* trompeur.
a lucky opportunity,	occaſion, *f.* heureux.
a fat land,	terre, *f.* gras.
a great beaſt,	gros, *f.* bête.
a ſecret cabal,	intrigue, *f.* ſecret.
a fooliſh queſtion,	ſot queſtion, *f.*
a fine plain,	beau campagne, *f.*
a mellow pear,	poire, *f.* mou.
a ſweet hope,	doux eſpérance, *f.*
a falſe expreſſion,	faux expreſſion, *f.*

The following Nouns to be declined with the Pronouns through all their Numbers and Caſes*.

my book,	livre,	*m.*	*my grief,*	chagrin,	*m.*
thy paper,	papier,	*m.*	*thy trouble,*	peine,	*f.*
his pen,	plume,	*f.*	*her amuſement,*	amuſement,	*m.*
our ſchool,	école,	*f.*	*our pleaſure,*	plaiſir,	*m.*
your maſter,	maître,	*m.*	*your friend,*	ami,	*m.*
their tutor,	précepteur,	*m.*	*their companion,*	compagnon,	*m.*

---

this book is good,	livre, *m.* être, (a) bon.
this pen is bad,	plume, *f.* être, (a) mauvais.
that man is civil,	homme, *m.* être, (a) civil.
that hamlet is beautiful,	hameau, *m.* être, (a) beau.
this hermit is happy,	hermite, *m.* être, (a) heureux.
that boldneſs is impudent,	hardieſſe, *f.* être, (a) impudent.
that hiſtory is well written,	hiſtoire, *f.* être, (a) bien écrit.
this haſhed meat is too ſalt,	hachi, *m.* être, (a) trop ſalé.
that ſpirit of rebellion is dreadful,	eſprit, *m.* rebellion, *f.* être, (a) terrible.

* *Theſe pronouns* are declined with the prepoſitive particules *de* and *à*, as in the Engliſh.

CHAP. II.

.....

PRELIMINARY OBSERVATIONS.

Of Verbs.

1. ALL perſonal verbs are conjugated by the help of theſe pronouns, *je, tu, il*, or *elle*, for the ſingular; and *nous, vous, ils*, or *elles*, for the plural.

2. All reflected verbs are conjugated with theſe pronouns, *je me, tu te, il ſe*, or *elle ſe*: *nous nous, vous vous, ils ſe*, or *elles ſe*; *e*, in *me, te, ſe*, is omitted, and an apoſtrophe is put in its place, when the following word begins with a vowel.

3. All active verbs may become reflected, by putting *ſe* before the infinitive, when the action may return upon the agent that produces it.

4. Reflected verbs, in a reciprocal ſenſe, are uſed in the plural only.

5. All neuter and active verbs are conjugated in their compound tenſes by the help of the auxiliary *avoir*, likewiſe the verb *être*.

6. Reflective and reciprocal verbs are always conjugated in their compound tenſes by the help of *être*; alſo theſe following verbs, *aller, aborder, arriver, accourir, décéder, deſcendre, entrer, monter, mourir, naître, partir, retourner, ſortir, tomber, venir*, and their derivatives, except when ſome of them are uſed actively.

7. In all the verbs of the firſt conjugation, wherein an *e* is preceded by a *g*, that *e* is kept through all tenſes and moods, as *manger*, to eat; *mangeant*, eating.

8. The compound regular and irregular verbs commonly follow the conjugation of the ſimple, from which they are derived.

9. The termination of the tenſes marked thus † is the ſame in all verbs both regular and irregular.

10. Cuſtom requires that an *s* ſhould be added to the ſecond perſon of the imperative mood, in verbs of the firſt conjugation, when they are followed by the particles *en* and *y*; as, *diſpoſes-en; penſes-y; vas-y*; the latter takes a *t*, when it is followed by *en*; as, *va-t-en*.

Conjugation of the auxiliary Verb AVOIR, *to have.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent Tenſe.

	SINGULAR.	PLURAL.
A.	*I have*, j'ai,	*we have*, nous avons,
	thou haſt, tu as,	*ye have*, vous avez,
	he has, il * a.	*they have*, ils † ont.

Imperfect.

B.	*I had*, j'avois,	*we had*, nous avions,
	thou hadſt, tu avois,	*ye had*, vous aviez,
	he had, il avoit.	*they had*, ils avoient.

Preterperfect.

C.	*I had*, j'eus,	*we had*, nous eumes,
	thou hadſt, tu eus,	*ye had*, vous eutes,
	he had, il eut.	*they had*, ils eurent.

Future.

D.	*I ſhall* or *will have*, j'aurai,	*we ſhall have*, nous aurons,
	thou ſhalt have, tu auras,	*ye ſhall have*, vous aurez,
	he ſhall have, il aura.	*they ſhall have*, ils auront.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Preſent Tenſe.

	SINGULAR.	PLURAL.
E.	*that I may have*, que j'aye,	*we may have*, que nous ayons,
	thou mayeſt have, tu ayes,	*ye may have*, vous ayez,
	he may have, il ait.	*they may have*, ils aient.

Imperfect.

F.	*I ſhould have*, j'aurois,	*we ſhould have*, nous aurions,
	thou ſhouldſt have, tu aurois,	*ye ſhould have*, vous auriez,
	he ſhould have, il auroit.	*they ſhould have*, ils auroient.

Preterperfect.

G.	*that I might have*, que j'euſſe,	*we might have*, nous euſſions,
	thou mighteſt have, tu euſſes,	*ye might have*, vous euſſiez,
	he might have, il eût.	*they might have*, ils euſſent.

INFINITIVE MOOD.

to have, AVOIR.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PAST.
H. *having*, ayant.	I. *had*, eu, *m.* eue, *f.*

IMPERATIVE MOOD.

	SINGULAR.	PLURAL.
K.	*have thou*, aye,	*let us have*, ayons,
	let him have, qu'il ait,	*have ye*, ayez,
	let her have, qu'elle ait.	*let them have*, qu'ils, *or* qu'elles ayent.

* *Or elle, ſhe, in the third perſon ſingular of all verbs.*
Or elles, for the feminine, in all verbs in the third perſon plural.

Conjugation of the auxiliary Verb ETRE, *to be.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent Tenſe.

	SINGULAR.	PLURAL.
A.	*I am*, je ſuis,	*we are*, nous ſommes,
	thou art, tu es,	*ye are*, vous êtes,
	he is, il eſt.	*they are*, ils ſont.

Imperfect.

B.	*I was*, j'étois,	*we were*, nous étions,
	thou waſt, tu étois,	*ye were*, vous étiez,
	he was, il étoit.	*they were*, ils étoient.

Preterperfect.

C.	*I was*, je fus,	*we were*, nous fumes,
	thou waſt, tu fus,	*ye were*, vous futes,
	he was, il fut.	*they were*, ils furent.

Future.

D.	*I ſhall* or *will be*, je ſerai,	*we ſhall be*, nous ſerons,
	thou ſhalt be, tu ſeras,	*ye ſhall be*, vous ſerez,
	he ſhall be, il ſera.	*they ſhall be*, ils ſeront.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Preſent Tenſe.

	SINGULAR.	PLURAL.
E.	*that I may be*, que je ſois,	*we may be*, nous ſoyons,
	thou mayeſt be, tu ſois,	*ye may be*, vous ſoyez,
	he may be, il ſoit.	*they may be*, ils ſoient.

Imperfect.

F.	*I ſhould* be*, je ſerois,	*we ſhould be*, nous ſerions,
	thou ſhouldſt be, tu ſerois,	*ye ſhould be*, vous ſeriez,
	he ſhould be, il ſeroit.	*they ſhould be*, ils ſeroient.

Preterperfect.

G.	*that I might† be*, que je fuſſe,	*we might be*, nous fuſſions,
	thou mighteſt be, tu fuſſes,	*ye might be*, vous fuſſiez,
	he might be, il fût.	*they might be*, ils fuſſent.

INFINITIVE MOOD.

to be, ETRE.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PAST.
H. *being*, étant.	I. *been*, été.

IMPERATIVE MOOD.

	SINGULAR.	PLURAL.
K.	*be thou*, ſois,	*let us be*, ſoyons,
	let him be, qu'il ſoit,	*be ye*, ſoyez,
	let her be, qu'elle ſoit.	*let them be*, qu'ils *or* qu'elles ſoient.

* Or, *I could, would*, or *might have.*

† Or, *I had* or *could, would*, or *ſhould have.*

To have the compound tenſes of the Verb *to have*, yo need only add after each perſon the participle paſt, *eu* for th French, and *had* for the Engliſh, through all tenſes an moods; as, *j'ai eu*, I have had, and ſo on.

The compound tenſes of the verb *to be* are formed by th help of the auxiliary verb *avoir* through all its tenſes an moods, by adding, after each perſon and tenſe, *été* for th French and *been* for the Engliſh: as, *j'ai été*, I have beer &c. *j'avois été*, I had been, &c. and ſo on.

Obſerve, 1ſt. the compound tenſes of all other verbs, bot regular and irregular, are formed by the help of theſe tw auxiliary verbs, by adding the participle paſt of the ver you are conjugating, after each tenſe and perſon of th auxiliary verb. For example, to find all the compoun tenſes of this verb, *parler*, to ſpeak, its participle pa being *parlé*, you need only put it after the ſimple tenſes c the verb *avoir*.

Obſerve, 2dly, thoſe verbs which are conjugated by th help of *être*, are only compounded of the ſimple of tha auxiliary verb; that is to ſay, the compound of the ver *être* do not ſerve for the compound of others; where the compound of the verb *avoir* may ſerve, but ſeldom for the compound of others: conſequently, verbs cor jugated by the help of *avoir* are ſometimes compounde of the compound, and thoſe conjugated by the help c *être* are only compounded of its ſimple tenſes. The rea ſon of it may be, becauſe the compound tenſes of the ver *être* are formed by the help of the verb *avoir*, which re flective, and ſome neuter, verbs will not admit of. Ex cept from this obſervation verbs uſed paſſively, which ar conjugated by the help of *être* in all its tenſes, both ſim ple and compound.

N. B. What verbs are conjugated by the help of *avoi* or the help of *être*—*See Preliminary Obſervations*, p. 19.

Conjugation of Regular Verbs.

It is very indifferent how many conjugations we admit Some admit four, others ten, and even Father *Buffier* rec kons twelve. There may be reckoned ſix conjugations:

1ſt. *er*, *ir*, *evoir* } as { aimer, *to love*. punir, *to puniſh*. devoir, to owe.

3d.

4th. *re* preceded by *d.*
5th. *re* preceded by *ui.*
6th. *re* preceded by *ind.*
} as { vendre, *to ſell.* / traduire, *to tranſlate.* / joindre, *to join.*

TERMINATIONS of the PRIMITIVE TENSES of the REGULAR VERBS.

	Infinitive.	Participle Preſent.	Participle Paſſive. M.	F.	Pref. of the Indicative.	Preterperf. of the Indicat.
1ſt conj.	aim- *er*	*ant*	*é*	*ée*	*e*	*ai*
2d conj.	pun- *ir*	*iſſant*	*i*	*ie*	*is*	*is*
3d conj.	d- *evoir*	*evant*	*u*	*ue*	*ois*	*us*
4th conj.	vend- *re*	*ant*	*u*	*ue*	*s*	*is*
5th conj.	trad- *uire*	*uiſant*	*uit*	*uite*	*uis*	*uiſis*
6th conj.	pp- *indre*	*ignant*	*int*	*inte*	*ins*	*ignis*

Unvariable TERMINATIONS in all the CONJUGATIONS.

INDICATIVE MOOD.

	Singular.			Preſent Tenſe.	Plural.	
A.	Variable.			*ons*	*ez*	*ent*
				Imperfect.		
B.	*ois*	*ois*	*oit*	*ions*	*iez*	*oient*
				Preterperfect.		
C.	*ai*	*as*	*a*	*ames*	*ates*	*arent*
	is	*is*	*it*	*imes*	*ites*	*irent*
	us	*us*	*ut*	*umes*	*utes*	*urent*
	ins	*ins*	*int*	*inmes*	*intes*	*inrent*
				Future.		
D.	*rai*	*ras*	*ra*	*rons*	*rez*	*ront*

SUBJUNCTIVE MOOD.

				Preſent Tenſe.		
E.	*e*	*es*	*e*	*ions*	*iez*	*ent*
				Imperfect.		
F.	*rois*	*rois*	*roit*	*rions*	*riez*	*roient*
				Preterperfect.		
G.	*aſſe*	*aſſes*	*at*	*aſſions*	*aſſiez*	*aſſent*
	iſſe	*iſſes*	*it*	*iſſions*	*iſſiez*	*iſſent*
	uſſe	*uſſes*	*ut*	*uſſions*	*uſſiez*	*uſſent*
	inſſe	*inſes*	*int*	*inſſions*	*inſſiez*	*inſſent*

INFINITIVE MOOD.

Participle Preſent.

H. *ant*

IMPERATIVE MOOD.

K.	*Variable.*			*ons*	*ez*	*ent*

PRELIMINARY OBSERVATIONS

ON THE FOLLOWING

TABLES.

NOTE, firſt, the letters a, b, c, *&c.* ſhew the different Tenſes.

SECONDLY, When a letter is wanting, the tenſe pointed at by it, is likewiſe wanting; and, when only two or three letters ſtand together, it ſhews that thoſe tenſes deviate from the rule.

THIRDLY, Having the firſt perſon ſingular of the irregular verbs, the other perſons will be eaſily found by a reference to the ſimilar letter in the regular verbs; as, for example, *I ſhould reſolve* anſwers to the figure *f* in the verb *réſoudre*, which is *je réſoudrois*. If you go to the ſame figure in the table of the regular verbs, you will find the ſame termination in the fourth conjugation; and ſo for the other irregular verbs, a few excepted, which will be taken notice of, and their irregular tenſes conjugated at full length.

FOURTHLY, To find, in the irregular verbs, the firſt perſon plural of the preſent tenſe, indicative mood, you need only change the *i* of the firſt perſon ſingular, in the imperfect tenſe, indicative mood, into *n*; as, *vivois, vivons; riois, rions;* &c. only the verb *être* excepted.

FIFTHLY, The compound verbs, regular, and irregular, follow the conjugation of their ſimple; as, *permettre, promettre,* &c. are conjugated like *mettre*: and when it is otherwiſe, it will be taken notice of.

SIXTHLY, The two auxiliary verbs are conjugated here, *ſee* p. 20, 21. All the verbs of the five laſt conjugations, both regular and irregular, are inſerted in the exerciſes upon the conjugations, CHAP. II. and III. except thoſe few mentioned at the end of CHAP. III.

SEVENTHLY, The ſecond perſon ſingular and the firſt and ſecond perſons plural of the imperative mood, in all verbs, are the ſame as the ſecond perſon ſingular and the firſt and ſecond perſons plural of A. The third perſon ſingular and the third perſon plural are the ſame as the third perſon ſingular and the third perſon plural of E, except 1ſt. *ſavoir*, which makes the ſecond perſon ſingular *ſache*, firſt perſon plural *ſachons*, ſecond perſon plural *ſachez*. 2dly, *Avoir* and *être*, which take all their perſons from E.

A Table ſhewing the Conjugation of the French Regular Verbs.

Infin. Mood.	Indicative Mood. A. Present Tense. *I do.*	B. Imperfect. *I did.*	C. Preterperfect. *I have.*	D. Future. *I ſhall or will.*
Aim- er.	aime, es, e, aimons, ez, ent.	aimois, ois, oit, aimions, iez, oient.	aimai, as, a, aimâmes, âtes, èrent.	aimerai, as, a, aimerons, ez, ont.
Pun- ir.	punis, is, it, puniſſons, ez, ent.	puniſſois, ois, oit, puniſſions, iez, oient.	punis, is, it, punîmes, îtes, irent.	punirai, as, a, punirons, ez, ont.
D- evoir.	dois, ois, oit, devons, ez, doivent.	devois, ois, oit, devions, iez, oient.	dus, dus, dut, dûmes, dûtes, durent.	devrai, as, a, devrons, ez, ont.
Vend- re.	vends, ds, d, vendons, ez, ent.	vendois, ois, oit, vendions, iez, oient.	vendis, is, it, vendimes, îtes, irent.	vendrai, as, a, vendrons, ez, ont.
Trad- uire.	traduis, uis, uit, traduiſons, ez, ent.	traduiſois, ois, oit, traduiſions, iez, oient.	traduiſis, is, it, traduiſimes, îtes, irent.	traduirai, as, a, traduirons, ez, ont.

SUBJUNCTIVE MOOD.					
E.	F.	G.	H.	I.	The English of the INFINITIVE MOOD.
PRESENT TENSE.	IMPERFECT.	PRETERPERFECT.	PARTICIPLE of the PRESENT.	PARTICIPLE of the PAST, or PASSIVE.	
I may.	*I ſhould, would, could.*	*I might*, or *I had.*			
aime, es, e, aimions, iez, ent.	aimerois, ois, oit, aimerions, iez, oient.	aimaſſe, aſſes, ât, aimaſſions, iez, aſſent.	aimant.	aimé.	*to love.*
puniſſe iſſes, iſſe, puniſſions, iſſiez, iſſent.	punirois, ois, oit, punirions, iez, oient.	puniſſe, es, ît, puniſſions, iez, iſſent.	puniſſant.	puni.	*to puniſh.*
doive, oives, oive, devions, iez, oivent.	devrois, ois, oit, devrions, iez, oient.	duſſe, es, ût, duſſions, iez, uſſent.	devant.	du.	*to owe.*
vende, es, e, vendions, iez, ent.	vendrois, ois, oit, vendrions, iez, oient.	vendiſſe, es, ît, vendiſſions, iez, iſſent.	vendant.	vendu.	*to ſell.*
traduiſe, es, e, traduiſions, iez, ent.	traduirois, ois, oit, traduirions, iez, oient.	traduiſiſſe, es, ît, traduiſiſſions, iez, iſiſſent.	traduiſant.	traduit.	*to tranſlate.*
peigne, es, e, peignions, iez, ent.	peindrois, ois, oit, peindrions, iez, oient.	peigniſſe, es, ît, peigniſſions, iez, iſſent.	peignant.	peint.	*to paint.*

A

TABLE,

SHEWING

The CONJUGATION of the FRENCH IRREGULAR VER alphabetically.

A.

Abſoudre, *to abſolve.*

a. ABSOUS
b. abſolvois
d. abſoudrai
e. abſolve
f. abſoudrois
h. abſolvant
i. abſous.

Acquérir, *to acquire.*

a. acquiers
acquréons, ez, acquièrent
b. acquérois
c. acquis
d. acquerrai
e. acquierre
acquérions, acquériez, acquièrent
f. acquerrois
g. acquiſſe
h. acquérant
i. acquis.

Aller, *to go.*

a. vais, vas, va, allons, allez, vont.
b. allois
c. allai
d. irai
e. aille
allions, alliez, aillent
f. irois
g. allaſſe
h. allant
i. allé.

Aſſeoir, (ſe) *to ſit down.*

a. aſſieds
b. aſſéyois
c. aſſis
d. aſſiérai, *or* aſſéyerai
e. aſſeye
f. aſſiérois *or* aſſéyerois
g. aſſiſſe
h. aſſeyant
i. aſſis.

B.

Battre, *to bea*

a. bats
b. battois
c. battis
d. battrai
e. batte
f. battrois
g. battiſſe
h. battant
i. battu.

Boire, *to drin*

a. bois
buvons, buve
boivent
b. buvois
c. bus
d. boirai
e. boive
buvions, buvi
boivent
f. boirois

g. buſſe
h. buvant
i. bu.

Bouillir, *to boil.*
a. bous
b. bouillois
c. bouillis
d. bouillirai
e. bouille
f. bouillirois
g. bouilliſſe
h. bouillant
i. bouilli.

C.

Conquérir, *to conquer*, is conjugated like *acquérir.*

Conclure, *to conclude.*
a. conclus
b. concluois
c. conclus
d. conclurai
e. conclue
f. conclurois
g. concluſſe
h. concluant
i. conclu.

Confire, *to pickle.*
a. confis
b. confiſois
c. confis
d. confirai
e. confiſe
f. confirois
g. confiſſe
h. confiſant
i. confit.

Contredire, *to contradict*, is conjugated like *confire.*

Connoître, *to know*, is conjugated like *croître.*

Convaincre, *to convince.*
a. convainc
b. convainquois
c. convainquis
d. convaincrai
e. convainque
f. convaincrois
g. convainquiſſe
h. convaincant
i. convaincu.

Coudre, *to ſew.*
a. couds
b. couſois
c. couſis
d. coudrai
e. couſe
f. coudrois
g. couſiſſe
h. couſant
i. couſu.

Courir, *to run.*
a. cours
b. courois
c. courus
d. courrai
e. coure
f. courrois
g. couruſſe
h. courant
i. couru.

Couvrir, *to cover.*
a. couvre
b. couvrois
c. couvris
d. couvrirai
e. couvre
f. couvrirois
g. couvriſſe
h. couvrant
i. couvert.

Croire, *to believe.*
a. crois
b. croyois
c. crus
d. croirai
e. croie
f. croirois
g. cruſſe
h. croyant
i. cru.

Croitre, *to grow.*
a. crois
b. croiſſois
c. crus
d. croitrai
e. croiſſe
f. croitrois
g. cruſſe
h. croiſſant
i. cru.

Cueillir, *to gather.*
a. cueille
b. cueilloit

b. prévalois
c. prévalus
d. prévaudrai
e. prévale
f. prévaudrois
g. prévaluſſe
h. prévalant
i. prévalu.

Prévoir, *to foreſee.*
a. prévois
b. prévoyois.
c. prévis
d. prévoirai
e. prévoie
f. prévoirois
g. préviſſe
h. prévoyant
i. prévu.

R.

Repentir (ſe), *to repent.*
a. repens
b. repentois
c. repentis
d. repentirai
e. repente
f. repentirois
g. repentiſſe
h. repentant
i. repenti.

Repaître, *to feed upon,* is conjugated like *naître;* except
c. repus
g. repuſſe
i. repu.

Réſoudre, *to reſolve.*
a. réſous
b. réſolvois
c. réſolus
d. réſoudrai
e. réſolve
f. réſoudrois
g. réſoluſſe
h. réſolvant
i. réſolu*.

Revêtir, *to inveſt.*
a. revêts
b. revêtois
c. revêtis
d. revêtirai
e. revête
f. revêtirois
g. revêtiſſe
h. revêtant
i. revêtu.

Rire, *to laugh.*
a. ris
b. riois
c. ris
d. rirai
e. rie
f. rirois
g. riſſe
h. riant
i. ri.

Rompre, *to br*
a. romps
b. rompois
c. rompis
d. romprai
e. rompe.
f. romprois
g. rompiſſe
h. rompant
i. rompu.

S.

Savoir, *to kno*
a. ſais, ſavons, vez, ſavent
b. ſavois
c. ſus
d. ſaurai
e. ſache
f. ſaurois
g. ſuſſe
h. ſachant
i. ſu.

Sentir, *to fe*
Servir, *to ſer*
Sortir, *to go* are conjug like *mentir*

Souffrir, *to ſ* is conjugated *couvrir.*

Suffire, *to ſuffi* conjugated *lire;* excep
c. ſuffis
g. ſuffiſſe
i. ſuffi.

* We likewiſe ſay, *réſous,* ſpeaking of things which may b *ſolved into others.* See Gram.

Suivre, *to follow.*
a. ſuis
b. ſuivois
c. ſuivis
d. ſuivrai
e. ſuive
f. ſuivrois
g. ſuiviſſe
h. ſuivant
i. ſuivi.

T.

Tenir, *to hold.*
a. tiens
tenons, ez,
tiennent
b. tenois
c. tins, tins, tint,
tinmes, tintes,
tinrent
d. tiendrai
e. tienne
tenions, iez,
tiennent
f. tiendrois
g. tinſſe
h. tenant
i. tenu.

Taire, (ſe) *to be ſilent,* is conjugated like *plaire.*

Traire, *to milk.*
a. trais
b. trayois
d. trairai
e. traie
f. trairois
h. trayant
i. trait.

Treſſaillir, *to ſtart.*
a. treſſaille
b. treſſaillois
c. treſſaillis
d. treſſaillirai
e. treſſaille
f. treſſaillirois
g. treſſailliſſe
h. treſſaillant
i. treſſailli.

V.

Valoir,
to be worth,
is conjugated like *prévaloir;* except
e. vaille, es, e.

Venir, *to come,* is conjugated like *tenir.*

Vivre, *to live.*
a. vis
b. vivois
c. vécus
d. vivrai
e. vive
f. vivrois
g. vécuſſe
h. vivant
i. vécu.

Voir, *to ſee,* is conjugated like *prévoir;* except
d. verrai
f. verrois.

Vouloir,
to be willing.
a. veux
voulons, ez,
veulent
b. voulois
c. voulus
d. voudrai
e. veuille
voulions, vouliez,
veuillent
f. voudrois
g. vouluſſe
h. voulant
i. voulu.

Vaincre,
to vanquiſh,
is conjugated like *convaincre,* and is, according to the FRENCH ACADEMY, ſeldom uſed in the ſingular of the indicative mood, preſent tenſe; inſtead of which, we make uſe of *triompher, ſurmonter, être victorieux.*

CHAP. II.

EXERCISES upon the SIMPLE TENSES of the REGULAR VERBS.

1ſt. Conj. *in* er.

(a)* I ſpeak, *parler.*
Thou heareſt, *écouter.*
He plays, *jouer.*
We explain, *expliquer.*
You obſerve, *obſerver.*
They prate, *cauſer.*
(b) I did call, *appeller.*
Thou didſt approach, *approcher.*
He did arrive, *arriver.*
We did command, *commander.*
You did advance, *avancer.*
They did ramble, *roder.*
(c) I pardoned, *pardonner.*
Thou beganſt, *commencer.*
He conſidered, *penſer.*
We exhorted, *exhorter.*
You hoped, *eſpérer.*
They abuſed, *abuſer.*
(d) I will dictate, *dicter.*
Thou ſhalt repeat, *répéter.*
He will correct, *corriger.*
We will adviſe, *conſeiller.*
You will conſult, *conſulter.*
They will deliberate, *délibérer.*
(e) I may honour, *honorer.*
Thou mayeſt love, *aimer.*
He may abhor, *abhorrer.*
We may deteſt, *deteſter.*
You may obſerve, *obſerver.*
(e) They may ſtudy, *étudier.*
(f) I ſhould repeat, *répéter.*
Thou ſhouldeſt content, *contenter.*
He would decide, *décider.*
We would determine, *juger.*
You would juſtify, *juſtifier.*
They would condemn, *condamner.*
(g) I might leaſe, *affermer.*
Thou mighteſt let, *louer.*
He might evade, *éluder.*
We might avoid, *éviter.*
You mi. deſpiſe, *mépriſer.*
They mi. reſpect, *reſpecter.*

2d. Conj. *in* ir.

(a) I warn, *avertir.*
Thou obeyeſt, *obéir.*
He diſobeys, *deſobeir.*
We enlarge, *aggrandir.*
You make ſhort, *accourcir.*
They make narrow, *rétrécir*
(b) I did furniſh *fournir.*
Thou didſt embelliſh, *embélir.*
He did demoliſh, *démolir.*
We did unite, *unir.*
You did diſunite, *déſunir.*
They did define, *definir.*
(c) I hardened, *durcir.*
Thou ſoftenedſt, *amolir.*
She weakened, *affoiblir.*

* The letters throughout this Exerciſe Book ſhew the different tenſes and moods in which the verb ought to be put. See p. 26 and 27.

We nouriſhed, *nourir.*
You refreſhed, *rafraichir.*
They flouriſhed, *fleurir.*
(d) I will baniſh, *bannir.*
Thou ſhalt periſh, *périr.*
He ſhall ſuffer, *pâtir.*
We will applaud, *applaudir.*
You will fill up, *remplir.*
They will ſucceed, *réuſſir.*
(e) I may chooſe, *choiſir.*
Thou mayeſt embelliſh, *embellir.*
He may applaud, *applaudir.*
We may ſoften, *adoucir.*
You may act, *agir.*
They may divert, *divertir.*
(f) I ſhould bluſh, *rougir.*
Thou wouldeſt bleſs, *bénir.*
It would ſwallow up, *engloutir.*
We ſhould groan, *gémir.*
You ſhould reflect, *réfléchir.*
They would cure, *guérir.*
(g) I might chooſe, *choiſir.*
Thou mighteſt commiſerate, *compatir.*
He might fulfil, *accomplir.*
We mi. embelliſh, *embellir.*
You might dazzle, *éblouir.*
They might annihilate, *anéantir.*

3d Conj. *in* evoir.

(a) I conceive, *concevoir.*
Thou perceiveſt, *appercevoir.*
He owes ſtill, *redevoir.*
We owe, *devoir.*
You receive, *recevoir.*
They deceive, *décevoir.*
(b) I did receive, *recevoir.*
(c) I *perceived, appercevoir.*
(d) I will owe, *devoir.*
(e) I may owe again, *redevoir.*
(f) I could comprehend, *concevoir.*
(g) I mi. perceive, *appercevoir.*

4th Conj. *in* dre *or* tre.

(a) I wait, *attendre.*
Thou underſtandeſt, *entendre.*
He comes down, *deſcendre.*
We depend, *dépendre.*
You ſuſpend, *ſuſpendre.*
They wait, *attendre.*
(b) I did anſwer, *répondre.*
(c) I cleaved, *fendre.*
Thou ſpreadeſt, *répandre.*
He extended, *étendre.*
We bended, *tendre.*
You ſuſpended, *ſuſpendre.*
They came down, *deſcendre.*
(d) I will condeſcend, *condeſcendre.*
Thou wilt defend, *défendre.*
He will break, *rompre.*
We will confound, *confondre.*
You will ſpread, *répandre.*
They will anſwer, *répondre.*
(e) I may pretend, *prétendre.*
Thou mayeſt correſpond, *reſpondre.*
He may bend, *tendre.*
We may expect, *attendre.*
You may fight, *combattre.*
They may let down, *deſcendre.*
(f) I would forbid, *défendre.*
(g) I might loſe, *perdre.*

Thou mighteſt ſell, *vendre.*
He mightanſwer, *répondre.*
(g) We mi. ſtretchout, *tendre.*
You might come down, *deſcendre.*
They might underſtand, *entendre.*

5th Conj. *in* uire.

(a) I lead, *conduire.*
Thou tranſlateſt, *traduire.*
He reduces, *réduire.*
We introduce, *introduire.*
You bake, *cuire.*
They reduce, *réduire.*
(b) I did tranſlate, *traduire.*
(c) I guided, *conduire.*
Thou tranſlatedſt, *traduire.*
He reduced, *réduire.*
We reduced, *réduire.*
You did over with, *enduire.*
They enticed, *induire.*
(d) I will lead again, *reconduire.*
(e) I may inſtruct, *inſtruire.*
Thou mayeſt conſtrue, *conſtruire.*
He may conduct, *conduire.*
We may tranſlate, *traduire.*
You may reconduct, *reconduire.*
They may reduce, *réduire.*
(f) I would conſtrue, *conſtruire.*
(g) I might conduct, *conduire.*

6th Conj. *in* indre.

(a) I pity, *plaindre.*
Thou joineſt, *joindre.*
He encompaſſes, *ceindre.*
We oblige, *aſtreindre.*
You enjoin, *enjoindre.*
They feign, *feindre.*
(b) I did join, *joindre.*
(c) I feared, *craindre.*
Thou feignedſt, *feindre.*
He conſtrained, *contraindre.*
We pityed, *plaindre.*
You reached, *atteindre.*
They put out, *éteindre.*
(d) I will reach, *atteindre.*
(e) I may limit, *reſtraindre.*
Thou mayeſt infringe, *enfreindre.*
He may put out, *éteindre.*
We may fear, *craindre.*
You may join, *joindre.*
They may compel, *contraindre.*
(f) I would incloſe, *enceindre.*
(g) Thou mighteſt fear, *craindre.*
He might feign, *feindre.*
He might infringe, *enfreindre.*
We mi. extinguiſh, *éteindre.*
You might join, *joindre.*
They might pity, *plaindre.*

CHAP. III.

EXERCISES upon the SIMPLE TENSES of the IRREGULAR VERBS.

Irregular Verbs of the Firſt Conjugation *in* er.

a) I go, *aller.*
a) He goes, *aller.*
a) We judge, *juger.*
b) I did judge, *juger.*
c) I judged, *juger.*
d) I will go, *aller.*
(d) He will ſend, *envoyer.*
(e) I may go, *aller.*
(e) They may go, *aller.*
(f) I would go, *aller.*
(f) He ſhould ſend, *envoyer.*
(g) We might judge, *juger.*

Irregular Verbs of the Second Conjugation *in* ir.

	Infinitive.	Participle Preſent.	Participle Paſſive.	Preſent of the Indicat.	Preterperf. of the Indic.
			M. F.		
1ſt	*ſen* tir	tant	ti tie	s	tis
2d	*t* enir	enant	enu enue	iens	ins
3d	*ouv* rir	rant	ert erte	re	ris
4th	*cou* rir	rant	ru rue	rs	rus
5th	*acqu* érir	érant	is iſe	iers	is
6th	*cueill* ir	ant	i ie	*variable*	is

1ſt Variation.

a) I conſent, *conſentir.*
b) I did go out, *ſortir.*
c) I foreſaw, *preſſentir.*
d) I will give the lie, *démentir.*
e) I may ſet out, *partir.*
f) I ſhould feel, *reſſentir.*
g) I might repent, *ſe repentir.*

(a) You prevent, *prévenir.*
They proceed, *provenir.*
(b) I did infringe, *contrevenir.*
(c) I agreed, *convenir.*
Thou retainedſt, *retenir.*
He came again, *revenir.*
We remembered, *ſe ſouvenir.*
You maintained, *maintenir.*
They ſupported, *ſoutenir.*

2d Variation.

a) I agree, *convenir.*
Thou obtaineſt, *obtenir.*
He attains, *parvenir.*
We contain, *contenir.*
(d) I will detain, *détenir.*
(e) I may become, *devenir.*
(f) I ſhould diſagree, *diſconvenir.*

(g) I might entertain, *entretenir*.

3d Variation.

(a) I open, *ouvrir*.
(b) I did discover, *découvrir*.
(c) I opened again, *rouvrir*.
(d) I will cover again, *recouvrir*.
(e) I may open a little, *entrouvrir*.
(f) I would offer, *offrir*.
(g) I might underbid, *méfoffrir*.
He might suffer, *souffrir*.
We might cover, *couvrir*.

4th Variation.

(a) I run, *courir*.
(b) I did run to, *accourir*.
(c) I had recourse, *recourir*.
(d) I will discourse, *discourir*.
(e) I may incur, *encourir*.
(f) I would run over, *parcourir*.
(g) I might succour, *secourir*.

5th Variation.

(a) I acquire, *acquérir*.
(b) Thou didst request, *requérir*.
(c) He conquered, *conquérir*.
(d) We will enquire, *s'enquérir*.
(e) You may acquire, *acquérir*.
(f) They could conquer, *conquérir*.
(g) I might acquire, *acquérir*.

6th Variation.

Final in c.

(a) I gather, *cueillir*.
Thou receivest, *accueillir*.
He reaps, *recueillir*.
We start, *tressaillir*.
They assault, *assaillir*.

Final in s.

I boil, *bouillir*.
He sleeps, *dormir*.
We lull asleep, *endormir*.
You serve, *servir*.
They take away, *desservir*.

(b) I did gather, *cueillir*.
(c) I started, *tressaillir*.
(d) I will assault, *assaillir*.
(e) I may boil, *bouillir*.
(f) I would sleep, *dormir*.
(g) I might serve, *servir*.

IRREGULAR VERBS of the THIRD CONJUGATION *in* oir.

Final Letters of the Primitive Tenſes.

Variation.	Infinitive.	Participle Preſent.	Participle Paſſive.	Preſ. of the Indicative.	Preterperf. of the Indicat.
1ſt.	oir	ant	u ue	*irregular.*	us.
2d.	oir	ant	u ue	ois	is
3d.	oir	ant	is iſe	ois	is

1ſt Variation.

(a) I am willing, *vouloir.*
Thou art able, *pouvoir.*
He has, *avoir.*
We provide, *pourvoir.*
You move, *mouvoir.*
They ſtir up, *émouvoir.*
I know, *ſavoir.*
Thou art worth, *valoir.*
He is of equal value, *équivaloir.*
They prevail, *prévaloir.*
(b) I did know, *ſavoir.*
(c) I had, *avoir.*
Thou provideſt, *pourvoir.*
He was able, *pouvoir.*
We moved, *mouvoir.*
You knew, *ſavoir.*
They were willing, *vouloir.*
(d) I ſhall have, *avoir.*
He will be able, *pouvoir.*
We will provide, *pourvoir.*
You ſhall know, *ſavoir.*
They will be willing, *vouloir.*
(e) I may have, *avoir.*
He may be willing, *vouloir.*
We may move, *mouvoir.*
You may know, *ſavoir.*
They may be willing, *vouloir.*
(f) I would know, *ſavoir.*
(g) I might have, *avoir*
He might be able, *pouvoir.*
We might move, *mouvoir.*
You might know, *ſavoir.*
They might be willing, *vouloir.*

2d Variation.

(a) I ſee a little, *entrevoir.*
(b) Thou didſt ſee, *voir.*
(c) He decayed, *déchoir.*
(d) We will ſee again, *revoir.*
(e) You may ſee a little, *entrevoir.*
(f) They would ſee, *voir.*
(g) I might foreſee, *prévoir.*

3d Variation.

(a) I ſit down, *s'aſſeoir.*
(b) Thou didſt ſit down again, *ſe raſſeoir.*
(c) He ſat down, *s'aſſeoir.*
(d) We will adjourn, *ſurſeoir.*
(e) You may ſit down, *s'aſſeoir.*
(f) They would ſit down, *s'aſſeoir.*
(g) I might adjourn, *ſurſeoir*

IRREGULAR VERBS of the 3d. 4th. and 6th. CONJUGATION *in* re.

Final Letters of the Primitive Tenſes.

Variation.	Infinitive.	Participle Preſent.	Participle Paſſive. M.	Participle Paſſive. F.	Indicative Preſent.	Indicative Pretesperf.
1ſt.	re	ant	is	iſe	s	is
2d.	re	ant	u	ue	s	us
3d.	re	ant	u	ue	s	is
4th.	re	ant	i	ie	s	is
5th.	re	ant	it	ite	s	is

1ſt Variation.

(a) I take, *prendre.*
Thou learneſt, *apprendre.*
He underſtands, *comprendre.*
We put, *mettre.*
Ye admit, *admettre.*
They commit, *commettre.*
(b) I did unlearn, *déſapprendre.*
We did remove, *démettre.*
(c) I undertook, *entreprendre.*
Thou tookeſt again, *reprendre.*
She miſtook, *ſe méprendre.*
We intermeddled, *s'entremettre.*
Ye omitted, *omettre.*
They permitted, *permettre.*
(d) I will ſurpriſe, *ſurprendre.*
(e) We may promiſe, *promettre.*
(f) Ye would put again, *remettre.*
(g) They might take again, *reprendre.*

2d Variation.

(a) I appear, *paroître.*
Thou knoweſt, *connoître.*
He reſolves, *réſoudre.*
We appear, *comparoître.*
Ye diſappear, *diſparoître.*
They abſolve, *abſoudre.*
(b) I did grind, *moudre.*
(c) I appeared again, *reparoître.*
Thou recollectedſt, *reconnoître.*
He grinded, *émoudre.*
We grew, *croître.*
Ye appeared, *paroître.*
They grinded again, *remoudre.*
(d) I will decreaſe, *décroître.*
(e) I may diſſolve, *diſſoudre.*
Thou mayeſt read, *lire.*
He may exclude, *exclure.*
We may drink, *boire.*
You may pleaſe, *plaire.*
They may hold their tongue, *ſe taire.*
(f) I would elect, *élire.*
(g) I might read again, *relire.*
Thou mayeſt outlive, *ſurvivre.*
He might diſpleaſe, *déplaire.*
We might believe, *croire.*
You might live, *vivre.*
They might revive, *revivre.*

3d Variation.

(a) I beat, *battre.*
Thou beateſt down, *abattre.*
He breaks, *rompre.*
We fight, *combattre.*
Ye repeat over and over, *rebattre.*
They ſtruggle, *ſe débattre.*
(b) I did abate, *rabattre.*
(c) I convinced, *convaincre.*
Thou ſewedſt, *coudre.*†
He corrupted, *corrompre.*
We debated, *débattre.*
They vanquiſhed, *vaincre.*
(d) I will unſew, *découdre.*
(e) We may ſew again, *recoudre.*
(f) You could convince, *convaincre.*
(g) They might fight, *combattre.*

4th Variation.

(a) We laugh, *rire.*
(b) You did ſmile, *ſourire.*
(c) They runned away, *s'enfuire.*
(d) I will follow, *ſuivre.*
(e) Thou mayeſt purſue, *pourſuivre.*
(f) It would follow from thence, *s'enſuivre.*
(g) We might purſue, *pourſuivre.*

5th Variation.

(a) I write, *écrire.*
Thou tranſcribeſt, *tranſcrire.*
He retracts, *ſe dédire.*
We ſubſcribe, *ſouſcrire.*
You preſcribe, *preſcrire.*
They foretel, *prédire.*
(b) It did ſuffice, *ſuffire.*
(c) I ſaid, *dire.*
Thou interdictedſt, *interdire.*
He ſlandered, *médire.*
We preſerved, *confire.*
You contradicted, *contredire.*
They curſed, *maudire.*
(d) I will deſcribe, *décrire.*
(e) He may circumſcribe, *circonſcrire.*
(f) We would inſcribe, *inſcrire.*
(g) They might write again, *récrire.*

A TABLE of the IRREGULAR and DEFECTIVE VERBS which do not enter in the preceding Variations.

in ir

Failli, *to fail.*
Fuir, *to run away.*
Haïr, *to hate.*
Mourir, *to die.*
Vêtir, *to clothe.*
Se dévêtir, *to pull off one's clothes.*
Se revêtir, *to put on.*

in oir

Falloir, *to be neceſſary.*
Pleuvoir, *to rain.*
Savoir, *to know.*
Seoir, *to become.*

in re

Clorre, *to cloſe.*
Eclore, *to blow.*
Faire & its compounds, *to do.*
Naître, *to be born.*

† *This verb is of the* 2d *or* 3d *variation, id libitum.*

CHAP. IV.

EXERCISES upon the COMPOUND TENSES the REGULAR VERBS.

(a) I have begun,	(a) *avoir*	*commencer.**
Thou haſt puniſhed,		*punir.*
He has owed,		*devoir.*
We have ſold,		*vendre.*
You have tranſlated,		*traduire.*
They have painted,		*peindre.*
(b) I was engaged,	(b) *être*	*engager.*
Thou waſt warned,		*avertir.*
It was owed ſtill,		*redevoir.*
We were expected,		*attendre.*
You were conducted,		*conduire.*
They were joined,		*joindre.*
(c) I had explained,	(c) *avoir*	*expliquer.*
Thou hadſt demoliſhed,		*démolir.*
He had conceived,		*concevoir.*
We had anſwered,		*répondre.*
You had reduced,		*réduire.*
They had commanded,		*enjoindre.*
(d) I ſhall be relieved,	(d) *être*	*ſoulager.* (i)
Thou ſhalt be warned,		*avertir.*
He ſhall be received,		*recevoir.*
We ſhall be heard,		*entendre.*
You will be introduced,		*introduire.*
They ſhall be pitied,		*plaindre.*
(e) I may have been rewarded,	(e) *avoir être*	(i) *récompenſer*
Thou mayeſt have been obeyed,		——— *obéir.*
He may have been perceived,		——— *appercevoir.*
We may have been expected,		——— *attendre.*
You may have been reduced,		——— *réduire.*
They may have been compelled,		——— *contraindre.*

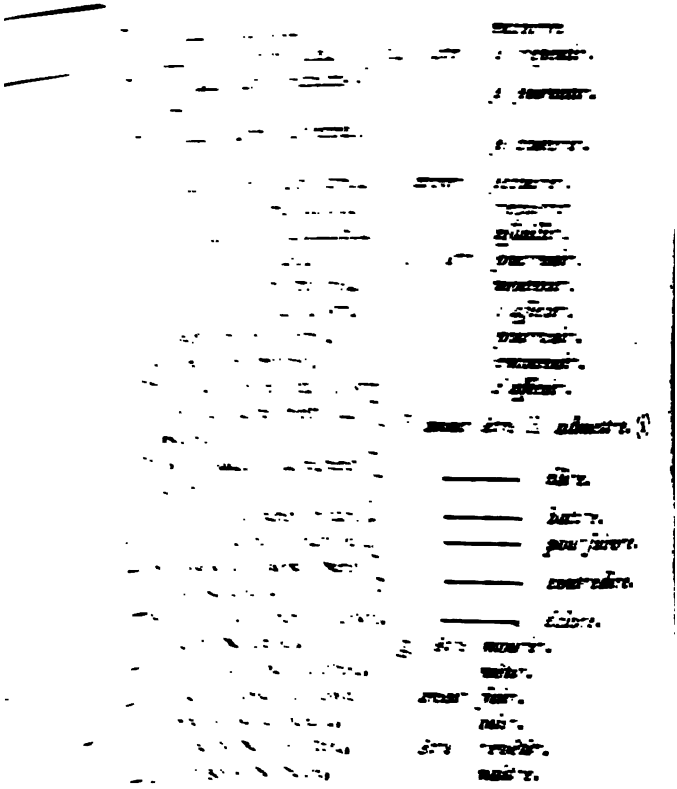
* *In compound Tenſes* the ſecond verb is always put in the p
ticiple paſt, anſwering to the letter).

(f) I ſhould have been alarmed,	(f) *avoir être* (i) *alarmer.* (i)
Thou ſhouldeſt have been bleſſed,	——— *bénir.*
He ſhould have been deceived,	——— *décevoir.*
We ſhould have been defended,	——— *défendre.*
You ſhould have been conducted,	——— *conduire.*
They ſhould have been feared,	——— *craindre.*
(g) I might have been armed,	(g) *avoir être* (i) *armer.* (i)
Thou mi. have been choſen,	——— *choiſir.*
It mi. have been owed again,	——— *redevoir.*
We might have been loſt,	——— *perdre.*
You mi. have been enticed,	——— *induire.*
They might have been limited.	——— *reſtraindre.*

CHAP. V.

EXERCISES upon the COMPOUND TENSES of the IRREGULAR VERBS.

(a) I have foreſeen,	(a) *avoir preſſentir.*
Thou haſt obtained,	*obtenir.*
He has opened,	*ouvrir.*
We have run over,	*parcourir.*
You have acquired,	*acquérir.*
They have gathered,	*cueillir.*
(b) I had known,	(b) *avoir ſavoir.*
Thou hadſt ſeen,	*voir.*
He had adjourned,	*ſurſeoir,*
We had provided,	*pourvoir.*
You had ſeen a little,	*entrevoir.*
They had moved,	*mouvoir.*
(c) I had learned,	(c) *avoir apprendre.*
Thou hadſt reſolved,	*réſoudre.*
He had broken,	*rompre.*
We had purſued,	*pourſuivre.*
You had preſcribed,	*preſcrire.*



CHAP. VI.

... and COMPOUND ... and IRREGULAR ... interrogatively.*

Have you ſpoken? *parler?*
Shall we furniſh? *fournir?*

... compounded when the verb to have is expreſſed.
... referred by figures to mark the tenſes, as they may
... out by the help of the foregoing exerciſes.

las he tranſlated? *traduire?*
las ſhe learnt? *apprendre?*
Vould you have nouriſhed? *nourir?*
lave they melted? *fondre?*
lad he accompliſhed? *accomplir?*
lad ſhe brought? *apporter?*
hall we have found? *trouver?*
Vill you have done? *faire?*
lave you obeyed? *obéir?*
lad they ſtunned? *étourdir?*
las ſhe anſwered? *répondre?*
hall we have done? *faire?*
Vill they have printed? *imprimer?*
ad he reflected? *réfléchir?*
ad they forgotten? *oublier?*
ave they acquired? *acquérir?*
Vould you have drunk? *boire?*
ad ſhe gathered? *cueillir?*
ad we covered? *couvrir?*
lave you written? *écrire?*
lave they known? *connoître?*
las he known? *ſavoir?*
lad they prevailed? *prévaloir?*
las ſhe reſolved? *réſoudre?*
lave they ſuffered? *ſouffrir?*
lad they ſeen? *voir?*
hall they have done? *faire?*
lad we reſolved? *réſoudre?*
lave they promiſed? *promettre?*
lad they foreſeen? *prévoir?*
las he provided? *pourvoir?*
las ſhe ſeen? *voir?*
lad we known? *connoître?*
Vill he have eaten? *manger?*
Will ſhe have written? *écrire?*
Had ſhe foreſeen? *prévoir?*
Had we ſeen? *voir?*
Had they provided? *pourvoir?*
Shall they have put? *mettre?*
Shall we have finiſhed? *finir?*
Will ſhe have done? *faire?*
Will he have finiſhed? *finir?*
Had they ſent? *envoyer?*
Had ſhe taken? *prendre?*
Has he opened? *ouvrir?*
Have they lived? *vivre?*
Has ſhe ſewed? *coudre?*
Have you read? *lire?*
Have you told? *dire?*
Shall we have read? *lire?*
Has ſhe appeared? *paroître?*
Had he reſolved? *réſoudre?*
Shall we have pleaſed? *plaire?*
Had they ſent? *envoyer?*
Has he reſolved? *réſoudre?*
Do you embroider? *broder?*
Does ſhe learn? *apprendre?*
Do they write? *écrire?*
Shall we breakfaſt? *déjeuner?*
Will they perceive? *appercevoir?*
Do you live? *vivre?*
Do they open? *ouvrir?*
Does he know? *ſavoir?*
Will you have dined? *dîner?*
Had we reſolved, *réſoudre?*
Had you concluded? *conclure?*
Have they taken? *prendre?*
Has ſhe believed? *croire?*
Have you ſent? *envoyer?*
Had he covered? *couvrir?*
Would you write? *écrire?*
Would they change? *changer?*
Will you ſend? *envoyer?*

Shall we take? *prendre?* Do you ſleep? *dormir?*
Will ſhe believe? *croire?* Does ſhe know? *connoître?*
Will they do? *faire?*

CHAP. VII.

EXERCISES upon the SIMPLE and COMPOUND TENSES of the REGULAR and IRREGULAR VERBS, conjugated negatively, both with and without INTERROGATION.*

We do not ſpeak, *parler.*
You do not ſtudy, *étudier.*
Have they not written? *écrire?*
You ſhall not go, *aller.*
Will they not admire? *admirer?*
They would not have doubted, *douter.*
She might not have rendered, *rendre.*
You would not have puniſhed, *punir.*
Have you not received? *recevoir?*
Have they not perceived? *appercevoir?*
You have not anſwered, *répondre.*
Would you not have danced? *danſer?*
Has he not tranſlated? *traduire?*
Has ſhe not admired? *admirer?*
Do we not go? *aller?*
Have you not written? *écrire?*
They have not ſeen, *voir.*
He will never forget, *oublier.*
I have not ſeen any thing, *voir.*
Have you not met with any body? *rencontrer?*
She would not have perceived, *appercevoir.*
I have not ſpoken any more, *parler.*
You never have admired, *admirer.*
I never ſhall forget, *oublier.*
You did not anſwer at all, *répondre.*
Have you not found? *trouver?*
They would not have believed, *croire.*

* The French, in a negation, make uſe of two negative particles, *viz. ne* and *pas*, not; *ne* and *point*, not at all; *ne* and *jamais*, never; *ne* and *rien*, nothing, not any thing; *ne* and *aucun*, not any; *ne* and *perſonne*, nobody, not any body; *ne* and *plus*, no more, not any more; *ne and guères*, hardly, but little; *ni* and *ni ne*, neither.

I never could have gueſſed, *deviner.*
They had not loſt at all, *perdre.*
She has not tranſlated, *traduire.*
You have not done, *faire.*
He would not have perceived, *appercevoir.*
Would you not have been? *être?*
She would not have given, *donner.*
You never go, *aller.*
They never accompliſh, *accomplir.*
She did not ſpeak at all, *parler.*
He dwells no more, *demeurer.*
Did you not teach? *enſeigner?*
She never would obey, *obéir.*
Will they never have done? *faire?*
They have not ſpent, *dépenſer.*
Did he not anſwer? *répondre?*
You have not written at all, *écrire.*
Could you not have prepared? *préparer?*
Shall we not have finiſhed, *finir?*
They have not printed, *imprimer.*
Will you not have eaten? *manger?*
We had not perceived, *appercevoir.*
You have not demoliſhed, *démolir.*
I had not ſeen, *voir.*
Shall we not have dined? *diner?*
You could not have prepared, *préparer.*
She has not excited, *exciter.*
He has not reflected, *réfléchir.*
We have not ſpoken, *parler.*
I have not gathered, *cueillir.*
They have not ſeen, *voir.*
You had not ſpoken, *parler.*
She has not told, *dire.*
We have not admired, *admirer.*
They ſhall not have danced, *danſer.*
You could not have forgotten, *oublier.*
She had not known, *ſavoir.*
We had not known, *connoître.*
I had not ſuffered, *ſouffrir.*
You ſhall not have oppreſſed, *opprimer.*
He ſhall not have wiſhed, ſouhaiter.

She ſhall not have hoped, *eſpérer.*
I could not have believed, *croire.*
They could not have reſolved, *réſoudre.*
You have not eaten, *manger.*
She would not have laughed, *rire.*
He had not excited, *exciter.*
You will never have holden, *tenir.*
They never could have written, *écrire.*
I never could have prevailed, *prévaloir.*
Have you not told? *dire?*
Has he not taken? *prendre?*
Has ſhe not made? *faire?*
Had they not believed? *croire?*
Will they not have reſolved? *réſoudre?*
Would they not have concluded? *conclure?*
Would you not have gathered? *cueillir?*
Shall we not have pleaſed? *plaire?*
Have they not opened? *ouvrir?*
Had they not lived? *vivre?*
Has he not been able? *pouvoir?*
Would he not have taken? *prendre?*
Will ſhe not have done? *faire?*
Had we not finiſhed? *finir?*
Had you not covered? *couvrir?*
Have they not convinced? *convaincre?*
Had they not appeared? *paroître?*
Shall we not have reſolved? *réſoudre?*
Had ſhe not ſewed? *coudre?*
Have they not reſolved? *réſoudre?*
They have not written? *écrire?*
Have you not believed? *croire?*
You have not read, *lire.*
They would not have pleaſed, *plaire.*
We would have run, *courir.*
They would not have provided, *pourvoir.*
Have they not foreſeen? *prévoir?*
Would they not have prevailed? *prévaloir?*
We have not ſlept, *dormir.*
They had not drunk, *boire.*
They never could have built, *bâtir.*
Had he not puniſhed? *punir?*
She had not taken, *prendre.*

She could not have foreſeen, *prévoir.*
Would you not have ſeen? *voir?*
Have they not been able? *pouvoir?*
Has he not acquired? *acquérir?*
You could not have pleaſed, *plaire.*
Had they not written? *écrire?*
They would not have followed, *ſuivre.*
Would ſhe not have reſolved? *réſoudre?*
He has not cheated, *tromper.*
Have you not ſeen? *voir?*
Did they not foreſee? *prévoir?*
They have not provided, *pourvoir.*
Shall we not have finiſhed? *finir?*
Will you never have done? *faire?*
I could never have believed, *croire.*
She would not have written, *écrire.*
Will you not have breakfaſted? *déjeûner?*
They never would have taken, *prendre.*
I have not ſent, *envoyer.*
You have not taken, *prendre.*
Has ſhe not believed? *croire?*

CHAP. VIII.

EXERCISES upon the SIMPLE and COMPOUND TENSES of the REGULAR and IRREGULAR REFLECTED VERBS.

A I take a walk, *je me promene.*
Thou diverteſt thyſelf, *ſe divertir.*
He perceives, *s'appercevoir.*
We ſurrender ourſelves, *ſe rendre.*
You behave, *ſe conduire.*
They complain, *ſe plaindre.*
B I did not imagine, *je ne m'imaginois pas.*
Thou didſt grow rich, *s'enrichir.*
He did ſit down, *s'aſſeoir.*
We did ruin ourſelves, *ſe perdre.*
You did reduce yourſelves, *ſe reduire.*
They did reſtrain themſelves, *ſe reſtraindre.*

C Was I offended? *m'offenſai-je?*
Didſt thou rejoice thyſelf? *ſe réjouir?*
Was he moved? *s'émouvoir?*
Did we underſtand one another? *s'entendre?*
Did you introduce yourſelves? *s'introduire?*
Did they join? *se joindre?*
D Shall I not take a walk? *ne me promenerai-je pas?*
Shalt thou not ſoften thyſelf? *s'adoucir?*
Shall he not deceive himſelf? *ſe décevoir?**
Shall we not fight? *ſe battre?*
Will you not conduct yourſelves? *ſe conduire?*
Will they not conſtrain themſelves? *ſe contraindre?*
E I may awake, *je me ſois réveillé.*
Thou mayeſt rejoice thyſelf, *ſe réjouir.*
He may provide for himſelf, *ſe pourvoir.*
We may defend ourſelves, *ſe défendre.*
You may behave, *ſe conduire.*
They may meet together, *ſe joindre.*
F I would have undreſſed myſelf, *je me ſerois déſhabillé.*
Thou ſhould'ſt have grown cold, *ſe refroidir.*
He would have ſat down, *s'aſſeoir.*
We ſhould have caught cold, *ſe morfondre.*
You would have introduced yourſelves, *s'introduire.*
They would have conſtrained themſelves, *ſe contraindre*
G I might have not been miſtaken, *je ne me fuſſe pas trompé*
Thou mighteſt not have fainted, *s'évanouir.*
He might not have been moved, *s'émouvoir.*
We might not have ſurrendered, *ſe rendre.*
You might not have conducted yourſelf, *ſe conduire.*
They might have not complained, *ſe plaindre.*

* When a verb, interrogatively uſed, ends with a vowel, we always put a *t* between the verb and the pronoun; as in the following examples: *parle-t-il? a-t-il parlé? parlera-t-il.*

RULES AND EXERCISES

UPON THE

PARTS OF SPEECH.

BOOK II.

CHAPTER I.

Rules and Obſervations upon Articles.

1. THE definite article is uſed before the common nouns, denoting an individual diſtinction or a totality of objects, as: the ſpring is an agreeable ſeaſon; le *printemps eſt une ſaiſon agréable:* men are mortal; les *hommes ſont mortels.* See Art. 3.

2. The indefinite article is uſed before nouns taken in an indefinite and indeterminate ſenſe, or in a ſenſe which does not denote either an individual diſtinction, or a ſpecific totality, as: learned people have approved his work; des *ſavans ont approuvé ſon ouvrage.* See Art. 18.

3. All common nouns of ſubſtantives take the definite article; alſo names of kingdoms, rivers, provinces, mountains, &c. unleſs in the ſenſe of remaining in, going to, or coming from; in this caſe we make uſe of the prepoſitions *en* and *de*, as: I am going to France; *je vais* en *France:* He is arrived from Flanders, *il eſt arrivé de Flandre.* They live in Italy, *ils demeurent* en *Italie.*

4. Proper names in the plural take the definitive article, though they have none in the ſingular, as, *les Homère, les Virgile,* &c.

5. When a ſuperlative follows immediately its ſubſtantive, the definite article is always put before the ſuperlative in the firſt caſe, and agrees with the ſubſtantive in gender and number, as: he is the moſt learned man; *c'eſt l'homme* le *plus ſavant.* You ſpeak of the moſt learned man, vous *parlez de l'homme* le *plus ſavant.*

Except when *un* or *une* are followed by a ſubſtantive; in this caſe the definite article is commonly uſed in the ſecond caſe plural, as: he is one of the moſt learned men; *c'eſt un homme* des *plus ſavans*, or *c'eſt un des hommes les plus ſavans*, or *c'eſt un des plus ſavans hommes*.

6. Adjectives uſed ſubſtantively take the article, as idle people are deſpiſed; les *pareſſeux ſont mépriſés*. Alſo nouns of meaſure, weight, &c. of things bought or ſold take the definitive article, rendered in Engliſh by *a* or *an* as: ten crowns a buſhel; *dix écus le boiſſeau*.

7. When a ſubſtantive, having the definite article before it, is preceded by *tout*, the article is kept, in the firſt caſe through all the caſes of *tout*, as: all the world; *tout le monde*; of all the world, *de tout* le *monde*; to all the world *à tout* le *monde*.

8. Some adverbs, or prepoſitions, uſed ſubſtantively require the articles, as: the inſide, le *dedans*; the outſide le *dehors*; the upper part, le *deſſus*; the under part, le *deſſous*.

9. The definite article is put before the names of the Italian authors according to their ſyntax, as: *Taſſo*, le *Taſſe* except *Raphaël*, *Michel-Ange*, *Petrarque*, *Bocace*, *Sannazar* &c. and thoſe who have written in Latin, as *Sadolet*, *Manuce*, *Baronius*, &c.

10. After the verb *jouer*, to play, we make uſe of the definite article in the ſecond caſe, ſpeaking of muſical inſtruments; as: *jouer* du *violon*, de la *guitarre*; and ſpeaking of games at cards, or ſome bodily exerciſes, we make uſe of the ſame article in the third caſe, as: *jouer* au *cartes*, à la *paume*; and after *joueur*, a player, we make uſe of the propoſition *de* in both inſtances, as: *un joueur* de *violon*, de *guitarre*, de *cartes*, de *paume*.

11. The adverb *bien*, taken for *beaucoup*, much, take after it the definite article in the ſecond caſe, as: he has much money; *il a bien* de *l'argent*: whereas *beaucoup* take the prepoſition *de*, as: *il a* beaucoup d'*argent*; unleſs be determined and ſpecified by a relative pronoun that follows it, as: *il a dépenſé* beaucoup de l'*argent* que *vous lui aviez donné*; he has ſpent a great deal of the money that you gave him.

12. *Some* names of countries, contrary to the exception *the third rule*, retain their article even in the ſenſe

remaining in, coming to, or going from. Theſe nouns are particularly thoſe of remote countries, *viz.* of America, Aſia, or Africa, to which we may join *la Marche*, *le Perche*, *le Maine*, &c. provinces in France; *le Mans*, *le Catelet*, *la Fère*, *la Ferté*, *le Havre de Grâce la Rochelle*, *le Quenoy*, &c. cities in France: *le Mantouan*, *le Milanez le*, *Parmeſan*, &c. diviſions of Italy: to which add, *la Haye*, the Hague.

13. No article is uſed before cardinal numbers; except firſt, when the nouns to which they are joined have a fixed number, either by themſelves, as: les quatre *ſaiſons*; the four ſeaſons; or by a relation to ſomething elſe expreſſed by the circumſtances of the diſcourſe, as: les deux *lettres que je vous ai écrites*; the two letters which I wrote to you. Secondly, ſpeaking of cards, or the day of the month, as: le dix; le neuf.. *de Janvier*, *de Février*,.. *de cœur*, *de pique*, &c.

14. No article is uſed before proper names, particular places, towns, or villages, *&c.*

Except ſome nouns, when they denote an individual diſtinction, or a particular appellation, as: *l'Athalie* de RACINE, *la Mérope* de VOLTAIRE, ſpeaking of two plays of theſe two authors.

15. No article is uſed before nouns immediately following certain verbs, or prepoſitions with which they form a kind of adverb, as: *avec amitié*, with friendſhip; *ſans dédain*, without diſdain; *par dépit*, through ſpite; *avoir*, *envie*, to have a mind to.

Except, firſt, when theſe nouns are followed by the relative pronouns, *qui*, *que*, *lequel*, &c. Secondly, by a ſuperlative. Thirdly, by a noun in the ſecond caſe.

16. No article is uſed after the prepoſition *en*, except in a very few caſes, which will be taken notice of in the obſervations about prepoſitions; whereas *dans* always requires an article after it, unleſs it be followed by a conjunctive poſſeſſive pronoun, as: dans ma *chambre*; in my room.

17. No article is uſed before a noun which follows immediately the name of a particular place, to which it belongs, as: I was born *in* London, the capital city of England; *Je ſuis ne à Londres*, ville *capitale d'Angleterre*.

Neither is the article uſed after the verb *être*, as: *il eſt* médecin, he is a phyſician, and not *il eſt* un *médecin*; unleſs in the exception of the 15th obſervation, and unleſs the verb be preceded by *ce*, as: c'eſt un *médecin*.

18. The indefinite articles *du, de la, des, de, à du, à de la, à des, à de*, are uſed according to the ſecond obſervation, and anſwer to *ſome*, either expreſſed or underſtood before a ſubſtantive.

19. When the adjective goes before its ſubſtantive, inſtead of the foregoing indefinive articles, we make uſe of *de* for the firſt caſe, *à de* for the third caſe, as: *voilà* de *bon pain*; there is good bread; *voilà* de *belles dames*, there are fine ladies; and not, du *bon pain*; des *belles dames*.

N.B. There are ſome ſubſtantives in the plural, though preceded by their adjectives, where we make uſe of *des*, and not *de*: it happens that the adjective and ſubſtantive make but one idea, and the adjective is only uſed to render the ſignification of the ſubſtantive complete; ſuch are *belles-lettres*, *beaux-eſprits*, *grands-ſeigneurs*, which ſignify, belles lettres, men of learning, people of great quality.

20. The articles *un*, *une*, are uſed when they ſignify only a kind of indeterminate individuality, or an individuality in an indeterminate manner, as: a king ought to be the father of his people; un *roi doit être le père de ſon peuple*. However, theſe articles may ſometimes be reſolved into the definitive article, as: a wiſe man rules his paſſions; un *homme ſage règle ſes paſſions*, or *l'homme ſage*, &c. The articles *un* and *une* are expreſſed in Engliſh by a or an; *un* is more generally a numeral adjective.

21. Articles are repeated before each ſubſtantive though ſynonymous, as: les *faveurs & les grâces que nous recevons du ciel*; the favours and kindneſſes which we receive from heaven.

22. When two adjectives, poſitively uſed, are joined together by a conjunction, and have the ſame ſubſtantive, the article is only put before the firſt of them, if they are ſynonymous, or very near alike, as: les *riches & magnifiques préſens*; the rich and magnificent preſents. If they are not ſynonymous, the article muſt be repeated, as: les *riches & les pauvres*, the rich and the poor.

EXERCISES upon ARTICLES.

1. Fire, air, earth, and water, are the four elements.
Feu, m. *air*, m. *terre*, f. *eau*, f. *être* (a) *élément* m.

The ſpring, the ſummer, the autumn, and the winter,
printemps, m. *été*, m, *automne*, f. *hiver*, m.
are the four ſeaſons of the year.
ſaiſon, f. *année*, f.

Europe, Aſia, Africa, and America, are the four
Europe, f. *Aſie*, f. *Afrique*, f. *Amérique*, f.
parts of the world.
partie, f. *monde*, m.

The eaſt, the weſt, the north, and the ſouth, are the
eſt, m. *oueſt*, m. *nord*, m. *ſud*. m.
four cardinal points.
cardinal points, m.

The ſight, the hearing, the feeling, the taſte, and
vue, f. *ouïe*, f. *toucher*, m. *goût*, m.
the ſmell, are the five natural ſenſes.
odorat, m. *ſens de nature*.

Geography, according to the derivation of the word, is
Géographie, f. *ſelon*, *étimologie*, f. *mot*, m.
a deſcription of the earth; it conſiſts chiefly in
deſcription, f. *terre* f. *elle conſiſter* (a) *principalement à*
giving a true deſcription of the terreſtrial globe. This
donner vrai deſcription, f. *terreſtre globe*, m. *Ce*
globe has an imaginary axis and poles, and it is ſur-
imaginaire axe, f. *poles*, m. *il en-*
rounded with many imaginary circles.
vironné de pluſieurs cercles, m.

The axis is an imaginary line paſſing through the
ligne, f. *que paſſe par*
centre of the real globe of the earth, upon which the
centre, m. *réel globe*, m. *terre*, f. *ſur laquelle*
whole earth | is ſuppoſed | to turn as the axle-tree
toute terre, f. *on ſuppoſe que tourner* (a) *comme eſſieu*, m.
of a wheel.
roue. f.

The poles are two extremities of the axis; the one is
deux extrémié, f. *axe*, f. *l'une*
termed the north, or arctic, pole; the other the south,
appeller, (i) *nord*, m. *arctique*, *pole*, m. *l'autre sud*, m.
or antarctic, pole.
antarctique.

The chief circles are eight; the horizon, the meri-
principal cercle, m. *il y a huit*; *horizon*, m. *méri-*
dian, the equator, the zodiac or ecliptic, the polar
dien, m. *équateur*, m. *zodiaque*, m. *écliptique*, m. *polaire*
circle of the north, the polar circle of the south, the
cercle, m. *nord*, m *sud*, m.
tropic of Cancer, and the tropic of Capricorn.
tropique, m. *Cancer*, m. *Capricorne*, m.

The earth is oval, and flatted towards the poles.
terre, f. *ovale*, *applatie vers* *poles*.

The Hungarians, ashamed of obeying a queen, called
Hongrois *honteux de obéir à reine*, f. *appeller*, (b)
queen Mary *king* Mary.
Marie roi, m.

Obstinacy in vice, is a mark of reprobation.
Opiniâtreté, f. m. (a.) *marque*, f.

Complaisance suits itself to every humour.
f. *s'acommoder* *toutes sortes d'humeurs*.

Hypocrisy is an homage which vice pays to virtue
hypocrisie, f. (a) m. m. *rendre* (a) *vertu*, f.
See Art. 3.

2. Now and then | some great geniuses shine forth;
de tems en tems *grand génie*, m. *paroître* (a)
men extraordinary in all sciences and professions.
homme, m. f. f.

Bread, meat, beer, wine, vegetables, and good
pain, m. *viande*, f. *bierre*, f. *vin*, m. *légume*, m. *bon*
fruits, | are sufficient for him. | See Art. 18.
fruit, m. *lui suffire* (a)

3. Rivers commonly flow towards the north or
Rivière, f. *ordinairement couler*, (a) *vers* *nord*, m. *ou*
towards the south.
midi, m.

The Rhine flows from the ſouth to the north; the Po
Rhin, m. *couler* (*a*) *midi*, m. *ſeptentrion*, m *Pô*, m.
and the Danube from the weſt to the eaſt.
Danube, m. *occident*, m. *levant*, m.

The Rhine has two ſprings, which riſe on the
ſource, f. *qui naître*, (a) *au*
mount of St Godard, in the Griſon's country; the
mont, m. *Godard*, *dans* *Griſon*, m. *pays*, m.
northern ſpring | goes by the name of | the Upper Rhine,
ſeptentrionale, f. *porter le nom de* *Haut-Rhin*,
and the ſouthern, | by that | of the Lower Rhine.
méridionale, f. *celui* *Bas-Rhin*.

The Mediterranean is a great gulph of the Atlantic
Méditerranée, f. *grand golphe*, m. *Atlantique*
ocean.
océan, m.

Sicily is the granary of Italy.
Sicile, f. *grenier*, m. *Italie*, f.

Machiavel and Hobbes lay down, for maxims in the art
Machiavel *Hobbes établir* (a) *pour maximes dans art* m.
of governing, craft, artifice, ſtratagem, deſpotic power,
de gouverner, *fineſſe*, f. *artifice*, m. *ſtratagème*, m. *deſpotiſme*, m.
injuſtice, and irreligion.
injuſtice f. *irreligion*, f.

Weakneſs, fear, melancholy, and ignorance, are
Foibleſſe, f. *crainte*, f. *mélancolie*, f. *ignorance*,
the ſources of ſuperſtition.
ſource, f. *ſuperſtition*, f.

Hope, pride, preſumption, a warm imagination,
Eſperance, f. *orgueil*, m. *préſomption*, f. *échauffé imagination*, f.
and ignorance, are the ſources of enthuſiaſm.
enthouſiaſme, m.

Eloquence, painting, ſculpture, and poetry, | belong
Eloquence, f. *peinture*, *ſculpture*, f. *poéſie*, f. *être du reſſort*
to | the imagination.
de *imagination*, f.

The worſhip of fire was almoſt univerſal among the Pa-
culte, m. *feu*, (b) *preſque univerſel dans Pa-*
gan; it went from the Chaldeans to the Perſians
ganiſme, m. *il paſſer* (c) *Chaldéen Perſe*
from the Perſians to the Greeks, from the Greeks to the
Grec
Romans.
Romain.

Light is an emanation of the rays of the ſun.
Lumière, f. *écoulement*, m. *rayons*, m. *ſoleil*, m.

The age of Lewis the Fourteenth by Monſieur de Vol-
ſiècle, m. *Louis Quatorze par*
taire is rather the hiſtory of the mind, and of the manners
plutôt hiſtoire, f. *eſprit mœur-*
than recitals of battles.
que récits, m. *bataille*, f.

Cuſtom is the legiſlator of languages.
Uſage, m. *légiſlateur*, m. *langue*, f.

The uſe of words is often contrary to thei-
uſage, m. *mot*, m. (a) *ſouvent contraire.*
analogy.
analogie, f.

Intemperance and Idleneſs are the two moſt dangerou-
f. *oiſiveté*, f. (a) *dangereu-*
enemies to life.
ennemi, m. *vie*, f.

4. A Demoſthenes and a Cicero | are not found | i-
les *les* *ne ſe trouvent pas*
every age.
tous les ſiècles.

5. To the ſhame of human reaſon, the groſſeſt error
honte f. *humain raiſon*, f. *groſſier erreur*, f
find their abettors.
défenſeur, m.

Kings are denied *the ſweeteſt* bleſſings which ſociety
roi, m. (a) *privé de doux bien*, m. *ſociéte*, f
affords to the reſt of mankind, and that is friendſhip
procurer (a) *aux autres hommes ce* (a) *amitié*, f.

6. Ambitious men | ſacrifice | every thing | to fortune.
Ambitieux, m. *ſacrifier* (a) *tout* f.

One ought, in | learned works, | join profit to
On devoir (a) *ouvrage d'eſprit* *joindre utile*, m.
pleaſure.
agréable, m.

Idle people | are deſpiſed.
Pareſſeux, m. (a) *mépriſer*, (i)

It is the part only of a fool to be troubleſome.
C'eſt le rôle ſot, m. *de importun.*

The induſtrious are praiſed, but the ſlothful are
diligent m. (a) *louer*, (i) pareſſeux, m (a)
puniſhed.
punir, (i)

Nature, ſays Salvien, requires only | that which is
f. *dire* (a) *ne demander* (a) *que*
neceſſary, | reaſon wiſhes for | what is uſeful, | ſelf-love
néceſſaire m. f. *vouloir*, (a) utile, m. *amour propre*, m.
ſeeks after | what is agreeble, | paſſion would have
reche cher (a) agréable, m. f. *exiger* (a)
ſuperfluities.
ſuperflu, m.

The wiſe man | ſeeketh wiſdom, but the fool
ſage *chercher* (a) *ſageſſe* f. *mais fou*, m.
deſpiſeth underſtanding.
mépriſer (a) *raiſon*, f.

The Doric, Ionic, and Corinthian orders were in-
Dorique, Ionique, Corinthien, ordre, m. (c)
vented by the Greeks; the Tuſcan and Compoſite by the
inventé par Grecs Toſcan, Compoſite
Latins.
Latin.

Newton ſays, that there are ſeven primitive colours,
Newton dire (a) *qu'il y a primitif couleur*, f.
red, orange-colour, yellow, green, blue, indigo, and
rouge, m. *orangé*, m. *jaune*, m. *vert*, m. *bleu*, m. *indigo*, m.
violet-colour.
violet, m.

Difficulties ſtupify the ſluggard, and terrify the fearful,
Difficulté, f. *ſtupéfier* (a) *épouvanter* (a) timide,
but animate the courageous.
animer (a) courageux. m.

In England gold | is worth | 3*l.* 17*s.* 10½*d.* *an* ounce,
or, m. *valoir*, (a) *once*, f.
and ſilver 3*l.* 2*s.* a pound.

In Italy raw ſilk coſts eighteen-pence *a* pound.
ſoie, f. *cru* *couter* (a) *livre*, f.

7. To pretend to pleaſe | every body | is folly. We
vouloir *contenter* tout *monde* *il*
muſt fulfil the duties to which we are bound,
faut *remplir* *devoir*, m. *on* (a) *tenir* (i)
and not to trouble ourſelves about any other things.
ne point *s'embarraſſer* *de* tout reſte

It is impoſſible | to provide againſt—*all* inconveniences.
de prevenir *inconvenient*, m.

8 The infide of a | dwelling houſe | ought to be
dedans, m. *batiment*, m. *devoir* (a)
commodious, and the outſide regular.
commode dehors, m. *régulier*.

9. *Dante*, *Taſſo*, *Arioſto* | are in | the firſt rank
Taſſe, Arioſte *tenir*, (a) m.
among the Italian poets; *Titien*, *Corregio*, amongſt the
parmi *poëte* Correge
painters.
peintre, m.

10. Alfred the Great, who played well *on* the harp,
Grand jouer (b)
viſited the Daniſh Camp in the diſguiſe of
viſiter, (c) *Danois Camp*, m. *ſous déguiſement*, m.
a minſtrel.
ménétrier, m.

People begun to *play at* cards in France in 1390
On commencer (c) *à* *carte*, f.
under the reign of Charles VI.
ſous *règne*, m.

11. Many people take much trouble to | do
Beaucoup *gens prendre* (a) bien *peine*, f. *pour ne rien*
nothing. |
faire.

Thoſe who govern are like the celeſtial bodies,
gouverner (a) (a) *comme céleſte corps*, m.
which have *much* brightneſs and no reſt.
éclat, m. *point de repos*, m.

12. Mantua, Milan, Parma, fruitful pro-
Mantouan, m. Milanois, m. Parmeſan, m. *fertile*
vinces of Italy, have often been the threatre of war.
(a) *ſouvant*, (i) m. *guerre*, f.

13. Bibliographers arrange the books in *five* princi-
Bibliographe, m. *ranger* (a) *livre*, m. *en*
pal claſſes: divinity, laws, belles lettres, arts
f. *théologie*, f. *juriſprudence*, f.
and ſciences and hiſtory.
hiſtoire, f.

Feeling is the moſt general *of the* five natural ſenſes.
Toucher, m. *plus étendu* *ſens de nature.*

The mouth of the Danube | has | *five* large
embouchure, f. *ſe fait pas*
canals in the Euxine Sea.
pont Euxin, m.

The temple of Solomon was begun 480 years
m. (c) *commencer* (i) *an*, m.
after the departure from Egypt.
ſortie, f.

The three graces were daughters of Bacchus and Venus.
(b) *fille*, f.

The nine muſes made a profeſſed vow of
faire, (b) *profeſſion*, f. *particulier*
chaſtity.
chaſteté, f.

The ſeven primitive colours | are diſtinctly ſeen | in
primitif couleur, f. *on diſtingue dans*
the rainbow.
arc-en-ciel, m.

14 Pyrrhus after having put away Andromache, | ga
après avoir répudier (i)
her in marriage | to Helenus.
marier, (c)

Homer and Virgil are the princes of poets; Demo
Homère Virgile prince, m. *poëte*, m. *Déme*
thenes, Quintillian, and Tully, the princes of orators.
thène, Quintilien, Cicéron, orateurs, m.

The courage of Achilles and Hector, the valour
courage, m. *Achille Hector, valeur,*
Diomedes and Ajax, the love of Helen and Briſeïs, t
Diomède, Ajax, amour, m. *Hélène Briſeïs,*
fidelity of Andromache and Penelope, are celebrated
fidélité, f. *Andromaque Pénélope, célèbre da*
the writings of Homer.
écrit, m. *Homère.*

Calliope preſides over the poem; Euterpe over t
Calliope préſider (a) 3d caſe, *poëme*, m. *Euterpe*
eclogue, Polyhymnia over the ode.
éclogue, f. *Polymnie ode*, f.

Pericles, Demoſthenes, Ariſtotle, Plato, Apelle
Périclès, Demoſthene, Ariſtote, Platon, Apell
Phidias, Praxitelles, flouriſhed in the age of Phil
Phidias, Praxitèle, fleurir (c) *dans ſiècle Philip*
and Alexander.
Alexandre.

Lucretius, Tully, Titus-Livius, Maro, Horac
Lucrèce, Cicéron, Tite-Live, Virgile, Hora
Ovid, Varro, Vitruvius, in the age of Auguſtus; M
Ovide, Varron, Vitruve, Auguſte; M
chael Angelo, Raphael, Titian, Taſſo, Arioſto, in t
chel Ange, Raphaël, Titien, Taſſe, Arioſte,
time of the Medicis.
temps Médicis.

Pythagoras taught the immortality of the ſoul to t
Pythagore enſeigner (c) *immortalité*, f. *ame*, f.
Scythians.
Scythe, m.

Confucius was the great law-giver of the Chineſe.
Confucius (b) *grand legiſlateur* *Chinois.*

Odin was the great law-giver and hero of the Goths.
Odin *héros*, m. *Goth*, m.

Raphael excelled in expreſſion.
Raphaël exceller (b) *dans expreſſion*, f.

Lewis the Fourteenth was the protector of learning.
Louis *Quatorze* (b). *belles-lettres.*

Naples is a Peninſula.
Naples, *preſqu'ile*, f.

Smyrna and Alexandria are two of the moſt famous
Smyrne *Alexandrie* *deux* *plus fameux*
ſea-ports in the Levant.
échelle, f. *du* *Levant.*

London is the granary of the world.
Londres *magazin*, m. *monde*, m.

Racine's *Athalia* and Voltaire's *Merope* are dramatic maſter-pieces.
chefs-d'œuvre, m.

Taſſo's *Jeruſalem delivered* is a very fine poem.
f. *délivrer*, (i) (a) *poëme*, m.

The Pharſalia of Lucan, and the Punic war of Silius
Pharſale, f. *Lucain*, *Punique* guerre, f. *Silius*
Italicus | are but | a hiſtory.
Italicus *ne ſont que* *hiſtoire*, f.

15. Thoſe who ſpeak without reflection, are expoſed
parler (a) *ſans* (a) *expoſer* (i)
to ſay many | fooliſh things. |
à dire bien ſottiſe, f.

People often do *by* ſelf-love what they
On *ſouvent faire* (a) *amour propre*, m. *ceque* *on*
believe to do *by* good-nature.
croire (a) *bienveillance*, f.

16. The land is diſtinguiſhed *into* continents, iſlands,
terre, f. *diſtinguer* (i) en *coutinent*, m. en *île* f.
peninſulas, iſthmuſes, promontories, mountains, and
en *preſqu'ille*, en *iſthme*, f. en *promontoire*, m. en *montagne*, f.
coaſts.
en *côte*, f.

The aqueous part, or water, is diſtinguiſhed *into*
aqueux partie, f. *eau*, f. *diſtinguer* (i)
oceans, lakes, gulphs, ſtreights, canals, and rivers.
océan, m. *lac*, m. *golphe*, m. *détroit*, m. *canal*, m. *rivière*, f.

We have within us an intelligent principle, quite
en *nous intelligent principe*, m. *tout-à-fait*
diſtinct from body and matter.
diſtinct *corps*, m. *matière*, f.

Fenelon has united in his poem the perfections of the
Fénélon *unir* (i) dans *ſon poëme*, m. *lumière*, f.
mind with the charms of the imagination.
eſprit, m. *avec* *charme*, m. *imagination*, f.

17. The beſt coffee comes from Mocha, *a town* of Arabia
meilleur café, m. *venir* (a) *Mocha*, ville, f. *Arabie*, f.
Felix, at the entrance of the Red-Sea, and forty-
Heureux à embouchure, f. *Mer Rouge*, f. *& à quarante*
five miles from the ſtreights of Babelmandel.
cinq mile, f *détroit*, m. *Babelmandel.*

Malpighi, phyſician to pope Innocent XII. is the firſt
medecin *du pape*, m. *premier*
who obſerved the circulation of the ſap in plants,
qui obſerver (c) *circulation*, f. *sève*, f. *dans plante*, f.
in 1667.
en

Harvey, *phyſician* to Charles the Firſt, king of Eng-
Premier, *An-*
land, is the firſt who obſerved the circulation of the
gleterre,
blood, in 1628.
ſang, m.

The late king of Pruſſia was altogether *a* king, *a*
Pruſſe *toût enſemble* *roi*,

warrior, philoſopher, and legiſlator.
guerrier, philoſophe, légiſlateur.

Chriſtopher Columbus diſcovered America in 1472;
Chriſtophe Colombe découvrir (c)
he was *a* Genoeſe, *a* great ſeaman, and the beſt geo-
Génois, homme de mer meilleur géo-
grapher of his age.
graphe ſiècle, m.

18. There are countries abounding in game and
Il y a des *pays qui abonder* (a) *en gibier*, m.
poultry, where one finds cocks, hens, capons,
en volaille, f. *on y trouver* (a) *coq*, m. *poule*, f. *chapon*, m.
pullets, chickens, young chicks, turkeys, young turkey-
poularde, f. *poulet*, m. *pouſſin*, m. *dinde, dindon*, m.
cocks, turkey-pouts, ganders, geeſe, goſlings, drakes,
dindoneau, m. *jar*, m. *oie*, f. *oiſon*, m. *canard*, m.
ducks, wild-ducks, hares, levrets, grown rabbits,
cane, f. *canard ſauvage, lievre*, m. *levraut*, m. *lapin*, m.
young rabbits, pheaſants, pheaſant-pouts, grown-partridges,
lapereau, m. *faiſan*, m. *faiſandeau*, m. *perdrix*,
young partridges, woodcocks, ſnipes, plovers,
perdreau, m. *bécaſſe*, f. *bécaſſine*, f. *pluvier*, m.
grown quails, young quails, rayles, teals, grown pigeons,
caille, f. *cailleteau*, m. *ralle*, m. *ſarcelle*, f. *pigeon*, m.
young pigeons, ortolans, thruſhes, larks, &c.
pigeoneau, m. *ortolan*, m. *grive*, f. *alouëtte*, f.

There are provinces on the ſea-coaſt whoſe rivers
Il y a des *provinces ſur bord de la mer rivière*, f.
abound with fiſh of all kinds: one finds there a
abonder (a) *en toutes ſortes de poiſſons: on y trouve une*
great quantity of ſalmon, jack | turbot old |
grand quantité, f. de *ſaumon*, m. *brochet*, m. *turbot* m.
and young, mackerel, trout, ſalmon trout, ſmelts,
turbotin, m. *macquereau*, m. *truite*, f. *truite ſaumoné, éperlan*, m.
carp, eels, lampreys, ſhads, whitings, cod,
carpe, f. *anguille*, f. *lamproie*, f. *aloſe*, f. *merlan*, m. *morue*, f.
ſoles, ſturgeon, flounders, plaice, tench, thornback,
ſole, f. *éturgeon*, m. *carrelet*, m. *plie*, f. *tanche*, f. *raie*, f.
perch, herrings, lobſters, crabs, muſcles, cray fiſh
perche, f. *hareng*, m. *homard*, m. *cancre*, m. *moule*, f. écreviſſe, f.

gudgeons, ſhrimps, anchocies, oyſters, pilchards, *goujons*, m. *chevrete*, f. *anchois*, m. *huitre*, f. *ſardine*, f. cockels, &c.
petoncle, f.

The Pythagoreans did prefer vegetables *to* *préférer* (b) *legumé*, m. á du fiſh, *to* poultry, *to* ortolans, *to* good roaſt-beef, *poiſſon*, m. *volaille*, f. m. *bœuf roti*, and *to* all kinds *of* meat.
ſorte, f. *viande*, f.

Beſides gold and ſilver, Europe draws out of the new *Outre or*. m. *argent*, m. *Europe retirer* (a) *nouveau* world, cinnamon, cloves, pepper, nutmeg, and other *monde*, *cannelle*, f. *giroſle*, m. *poivre*, m. *muſcade*, f. *autre* ſpices, ſugar, cocoa, tea, tobacco, cochineal, in- *épicerie*, f. *ſucre*, m. *cacao*, m. *thé*, m. *tabac*, m. *cochenille*, f. *in-* digo, rhubarb, and the Jeſuits powder.*
digo, *rhubarbe*, f. *quinquina*, m.

The channel of Briare in the Gatinois, a province in *canal*, m, *Briare dans Gatinois*, *province de* France, was conſtructed under the miniſtry of the cardinal *France*, (c) *conſtruire* (i) *ſous miniſtére cardinal* of Richelieu: it joins the Loire to the Seine, and it *Richelieu: il joindre* (a) *Loire*, f. *Seine*, f. *il* ſerve to convey, in boats, to Paris, *bay*, *ſervir* (a) *à tranſporter*, *par batteau*, m. *Paris*, m. *foin*, m. *wood*, and all ſorts of commodities.
bois, m. *toute ſorte*, f. *denrée*, f.

A ſtranger ſaid formerly of the ſenate of Rome, I *étranger dire* (b) *autrefois* *ſénat*, m. *Rome*. have ſeen a company of kings.
voir (i) *compagnie*, f. *roi*. m.

Cæſar aſcended, to the empire by very ſanguinary *Céſar parvenir* (c) *empire*, m. *par bien ſanguinaire* means.
voie, f.

* The nouns in this ſentence may indifferently take the arti- cle definite or indefinite.

Pliny | informs us | that Chryſippus, Pythagoras, and
Pline nous apprend que Chryſippe, Pythagore,
Cato, had compoſed whole *volumes* upon cabbage.
Caton (b) *compoſer* (i) *entier* volume, m. *ſur chou*, m.

19. The fortune of courtiers is liable to great and
f. *courtiſans*, m. (a) *ſujet* grand
unaccountable revolutions.
étrange revers, m.

Delicate thoughts | by being often | repeated, ceaſe
Beau *penſée*, f. *à force d'être répéter* (i) *ceſſer* (a)
to appear delicate.
de être beau.

20. *A* king ought to be the father of his people.
roi, m. *devoir* (a) *père*, m. *peuple*, m.

An affected ſimplicity is *a* delicate impoſture.
affecté ſimplicité, f. (a) *impoſture*, f.

An unexpected and unforeſeen accident | may |
inopiné imprévu m. *être* (a) *capable*
blaſt the faireſt hopes.
de renverſer beau eſpérance, f.

It is better | to pardon *a* criminal than to puniſh
Il vaut mieux à que de
the innocent.
un

An old man | in love | is *an* object of ridicule.
vieillard, m. *amoureux* (a)

A modeſt woman is reſpected.
femme, f. (a) *reſpecter*, (i)

A wiſe man prepares himſelf for adverſity.
ſe préparer (a) *adverſité*, f.

21. Clouds and fogs | are formed out | of the
Nuage, m. brouillard, m *ſe forment*
vapours | ariſing | from the earth.
vapeur, f *qui s'élèvent terre*, f,

Variety of colours depends on the poſition and or-
Diverſité, f. *couleur*, f. *dépendre* (a) *de* ſituation, f. *a*

der of the parts of the object, | diverſifying the light by
rangement *partie* f. *objet*, m *qui réfléchiſſent di-*
a difference in their reflexion of its rays.
verſement la lumière.

The hieroglyphics of the Egyptians were figures of
hiéroglyphe, m. *Egyptien* (b) *figure*, f.
men, birds, animals, reptiles, and various
homme, f. oiſeau, m. animal, m. reptile, m. *diverſe*
productions of nature.
production, f. *nature.*

The air and manner render a perſon engaging,
manieres, f. pl. *rendre* (a) *affable*,
the mind and humour render him agreeable.
eſprit, m. gaieté, f.

The principal character of the French tongue is
caractère, m. *langue*, f (a)
clearneſs and perſpicuity in diſcourſe.
clarté, f. netteté, f. *dans diſcours*, m.

The neceſſary part | of a language | is pretty
néceſſaire, m. *coute peu*
eaſily attained: | it is the niceties and beauties of it
à acquérir ce ſont fineſſe, f. *délicateſſe*, f.
which are the moſt difficult to attain.
difficile à

Not to foreſee the greateſt part of the diſgraces which
prévoir
happen to us, is a ſure ſign of a want of judgment
arriver (a) *aſſuré marque*, f. *défaut*, m
and *penetration.*

Wiſdom and modeſty do not leſs gain the
Sageſſe, f, modeſtie, f. *ne s'attirer* (a) *pas moins*
eſteem of men, than folly and pride their contempt.
eſtime, f. *folie*, f. orgueil, m. *mépris*, m.

22. Great and extenſive projects, joined to the quick
Grand vaſte *projet*, m. *joindre* (i) prompt
and wiſe execution, conſtitute the able miniſter.
ſage faire (a) *grand miniſtre*, m.

CHAP. II.

Rules and Obſervations upon Nouns.

1. TWO ſubſtantives coming together in Engliſh, and ſignifying different things, without a comma between them; that expreſſed by *of* in Engliſh is put in the ſecond caſe in French, as: the top *of the mountain*: *le ſommet* de la montagne.

When *of* is not expreſſed, the laſt muſt be the firſt caſe in French, and placed at the beginning, as: my father's *houſe*; *la* maiſon *de mon père*. Likewiſe, in the Engliſh compounded words, the firſt in Engliſh is commonly the ſecond in French, as: a *ſea-port*; *un* port de mer.

2. Adjectives follow the ſame gender and number as their ſubſtantives, as: a good book; *un* bon *livre*; a good pen: *une* bonne *plume*: good books; *de* bons *livres*: good pens; *de* bonnes *plumes*.

Except,—firſt, *feu*, late, deceaſed, before the article or pronoun; *nu*, bare, before *tête*, *pieds*, *jambes*, &c. *demi*, half, before its ſubſtantive.—Secondly, *tout* followed by an article, or by an adjective, ending with an *e* mute in its maſculine gender, before the word *gens*, which is feminine, as: all people of probity; *tous les gens de probité*; all honeſt people; *tous les honnêtes gens*. But if the word *tout* be either immediately followed by *gens*, or if *gens*, be preceded by an adjective, not ending with an *e* mute in its maſculine, then the word *tout* follows the rule, and is put in the feminine, * as: all old people; *toutes les vieilles gens*.—Thirdly, adjectives following *gens*, as: they are polite people; *ce ſont des gens* polis.

3. When two or more ſubſtantives of different gender, and not ſeparated by a diſjunction, are the firſt caſe of the verb *être*, the adjective, or participle that follows, ought to be in the maſculine plural, as: the trunk, the cloſet, and the room, are open; *le coffre*, *le cabinet*, & *la chambre ſont* ouverts.

4. Two or more ſubſtantives of different genders, immediately followed by an adjective, or participle, require commonly that the adjective, or participle ſhould agree in gender and number with the laſt ſubſtantive, as: ſhe

* *The* French Academy.

found the trunk, the closet, and the room open; *elle trouva le coffre, le cabinet, & la chambre* ouverte,

Except, when an adjective, or a participle past, implies an union, or a collection; such as, *joint, uni, réuni*, as: the children, father, and mother, united or joined together; *les enfans, le père, & la mère réunis* ou *joints ensemble.*

5, Adjectives of number are placed before their substantives, likewise those of order, as: the first day of the second week le *premier* jour de la *seconde* semaine.

Except when they are used as a surname without an article, as: Charles *premier*, Jacques *second*, George *trois.*

6. Besides those, there are some others, as *jeune, bon, méchant, grand, gros, petit, mauvais, &c.* which are commonly put before their substantive. When several come together, they are generally put after the substantive, as bad and unwholesome weather; *un temps* mauvais & malsain.

7. Adjectives which are put after their substantives are the following: 1st, adjectives of colours: 2ndly, such as express the names of nations: 3dly, participles abjectively used: 4thly, adjectives of figure: 5thly, adjectives expressing some elementary or physical quality: 6thly, adjectives ending in . . . *ique*, . . . *f*, . . . *esque*, . . . *ile* . . . *ule.* Those ending in . . . *able*, . . . *ible*, and some others, are sometimes indifferently, put before or after their substantives. There are some other abjectives which are to be placed sometimes before, and sometimes after, their substantives. See page 25 of the Grammar.

8. Some adjectives govern the following noun in the second case, that is, require the preposition *de* before it: such are adjectives signifying *desire, knowledge, remembrance, ignorance, forgetting, care, fear, guilt, fulness, emptiness, plenty, want*, &c.

9. Some adjectives govern the following noun in the third case, that is, require the preposition *à* before it; such are adjectives signifying *submission, relation, pleasure*, or *displeasure, due, resistance, difficulty, likeness, inclination, aptness, fitness, advantage, profit*, &c.

10. Adjectives signifying dimension, as *long, thick, high, deep, big, wide*, or *broad*, which come after the

word of meaſure in Engliſh, come before it in French, and are followed by the prepoſition *de*, as: a window three feet *broad*; *une fenêtre* large de *trois pieds*. Or, which is more generally uſed, the adjective is turned into its ſubſtantive with the word of meaſure before it; in this caſe the word of meaſure, or dimenſion, is preceded by the prepoſition, *de*, as: *une fenêtre* de *trois pieds de largeur*. When in this conſtruction the verb *to be*, happens to precede the word of meaſure or dimenſion, it is commonly changed into the verb *avoir*, and the prepoſition *de*, which is before the quantity of meaſure, is left out, as: *une fenêtre que* a *trois pieds de largeur*; a window which *is* three feet broad.

1. Helen | on whoſe account Troy was beſieged | was
Hélène qui fut la cauſe de la guerre de Troie (b)
daughter *of* Jupiter and Leda, wife *of* Tyndar, king *of*
fille *femme*, f. *roi*, m.
Laconia.

In long ſieges men are often reduced to feed upon
Siege de longue durée on (a) *ſouvent réduire* (i) *à manger*
horſe-fleſh, and happy who can get it.
cheval, m. *chair*, f. *heureux pouvoir* (a) *en avoir*.

The rules *of* civility are thoſe *of* decency (1) and (2) good
règle f. *honâteté*, f. (a) *bienſéance*, f. *bon*
manners.
mœurs. f.

The character of *Æſop's Fables* is ſimple nature.
caractère, m. *Eſope Fable*, f. *ſimple nature*, f.
Theocritus' Idyls, under a native (3) and rural ſimplicity,
Théocrite Idylle, *ſous naïf champêtre ſimplicité*, f.
include an inexpreſſible agreeableneſs.
renfermer (a) *inexprimable agrément*, m.

Hypocrites are the objects of *God's hatred*, and *of the*
(a) *des* *Dieu*, m. *haine*, f.
indignation *of* all good men.
f. *gens de bien*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(2)	54	21	(3)	70	7

2. England is a fruitful and pleaſant country | in which
Angleterre fertile (1) agréable *pays* m. *dont*
the air is temperate, but the weather is very inconſtan
air, m. tempéré, *mais dont temps*, m. *très* inconſtan

Earth is called the dry and cold element, fire is c
Terre, f. appeler (i) ſec (2) froid *élément*, m. *feu*, m.
and hot.
chaud.

An allegory is a continued metaphor.
allégorie, f. continué *métaphore*.

The moſt valuable dye among the ancients was
plus eſtimé *teinture*, f. *des* *anciens*, m. (b)
purple of the | violet hue. |
pourpre violet.

Anna Boulen had an oval face.
Anne de Boulen (b) oval *viſage*, m.

Juno was an enemy of the Trojans.
Juno (b) l'ennemi *Troyens*.

The Phrygian fable gives underſtanding and virt
Phrygien *fable*, f. *donner* (a) *eſprit*, m. (3) *vertu*, f. (
to the nature of the brute; the Egyptian fable giv
nature, f. *brute*, f Egyptien
body and paſſions to the divine nature.
corps, m. *paſſions*, f. divin (5) *nature*, f.

We are infinitely obliged to our forefathers for the fu
infiniment redevables nos ancêtres pour fo
damental rules of the ſciences.
damental (6) *règle*, f. *ſcience*, f.

The wind is an agitated air.
vent, m. agité *air*, m.

A liar and a flatterer are equally deſpicabl
le menteur *le flatteur* (a) *également* *mépriſab*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	51	2	(5)	70	7
(2)	70	7	(4)	54	21	(6)	70	7

both make a very bad uſe of the precious gift
l'un et l'autre faire (a) mauvais *uſage*, m. *précieux* (1) *don*, m.
of ſpeech.
parole, f. (2)

A litigious man is an *abominable* being.
chicanneur, m. (a) *être*, m.
Old people boaſt always of former times.
vanter (a) *paſſé*, m.

My *late* father and my *late* mother held as a maxim,
pere, m. *mere*, f. *avoir* (b) *pour*
that economy is the beſt ſtock of wealth.
économie, f. (a) *plus grand fonds*, m. *richeſſe*, f.

3. The courage and intrepidity of Charles XII. (3) king
m. *intrépidité*, f. *roi*, m.
of Sweden were wonderful.
Suède, f. (b) *étonnant*.

The clemency and courage of Henry IV. king of
clémence, f. m.
France, have been celebrated by the poets and hiſtorians.
(a) (i) *celébrer* (i) *poëte* m. (4) *hiſtoriens*, m.

4. Sylla gained in Rome an abſolute power and au-
Sylla s'acquérir (c) *dans Rome* abſolu *pouvoir*, m. *au-*
thority.
thorité, f.

In moſt of the courtiers we find nothing but an af-
la plupart courtiſans, m. *on ne trouver* (a) *que* af-
fected politeneſs and ſincerity.
fecté *politeſſe*, f. *cordialité*, f. (5)

Garrick acted with a charming taſte and nobleneſs.
jouer, (b) *charmant gout*, m. *nobleſſe*, f.

5. Sappho is called by ancient authors the *tenth* muſe.
Sappho appeler (i) *par ancien auteur*, m. *muſe*, f.
Saturn, the moſt diſtant of the planets, takes 29 (6) years,
Saturne plus éloigné planète, f. *employer*, (a) *an*, m.

H

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	70	5	(5)	54	21
(2)	51	1	(4)	54	21	(6)	8	

5 months, and 17 days | to come about | the ſun;
mois, m. *jour à faire ſa révolution autour ſoleil*, m.
Jupiter 11 years, 10 months, and 14 days; Mars, 1 year,
Jupiter *Mars*
10 months, and 21 days; the Earth, 1 year; Venus, 7
Terre, f. *Vénus*
months, and 14 days; Mercury, 2 months and 27 days.
Mercure

6. Fine thoughts, by dint of being repeated, ceaſe to b
Beau (1) *penſée*, f, *à force d'être répété* (2) *ceſſer* (a) c
fine.

A lie is unworthy of an (3) honeſt man.
Le menſonge indigne . honnête.

The ſublime is to imitate *ſimple* nature.
ſublime, m. *de imiter* f.

The oſtrich is the only bird which | does not s
autruche, f. ſeul *oiſeau*, m. *qui* *couver* (a
upon | her eggs, the heat of the ſun opens them
ſes œufs *chaleur*, f. *ſoleil*, m. *faire* (a) *éclore* l
One of La Fontaine's (4) beſt fables is that which h
Un *La Fontaine* meilleur *fable*, f. *celle que*
has made upon the animals ſick of the plague.
faire (1) *ſur* *animal malade* *peſte*, f.

One *bad* omen among the Romans was cobwebs
augure, m. *chez Romain*, m. (b) *arraignée*, f. (5
faſtening on a ſtandard.
qui s'attachoient à *étandart*, m.
Ithaca and Dulichium are two ſmall iſlands of the Ionian
Ithaque *Dulichie* *petit ile*, f. *Ionien* (6
ſea.
mer, f.

7. | It is only | in the Atlantic ocean | that we ſee |
Ce n'eſt que dans Atlantique *océan*, m. *qu'on voit*
the ſingular ſpectacle of the flying fiſhes.
ſingulier *ſpectacle*, m. volant *poiſſon*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	3		(3)	1		(5)	54	18
(2)	69	2	(4)	69	1	(6)	69	1

The central fire is the only physical cause of
central *feu*, m. *seul* physique *cause*, f.
heat of the subterraneous springs.
chaleur, f. souterrain (1) *source*, f.

Spanish Jesuits brought the Jesuit's powder into
Espagnol *Jesuite* (2) *apporter* (c) *quinquina*, m. *en*
rope in 1640.
en

Pindar was the prince of Lyric poets.
Pindare (b) Lyrique *poëtes*.

The Olympic games were instituted by Hercules to
Olympiques *jeux* (c) *instituer* (i) (3) *Hercule en*
honour of Jupiter Olympus.
honneur *Jupiter* Olympien.

The Pythian games were consecrated to the god Apo
Pythien (4) (c) *consacrer* (i) *Apo*
in memory of his killing the serpent Pyt
en mémoire de ce que il avoir (b) *tuer* (i) *serpent*, m. *Py*

The Nemean games were instituted to the honour
Neméen (c)
Hercules, because he had tamed a lion of the Nem
parce que (b) *domper* (i) *de Némée*
forest.
forêt, f.

The lyric verses were sung upon the lyre; such are
lyrique *vers se chanter* (b) *sur* *lyre*, f. *telles*
odes of Sappho, Alcæus, Anacreon, and Horace.
odes *Sapho*, (6) *Alcée*, *Anacréon*, *Horace*.

All gravitating bodies | have a tendency | to the
grave *corps* *tendre* (a)
tre of the earth.
tre, m. *terre*, f.

The platonists believed that
platonicien, m. *avoir* (a) *croire* (i) *que*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	3		(3)	69	2	(5)	69	1
(2)	2		(4)	69	2	(6)	54	21

motion of the celeſtial bodies | actually produced | a re
celeſte *corps*, m. *faire* (b) réel (
harmony.
harmonie, f.

One miſconſtrued word, one ambiguous tale, o
mal interprété *parole*, f. *douteux raport*, m
groundleſs ſuſpicion, kindles every day *irreconcila*
mal fondé *ſoupçon*, m. *allumer* (a) *tous les jours*
enmities.
haines, f. (2)

The *invariable* order which we obſerve in the econor
ordre, m. *obſerver* (a) *conduite*
of the univerſe, is the work of an infinite and all-power
univers, m. (a) *ouvrage*, m. infini (3) toute puiſſa
intelligent being.
intelligence, f.

The Holy Scriptures | are a treaſury | of *noble*, *gra*
L'écriture Sainte (a) *fonds*, m.
and *ſublime* thoughts.
penſée, f.

Hope is the dream of a man awake.
Eſpérance, f. *ſonge*, m. éveillé.

Scarron excelled in the burleſque ſtyle.
Scarron exceller (b) burleſque *ſtyle*, m.

The Illiad and Æneid are pictures of the Greek a
Iliade *Enéide* *tableau*, m. (4) Grec (5
Roman nations.
Romain *nation*, f.

When Zeuxis intended to paint a perfect beauty,
Zeuxis vouloir, (c) *peindre* parfait [6] *beauté* f
put together the ſeparated features of ſeveral exiſti
raſſembler (c) ſeparé *trait*, m. exiſt
beauties.
beauté, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	3		(3)	69	2	(5)	3	
(2)	54	18	(4)	54	18	(6)	69	2

8. Moſt men are deſirous of | new things.
La plupart des homme, m. (a) *avide* (1) *nouveauté*, f.

A mind ſolicitous about | that which is to come | is
eſprit, m. *inquiet* *l'avenir*
miſerable.

Commonly young people | laviſh | their
Communément jeune gens, m. *être* (a) *prodigue* (2) *de*
time, their health, and their money.
tems, m. *ſanté*, f. (3) *argent*, m.

Life is full of ſnares, fear, and miſeries.
Vie, f. (a) plein *embuche*, f. *crainte*, f. *miſere*, f.

Nature is *content* with | a little. |
f. (a) *peu.*

A man of honour ſhould do nothing unworthy of
honnête homme *ne devoir* (a) *rien faire d'indigne*
himſelf, however removed from the eyes of the world,
quoiqu'il ne ſoit pas expoſé aux yeil, m. (4) *monde*
and with no other witneſs but himſelf of | his own | ac-
qu'il n'ait pour témoin, m. *que* *ſon* (5)
tions.

God alone is free from inconſtancy.
Dieu, m. *ſeul* (a) *exempt* *inconſtance*, f.

9. Maritime (6) and marſhy places are liable to heavy
marécageux pays, m. (a) *ſujet* - *épais*
fogs.
brouillard, m.

You will find bigots | expreſſing a more lively ſenſe |
faux dévot, m, *plus* ſenſible
of injuries than even men of the world.
injure, f. *que ne le ſont les gens* *monde*, m.

Is there any thing more like madneſs than anger?
y a-t-il quelque choſe de ſemblable *folie*, f. *colere*, f.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 69	2	(3)	54	21	(5)	5	
(2) 69	2	(4)	2		(6)	70	7

Nothing is more agreeable to the nature of man, than
conforme
beneficence and liberality.
bienfaiſance, f. (1) *libéralité*, f.

The favours of fortune are common to the righteous
faveur, f. f. (a) *commun* *bon* (2)
and wicked.
méchant.

Boys are naturally inclined to idleneſs and play.
Jeunes gens (a) *enclin* *pareſſe*, f. *diſſipation*, f.

10. They reckon about fourteen (3) or fifteen kinds of whales;
On compte juſqu'à *eſpèce*, f. *baleine*, f.
that of Greenland is of the firſt (4) claſs, it *is* a hundred
celle *Greenland* *claſſe*, f. *elle* avoir (a)
feet *long;* its tail *is* more than twelve feet in circum-
pied, m. *longueur ; ſa queue plus de* *de circon-*
ference; but what is ſurpriſing, the throat is ſo narrow
férence ; mais ce qui ſurprenant, *goſier*, m. *ſi étroit*
that the hand | can ſcarce get into it. | The fins
que *main*, f. *n'y peut entrer qu'avec peine.* *nageoire*, f.
are 7 or 8 feet *long*, the ſkin is ſmooth, and of a fine
avoir (a) longueur, f. *peau*, f. *uni*, *beau*
black, the belly | inclines to | white.
noir, m. *ventre*, m. *tirer ſur* (a) *blanc*, m. (5)

The Condor is a bird of prey of Peru; it *is* 16 feet
Condor, m. *oiſeau*, m. *proie*, f. *Pérou*, m. *il avoir* (a)
15 inches high, and its wings, flying, *are* 32 feet
pouce, m. hauteur, *ſes aile*, f. *déployé*,
inches *broad.* It is to be ſeen in the cabinet of natural
largeur. *On peut le voir* *cabinet*, m. *naturel*
curioſities of the Royal Society of London.
curioſité, f. *Royale* (6) *Societé*, f.

There are in the marſhes on the ſhores of the Ganges
Il y a dans marais, m. *ſur bord*, m. *Gange*, m

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	8		(5)	52	6
(2)	52	6	(4)	9		(6)	70	7

in Aſia, crocodiles, which are ſo large, that a man
en Aſie, crocodile,m.(1)*qui ſi grand, que homme*, m.
| could ſtand up | between the two jaws when they
pourroit ſe tenir debout entre machoire, f. *quand*
have their mouths open. | Some of them have been ta-
(a) *leur gueule*, f. *ouvert* (2) *On en a pris*
ken | in the iſland of Madagaſcar which *were* 60 feet
dans ile, f. *qui* (b)
long.

The famous mine of Potoſi in Peru *is* more than 250
fameux(3) *mine*, f. *Potoſi Pérou*,m.(4) *plus de*
fathoms *deep.*
toiſe, f. profondeur, f.

The coffee-trees are commonly 40 feet *high*, and their
cafier, m. hauteur, *leur*
trunks | are not above | 4 or 5 feet *thick*; they yield
tronc, m.*ne excéder* (a) *pas* épaiſſeur, f *ils fournir* (a)
two or three times a year an abundant crop.
ou (5) *par an abondant récolte*, f.

The walls of Babylon *were* two hundred feet *high*, and
mur. m. *avoir* (b) hauteur, f.
fifty feet *broad.*
largeur, f.

The whale has no teeth; its prodigious ſtrength is
baleine, f. *dent*, f. *ſa prodigieux*(6)*force*, f.
in its tail, which *is* 23 or 24 feet *broad.*
dans queue, f. *qui* largeur, f.

Weſtminſter-hall is 270 feet *long*, 74 *broad*, and 90 feet *high.*

The royal canal in China *is* about 1800 miles *long.*
m. *environ*

The great wall in the north of China *is* about 1500
muraille f. *au*
miles *long.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(3)	3		(5)	12	
(2)	69	2	(4)	52	12	(6)	70	

CHAP. III.

RULES and OBSERVATIONS upon PRONOUNS.

Sect. 1. *Perſonal Pronouns.*

1. A Conjunctive perſonal pronoun, in the firſt caſe, muſt always be put before a verb which has no other noun or pronoun, for a firſt caſe, as: *I ſpeak; je parle*, &c.

Except the ſecond perſon ſingular, and the firſt and ſecond perſon plural of the imperative mood, which are uſed without a pronoun perſonal.

2. There are ſome caſes where the pronoun perſonal is put after the verb; when in the middle of a ſentence, they are joined like a parentheſis, with theſe ſeven verbs; *dire*, to ſay; *répondre*, to anſwer; *répliquer*, to reply; *repartir*, to anſwer again; *continuer*, to continue; *pourſuivre*, to purſue; and *s'écrier*, to cry out, as: I have none, *anſwered he; je n'en ai point*, repondit-il.

Except when one of theſe verbs is preceded by the conjunction *mais*, and ſome others followed by *que* ſignifying *that*, as: *but* you ſay *that* you are ſick; mais vous *dites* que *vous êtes malade*. But, when *que* ſignifies *what*, then the pronoun takes again its place after the verb, as: *but* you ſay, *what* avail riches without health? mais, *dites-vous*, que *ſervent les richeſſes ſans la ſante?*

3. The perſonal pronoun muſt be put after theſe words, *duſſiez-vous*, though you ſhould; *fuſſiez-vous*, though you were; *puiſſiez*, or *puſſiez-vous*, may you; or after any other ſuch expreſſions, which expreſſes what grammarians call the optative mood, as: though you were rich; *fuſſiez vous riches*: though you ſhould write to him; *duſſiez-vous lui écrire*: may you ſee him in good health; *puiſſiez-vous le voir en bonne ſanté.*

4. It is more elegant to put the perſonal pronoun, even followed by *que* ſignifying *that*, after the verb preceded by one of theſe conjunctions: *auſſi*, but then; *peut-être*, perhaps; *du moins, au moins*, at leaſt; *en vain*, in vain; *à peine*, ſcarcely, &c. as: but then he received his reward; *auſſi reçut-il ſa récompenſe.*

5. *The* perſonal pronoun is always put after the verb

in ſimple tenſes, in an interrogation, either affirmative or negative, as: do you eat? *mangez*-vous? do you not write? *n'écrivez*-vous *pas?* In compound tenſes it is put immediately after the auxiliary, either in an affirmative or negative queſtion, as; did you eat? *avez*-vous *mangé?* did not you write? *n'avez*-vous *pas écrit?*

6. When, in an interrogation we make uſe of a verb of the firſt conjugation, as the verb, in ſuch a caſe, ending with an *e* mute, would make a harſh ſound with the following pronoun *je*, we put an acute accent upon the laſt *e* of the verb, as: do I ſpeak? parlé-*je?* and not *parle-je?*

However, in this inſtance, I would adviſe to make uſe of the eaſy way of aſking a queſtion by theſe words, *eſt ce que*, as it muſt be done for ſome other words, as: do I ſleep? eſt-ce que *je dors?* In this caſe the pronoun is put before the verb.

7. When a verb, interrogatively uſed, ends with a vowel, we always put a *t* between the verb and the pronoun, as in the following example: does he eat? *mange*-t-*il?* has ſhe eaten? *a*-t-*elle mangé?*

8 What we have ſaid in the ſecond rule, muſt be ſaid likewiſe, when after thoſe verbs comes another noun inſtead of a pronoun, as: all men are fools, ſays Boileau; *tous les hommes ſont fous, dit* Boileau.

The ſame is to be ſaid, when *autre* is joined to *choſe* to ſhow the mere difference between two objects, as: to underſtand French is another thing than to ſpeak it; autre choſe eſt *de comprendre le François*, autre choſe eſt *de le parler.*

Likewiſe after theſe pronouns, *ſe, que le, ce que*, it is ſometimes more elegant to put the noun after the verb, as: at firſt a large parlour preſented itſelf before our eyes; *d'abord* ſe *preſenta devant nous* un grand ſalon. What reaſon dictates, is not always true: ce que *dicte* la raiſon, *n'eſt pas toujours vrai.* It is thus the parliament would have it: *C'eſt ainſi* que le *voulut* le parlement.

9. A conjunctive perſonal pronoun is ſuperfluous when any noun whatſoever is the firſt caſe of a verb, as: George III. is a good king; *George* III. *eſt un bon roi.* But in an interrogation, beſides the noun, we put the pronoun after the verb, as: does your brother write? votre frère écrit-il?

Except when in aſking a queſtion we make uſe of this idiom, *eſt ce que ;* in this caſe the pronoun is left out, as in the foregoing example ; eſt ce que *votre frère écrit ?*

10. Perſonal pronouns of the firſt and ſecond perſon plural are commonly put before the verb, if the verb has for its nominative ſeveral perſonal pronouns, or only one perſonal pronoun, in the firſt or ſecond perſon of either number, joined with one or more nouns, as : you and I are idle : *vous & moi* nous *ſommes pareſſeux :* your brother and I were preſent, *votre frère & moi nous étions préſens.*

Except when there is a noun ſubſtantive joined with *lui* or *elle*, the perſonal pronoun is left out, and the verb is put in the third perſon plural, as : your brother and he are idle, *votre frère* & lui *ſont pareſſeux.*

11. Conjunctive perſonal pronouns, in their oblique caſes, are put before the verb in French, though after it in Engliſh, as : he told *to me ; il* me *dit.* Foreigners ſhould attend to this rule, againſt which they are very apt to offend.

Except 1ſt, in the ſecond perſon ſingular, and firſt and ſecond plural of the imperative, in an affirmation, as : tell *me, dites*-moi . . . Obſerve, that *me* is always put inſtead of *moi*, when it comes before the verb, unleſs it be ſeparated from the verb by a conjunction, as : it is to *me* he gives it ; *c'eſt à* moi qu'*il le donne :* 2dly, after the verb *être*, when it ſignifies *to belong to*, and after the verb *ſe fier*, to truſt, as : you *truſt to me, vous vous* fiez *à* moi : this houſe *belongs to me ; cette maiſon* eſt *à* moi : 3dly, after the verbs *ſonger, penſer, parler*, when the laſt ſignifies *to direct one's diſcourſe to*, and a very few others.

12. The ſupplying pronouns, *le, la*, and *les*, are always put before *lui* and *leur*, as : you give *them to him ; vous* les lui donnez : whereas they are put after the other perſonal pronouns, as : I give *it to you ; je* vous le *donne ;* except in the imperative mood in affirmative ſentences, as : give *it me ; donnez* le-moi.

13. The ſupplying pronouns *en* and *y* are put after all other perſonal pronouns, and *en* after *y*, as : I have ſent *ſome* to them *thither ; je leur* y en *ai envoyé.*

Except when *y* and *moi* meet together in the ſecond perſon *of the imperative* mood affirmatively uſed, *y* is put before *moi, as :* carry me thither ; *menez*-y moi.

N. B. The three laſt obſervations, with their exceptions, are fully exemplified in their proper places, and in the ſupplying pronouns. See the Grammar, p. 225.

14. *Il*, which ſome wrongly call a perſonal pronoun in the following examples, is commonly uſed before adjectives, where the word *thing* is underſtood, as: it is glorious to die for one's country; il eſt glorieux *de mourir pour ſa patrie.* If the adjective makes a complete ſenſe, *ce* is commonly uſed, as: it is true; c'eſt *vrai.*

Il is likewiſe uſed when we ſpeak of the time and hour, as: it is eleven o'clock; il *eſt onze heures:* it is bad weather; il *fait mauvais temps.*

Except, when a queſtion is aſked with *ce*, as: *quelle heure eſt-ce là?* the anſwer is, c'eſt *une heure. Ce* is commonly uſed in the beginning of a ſentence, before a ſubſtantive, as: it is a pity: c'eſt *dommage.*

15. *Il*, *elle*, ſingular, *ils*, *elle*, plural, or *ce*, are indifferently uſed: 1ſt, before ſubſtantives expreſſing the ſex, quality, profeſſion, or trade of a perſon, as: he is a merchant: il eſt *marchand*, or c'eſt un *marchand:* 2dly, before names of nations, as: they are Frenchmen; ils *ſont François*, or, *ce ſont des François.* Obſerve, that, in theſe two foregoing inſtances, no article is put before the ſubſtantive after the perſonal pronouns *je tu*, *il*, &c.

16. Perſonal pronouns, whether conjunctive or diſjunctive, in their oblique caſes, are always to be repeated, as: I ſay and declare to you; *je vous dis*, & vous *déclare:* take the books, and read them; *prenez les livres*, & les *liſez*, or liſez-*les.*

17. Perſonal pronouns are repeated before each verb: 1ſt, when they are followed by verbs in different tenſes, as: I ſay, and ſhall always ſay; *je dis*, & je dirai *toujours:* 2dly, when we paſs from a negation to an affirmation, or from an affirmation to a negation: 3dly, after the conjunctions *mais*, *même*, *cependant*, *néanmoins*, *nonobſtant*, *malgré tout cela*, *auſſi*, *ainſi*, *ou*, &c. but when the perſonal pronouns belong to the ſame tenſe and perſon, they are commonly not repeated, as: I ſay and declare; je *dis* & *declare.* Obſerve here that the pronoun *on* is always repeated, as: people ſpeak and act; on *parle* & on *agit.*

18. The pronouns *lui*, *eux*, *elle*, *elles*, *leur*, are uſed

the end of a ſentence, only when we are ſpeaking of perſons, as: is it your brother? It is; *Eſt-ce votre frère?* C'eſt lui. When we are ſpeaking of inanimate things, we make uſe of the pronouns *le, la, les*, as: is it your hat? Yes, it is. *Eſt ce là votre chapeau? Oui, ce l'eſt*, and not, c'eſt lui*.

19. The foregoing pronouns *lui, eux, elle, elles, leur*, when we are ſpeaking of inanimate things, are ſometimes uſed in the middle of a ſentence † ſometimes not: there is no other rule for it than cuſtom, and this can be learned only by uſe; for ſpeaking of a ſword, I may ſay, *je lui dois la vie*, I am indebted to it for my life; and yet we muſt ſay, ſpeaking of the ſame ſword, *pendez-y cette ceriſe*, hang that cherry to it; not *pendez-lui*.

20. *Il, ils: elle, elles*, in the beginning of a ſentence, are uſed, ſpeaking even of inanimate things, as: when ſpeaking of a houſe, I ſay, elle *eſt belle*.

21. *Lui, leur, elle, &c.* governed by a prepoſition, are never uſed, ſpeaking of irrational and inanimate things, as: you ſee that houſe, he lives over againſt it; *vous voyez cette maiſon, il demeure vis-à-vis*, and not *vis-à-vis* d'elle. In this caſe the prepoſitions become adverbs; but obſerve that ſome prepoſitions never, or very ſeldom, become adverbs, as: *avec*, with; *ſans* without, &c. therefore in this, or the like expreſſions [*I cannot do without it: he came with it;*] give another turn to the ſentence, *je ne puis m'en paſſer, il l'a apporté*.

It may be obſerved that *après* and *avec* are ſometimes followed by *lui, eux, elle*, or *elles*, as: when that river overflows, it carries every thing away with it; *lorſque cette rivière ſe déborde, elle entraîne tout* après elle: but as ſuch ſentences are as good without *avec elle* and *après elle*, as with it, and it very often happens, that we cannot make uſe of theſe expreſſions, it is beſt to avoid them by omitting them abſolutely, as in the foregoing example, where *lorſque cette rivière ſe déborde, elle entraîne tout*, is as good French without *après elle*, as with it.

* See the third Obſervation upon ſupplying pronouns, and the examples thereon.

† When things are perſonified, or deified; as *glory, victory, virtue, &c.* or when we make uſe of perſonal phraſes, *i. e. which are applied* only to perſons. RESTAUT.

22. *Lui, elle,* and *ſoi,* at the end of a ſentence, are not to be uſed indifferently. *Soi* is very ſeldom uſed in the plural. When we ſpeak of things in the maſculine gender, *ſoi* is uſed, as: the loadſtone attracts iron; *l'aimant attire le fer à* ſoi, *Elle-même* may be uſed in the feminine, as: virtue is lovely by *itſelf; la vertu eſt aimable en* elle-même.

Speaking of perſons in general, *ſoi* is to be uſed, as: one ought not to ſpeak of *one's-ſelf,* but with great modeſty: *on ne doit parler de* ſoi, *qu'avec beaucoup de modeſtie.* When we ſpeak of a particular perſon, *lui* and *elle* are uſed inſtead of *ſoi,* as: that man ſpeaks of nobody, but *himſelf; cet homme ne parle que de* lui.

N. B. *Même* is often elegantly put after *lui, elle, eux, ſoi,* &c. and even it muſt be put after, when it follows a reflected verb.

EXERCISES *upon* PERSONAL PRONOUNS.

1. Cerberus was a horrible dog with three heads; *he* kept
Cerbère (b) *chien,* m. *à têtes; garder* (b)
the gates of hell.
porte, f. *enfer.*

The eagle has a very piercing eye; *he* looks at the ſun
aigle, m. *perçant vue,* f. *regarder* (a) *ſoleil,* m.
without | caſting down | his eye-lids; *he* inhabits the cold
baiſſer *paupière,* f. *habiter* (a) *froid*
countries and the high mountains; *he* builds his neſt in
pays, m. *haut* (1) *montagne,* f. *conſtruire* (a) *aire,* m.
the clifts of the rocks, or on the ſummit of the higheſt
fente, f. *rocher,* m. *ſommet,* m.
trees.
arbre, m.

Addiſon ſays, that *we* are ridiculous and extravagant,
ridicule (2)
when *we* fancy the cuſtoms, dreſſes, and manners
s'imaginer (a) *coutumes,* f. *habillemens,* m. (3) *mœurs,* f.
of other countries are ſo, if *they* do not reſemble
le *reſſembler* (a) *à*
thoſe of our own.
nôtre.

(1) Page 70 Art. 6 | (2) Page 69 Art. 2 | (3) Page 54 Art. 21

Pliny and Valerius Maximus relate, that the Romans
Pline *Valère Maxime* *rapporter, (a)* *Romain*
got once [1] from Epidarus a great [2] adder, which *they*
faire (c) *venir* *couleuvre*, f.
held to be the god Æſculapius.
tenir (b) *Eſculape.*

2. It is ſomething great *(you ſay)* to be praiſed by
C'eſt quelque choſe de grand *dire (a)* *louer (i)*
poſterity.
poſtérité, f.

Hardly *was* Cæſar entered into the ſenate, but the
A peine (c) *Céſar entrer (i) dans* *ſénat*, *que*
conſpirators threw themſelves upon [3] him, and pierced
conjurés ſe jetter (c) *ſur* *percer (c)*
him [4] with blows.
de *coup*

It is better, *ſays ſome one*, to excite envy than
valoir (a) mieux dire *(a) on* *envie*, f. [5] *que*
pity.
pitié, f.

Titus having paſſed one day without having
avoir (h) *paſſer (i)* *jour*, m. *ſans avoir*
done good to any body, I have loſt this day,
faire (i) *du bien* *quelqu'un* *perdre (i)*
ſaid he.
dire *(c)*

3. *May you* imitate the virtues of your anceſtors.
Pouvoir (e) *imiter* *vertu*, f. *ancêtre*, m.
Though you were as rich as Crœſus, if you do not
être, (g) *auſſi* *que*
know to put bounds to your deſires, you will be
ſavoir (a) *mettre* *borne*, f. [6] *deſir*, m. *(d)*
always poor.
toujours pauvre.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
[1]	12		[3]	84	21	[5]	51	3
[2]	70	6	[4]	82	11	[6]	51	2

Had ſhe ſtill more beauty than ſhe has, if ſhe is not
(g) *encore* *beauté* f. *que* *n'en a, ſi.*
modeſt, ſhe will not be beloved.
aimer (i) (1)

4. Your couſin has applied himſelf to the duties of
s'être (a) *appliquer* (i) *devoir*, m.
his ſituation; thus *he is* eſteemed by every body.
état, m. *auſſi* *eſtimer* (i) *de tout* (2) *monde.*

5. Cæſar ſaid, upon the irregularity of tone in
dire (c) *au ſujet de irrégularité*, f. *ton*
ſomebody who read before him: *Do you read or ſing?*
quelqu'un *lire* (b) *devant* (a) *chanter?*
If you ſing, you ſing very ill.
mal.

6. When I ſay to you, that with a little attention you
Quand *dire* (a) (3) *que* *peu de* f.
will make great progreſs in your ſtudies, *do I miſtake?*
faire (d) *études*, ſe tromper? (a)

7. Will man always take more care in adorning his
prendre (d) *de orner*
body than in forming his mind and heart?
corps *que de former* *eſprit*, m. (4) *cœur*, m.
Do we love any body more than ourſelves?
aimir (a) *quelqu'un*

8. We liſten with complaiſance *ſays La Rochefoucault*, to
écouter (a) docilité *dire* (a)
the advices which are given to us by thoſe who
conſeil, m. *que nous donner* (a)
know how (5) to flatter our paſſions.
ſavoir (a)

Louis the XIIth. King of France, was ſurnamed the
(6) *roi* m. (b) *ſurnomer* (i)
Juſt: I ſhall not think myſelf happy, ſaid *this good*
ne *me croire* (d) *heureux*, *dire* (d)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	69	2	(3)	82	11	(5) *how* is not expreſſed.		
(2)	52	7	(4)	94	5	(6)	79	5

prince but in proportion as I render my people happy.
qu'autant *que faire* (d) *peuple*, m *le bonheur*

The people will kill thee if they become out-
peuple, m. *te* (1) *tuer* (d) *ſi il* *entrer* (a) *en fu-*
rageous, ſaid *Demoſthenes* to Phocion; | and ſo they will
reur *dire* (b) *et*
thee | anſwered *Phocion*, if they recover their reaſon
toi *répondre* (c) *rentrer* (a) *en bon ſens.*

9. *Are* then the beauty, order, and duration of the
Sont ils donc *beauté*, f. *ordre*, m. *durée*, f.
univerſe the effect of mere blind chance?
univers, m. *effet*, m. *d'une aveugle fortune?*

10. He and I have agreed.
être (a) *d'accord.*

You and he do not agree.
être (a) *d'accord.*

Louis the XIVth. having ſaid to the earl of Gram-
(h) *dire* (i) *comte*, m.
mont, I know your age; the biſhop of Senlis, who
ſavoir (a) *éveque*
is 84 (3) years of age, gave me (4) for epocha
avoir (a) *avoir* (a) *donner* *époque*
that you have ſtudied together in the ſame claſs. That
(a) *étudier* (i) *enſemble* *même claſſe*, f.
biſhop, Sire, replied the earl, does not ſpeak right, for
repliquer (c) *accuſer* (a) *juſte*, *car*
neither he nor I have ever ſtudied.
ni n'avoir (a) *jamais.*

11. When Louis XIV. | aſked for | money of Fou-
Louis (5) *ayant demandé* *argent* (6)
quet, he anſwered *him*; Sir, there is nothing in
celui-ci répondre (c) *Sire, il n'y a* *rien.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	82	11	(3)	10		(5)	70	5
(2)	54	21	(4)	82	11	(6)	54	18

your majeſty's (1) treaſury; but the cardinal will lend *yon*
majeſté *coffres* *prêter*, (d)
ſome.
en.

Jupiter, irritated that Saturn laid ſnares | for him, |
irrité *Saturne dreſſer* (b) *embuche* lui,
armed againſt him, drove *him* from his (2) kingdom, and
armer (c) *chaſſer* (c)
conſtrained *him* to quit heaven. Saturn, driven from
contraindre (c) *ciel*, m.
heaven by his ſon Jupiter, hid himſelf in (3) Italy; he
ſe cacher (c)
brought into the world the golden age.
apporter (c) *au* *d'or* (4) *âge*, m.

The ſecond Brutus would have re-eſtabliſhed the Ro-
(f) *rétablir* (i) *Ro-*
mans in their ancient liberty, if he had found *them* as
main *ancien* (5) *liberté*, f. (g) *auſſi*
well diſpoſed as they were in the time of the firſt.
diſpoſé *que* (b)

The eagles lay commonly two eggs, ſeldom three;
aigle, f. *faire* (c) *ordinairement* *œuf*, *rarement*
they ſit upon *them* during twenty-five (6) or thirty days.
couver (a)

Balzac ſaid, he took delight in raiſing a heap of
dire (b) *que prendre* (b) *plaiſir* *à élever monceau*, m.
ſtones, that envy had caſt *at him* without doing *him*
envie, f. (b) *jetter* (i) *ſans* *faire*
any harm.
aucun mal.

To delight in ſeeing men ſtabbed, poiſoned, rack-
Prendre plaiſir à voir *poignardé*, *empoiſonné*, *appliqué*
ed, or impaled, is certainly a ſign of a cruel tem-
la torture *empalé* *aſſurément* *ſigne*, m. *tem-*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	1	(3)	53	15	(5)	70	6
(2)	94	1	(4)	69	1	(6)		

per; and, as this is often practiſed before a Britiſh au- *pérament*, m. *cela ſouvent pratiqué devant Anglois* (1) *au-*
dience, ſeveral French (2) critics, who think theſe are *ditoire*, m. *pluſieurs critique s'imaginer que ce ſont*
graceful ſpectacles *to us*, take occaſion from them to *qui plaire* (a) *prendre* (a) *en*
repreſent *us* as a people who delight in blood. . . . It is *peuple*, m. *ſe plaire ſang*, m.
very odd to ſee our ſtage ſtrewed with carcaſſes in the laſt *bien étrange théâtre*, m. *jonché de carcaſſe*
ſcene of a tragedy, and to obſerve, in the wardrobe of *garde-robe*, f.
the play-houſe, daggers, ſwords, wheels, bowls for *comédie*, f. *poignard*, m. (3) *épée*, f. *roue*, f. *coupe*, f.
poiſon, and many other inſtruments of death.
poiſon, m.

The people of Gadara honoured poverty with a par- *habitants honorer* (b) *pauvreté*, f. *d'un par-*
ticular kind of worſhip, they looked *upon it* as the parent *ticulier* (4) *culte*, m. *regarder* (b) *mère*
of (5) induſtry, and all the arts. Ariſtophanes and Theo- *Ariſtophane Théo-*
critus alſo beſtow *on it* the very ſame encomiums.
crite auſſi donner (a) *lui même titre*, m.

12. The juſtice which is ſometimes refuſed to us by our f. *quelquefois refuſer* (i)
contemporaries, poſterity knows how (6) to render *contemporains*, m. *poſtérité*, f. *ſavoir* (a) *rendre*
it to us.

Lend me your book, I will return *it to you* to-morrow; *Preter* (k) *livre*, m. *rendre* (d) *demain;*
if you refuſe *it to me*, I will know how (6) to paſs with- *ſi refuſer* (a) *ſavoir* (d) *paſſer*
out it.
en.

The ſureſt way to cure us of our faults, *meilleur moyen*, m. *de guérir défaut*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	54	18	(5)	51	1
(2)	70	7	(4)	70	7	(6)	how is not expreſſed	

is to | point | *them to us* in others.
(a) *de faire observer* *autre.*

13. How many people without merit and without occupation, who | could keep no rank | in society, if
Combien de gens *mérite*, m.
f. *ne tenir* (f) *à rien* *dans société*, (1)
gaming did not introduce *them* | *into it.*
jeu, m. *introduire* (b) y

Men without (2) religion and without morals are
Homme, m. f. *mœurs*, f. (a)
pestilence in society, they ought to be banished | *from it.* |
des pestes *il faut* les *banir* en

If you speak ill of any one, people will tell *it him*,
parler mal *quelqu'un* *on* *dire* (d)
will speak *to him* | *of it.* |
en

I will speak *to them of it*, and I will give *you* a good
rendre (d) *fidèle*
account | *of it.* |
compte, m. en.

14. Of all those who have excelled in harmony, *it is* the
ceux (a) *exceller* (i) *dans harmonie*, f. (3)
common opinion that Orpheus carried the prize before
commun opinion, f. *Orphée remporter* (b) *prix sur*
all (4) others; he derived his birth from Apollo and the
tirer (b) *naissance*, f.
muse Calliope.

Life is too short for suicide; *it is* not worth the while
Vie, f. *trop court* *se tuer*; *ce n'est pas la peine*
to be impatient.
de s'impatienter.

Flattery | has a soothingness in its sound; | *it is* difficult
(5) *avoir* (a) *la voix* *douce*;
| not to listen | to it.
de refuser l'oreille lui. (6)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	51	1	(5)	51	3
(2)	53	15	(4)	52	7	(6)	82	12

It is a juſt matter of complaint that ſincerity (1) and (2
ſujet, m. *plainte*
plainneſs are out of faſhion.
candeur, f. *(e) hors mode.*

15. If you wiſh to form yourſelf to eloquence, (3) rea
vouloir (a) *vous* f. *lire(k*
Demoſthenes and Cicero, *they* are the greateſt orators c
(a) *orateur*, n
antiquity.
antiquité. (4)

16. Seneca tells and repeats *to us* that anger is madneſs
dire (a) *répéter* (5) *colere*, f. *inſanie*, f

17. *I* maintain, and *I* will always maintain, that | men |
ſoutenir (a) *toujours* *on*
cannot be happy without virtue.
pouvoir (a) *heureux* *vertu*, f.

We are the ſlaves of | what ever | *we* either*
(a) *eſclave* (6) *toutes les choſes que*
dread or covet.
craindre (a) *déſirer (a)*

18. Who tittle-tattles ſo much? *it is he; it is ſhe.*
babiller (a) *tant*

Is that your taſk? no, *it is not.* Is this your book?
Eſt-ce là *tâche*, f. *non,* *Eſt-ce là* *livre*, m.
yes, *it is.*
oui.

19. Send your ſword to the cutler, he will give
Envoyer (k) *épée*, f. *fourbiſſeur*, m, *donner*
it an edge.
le fil, m.

* *Either* is not expreſſed in French.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	91	3	(3)	51	1	(5)	51	1
(2)	54	21	(4)	51	1	(6)	69	2

20. The ſun is the ſoul of the world, *he* animates all
ſoleil, m. *ame*, f. *monde*, m. *animer* [a] *tout*
its parts.
[1] *partie*, f.

London is the fineſt city of Europe, *it* is ſituated
Londres [a] *plus beau ville* f. *ſituer* [i]
at the 51ſt degree and half of north latitude, and at
au [2] *dégré* m. *demi ſeptentrional* [3] f.
the 17th and half of eaſt longitude of Ferro-Iſland.
oriental f. *l'île de Fer.*

21. The ſacrifices of true love are made in the heart, and
ſacrifice véritable amour m. *ſe faire* [a] *cœur*, m.
under the veil of myſtery; ſelf-love alone demands
ſous voile m. *myſtère* m. [4] *amour propre demander* [a]
public ones; to it victory is little; it aſpires to the ho-
en; pour lui *c'eſt peu de la victoire*: *aſpirer* [a]
nour of a triumph.
triomphe, m.

22. The flatterer has no good opinion either of *himſelf* or
flatteur, m.
others.

Self-love directs every thing *to itſelf.*
Amour propre [5] *rapporter* [a] *tout* ſoi,

The Amazons governed and defended their ſtates by
Amazones gouverner [b] *défendre* [b] *états.*
themſelves.

Piety refers | all things | to God, and ſelf-love
Piété, f. *rapporter* [a] *tout* *à* *amour propre* [6]
applies | every thing | *to itſelf.*
rapporter *tout*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	94	7	(3)	70	7	(5)	51	1
(2)	9		(4)	51	1	(6)	51	1

SECTION II.

Poſſeſſive Pronouns.

1. THE conjunctive poſſeſſive pronouns come before the nouns to which they are joined is my ſnuff-box ; c'eſt *ma* tabatière. In this caſe *m ſon*, are uſed inſtead of *ma*, *ta*, *ſa*, before feminine beginning with a vowel or *h* mute, for the ſweet ſound, as : my ſword ; mon *épée* : thy ſoul ; ton *âm* friendſhip ; ſon *amitié*. Abſolute poſſeſſive pronou put after the noun with the definite article *le*, *la*, le *mien*, la *mienne*.

2. When *ſake* ſignifies *amour* in French, the I poſſeſſive pronoun is to be rendered into the French disjunctive perſonal pronoun, as : for your ſake ; *p mour* de vous, and not *pour votre amour*.

3. When the verb *être* ſignifies *to belong to*, the I poſſeſſive pronoun is rendered in French by the disj perſonal pronoun, as : that houſe is *mine ; cette ma* à moi, and not *eſt la mienne*. But when the part is joined to the verb *être*, the poſſeſſive pronoun i monly uſed, as : this is my houſe ; *c'eſt ma maiſon* his book and not your's ; c'eſt ſon *livre* & *non pas* le

4 The gender of poſſeſſive pronouns does not that of the perſon who ſpeaks, or is ſpoken of, but with the particular gender of every noun it is joined *her* father is dead ; ſon *père eſt mort*.

5. The poſſeſſive conjunctive pronoun is always re before a ſubſtantive, and after a conjunction, as : m thers and ſiſters ; mes *frères* & mes *ſœurs ;* his fath mother ; ſon *père* & ſa *mère*.

6. *Le mien*, *le tien*, *le ſien*, &c. in the maſculine ſ and ſingular number, ſometimes ſignify one's due, a muſt give every one his due ; *il faut rendre à chacun* In the plural number and maſculine gender they ſom ſignify one's relations, as : your and his relatio vôtres & *les* ſiens.

7. His, its, their, &c. are commonly rendere French by *ſon*, *ſa*, *ſes*, *leurs*, as : plants have their p *ties ; les plantes ont* leurs *propriétés*. But, when *its*, o

belong to a ſubſtantive preceding, they are commonly rendered into French by the ſupplying pronoun *en*, as: theſe plants are good, I know *their* qualities; *ces plantes ſont bonnes*, j'en *connois les qualités*. This happens when the pronoun may be reſolved into the ſubſtantive to which it relates, as in the foregoing example: theſe plants are good I know the qualities of theſe plants.

8. The conjunctive poſſeſſive pronoun, with the particle *de* before it, is uſed inſtead of the abſolute poſſeſſive pronoun on all ſuch occaſions, as: an acquaintance of his; *une* de ſes *connoiſſances*: a friend of mine; *un* de mes *amis*.

9. The conjunctive poſſeſſive pronoun is uſed when we call or anſwer to friends, relations, &c. as: come, daughter, *venez*, ma *fille*: yes, brother; *oui*, mon *frère*.

10. Conjunctive poſſeſſive pronouns coming, in Engliſh, after ſome verbs not ſignifying a diſtemper, are reſolved into the conjunctive perſonal pronoun, and, inſtead of the poſſeſſive pronoun, we put the definite article, as: I have pared my nails; *je* me *ſuis rogné* les *ongles*: he has cut my hair; *il* m'a *coupé* les *cheveux*.

11. Generally, when in a ſentence, a noun or a perſonal pronoun ſufficiently denote what thing it is you are ſpeaking of, the poſſeſſive pronoun is omitted as uſeleſs, and reſolved into the definite article, as: I have a pain in my teeth, in my ſtomach, in my head, in my eyes, &c. *j'ai mal* aux *dents* à l'*eſtomac*, à la *tête*, aux *yeux*, *&c.* However, when a pain or diſtemper continues for ſome time upon us, we may ſay, ſpeaking to a perſon acquainted with it, ma *jambe ne guérit pas*; my leg does not heal; mon *bras me fait toujours mal*; my arm pains me ſtill. This may likewiſe happen in a few other inſtances. Generally the two laſt rules take place, when there is a ſort of equivocation or amphibology.

Exercises *upon* Possessive Pronouns.

1. Queen Anne of Auſtria, abſolute regent, had made car- *Reine*, f. *Anne d'Autriche*, *abſolu régente*, f. (b) *rendre* (i)
dinal Mazarine the maſter of France and *herſelf*.
maître ſien.
Mazarine uſed *his* power at firſt with moderation; he
uſer de (c) *puiſſance*, f. *d'abord*

affected, in the beginning of *his* grandeur, as mu
affecter (c) *commencement*, m. *grandeur*, f. aut
fimplicity as Richelieu had diſplayed haughtineſs.
de ſimplicité (b) *déployer* (i) *de hauteur.*

War has *its* theory like other ſciences.
Guerre, f. (1) *théorie*, f. *comme*

Achilles ſacrificed twelve Trojans to the manes | of h
Achille ſacrifier (c) (2) *Troyen mânes*
friend Patroclus.
ami m. *Patrocle.*

The Seine has *its* ſource in Burgundy.
Seine, f. *ſource*, f. *Bourgogne.*

2. | He who fancies himſelf in love with | his miſtre
Si on croit aimer maitreſſe,
For her own ſake, is greatly miſtaken.
on eſt bien trompé.

For our own ſake, we ought to be temperate.
devoir (a) *ſobre.* (3)

3. Though the ſubjects of La Fontaine's (4) Fables are
Quoique ſujet, m. (c)
of his invention, the manner of relating them (5) is l
f. *manière*, f. *de racconter* (a)

Newton could ſay that the diſcovery of attr
pouvoir (b) *dire découverte*, f.
tion was *his*.
f. (b)

4. Men often reap more fruit from *their* errors than fr
On tirer (a) *fruit erreur*
their glorious actions. Errors make a man look i
beau (6) *actions*, f. *l'homme rentrer*
himſelf.
lui même.

Paris, to revenge the death of Memnon, *his* brot
Pâris venger mort, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	69	2	(5)	82	11
(2)	8		(4)	68	1	(6)	70	6

by Achilles, gave him a rendezvous in the temple.
Achille, donner (c) *rendezvous*, m. - -
pollo, under the pretence of speaking to him of Po-
ollon, sous prétexte parler (1) *Po-*
, his sister, with whom (2) Achilles was in love; but
dont (b) *amoureux ;*
Achilles thought the least of it, Paris, with an
penser (b) *le moins y, d'un coup de*
pierced *his* heel, which had not been dipped in
percer (c) *talon* m. (b) *plonger* (i)
ters of the Styx.
Styx.
dam de Villacerfe, for whom Mr. Festeau, *her* an-
dame à qui an-
over, struck and troubled by *his* sentiments of love,
lant, frappé troublé sentiment
d an artery instead of a vein, far from | reproaching
(c) *artère*, f. *au lieu veine*, f. *loin de reprocher*
ith | *her* death, allowed him a pension.
) *mort*, f. *faire* (c) (4) *pension*, f.
very tongue has *its* phrases and beauties.
aque langue phrase, f. beauté, f. (5)
stry derives *its* strength and justness from philo-
sie, f. *tirer*, (a) *force* f. justesse, f. *philo-*

f.

rcules,—before he died,—made a present to Phi-
rcule, avant que de mourir, faire (c) *présent Phi-*
es, *his* companion and friend, of *his* arrows dyed
compagnon, m. ami *flèche*, f. *teint* (6)
: blood of the hydra.
sang, m. *hydre*, f.
'ine and *thine*, though the foundation of
quoique principe, m. *fondamental*
ed nations, are the cause of many contests.
er (i) f. (a) f. *beaucoup de querelles.*

K

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	82	11	(3)	82	11	(5)	94	3
(2)	105	2	(4)	82	11	(6)	99	2

7. Such are moſt men; *their* ungratefulneſs is almoſ
Tel eſt le commun des *ingratitude*, f. *preſque*
always the price of our favours.
toujours *prix*, m. *bienfait*, m.

Good-breeding ſupports the decency of converſation;
éducation ſupporter (a) *décence*, f. *converſation*, f. (1)
candour (2) and frankneſs of mind preſerve *its* freedom,
candeur, f. *franchiſe*, f. *eſprit préſerver* en *liberté*,
while wit and humour give ſpirit and variety *to it*;
pendant que *enjoument repandre* (a) *vivacité*, f. y
but, to make the harmony *of it* complete, the whole
mais, *pour rendre* *harmonie*, f. en *complet*, *tout* (3)
diſcourſe ought to accord with the grounds of good
diſcours, m. *devoir* (a) *s'accorder* *principes*
ſenſe.
ſens, m.

8. A friend *of mine* has told me, &c.
ami, m. *avoir* (a) *dire* (i)

9. Come, friends, let us fly to glory.
Allons ami *voler* (k) *gloire*, f. (4)

10. Ulyſſes, croſſing the ſea of Sicily, commanded *his*
Ulyſſe *traverſer* (h) *Sicile*, *commander* (c) *à*
ſailors to ſtop *their* ears with wax, and cauſed himſelf to
matelot ſe boucher oreille, f. *cire*, f. *faire* (c) *ſe*
be tied on the maſt of a ſhip, to keep himſelf from the
lier au *mât* *vaiſſeau*, m. *pour ſe défendre*
charms of the ſyrens.
charme m. *ſyrène*.

11. It would be better for a man of quality to loſe *his* life
Il valoir, f. *mieux* *qu'il perdre* (g)
than to loſe his honour by a ſhameful and criminal action.
de perdre *honteux* (5) *criminel action*, f.

Cæſar, becauſe *his* head was bald, covered that (6)
Céſar *avoir* (b) *la tête chauve*, *couvrir* (c)
defect with laurels.
défaut, m. *de laurier*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	52	7	(5)	3	
(2)	54	21	(4)	51	3	(6)	99	1

SECTION III.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

1. *Ce* or *cet*, *cette*, and *ces*, are joined to and go before a ſubſtantive, as: this book, this man, this pen, theſe houſes; ce *livre*, cet *homme*, cette *plume*, ces *maiſons*. *Celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, ought to be followed by a ſecond caſe, as: that of you, *celui* de *vous*; or the relative pronoun *qui* or *que*, as: he who loves; celui qui *aime*: he whom you love; celui que *vous aimez*.

2. *Ce* is uſed before a noun maſculine beginning with a conſonant; but if the noun begins with a vowel, or an *h* mute, *cet*, muſt be uſed. It is likewiſe uſed before *qui* or *que*: in this caſe it is ſaid of inanimate things only, and ſignifies what, or the thing which, as: what you look for is not here; ce que *vous cherchez n'eſt pas ici*; or the thing you look for is not here.

3. The particles *ci* and *là*,* are ſometimes joined by a hyphen to a ſubſtantive, as: this man, that woman, *cet homme*-ci, *cette femme*-là. They are likewiſe joined in the ſame manner to the demonſtrative pronouns.

4. He who, he that, ſhe who, they who, ſuch as, &c. in the ſenſe of that, even governed of the verb ſubſtantive to be, are rendered into French by *celui qui*, *celle qui*, *ceux qui*, which are never ſeparated, unleſs the particle *là* be joined to *celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, as: he does not know the human heart, who truſts the vain promiſes of men; celui-là *ne connoît pas le cœur humain*, qui *ſe fie aux vaines promeſſes des hommes*. Such as are enemies to virtue do not know it; ceux-là *ne connoiſſent pas la vertu*, qui *en ſont ennemis*. This way of ſpeaking is ſeldom uſed, at leaſt in common converſation; we rather ſay: celui qui *ſe fie aux vaines promeſſes des hommes*, *ne connoît pas le cœur humain*. Ceux qui *ſont ennemis de la vertu*, *ne la connoiſſent pas*.

5. He who, he that, &c. whether or no they be ſeparated in Engliſh, are ſometimes elegantly rendered into French by the impersonal *c'eſt*, or *c'eſt ne pas*, according as the ſentence is affirmative or negative, with an infinitive

* *Ci denotes an object near*, and *là at a diſtance.*

followed by *que de* before a second infinitive; as in tl foregoing example I may likewise say: C'eſt ne pas co *noître le cœur humain* que de *ſe fier aux vaines promeſſes d hommes.*

I ſay *ſometimes*, becauſe, firſt, if one of the Engliſh verl be in the future tenſe, it is by no means to be uſed. S condly, there are many caſes in which it is never uſed, a they were puniſhed who did it, ceux qui *l'ont fait ont é punis*; to put the two verbs in the infinitive mood wou be nonſenſe.

6. The Engliſh poſſeſſive pronouns, his, her, thei before a ſubſtantive in the ſenſe of him, of her, of thoſ who, or that, are rendered into French, after the ſubſta tive to which they relate, by *de celui qui, de celle qui, ceux qui, de celles qui*; as: every one ſhould praiſe the e deavours of thoſe who ſeek to be uſeful to the publi *chacun devroit louer les efforts* de ceux qui *cherchent à êt utiles au public.*

7. *Ce qui, ce que*, what, beginning a ſentence of tw parts, is commonly followed, after the firſt part, by before *être*, and the word *être* is followed by a ſubſtantiv as: what I am ſaying to you is the truth, ce que *je vo dis*, c'eſt la *vérité*. Sometimes the verb *être* is follow by the prepoſition *de*, with an infinitive, as: what griev him, is not to have ſucceeded; ce qui *le fâche*, c'eſt *n'avoir pas réuſſi*. Sometimes by *que*, if it comes befo another mood, as: ce qui *le fâche*, c'eſt qu'il *n'a p réuſſi*. *Ce qui* is uſed before neuter verbs; as: ce qui *plaît*, what pleaſes me; and before active verbs, when is the nominative of the verb. In other caſes *ce que* uſed.

8. *Ce* is not repeated in the before-mentioned caſe b fore an adjective, or participle paſt; as: what I am ſayi to you is true, ce que *je vous dis eſt vrai.*

9. *Ceci*, this, *cela*, that, are ſometimes relative to ſingle noun; as: *donnez-moi ceci, ou cela*, give me this, that, ſpeaking of any ſingle thing whatever. Sometim they are not relative to a ſingle noun, but to an entire a tion: in this caſe *cela* generally ſignifies the action befo ſpoken of, as: we often ſpeak ill of abſent people, whi *is unworthy*; *on parle ſouvent mal des abſens*, cela *eſt indig ceci generally* ſignifies the action which is going to be m

tioned; as: this is like to surprise you, a man who died a hundred and ten years old ceci; *va vous surprendre. un homme qui mourut âgé de cent-dix ans.*

Exercises *upon* Demonstrative Pronouns.

1. Cyrus began the Persian, and Ninus the Assyrian, *commencer* (c) *de Perse* (1) celle *Assyrie* monarchy.
monarchie, f.

The source of the prepossessions of childhood is the *source*, f. *préjugé*, m. *enfance*, f. (2) same as *that* of manhood.
même *âge*, m. *viril.*

The practice of (3) suicide cannot be justified by any *pratique*, f. *suicide*, m. *ne pouvoir* (a) principle, except *that* of (4) atheism.
excepté *athéisme.*

Truth is the object of sciences; | what is fair and *Vrai*, m. (5) *objet* *sciences;* *le beau & le* good | is *that* of arts.
bon.

Mildness is | as much | useful to *those who* have the *douceur*, f. (a) *également* *utile* (a) right of commanding, | as | to *those who* ought to *droit* m, *commander*, *et* *devoir* (a) obey.
obéir

2. *This* spirit of independency, which proceeds from *esprit*, m. f. *provenir* (a) pride and envy, produces the furious passion of do- *orgueil*, m. *envie*, f. *produire* (a) *furieux* f. *de-* mineering.
miner.

Zarata relates, in his (6) history of Peru, *what* a Peru- *Zarate rapporter* (a) *de Pérou* *Péru-* vian said to a Spaniard: Though thy nation should have *vien dire* (c) *Espagnol*: *Quand ta nation avoir* (f.)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	1	(3)	51	1	(5)	52	6
(2)	51	1	(4)	51	1	(6)	94	1

He is happy *who* wants nothing.
heureux que de ne manquer de rien.

It is from good (1) or bad education that depends alw
f. *que dépendre* (a) *touj*
the happineſs or (2) misfortune of our life.
bonheur, m. *malheur*, m. *vie*, f.

It is thus that pride ruined the angels.
ainſi *orgueil*, m. (3) *perdre* (c) *anges*, m.

6. We ought to encourage *their* endeavours, q
On devoir (a) *encourager* *effort*, m.
apply themſelves to (4) arts and ſciences.
s'appliquer (a) m. f.

7. A coquette does not want to be beloved; all
coquette, f. *ne ſe ſoucier* (a) *pas de aimer* (i) *tou*
aims at *is* to appear lovely, and to paſs fo
qu'elle déſirer (a) *être trouvée aimable* *paſſer*
beauty. What predominates in her is vanity and levity.
belle *dominer* (a) *vanité*, f. (5) *légéreté*, f. (

What renders men ſo miſerable, *is* their pride
rendre (a) *orgueil*,
their cupidity.
avidité, f.

8. *What* coſt little is too dear, when it is
coûter (a) *peu* *trop cher quand cela ne être*
no uſe.
de aucun uſage.

What Seneca ſays *is* true, that anger is madneſs.
Sénequ: dire (a) *vrai que colère*, f. *aliénation d'eſp*

9. I hope that *this* will pleaſe you.
eſpérer (a) *que* *vous plaire* (d)
That is good for nothing.
ne valoir (a) *rien.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	5	(3)	51	3	(5)	51	3
(2)	54	21	(4)	51	3	(6)	54	21

SECTION IV.

Relative Pronouns.

1. THE relative pronoun *qui* is the nominative, and *que* the accuſative, in ſpeaking of all ſorts of objects; as: the ſtone which is here, *la pierre* qui *eſt ici*; the houſe that you ſee, *la maiſon* que *vous voyez*. Except that *qui* is uſed even in the accuſative inſtead of *que* when it ſignifies what perſon; as: *je ſais* qui *vous aimez*, I know whom you love, or what perſon you love; and when it is governed by prepoſitions; as: *en qui*, *ſur qui*, *avec qui*, &c. In this laſt caſe, *lequel* &c. may likewiſe be uſed.

2. When *qui* is in the ſecond caſe, or comes after any prepoſition whatever, it is applied only to perſons or objects uſed as perſons; and therefore it would be a fault to ſay, *c'eſt la maiſon* de qui *je vous ai parlé*, it is the houſe of which I have ſpoken to you. In this caſe we make uſe of *duquel*, *de laquelle*, &c. or *dont*, which is uſed equally for all objects, and often more properly than *de qui*, or *duquel*, *de laquelle*, &c. as *c'eſt la maiſon* dont *je vous ai parlé*.

3. *A qui* is ſometimes uſed in ſpeaking of animate objects, though they are not perſons, or objects uſed as perſons; but, as we can never err by making uſe of *auquel*, *à laquelle* &c. I would adviſe to do ſo.

4. Whom, which, that, though not expreſſed in Engliſh, muſt always be expreſſed in French by *qui* or *que*; as: the man you ſee, *l'homme* que *vous voyez*.

5. *Lequel*, *laquelle*, &c. are to be uſed inſtead of *qui* 1ſt, when *qui* is equivocal: 2dly, when the relative pronoun is in the ſecond caſe after a ſubſtantive; as: a courier has been ſent to court, at whoſe return . . . *on a envoyé un courier à la cour, au retour* duquel . . . 3dly, when the relative pronoun expreſſes a choice; as: which will you ſee? lequel, *or* laquelle, *voulez vous voir?*

6. Speaking of things, in which, in what, to which, at *which, at what,* in the ſenſe of where, or wherein, are

rendered into French by *où* inſtead of *dans lequel, laquel* &c. as : the houſe in which or where he lives, *la maiſ* où *il demeure ;* the end at which, or whereat, he aims, *but où il tend.* From which, from what, are rendered b d'*où* inſtead of *duquel, de laquelle,* &c. as : the country fro which I come *le pays* d'où *je viens.* Through which, b which, are rendered by *par où* or *par lequel,* &c.

7. The relative pronoun *quoi* is uſed only in ſpeaking inanimate objects. It may be uſed in the third caſe i ſtead of *auquel, à laquelle,* &c. as : it is a reaſon which did not think of ; *c'eſt une raiſon à* quoi *je ne penſois pas.*

However, in moſt circumſtances *auquel à laquelle,* & are uſed with more propriety.

8. *A quoi* muſt always be uſed when it has for its ant cedent *ce* and the verb *être,* or *rien,* and is followed by noun, or verb governing the third caſe ; as : it is to th I apply myſelf, *c'eſt* à quoi *je m'applique* ; there is nothin which I am not diſpoſed to, *il n'y a rien* à quoi *je ne ſo diſpoſé.*

9. *De quoi* is uſed when it follows immediately *ce* an the verb *être,* and is followed by a noun, or a verb g verning the ſecond caſe ; as : it is that I complain of, *c'* de quoi *je me plains.* But, after *rien,* we make uſe of *dont* at leaſt it is a great deal better ; as : there is nothing the world of which God is not the author ; *il n'y a* ri *au monde* dont *Dieu ne ſoit l'auteur.*

10. *Quoi* may likewiſe be uſed inſtead of *lequel, laquel* &c. after prepoſitions governing it, ſuch as, *ſur, en, apr avec,* &c. as : the reaſon I rely upon, *la raiſon* ſur quoi *me fonde.*

11. *Que* is uſed inſtead of *de qui* and *à qui.* It happe not only when there comes immediately before it the cond or third caſe of a perſonal pronoun, but likewiſe aft any other noun, when the ſentence begins with *ce* and *êtr* as : it is to you that I ſpeak, *c'eſt à vous* que *je parle* ; it to happineſs that I aſpire *c'eſt au bonheur* que *j'aſpire ;* is from the public, that I expect the approbation, *c'eſt public* que *j'attends l'approbation.*

The true mark to know it is when *que* has the ſignific tion of *that,* as you may ſee by the foregoing example *by this* rule there is no danger of being miſtaken. Her

it may appear, that in ſuch caſes *que* is to be looked upon as a conjunction, rather than a relative pronoun.

EXERCISES *upon* RELATIVE PRONOUNS.

1. | Synonimous terms | are ſeveral words or phraſes *which*
Synonyme, m. *pluſieurs mot*, m. *phraſe*, f.
ſignify the ſame thing.
ſignifier (a) *même choſe*, f.

Cicero was one of thoſe *who* were ſacrificed to the
Cicèron (a) (c) *ſacrifier* (i)
vengeance of the triumvirs.
vengeance, f. *triumvirs*.

Nero cauſed the Chriſtians to be accuſed of ſet-
Neron faire (c) *accuſer les Chrétiens* em-
ting Rome on fire, | *which* he had done himſelf.
braſement de Rome *avoir* (b) *faire* (i) *faire*
lui-même.

In the games *which* Titus gave once to the Roman
jeux *Titus donner* (c) *Romain* (i)
people, he ſpent eighty millions.
peuple, m. *dépenſer* (c) (2) *millions*.

A boy who is docile to the good advices *which* are
jeune homme *avis*, m. *qu'on*
given to him, will not fail to have merit.
donner (a)(3) *avoir* (d) *infailliblement mérite*, m.

Men who are created to know and love God, ought
Hommes (a) *créer* (i) *pour connoître* *devoir* (a)
to apply themſelves to ſhun vice, and to practiſe
s'appliquer *à éviter* (4) m. *pratiquer*
virtue.
vertu, f.

2. Socrates was inſtructed in eloquence by a woman,
Socrate (c) *inſtruire* (i) *dans éloquence*, f. (5)
whoſe name was Aſpaſia.
dont *nom*, m. (6) (b) *Aſpaſie*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	12		(3)	82	11	(5)	51	1
(2)	10		(4)	51	1	(6)	51	1

The Magi and (1) Chaldæans, | the chief *of whom* | was
Mage *Chaldéen* dont *le chef* (b)
Zoroaſter, employed their ſtudies upon magic and aſtro-
Zoroaſtre, employer (b) *étude*, f. *à la magie*, f. *aſtro-*
logy, *which* was, in a manner, all the learning of the
logie, f. (b) *en quelque façon* *ſcience*, f.
ancient people of Aſia.
ancien peuple, m. *d'Aſie.*

Appollo killed the Cyclops *who* had forged the thun-
Appollon tuer (c) *Cyclope* (b) *forger* (i) *fou-*
derbolt *with which* Hippolytus was ſtruck.
dre, m. *Hippolyte* (c) *frapper* (i)

Henry the Fourth | looked upon | the good education
Henri *Quatre* *regarder* (b) *éducation*, f.
of (2) youth as a thing *on which* depends the felicity
jeuneſſe, f. *comme choſe*, f. *dépendre* (a) *félicité* f.
of kingdoms and people.
royaume, m. *peuples.* (3)

The ichneumon, commonly called the Ægyptian rat
communément applé d'Egypte (4) *rat*, m.
is almoſt as big as a cat; he is the enemy of the croco-
preſque *gros* *chat*, m. *ennemi* *croco-*
dile; when the latter ſleeps upon the ſhore of the Nile,
dile, m. *quand celui-ci dormir* (a) *rivage*, m. *Nile*, m.
the ichneumon enters into (5) his mouth, which is always
entrer (a) *gueule*, f.
open; he penetrates into his bowels and knaws them;
ouvert: *pénétrer* (a) *entraille* *ronger* (a)
afterwards he opens a paſſage in piercing his belly
s'ouvrir (a) *une iſſue en lui perçant le ventre*
the ſkin *of which* is very thin.
peau, f. *mince.*

Ignorance is a diſhonour to mankind, and, in a manner
deſhonneur, m. *humanité*, f. *d'une façon*
reduces men below the beaſts, *whoſe* (6) ignorance is the
réduire (a) *au deſſous* *bête*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	54	21	(5)	94	4
(2)	51	1	(4)	68	1	(6)	51	1

ſequence of their nature, and not the effect of neglect
ſuite, f. *non pas négligence*, f. (1)
l (2) indifference.

Satirical men are ſmall inſects, *whoſe* exiſtence we
Satirique *petit* (3) *inſecte*, m. *on ne*
pect only by the efforts which they make
çonner (a) *que* *effort*, m. *faire* (a)
ſting.
r piquer.

Ariadne, the (4) daughter of king Minos, gave a ſmall
Ariadne, *donner* [c]
ead to Theſeus, by means *of which* he went out of
, m. *Théſée*, *moyen* *ſortir* [c]
labyrinth, after having killed the minotaur.
labyrinthe, m. *tuer* [i] *minotaure*, f.

Ovid's art of love is a kind of heathen ritual, which
Ovide [5] *art d'aimer* *eſpèce*, f. *payen* [6] *rituel*, m.
ıtains all the forms of worſhip *which* are made uſe *of*
tenir [a] *formule*, f. *adoration* *on ſe ſervir* [a]
an idol.
r idole, f.

Charon, | according to | the ancient poets, was the fer-
ſuivant [b] *bat-*
nan of hell; he indifferently received all ſorts of per-
r, m. *enfer*, m. *indifféremment recevoit* [b] *tout ſorte*, f.
ıs into his bark; thoſe, however, *whoſe* bodies were
barque, f. *cependant*, (b)
: buried, waited a hundred years on the ſhore, before
nſevelis, *attendre* [b] *rivage*, m. *avant*
y were admitted among the number of paſſengers.
d'être admettre [i] *au* *paſſager.*

Lying is a vice *for which* you cannot have | too
nſonge, m. m. *pouvoir* [a]
ch | horror.
p de horreur, f.

L

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
)	51	3	(3)	54	19	(5)	68	1
)	54	21	(4)	53	17	(6)	70	7

3. When Mahomet II. took Conſtantinople in [1] 1453
Quand Mahomet prendre [c] *Conſtantinople.*
all the Greeks who cultivated the arts | took refuge | in
Grec *cultiver* [b] *arts*, m. *ſe réfugier* [c]
Italy; they were received into the houſes of Medicis
Italie; [c] *accueillir* [i] *par maiſon*, f.
Eſt, and Bentivoglio, *to whom* Italy | is indebted for |
devoir [a]
its [2] politeneſs and [3] glory.
politeſſe, f *gloire*, f.

One ought | to chooſe well the friends *to whom* he
Il faut *choisir* *ami*, m. *à*
intends to give his [4] confidence.
vouloir [a] *donner* *confiance*, f.

Let us render ourſelves able to fulfil the duties of the
rendre [k] *capable de remplir devoir*, m.
ſituation *to which God* deſtines us. [5]
état, m. *Dieu*, m. *diſtiner* [a]

Take care *whom* you truſt.
Prendre [k] *garde à* *ſe fier* [a]

Take care *to whom* and of whom you ſpeak.
parler [a]

4. I will never forget the favour you have done
jamais oublier [d] *grace*, f. *que* [a] *accorder* [i]
me. [6]

The exerciſe you have given me to write is too
thême, m. que [a] *donner* [i] *à écrire*, *trop*
difficult for me.
difficile pour.

5. It is ſaid that Cromwell had fifty chambers, and that his
On dit. [b]
beſt friends never knew in *which* he | uſed to lie. |
ſavoir (b) *coucher* (b)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	18		(3)	94	5	(5)	82	11
(2)	94	7	(4)	94	4	(6)	82	11

Ulyſſes, accompanied by Diomedes, carried away the
Ulyſſe, accompagné de Diomède, enlever (c)
palladium, in *which* the Trojans had a particular confi-
palladium, m. *Troyen (b) particulier (1) confi-*
dence; it was a ſtatue of Minerva, fallen from heaven,
ance, f. *(b) ſtatue*, f. *Minerve, tombé (2) ciel*, m.
on *which* depended their fate, and all the ſucceſs of
s'appuyer (b) fatalité, f. *ſuccès*, m.
the war.
guerre, f.

Philip ſaid to his ſon Alexander, on giving him (3) Ariſ-
Philippe dire (c) Alexandre, en donner (b) Ariſ-
totle for his preceptor, Learn under ſo good a maſter to
tote précepteur, Apprenez ſous ſi
avoid the faults into *which* I have fallen.
éviter faute, f. *être (a) tomber (i)*

The canal of Languedoc runs acroſs a river, over
canal, m. *paſſer (a) par deſſus rivère*, f. *ſur*
which a bridge is built in the form of an aqueduct,
pont, m. *on a faire (i) en (4) forme aqueduc*,
under *which* the river continues its (5) courſe.
par deſſous cours, m.

In retiring from Troy, the Greeks built a wooden
ſe retirer (b) Grec bâtir (c) de bois (6)
horſe of an extraordinary bigneſs, in *which* they incloſed
extraordinaire grandeur, f. *renfermer (c)*
a number of the moſt courageous ſoldiers of the army, and
nombre, m. *courageux ſoldat armée* f.
left it before the walls of the city; afterwards they
laiſſer (c) devant muraille, f. *enſuite*
pretended to retire; but they ſtopped at the iſland of
faire (c) ſemblant de ſe retirer; s'arrêter (c) îſle f.
Tenedos, to ſee the ſucceſs of this enterprize.
Ténédos voir ſuccès, m. *entrepriſe*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	82	11	(5)	94	7
(2)	69	2	(4)	53	16	(6)	68	1

6. The world is a ſtage, *upon which* men (1) always
monde, m. *théâtre*, m. *où*
are playing upon another.
ſe jouer (a) *les uns des autres.* (2)

The allies of Rome, aſhamed to acknowledge
allié *honteux* (3) *reconnoître*
head a city *from which* liberty ſeemed baniſh
maîtreſſe ville, f. *liberté*, f. *paroître* (b) *bá*
ever, began to ſhake off a yoke which (4) the
toujours, *commencer* (c) *ſecouer* *joug*, m. *po*
with (5) pain.
peine, f.

Coriolanus came to beſiege Rome, *whence*
Coriolan *venir* *aſſiéger*
been baniſhed.
(i) *bannir* (i)

Of all kinds | of literary performances | there
genre, m. *d'écrire* *il n'y avoir*
the comic (6) *in which* trivial expreſſions may find
f. *pouvoir* (e) *tro*

7. The thing *which* the covetous leaſt think o
avare, m. *le moins penſer*
ſuccour the poor; his cheſt is the object in *w*
coffre, *fort*, m. m. *en*
places all his pleaſure.
mettre (a) *plaiſir*, m.

8. The diſeaſes of the ſoul are the moſt dangero
maladie, f. *ame*, f. *dangereu*
ſhould endeavour to cure them; it is, however, tha
devoir, (f) *travailler à guérir* *cependant*
we little think of.
ne guerre penſer à.

What avails knowledge without virtue?
ſervir à ſcience, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page
(1) (a)	51 7	1	(3) (4)	70 105	8 1	(5) (6)	58 70

He (1) who did not know *how* to apply himself during
avoir (a) *ſavoir* (i) *s'appliquer* *pendant*
his (2) youth, does not know *what* to do in his (3) old age.
jeuneſſe, f. *s'occuper à*

9. After the exiſtence of God, there is nothing *of which*
f. *il n'y avoir* (a)
I doubt leſs than the immortality of the ſoul.
douter (a) *moins* *é*, f. *ame*, f.

10. With prodigality you will be generous during ſix
prodigalité, f. *être* (d) *pendant*
months, after *which* you cannot be ſo any longer; with a
mois, m. *aprés* *ne pouvoir* (d) *plus l'être*
good economy you may be generous all your | life time. |
ſage économie, f. *vie*, f.

11. *It is* in God *that* we ought to put our hopes.
c'eſt *en* *devoir* (a) *mettre eſpérance*, f.

It is to you *that* belongs to ſhow good example.
apartenir (a) *de montrer exemple*, m.

It is from (4) good or (5) bad education *that* depends
mauvais f. *dépendre* (a)
almoſt always the happineſs or the misfortune of life.
preſque toujours *bonheur*, m. *malheur*, m. *vie*, f. (6)

It is to a wiſe and experienced friend *that* we ought
éclairé, *ami*, m. *devoir* (a)
to give ſome authority, and ſome power upon our
quelque *é*, f. *pouvoir*, m.
mind.
eſprit, m.

It is to the king and parliament *that* belongs the
apartenir (a)
right of enacting laws
droit, m. *de faire loi*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	4	(3)	94		(5)	54	21
(2)	94	4	(4)	52	1	(6)	51	1

SECTION V.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

1. *Que*, as an interrogative, is applied only to things, ar *qui*, when perſons are ſpoken of; as: what do you ſay que *dites-vous?* whom do you look for? qui *cherchez-vou* Both are uſed in all their caſes as above.

2. *Quoi*, interrogative, is uſed after a propoſition, after the particle *de* or *à*; as: what are you ground upon? ſur quoi *vous fondez-vous?* about what do you bu yourſelf? de quoi *vous mêlez-vous?*

3. If *quoi* be not immediately followed by a verb, may be ſometimes uſed in the firſt caſe; as: what is the greater? quoi *de plus grand?* It ſometimes expreſſes on an emotion of the mind; as: how! you are angry! qu *vous êtes fâché!*

4. *Quel, quelle*, &c. are ſaid of pe[illegible]s and things. is to be obſerved, that *quel* is always followed by its ſu ſtantive; as: what man is it? quel *homme eſt-ce?* Exce when the noun was expreſſed before; as: this is my op nion; what is yours? *voilà mon ſentiment;* quel *eſt vôtre?*

5. *Lequel*, &c. is alſo ſaid of perſons and things; it always followed by a genitive expreſſed, or underſtood; a which of the two will you have? lequel *des deux voule vous?* *Quel* anſwers to what; *lequel*, to which.

6. Whoſe, ſignifying to whom a thing belongs, is tra lated into French by the dative, *à qui;* as: whoſe hou is that? à qui *eſt cette maiſon?*

EXERCISES upon INTERROGATIVE PRONOUNS.

1. What can be more inconſiſtent than to ſee
Que *pouvoir* (a) *il y avoir incompatible*
bawd at the ſign of the Angel, o
femme de mauvaiſe vie enſeigne Ange,
tailor at the Lion? A cook ſhould not live at the Bo
tailleur à celle du Lion? cuiſinier devoir (f) *demeurer Botte*
cor a ſhoe-maker at the Roaſted Pig; and yet, for wa
cordonnier Rôti Cochon; cependant, ſa

of this regulation, I have seen a Goat set up be-
règlement, m, *voir* (1) *Bouc*, m. *mettre* (1) *de-*
fore the door of a perfumer, and the French (1) King's (2)
vant porte, f. *parfumeur de France Roi*
head at a sword-cutler's.
tête, f. *à celle de fourbisseur.*

Who divided the Roman empire among themselves af-
partager (c) *Romain entre*
ter the death of Cæsar? Cæsar Octavianus, Mark Antony,
César? César Octavien, Marc Antoine,
and Lepidus. *Who* was the most beautiful woman of that
(b) *beau* (3) *femme*, f.
age? Cleopatra; she married Mark Antony. What (4)
tems là? Cléopatre; épouser (c)
was the cause of their ruin? Cleopatra stirred him up to
(c) *cause*, f. *l'exciter* (c)
make war against Cæsar Octavianus; but he was defeated
(c) *faire* (1)
near the promontory of Actium. *Who* was Cleopatra?
promontoire, m. (b)
She was queen of Ægypt, daughter of Ptolemy, the (5)
(b) *Ægypte*, *Ptolomée*,
last king of Ægypt.

Hamilco, after Hannibal's (6) victories in Italy, said
Hamilcon, *dire* (c)
to Hanno, who had been against war: *What* do you
Hannon, *s'être* (b) *opposé à*
think, Hanno? Are you still sorry for the war we have
penser encore faché de
undertaken against the Romans? Command Hannibal
entreprise *Commandez que*
to be given up: Forbid thanks to be given to the
être (e) *livré*: *Défendez qu'on grâces rendre* (e)
immortal Gods for our successes.
immortel *succès.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	1	(3) 70	6	(5) 53	17
(2) 68	1	(4) 114	4	(6) 68	1

2. *What* avail riches without health? (1)
ſervir (a) *richeſſe*. (2)

Do you know of *what* ink is made?
encre, f. *faire* (i)

What do you complain of?
ſe plaindre (a)

What do you aim at?
viſer (a)

What do you apply yourſelf *to?*
s'appliquer.

3. *What* can be more agreeable | to parents than virtuous
de plus agréable | *pour*
and well brought-up children?
bien élevé *enfant*, m. (3)

4. *Who* is the man that can (4) be certain of conſtant (5)
pouvoir (a)
happineſs?
bonheur, m.

What man can ſay that he knows himſelf?
pouvoir (a) *dire ſe connoître* (a)

What misfortune can we fear, after we have
infortune, f. *pouvoir* (a) *craindre* *avoir*
loſt every thing?
perdre (i).

5. You have read Telemachus and (6) Jeruſalem delivered,
(a) *lire* (i) f. *délivrer* (i).
which of theſe two poems | do you prefer? |
poëme, m. *aimer mieux*

6. *Whoſe* are now the marbles of Arundel?
à préſent marbres

Whoſe exerciſe is this? it is good.
théme, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(4)	51	2	(5)	70	7
(2)	51	3	(3)	105	1	(6)	53	14

SECTION VI.

INDEFINITE or INDETERMINATE PRONOUNS.

. *Pas un, aucun, nul,* are three negative pronouns, hav- the ſignification of no perſon or no thing, and require particle *ne* before the verb; as: nobody ſpoke of it, in, *or* pas un, *or* nul *n'en a parlé;* nobody knows aucun, *or* pas un, *or* nul *ne le ſait.* Nul is never uſed interrogation, or with a negation before it; for we ot ſay, nul *ne le ſait-il?*

. *Aucun* is ſometimes uſed without a negation, in phraſes terrogation or doubt. In ſuch a caſe it may be ren- d by *quelqu'un;* as: of all thoſe who know my reaſons, ere any one who has blamed me? *de tous ceux qui ſa- mes raiſons, y en a-t-il* aucun *qui m'ait blâmé?*

. When *aucun* and *nul* are followed by a ſecond caſe, ſubſtantive either expreſſed or underſtood, they muſt n the ſame gender as that ſecond caſe or ſubſtantive, not in the ſame number; as: none of them has been e, *aucun d'eux,* ſpeaking of men, or *aucune d'elles,* king of women, *n'y a été.* Theſe three pronouns uſed ronouns, have no plural.

. *Nul* and *aucun* are ſometimes to be looked upon as ctives; this happens, when they are joined to a ſub- tive; as: he yields to no reaſon, *il ne ſe rend à* aucune *n;* ſhe has no pleaſure, *elle n'a* aucun *plaiſir. Nul* likewiſe be uſed, but *aucun* in ſuch a caſe is a great better.

. *Nul* is alſo a Law-term, ſignifying Void; in ſuch a it has a plural, if the noun be in the plural; as: the ceedings are void, *les procédures ſont* nulles.

. *Chacun, chaque,* ſignify every perſon or thing, have no ral, are indifferently applied to perſons and things, and ow the gender of the noun to which they are joined, or te; as each of theſe women has ſeen it, chacune *de leux femmes l'a vu.* If the noun be a collective one, cannot be divided by one or two, *chacun* is put in the culine *gender, though* the collective noun be feminine;

as : the Commons withdrew, each of them to hi
home ; *les communes ſe retirèrent*, chacun *chez ſoi*.

N. B. Chaque is an adjective which muſt always p
its ſubſtantive.

7. *Perſonne* ſignifies nobody, has no plural, is alv
the maſculine gender, and attended by the particle
fore the verb ; as : nobody ſaw it, perſonne ne *l'a v*

8. When *perſonne* ſignifies any body, and is not
ded by an adverb of denial ; ſuch as : not, never, &
particle *ne* muſt be omitted ; as : did ever any body fi
philoſopher's ſtone ? perſonne *a-t-il jamais trouvé la philoſophale ?* This way of ſpeaking inſinuates that y
not believe the thing concerning which you inquire.
notice not to confound this pronoun with the noun ſu
tive : a perſon *une perſonne*, the perſon, *la perſonne*,
is always feminine.

9. *Tout* has many ſignifications : it ſometimes ſi
all, every, or the whole. When it is joined to a ſu
tive, it requires the definite article before the foll
noun, notwithſtanding its having before it *de* or *à* ;
whole houſe, toute la *maiſon* ; of the whole houſe, d
la *maiſon* ; to all the houſe, á toute la *maiſon*.

10. The pronoun *tout*, uſed by itſelf, is always
the maſculine ſingular ; as : every thing almoſt is
tain in the world : *preſque* tout *eſt incertain dans le*
Sometimes it has the ſignification of *chaque* ; as :
day, tous *les jours* ; every moment, *à* tout *moment*, &
we ſay à *chaque inſtant*, *à chaque minute*, every inſtant,
minute.

11. *Tout* ſometimes ſignifies although, followed
word denoting the quality, office, dignity, trade, c
circumſtance &c. of the ſubject ; in ſuch a caſe, th
denoting ſuch quality, &c. which is placed after th
in Engliſh, muſt be placed in French immediately aft
and the word denoting ſuch quality muſt be follow
que ; as : though he be learned, he miſtakes ſome
tout *ſavant* qu'*il eſt*, il *ſe trompe quelquefois*. When
rendered by *bien que*, or *quoique*, the verb muſt be put
ſubjunctive ; as : *bien que*, or *quoiqu'il*, ſoit *ſavant*,

12. When the word which is after the verb does n
note the quality of the ſubject, then for all, or altl

muſt be rendered into French by *bien que*, or *quoique* : as : although you make uſe of his phyſician, bien que *or* quoique, *vous vous ſe viez de ſon médecin.*

13. *Tout*, in the ſenſe of although, is indeclinable, except before a noun feminine beginning with a conſonant.

15. When *rien* ſignifies nothing, or not any thing, the particle *ne* muſt be placed before the verb ; as : I have ſeen nothing prettier ; *je* n'*ai* rien *vu de plus beau.*

But when it ſignifies any thing, and is not preceded by an adverb of denial, the particle *ne* is omitted ; as : have you ever ſeen any thing ſo beautiful ? *avez-vous jamais* rien *vu de ſi beau ?*

16. *Pluſieurs* ſignifies many, or ſeveral. It is always plural, as : ſeveral have believed that the world was eternal, pluſieurs *ont cru le monde éternel.* It is ſometimes an adjective ; as : many friends, pluſieurs *amis.* It is declined with the indefinite articles *de* and *à*

17. *Autre*, other, is ſometimes an adjective ; as : another book, *un* autre *livre* : ſometimes a ſubſtantive, when it is preceded by *en*, to which it hath a relation ; as : *j'en connois un* autre, I know another : ſometimes a pronoun ; as : another than you, *un* autre *que vous.*—*Autrui*, one's neighbour, others, or other people, is uſed only in the ſecond and third caſes ; as : of others, to others, *d'autrui*, *à autrui*—*Ni l'un ni l'autre*, neither the one nor the other, will have the verb in the ſingular, if the verb comes after it ; as : ni l'un ni l'autre *n'en* ſait *la raiſon*, neither the one nor the other, knows the reaſon of it ; and in the plural, if it comes before ; as : *ils n'en* ſavent *la raiſon* ni l'un ni l'autre.—*L'un l'autre*, one the other, one another, is uſed to expreſs the mutual action of two objects on each other, and conſequently it is always reciprocal ; as : they love one another ; *ils s'aiment* l'un l'autre. The firſt is always in the firſt caſe.—*L'un & l'autre*, one and the other, or both, has a different meaning ; it ſignifies the union of two objects already mentioned ; as : both are in the wrong : *ils ont tort* l'un & l'autre, *or* l'un & l'autre *ont tort* ; it always governs the plural. Both of theſe two words are declined with the definite article.

Take notice, that *l'un l'autre*, comes always after the verb ; *ni l'un ni l'autre*, and *l'un & l'autre*, in the firſt caſe,

go indifferently before or after, with this difference, that, when they are put after, the perſonal pronoun goes always before the verb, though not expreſſed in Engliſh: and, when they are before the verb, the perſonal pronoun is omitted, though expreſſed in Engliſh; as: they are both in the wrong, *or* both are in the wrong, ils *ont tort* l'un & l'autre or *l'un & l'autre ont tort.*

18. *Quelque*, ſome, ſignifies in the ſingular, that the object is taken indeterminately; as he is always reading ſome good book, *il lit toujours* quelque *bon livre.* In the plural, it expreſſes an indeterminate number of objects; as: he is addicted to ſome vices, *il eſt adonné à* quelques *vices.*

19. Sometimes *quelque* ſignifies not the intermediate number, but the indeterminate quality or quantity of things, and anſwers the Engliſh expreſſions, whatever, whatſoever, although, though, *with* ever ſo much, &c.: as although they are learned, quelque *ſavans qu'ils ſoient.* *Quelque*, taken in this ſenſe, has no plural before adjectives, unleſs they be immediately followed by their ſubſtantive; as: though they ſeem ever ſo rich, quelque *riches qu'ils paroiſſent*; though he has done ever ſo fine actions, quelques *belles actions qu'il ait faites.* Hence it appears, how much an author is miſtaken who ſays, that *quelque* can never happen to come before an adjective but with *être.*

Obſerve, that *quelque* in this caſe is always followed by *que*, or *qui* which governs the following verb in the ſubjunctive mood.

20. When whatever, &c. ſignifying *quelque* in French, is followed immediately by a verb, or by a firſt caſe of a perſonal pronoun, it muſt be ſeparated into two words, and then *quel* has both numbers and genders, and *que* or *qui* is not repeated in the following part of the ſentence; as: whatever his intentions are, quelles que *ſoient ſes intentions*; whatever I am, quel que *je ſois*; whatever they may be, (ſpeaking of women) quelles qu'*elles puiſſent être.*

21. *Quelqu'un*, in the ſenſe of ſomebody, or any body, is uſed in all its caſes, in the ſingular maſculine only; as: ſomebody has told it to me; quelqu'un *me l'a dit.* I know it from ſomebody, *je le ſais de* quelqu'un. However, *quelques-uns*, is uſed as the nominative of the verb; as: *ſome perſons* have ſaid it; quelques-uns *l'ont dit.* In

ıe other caſes we make uſe of *quelques perſonnes*, and not *uelques-uns*.

22. *Quelqu'un* ſometimes ſignifies an indeterminate part f a number, and is then joined with the ſecond caſe of ›me other noun expreſſed, or ſufficiently underſtood; or ·ith the particle *en* inſtead of the ſecond caſe; in this ·aſe, *quelqu'un* is uſed in all the genders, numbers, and aſes; as: has any of theſe gentlemen heard any thing of ? quelqu'un, or quelques-uns, de ces Meſſieurs *en auroit* , or *auroient-ils, entendu parler ?* There are fine flowers, ive me ſome; *voilà de belles fleurs, donnez m'*en quelques-nes.

23. When, *whatever*, or *whatſoever*, has no relation ither to an adjective or ſubſtantive, it muſt be rendered by *uoi que, tout ce qui, tout ce que*; as: whatever happens, uoi qu'il *arrive*; whatever you pleaſe, tout ce qu'*il vous laira.*—*Quoi que* is uſed only in the firſt caſe, whereas *tout hat quoi que ce ſoit* (whatever or whatſoever, it may be) is *e qui, tout ce que* are uſed in all their caſes. Obſerve, ikewiſe uſed in all its caſes; as: of whatever he may ſpeak, de quoi que ce ſoit *qu'il parle*; to whatſoever he may apply himſelf; à quoi que ce ſoit *qu'il s'applique*: this laſt pronoun, when followed by a verb, requires that verb in the ſubjunctive mood, with *que* before it, as may be ſeen by the foregoing example.

Qui que ce ſoit, in a ſentence with the particle *ne* before the verb, ſignifies nothing at all, or nothing whatever; as: he talks of nothing whatever; *il ne parle de* quoi que ce ſoit.

Quoi que ce ſoit, whoever, or what perſon ſoever, is uſed in all caſes; as: from whomſoever he may have learned it, de qui que ce ſoit *qu'il l'ait apris*: whomſoever he may addreſs himſelf to; à qui que ce ſoit, *qu'il s'addreſſe*. When this pronoun belongs to a ſentence wherein *ne* precedes the verb, it ſtands for nobody whatever; as: I ſhall ſpeak of it to nobody whatever, *je n'en parlerai* à qui que ce ſoit. Hence it appears, that *quoi que ce ſoit* is uſed for things only, and *Qui que* ce ſoit for perſons.

25. *Qui que ce ſoit*, in the ſenſe of *quiconque*, whoever, or *what perſon ſoever*, muſt always be followed by *il*, *elle*, &c

or *qui*, and ſometimes by both; as: whoſoever it may be, he will be diſcovered, qui que ce ſoit, *il ſera découvert*: whoſoever deceives me, ſhall be diſcovered, qui que ce ſoit *qui me trompe*, il *ſera découvert*: but after *quiconque*, *il* and *qui* are omitted; as: quiconque *me trompera*, *ſera découvert* and not il *ſera*, &c.

26. *Même* is ſometimes an adjective; as: the ſame author, *le* même *auteur*: ſometimes it anſwers to *ſelf* in Engliſh; as: myſelf, *moi*-même: in theſe two ſenſes it has a plural *: ſometimes it anſwers to *even* in Engliſh; as: *even* this book, *ce livre* même.

27. *Je ne ſais qui*, I do not know who, is uſed in all its caſes in the ſingular only for perſons. *Je ne ſais quoi*, I do not know what, is uſed in all its caſes for things only in the ſingular. *Je ne ſais quel*, is uſed in all its numbers, caſes, and genders, ſpeaking of perſons or things, and is always followed by a ſubſtantive.

28. One, they, we, people, men, a body, &c. are oftentimes rendered by *on*; as: they, *or* people, talk, on *parle*: may a body know? *peut*-on *ſavoir?* Sometimes *on* ſignifies *it*; in this caſe, the verb, which is in Engliſh in the paſſive voice, muſt be changed in French into the active; as: it is hoped, *on eſpère*; it was ſaid, *on diſoit*. Moreover, as the paſſive voice is ſeldom uſed in French, in ſuch a caſe the noun, or pronoun, which is the ſubject of the paſſive verb in Engliſh, muſt be made the object of the verb in French, and the paſſive verb muſt be changed into the active, and put in the ſame tenſe as in Engliſh; as: great rejoicings have been made this week; on a fait *cette ſemaine de grandes réjouiſſances*, inſtead of *de grandes rejouiſſances* ont été faites.

EXERCISES upon INDEFINITE PRONOUNS.

1. Of the great number of friends who ſurround us in
nombre *ami* *environner* (a)
proſperity, there often remains *not one* in adverſity.
proſpérité, f. *il* n'en *reſter* (a) *adverſité*, f.

* *See rule* 22, of the perſonal pronouns, page 85.

No reverſe of fortune ought to alter friendſhip.
contre-tems, m. *devoir* (a) *altérer amitié*, f. (1)

Mankind have *no one* certain view in life, they ſuffer
Homme, m. *but*, m. *vie*, f. *ſe laiſſer*
themſelves | to be led aſtray | by a continual levity.
(a) *emporter* *légéreté*, f.

2. I doubt if there is *any* author without (2) faults.
douter (a) *qu'il y avoir* (e) *aúteur*, m. *défaut*, m.

Of all the tragic (3) poets, are there *any* above Shake-
y en a-t-il *au deſſus de*
ſpeare.

3. Giddy minds begin many things without finiſhing
les eſprits légers commencer (a) *choſe*, f. *finir*
any.

4. A prejudiced mind ſurrenders to *no* reaſon.
prévenu (4) *eſprit*, m. *ne ſe rendre* (a)

5. In | trials, | the leaſt flaw in the
procès, m. *criminel* *moindre* *défaut*, m.
indictment renders *void* the whole proſecution.
formalité, f. *rendre* (a) *tout* (5) *procédure*, f.

6. They took, at Rome, the vote of *every* citizen for
On prendre (b) *ſuffrage*, m. *citoyen pour*
the election of magiſtrates.
magiſtrat.

There is in *every* plant, a certain quality which ren-
Il y a *plaute*, f. *ren-*
ders it (6) wholeſome or hurtful.
dre (a) *ſalutaire* *nuiſible*.

Self makes himſelf the centre of *every* thing.
moi, m. *ſe faire* (a) *centre*, m. *choſe*, f.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)		
(2)	52				

5 | (6) 70 3

and each ſelf is the enemy and would be the tyrant of
vouloir, f.
all (1) others.

This is an axiom, evident by the very light of (2)
ſeul lumiere, f.
nature that God will reward *every* man according
f. *Dieu*, m. *récompenſer* (d) *ſelon*
to his works in this (3) life.
oeuvre, f. *vie*, f.

Every man has his (4) ruling paſſion, it is a neceſſary con-
dominant f. *néceſſaire*
ſequence of his temper.
f. *tempérament*, m.

The world is a great ſtage, on which *every one*
monde, m. *théatre*, m. *où* (5)
plays his part
repréſenter (a) *rôle*, m.

Every animal knows how (6) to chooſe its proper
ſavoir (a) *choiſir l'aliment qui*
food.
lui eſt propre.
Every one has his own manner of thinking and of
propre façon *penſer*
acting
agir.

We ought in *every* thing to refer to our ſuperiors.
devoir (a) *choſe*, f. *s'en raporter*

7. He whom *nobody* | can pleaſe | is more unhappy than
plaire á *malheureux*
he who pleaſes *nobody*.

How many people who love *nobody*, and who are loved
Combien de gens *aimer* (a)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	3	(3)	99	4	(5)	105	6
(2)	51	7	(4)	94	11	(6) how is not expreſſ		

nobody, boaſt, however, of having many friends.
ſevanter (a) *néanmoins* *beaucoup* (1)

One is not leſs blameable to truſt *nobody*, than to truſt
ſe fier à

ry body.
t le monde.

Did ever *any body* better know men (2) than
oir (a) *jamais* perſonne *mieux connoître* (i) *que*
Bruyere? Did ever *any body* write more ingeniouſly
écrire (i) *naïvement*
n La Fontaine?

Every man ſeeks tranquillity, and nobody finds it (3)
Tout *le monde chercher* (a) *repos*, m. *trouver* (a)
It is impoſſible to provide againſt *all* (4) inconveniences.
de remédier à *inconvenient*, m.

Every moment is dear to him (5) who knows the value.
moment, m. *ſont chers* *connoître* (a) *prix*, m.
time.
ems, m.

All fools are not knaves, but all knaves are fools.
fou, m. *coquin*
Every thing in our heart ought to yield to equity.
coeur, m. *devoir* (a) *céder* *équité*, f.

All things which have only the world for their foun-
cequi ne avoir (a) *que* *monde*, m. *fon-*
ion, periſh and vaniſh with the world.
ient, m. *périr* (a) *s'évanouïr* (a)

In the heat of civil wars *all* is full (6) of horror and
fort, m. *civille guerre*, f. (a) *plein* *horreur*, f.
od.
r, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	11	(3)	82	11	(5)	99	4
(2)	51	1	(4)	52	5	(6)	70	3

Men of parts neglect nothing, they turn *every thing*
Les gens habiles négliger (a) *mettre* (a)
to advantage.
à profit, m.

Every man has some passions, it is the necessary conse-
des *c'est* *nécessaire*
quence of his (1) nature.
f. f.

11. Two things *directly* opposite prepossess us, custom (2)
chose, f. *tout* *contraire* *prévenir*, (a) *coutume*, f.
and (3) novelty.
nouveauté, f.

12. *Though* ambition be a vice, it is nevertheless the
f. (c) m. *néanmoins*
foundation of many (4) virtues.
base, f.

13. The wife, (5) mother, and daughters of Darius, *however*
femme, f. *mère*, f. *fille*, f. *tout-*
afflicted and dejected they were, could not forbear ad-
affligé *abatu* (b) *pouvoir* (c) *s'empêcher* *ad-*
miring Alexander's (6) generosity.
mirer *générosité*, f.

14. A traveller often relates things quite otherwise tha
voyageur *rapporter* (a) tout *autre* *qu*
they are.
ne être (a)

15. There is nothing so ridiculous as English sung | aft
Il n'y a rien *de ridicule que de l'Anglois chanté à*
the Italian manner.
l'Italienne

It is dangerous to undertake *any thing* above one
de entreprendre *audessus de*
strength.
forces.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 94	4	(3)	54	21	(5)	54	2
(2) 51	3	(4)	119	16	(6)	68	1

Is there *any thing* more genteel than to give others an
y avoir (a) *il* *de* *poli* *de fournir à*
opportunity of displaying their parts
occation, f. *développer* *esprit*, m.

There is *nothing* good of (1) which God is not the author.
ne (e) *auteur*, m.

It is in vain for us to bury ourselves in (2) obscurity; *nothing*
On a beau *s'enforcer*
protect us (3) against the prosecutions of (4) malignity,
mettre (a) *à couvert de poursuite*, f. *méchanceté*
nothing shelters us from the darts of envy.
mettre à l'abri *trait*, m. *envie*, f.

The wise man leaves *nothing* to Fortune of (5) what he can
laisser (a) *pouvoir* (a)
take away from her, either by reflection, or by foresight.
ôter *lui* *on* *conseil* *prévoyance.*

When sacrifices | were offered | to Juno, who presided
Quand on *offrir* (b) *présider* (b)
over marriage, the gall of the victim | was thrown | be-
à *fiel*, m. *victime*, f, *on* *jetter* (b)
hind the altar, to shew that *no such thing* ought to be
autel, m. *pour montrer* rien *de semblable devoir* (b)
among married people.

16. *Many* are deceived in endeavouring to deceive others.
tromper (i) *en vouloir* (h)

Seldom one is successful when he applies himself to
On ne réussit guère *on s'appliquer* (a)
several things at one time.
à la fois.

17. God has not given us hearts to hate one another, nor
Dieu *donner* (i) *cœur*, m. *haïr* l'un l'autre, *ni*
hands to cut *one another's* (6) throats.
main, f. *couper* l'un à l'autre *gorge*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	106	9	(3)	82	11	(5)	99	2
(2)	53	16	(4)	31	3	(6)		6

If the ſcourge of war be neceſſary, let us not hat
fléau m. *guerre*, f. (a) *néceſſaire, ne nous haïr* (a) *p*
let us not devour *one another* in the midſt of peace.
ne nous dévorer (a) *pas au milieu.* m. *paix*, f.

The generality of (1) men employ the firſt (2) part
la plupart *employer* (a) *partie*, f.
life in making | the remainder of it | miſerable.
à rendre l'autre

Solomon and Job | had the cleareſt ideas of | h
Salomon (a) *connoître* [i] *le mieux*
man miſery, and have deſcribed it in the moſt live
l'homme misère, f. [a] *parler* [i] *en de vif* [
manner, the one being the happieſt of men, *the oth*
manière, f. l'un *êt. e* [h] *heureux*
the moſt unfortunate; *the former* acquainted, by e
malheureux; l'un *connoître*, [h] *e*
perience, with the vanity of [4] pleaſures, *the* laſt wit
périence *vanité*, f. *plaiſir*, m.
reality of [5] pain.
réalité, f. *maux.*

Men are made for *one another*, however they tear o
[a] *faire* [i] *cependant, ſe déchirer* [
another.

The temple of Solomon having been deſtroyed, the
Salomon [h] [i] *détruire* [i], *on*
built *another* by the order of Cyrus.
bâtir [c] *Cyrus.*

There are perſons whom [6] we hate, and others whom
Il y avoir [a] *haïr* [a]
we love, without knowing why: *the one* is an injuſtice; *t*
ſans ſavoir un
other a weakneſs.
autre *foibleſſe*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	51	5	(5)	51	1
(2)	9		(4)	51	1	(6)	105	1

It is with the diſeaſes of the heart as with thoſe (1) of
Il en eſt des maladie, f. *comme de*
the body; *ſome* are real, *others* imaginary.
réel, (2) *imaginaire*.

Alexander and Julius Cæſar were two great comman-
Alexandre *Jule Céſar* (b) *capi-*
ders; the *one* conquered Aſia, the *other* ſubdued the
taines; *conquérir* (c) *Aſie* *ſubjuguer* (c)
Gauls.
Gaule.

A man often thinks he is his own director, when all the
L'homme *croire* (a) *ſe conduire* *lorſqu'il*
while he is in leading-ſtrings; while his judgment
eſt *conduit* *et pendant que ſon eſprit*
is aiming at *one* object, his heart leads him (3) away inſen-
tendre (a) *à un but* *coeur*, m. *entraîner* (a) *inſen-*
ſibly to *another*.
ſiblement

A wiſe and plain man does not humble himſelf, nor does
ſage (4) *ſimple* *s'abaiſſer* (a)
he care to humble the pride of *others*.
ſe ſoucier (a) *de* *orgueil* autrui.

Envy and hatred are always united, and ſtrengthen *one*
Envie, f. (5) *haine*, f. *s'unir* (a) *ſe fortifier* (a)
another in the ſame ſubject, and can only be diſtinguiſhed
ſujet, m. *elles ne ſont reconnoiſſables*
one from the other in this, that *one* keeps cloſe to the per-
entre elles *qu'en ce que* *s'attacher* (a)
ſon, *the other* to the ſituation and (6) condition.
état, m. f.

18. There are *ſome* provinces in Germany, where the
Il y a *Allemagne*,
ſame churches ſerve to Roman Catholics and Lutherans.
ſervir (a) *Romain Catholique* *Luthériens*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	1	(3)	82	11	(5)	54	21
(2)	69	2	(4)	70	7	(6)	54	21

There are few people who have lived in the world with-
(e) *vivre* (i) *monde* m.
out having had *ſome* ſtrange adventures.
(i) *bizarre aventure*, f.

A raſh confidence is the fore-runner of ſome mis
téméraire (1) *confiance*, f. *avant-coureur*, m. *di*
fortune.
grace, f.

19. The palm-tree inceſſantly riſes of itſelf, *whatev*
palmier, m. *ſans ceſſe ſe relever* (a) *lui-même*,
efforts are made to depreſs it. (2)
on faire (e) *pour abaiſſer*.

However diſtant from the earth the planets are, w
Quelque *éloigné* *terre* f. *planètes* (e)
meaſure the diſtance by aſtronomical calculations.
en meſurer (a) *la diſtance*, f. *aſtronomique* (3) *calcul*, m. (4

We | are often in want | of experience, however ol
manquer (a) *ſouvent* *expérience*, quelque *á*
we are.
que nous (e)

Whatever precautions Acriſius, king of the Argian
Quelque *Argien*
could take in ſhutting up Danaë, his (5) daughter, i
pouvoir (g) *prendre renfermer* (h) *Dannë*.
a tower of braſs, Jupiter, however, changed into a golde
tour, f. *airain*, *néanmoins*, *d'or* (6
ſhower, got down through the top, and found mean
pluie *deſcendre* (c) *par* *haut*, m. *trouver* (c) *moy*
to ſucceed in his deſign.
venir à bout de deſſein, m.

Rollin ſays, that *however* delicate Terence ap
Monſieur Rollin dire (a) quelque *Térence pa*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(4)	70	7	(5)	94	4
(2)	82	11	(3)	54	18	(6)	68	1

pears to (1) us, he is ſtill very far from the delicacy and (2)
roître (e) *encore éloigné* *fineſſe*, f.
beauty of Ariſtophanes.
beauté, f.

Whatever riches you may have, *whatever* advantages
richeſſes f. *avoir* (e) *de*
you may enjoy, you will never be happy if you do not
jouir (e) *heureux* *ſavoir* (a)
know how (3) to repreſs your paſſions.
réprimer

Whatever vain diſtinction men may flatter themſelves
vain diſtinction, f. *ſe flatter* (e)
with, they have, however, the ſame origin.
de *cependant*, *même origine*, f.

However ingenious the Greeks and the Romans were,
Quelque *Grec* *Romain* (g)
yet they neither found out the art of printing books, (4)
cependant *trouver* (c) *art*, m *de imprimer*.
nor engraving prints.
graver *eſtampe*,

However ſkilful and learned we may be, let us not make
habile *éclairé* *faire* (k) (5)
a vain ſhew of our knowledge.
étalage, m. *ſcience*, f.

However wiſe and happy a man may be, he has always
ſage *heureux* *on être* [e] *on*
ſome troubleſome moment which he cannot foreſee.
fâcheux m. *on pouvoir* [a] *prévoir*

Whatever philoſophy one may have, it is difficult to
philoſophie, f. *avoir*, f. [e] *difficile de*
ſuffer a long time without complaining.
ſuffrir *ſe plaindre*

How much ſoever men may be wicked, they dare not
méchant [e] *oſer* [a]
appear enemies to virtue.
paroître *de vertu*, f.

Page Art.	Page Art.	Page Art.
(1) 82 11	(4) *how* not expreſſed	(5) 25 7
(2) 54 21	(3) 54 18	(6) *a* not expreſſed.

20. *Whatever* may be your birth, *whatever* may be your (1
(e) *naiſſance*, f.
dignities, you have no right to deſpiſe any body.
dignité, f. *ne devoir* (a) *mépriſer perſonne*

Whatever may be the power of a ſovereign, he ca
(e) *puiſſance*, f. *ſouverain*, *pouvo*
never hope to encreaſe it, (2) nor even to maintain it, if h
(a) *eſpérer de augmenter même ſoutenir*
does not apply himſelf particularly to eſtabliſh good ord
s'attacher à faire régner ordre, m
in his (3) finances.
f.

Avoid, as much as you can, the company of all vicio
Eviter, k. *pouvoir* (d) *compagnie*, f.
perſons *whatſoever*; for no vice is alone, and all are i
car un vice ne va pas ſeul, *co*
fectious.
tagieux.

21. The | Veſtal virgins | were prieſteſſes whom (4) Nun
Veſtale prêtreſſe (5)
Pompilius appointed in Rome to preſerve the ſacred fi
établir (e) *à conſerver feu*,
dedicated to Veſta. Theſe veſtal virgins were choſen o
dedié *Ces* (b) *choiſi*
of the beſt (6) houſes in Rome, and were obliged to preſer
de devoir (b) *gar*
their virginity, whilſt they waited on that Go
virginité, *pendant que être* (b) *au ſervice de cette L*
deſs; if *any one* ſinned againſt that law ſhe was buri
eſſe; quelqu'une *pécher* (b) *loi* f. *on enterrer* (
alive.
tout vivé.

22. Rivers flow commonly towards the north,
Riviere f. *couler* (a) *ordinairement vers nord*, n
towards the ſouth. There are *ſome*, as the Danube, t
ſud, m. *Il y* en *a*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	5		(3)	94	4	(5)	54	18
(2)	82	11	(4)	105	1	(6)	14	

ver St. Laurence, and the Amazon's river, which flow om the weſt to the eaſt.
oueſt, m. *eſt*, m.

3. Whatever genius one may have, one cannot with-
Quelque [1] *on avoir (e)* *pouvoir (a)*
ut application excel in any thing *whatever*.
exceller quoi que ce ſoit.

Thoſe who do not apply themſelves *to any thing*,
s'appliquer (a) *quoi que ce ſoit*
ppear to [2] me very deſpicable.
mépriſable.

14. *To whomſoever* we ſpeak, we ought to be civil.
parler (a) *devoir (a)*
We never ought to ſpeak ill of *any body whatever* in
mal
his [3] abſence.
f.

25. *Whoſoever* has ſaid that [4] men are the ſport of an
jouët, m.
unavoidable fatality is in the wrong.
inévitable [5] *fatalité*, f. *avoir (a) tort*.

Whoſoever thinks himſelf free from the obligations of
ſe croire (a) *exempt*
divine precepts, cannot look on himſelf as bound
pouvoir (a) *ſe regarder* *lié*
by any human laws.
humain loi, f.

26. The *ſame* manners which are becoming when they
manières, f. *ſiéent bien*
are natural, render people ridiculous when they are
rendre (a)
affected.
affecté. [5]

N

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	120	20	(3)	94	1	(5)	70	7
(2)	82	11	(4)	51	1	(6)	69	7

Customs are not the *same* in all countries.
Coutume, f. (1) [2] *pays*, m.
Good fortune without judgment destroy
conseil se détruire [a
itself.
d'elle même.

Magistrates ought to render justice to every body
Magistrat, m. *devoir (a)*
even to their enemies.

Animals,[3] *even* plants, were in the number of th
plantes, f *(b)*
Ægyptian [4] divinities.
Ægyptien *divinité* f.

27. I do not know *who* has translated Homer in
savoir (a) *traduire (i)*
Latin verses, but I know that he has been translated m
vers, m.
than once. *(5)*

The *je ne sais quoi* is the subject of one dialogue
Ariste and Eugène, written by Bouhours.
écrire (i)

When a man has health and wealth I do not kn
on *santé*, f. *richesses*, f.
what he can complain of.
on pouvoir (a) se plaindre de.

I do not know *which* is the best translation of M
traduction, f.
ton's[6] Paradise Lost in French.
Pâradis Perdu en François.

28. Animals are divided into terrestrial, aquatic,
Animaux on *diviser (a) en* *terrestre, aquatique,*
volatile.
volatile.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	51	3	(5)	12	
(2)	52	7	(4)	70	7	(6)	68	1

It is believed that Pharamond, the firſt (1) king of
On *croire* (a)
France, eſtabliſhed the Salic law.
établir (c) *Salique* (2) *loi*, f.

People attribute the invention of gun-powder to a
On *attribuer* (a) *invention*, f. *poudre à canon*, f.
| Franciſcan Friar | called Berthold Schwart, of Friburg.
Franciſcain *appelé* *Fribourg.*

In this world, people | dwell only upon | the outſide
(3) *monde*, m. *on* *ne s'arrêter* (a) *que* *aux dehors*
and (4) appearances.
apparence.

The heart is a true camelion; we think to ſeize it, (5)
vrai caméléon, m. on *croire* (a) *ſaiſir*
and we embrace | nothing but | a ſhadow.
l'on *embraſſer* (a) *ne** *que* *ombre*, f.

It is reported that Pythagoras required, from thoſe
On *rapporter* (a) *Pythagore* *exiger* (b)
whom he inſtructed in philoſophy, a probationary
inſtruire (c) *philoſophie*, f. *un* *eſſai*, m.
ſilence of five years.
de cinq ans de ſilence.

Diana is repreſented as armed with a bow and
Diane, f. on *repréſenter* (a) *armé* *de* *arc*, m.
arrows, with her ſixty nymphs who keep her com-
flèche, m. *avec* *nymphe* *tenir* (a) *lui* (6) *com-*
pany every-where.
pagnie par-tout.

It has been obſerved, that the agitation of the air,
On *avoir remarquer* (i) *agitation*, f. *air*, m.
| by means of | a fan, has no effect on the thermo-
par *évantail*, *aucun effet*, m. *ſur* *thermo-*
meter, nor any power | of making it colder.
mètre, m. *aucun pouvoir*, m. *le refroidir.*

* Nothing but, or only, is always *ne* before the verb and *que* after it.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	53	17	(3)	99	1	(5)	82	11
(2)	70	7	(4)	54	21	(6)	82	11

We make a trade of (1) virtue and (2) love; | every thing
On *trafiquer* (a) *tout*
is ſet up to ſale among (3) men.
à vendre parmi

People are afraid of ſeeing themſelves what they are
On *craindre* (a) *ſe voir tel*
becauſe they are not what they ſhould be.
on ce que on devoir (f)

We ſtudy to learn, and we learn by dint of ſtudying.
On *pour à force*

When people have not the reſolution to correct them-
on (f)
ſelves of their vices, they ought at leaſt to have the
ſes on devoir (a) *au-moins*
prudence to conceal them. (4)
ſageſſe, f. *de cacher*

When *one* has been abandoned in diſtreſs, he knows
infortune, f. *connoître* (a)
no friend in proſperity.
bonheur, m.

There are few Xenophons and Cæſars to be
On *trouve rarement des*
found, qualified both to execute things worthy of
des hommes capables de digne (5)
record, and to become their own recorder.
hiſtoire, f. *devenir hiſtorien*, m.

One believes as eaſily what (6) he fears.
croire (a) *auſſi promptement ce que on craindre* (a)
as what he wiſhes for.
que déſirer (a)

No perſon is either ſo happy, or unhappy as he
on *ne être* (a) *jamais ſi heureux, ni que*
imagines.
s'imaginer. (a)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	51	1	(5)	70	8
(2)	54		(4)	82	11	(6)	99	1

SECTION VII.

Supplying Pronouns, *le, en, y.*

1. *It*, or *ſo*, are ſometimes rendered by *le*, as: give *it* to me; *donnez-le-moi*; I ſhall give *it* to you, *je vous* le *donnerai*. Of, from, with, by, about, &c, him, her, it, them, ſome, any, thence, from thence, &c. by *en*; and to it, there, therein, in it, in them, about it, about them, &c. by *y*, as: do not ſpeak *of it* to me, *ne m'en parlez pas*: I will not be againſt it, *je ne m'y oppoſerai pas*. Theſe pronouns are called ſupplying, becauſe they ſtand not only for one preceding word, but ſometimes for whole ſentences, and are chiefly uſed inſtead of the pronouns *lui, elle; eux, elles*.

2. *Le* and *en* are applied either to perſons or things, and *y* to things only; except in a very few inſtances, and in an anſwer to a queſtion; as: do you think of me? Yes, I do: *Penſez-vous à moi? Oui j'y penſe*.

3. *Le*, put after *ce*, when we ſpeak of things, is declinable, as: are theſe your horſes? Yes, they are; *ſont-ce là vos chevaux? Oui ce* les *ſont*. I ſay when we ſpeak of things; becauſe when we ſpeak of perſons, we make uſe of the perſonal pronouns, as: are theſe your brothers: Yes, they are; *ſont-ce là vos freres? Oui, ce ſont* eux, and not *ce* les *ſont*.

It is the opinion of ſeveral that *le* is declinable after an adjective, in the feminine ſingular only, in the following, and ſuch like expreſſions ſpoken by women; I was frighted, and am ſo ſtill; *je fus effrayée & je* la *ſuis encore*; of others, that it would be more proper to ſay, *& je* le *ſuis encore*. *Vaugelas*, the Abbé *Girard*, *Reſtaut*, the French Academy, &c. are for the laſt: ſo that there can be no doubt.

5. An author, in a book not long ſince printed, ſaying that where *le* ſupplies the place of a ſubſtantive, it agrees with it in gender and number, miſtakes when he gives this inſtance, which is quite out of his rule; could you act in the place of that phyſician? Yes, I could; *pourriez vous remplir la place de ce médecin? Oui, je* le pourrois. Every one may ſee, at the firſt view, that le has no re-

lation to *médecin* taken ſeparately, but to *place* or rather the whole ſentence: *oui, je la pourrois remplir*, meaning t place, or rather: *oui, je pourrois remplir la place de ce médec*

The beſt way in ſuch caſes would be, to leave out bc the verb and the ſupplying pronoun, and give the f lowing anſwer in French, as: are you milliners, Ladi Yes, we are: *êtes-vous coiffeuſes, Meſdemoiſelles? Oui, M ſieur; oui, Madame; oui, Mademoiſelle*, according to t quality of the perſon you ſpeak to, inſtead of ſaying *nous les femmes*. This may be done likewiſe in Engl by anſwering, yes, Sir; yes, Madam. But ſome gra marians, like Don *Quixote*, delight in fighting agai wind-mills.

EXERCISES *upon* SUPPLYING PRONOUNS.

1. When any thing, ſays the Spectator, | ſtrikes y *quelque dire* (a) *Spectateur*, (1) *ſe préſenter* (obſervation | that is ſtrange, and not practiſed in your o *à vous extraordinaire, ne ſe pratiquer pas* (a) country, do not immediately diſapprove of it; for it is (*pays incontinent blâmez le car* the mark of a ſhallow underſtanding | to treat with blam *marque*, f. *petit* (3) *eſprit*, m. *blâme* or contempt the cuſtoms of foreigners. It is being *ſe moquer des coutume*, f. *étranger. Cela s'appelle* mere country clown.

de ſon village.

Ninon de Lenclos ſays, that gallantry has its (4) la *galanterie*, f. *loi* lovely men are the judges | of it.

aimable (5) (c) *juge en*

The term of (6) life is ſhort, that of beauty is ſtill more *terme*, m. *court, celui encore davantag*

| In order to | paint the paſſions with art, | i *pour peindre i*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	81	8	(3)	70	6	(5)	70	7
(2)	99	5	(4)	94	7	(6)	31	3

neceſſary | to have ſtudied the art of (1) man, and to
faut
know all its ſprings.
connoître en *reſſort*, m.

When one has wealth, he ought to make a good uſe
on *bien*, m. (2) *il faut* *faire* *employ*, m.
of *it*, without laviſhing *it* fooliſhly.
en *prodiguer* *mal-à-propos*.

Nobility given to the fathers, becauſe they were
Nobleſſe, (3) *donner* (i) *père*, m. *parceque* (b)
virtuous, has been left by inheritance to their children.
laiſſer (i) *enfant*
in order that they become *ſo*.
afin que *devenir* (e)

The laws of (4) nature and (5) decency oblige us equally
loi, f. f. *bienſéance*, f. *également*
to defend the honour and the intereſts of our relations,
de *honneur*, m. *parent*, m.
when we may do *it* without injuſtice.
pouvoir (a) *faire* *ſans*

When the body is ſick, the mind is *ſo* likewiſe.
corps, m. *malade* *eſprit* *auſſi*.

It is well to truſt men, but it is better (6) to miſtruſt *them*.
bon de ſe fier aux *ſe méfier* en.

Who promiſes haſtily, repents *it* leiſurely.
promettre (a) *à la hâte ſe répentir* (a) en *à loiſir*.

Moſt men have more care to paſs for having
La plupart des hommes *ſoin de*
probity, than to have *any* in reality.
vertu, f. en *réellement*.

He that hinders not a miſchief, when it is in his
empêcher *mal*, m. *quand il* le *peut*
power, is guilty *of it*.
coupable en.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	51	3	(5)	54	21
(2)	54	18	(4)	51	3	(6)	14	

Philoctæ, abandoned by the Greeks, in (1) the iſland of
abandonner (i) *île*, f.
Lemnos, a prey to the moſt bitter grief, and to the
en proie *aigu* (2) *douleur*, f.
horrors of indigence and (3) ſolitude, led *there*, during
horreurs *indigence*, f. f. *mener* (c) *pendant*
ſeveral years, a miſerable life.
année *vie*, f.

There are ſome who have all the bitterneſs and malig-
Il y a des gens *aigreur*, f.
nity of anger, though they have nothing of *its* vehemence.
colere, f. *quoique* (e) *pas* en *les emportemens*.

Every man ſeeks tranquillity and no body finds
Tout le monde chercher (a) *perſonne trouver*
it; no wonder, becauſe every (4)one |
on ne doit pas s'en étonner parceque
expects to meet | *with it* from exterior objects; whereas
chercher (a) le *hors de* *ſoi* *et*
he can find *it* only within himſelf.
on ne pouvoir (a) *que*

2. Giddy minds begin many things without finiſh-
Les eſprit légers commencer (a)
ing any *of them*.
aucun

The connoiſſeur looks at the beauties of a picture
regarder (a) *tableau*, m. (5)
he ſees; he who is not *ſo*, looks at the picture without
voir (a)
ſeeing the beauties *of* it.

They worſhipped ſerpents, particularly at Epidaurus, (6)
On *adorer* (b) *Epidaure*,
a city of Greece; and the Athenians always kept
Grèce; *Athénien* en *garder* (b)
one alive for a protector of their city.
en vie

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	53	16	(4)	51	3	(5)	105	4
(2)	143	9	(3)	117	6	(6)	53	17

You had promiſed to write to Mr. A. but you have
(b) promettre (i) de
forgotten *it*, you have not even thought of him.
oublier (i) *penſer (i) à*

Do you (1) think of him? Yes, I do think of him.
penſer (2) *à* y

Do you confide in a lawyer? No I do not confide
ſe fier (a) à menteur, m.
in him.
y

3. Are theſe your ſentiments? Yes, *they are.*

Is it Mr. Turner who (2) has quoted the authorities of
citer (i)
his latin ſentences in his book of exerciſes? Yes, it is *he.*
exemple, m. *thême*, m.

Is it Mr. Mair who has made a book of Latin exerciſes upon the method of the learned Thomas Rudiman? Yes,
méthode, f. *ſavant*
it is he.

4. Miſs A. is not yet married, but ſhe will be *ſo* ſoon.
marier (i) le *bientôt*

5. Tragedy excites terror and pity; it is that which
Tragédie, f. (3) *exciter (a) terreur*, f. (4) *pitié*, f. *c'eſt ce* (5)
renders *it* tragical. The | epic poem | excites aſtoniſhment
rendre (a) tragique, *épopée*, f. *étonnement*
and admiration; it is that which renders *it* heroic.
admiration; *heroïque.*

It is eaſier to preſerve health than to recover *it*; and
aiſé (6) *conſerver ſanté*, f. *recouvrer*
to prevent diſeaſes than to cure *them.*
prévenir maladie, f. *guérir*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	80	5	(3)	51	3	(5)	99	1
(2)	105	1	(4)	54	21	(6)	142	3

CHAPTER IV.

RULES *and* OBSERVATIONS *upon the* DEGREES *of* COMPARISON.

1. GRAMMARIANS ſeem to be in a miſtake about the degrees of compariſon; for compariſon implies a relation to another thing, which the compariſon is made with; whereas the poſitive is the adjective in its natural ſtate, without a relation to another thing, as when I ſay: this houſe is pretty; *cette maiſon eſt belle*, there is indeed no compariſon at all; however if by degrees of compariſon we mean different manners of expreſſing the quality of ſomething, there are three; the poſitive, the comparative, and the ſuperlative.

2. When the adjective is compared in an equal, higher, or leſs degree, it is called comparative, which compariſon is made in French by placing before it *plus*, more; *moins*, leſs; *ſi*, ſo; *auſſi*, as, &c.

3. *Plus* and *moins* are commonly followed by the particle *que*, and, when a verb comes after it, that verb has the negative particle *ne* before it, as he was richer than was believed; *il étoit* plus *riche* qu'*on ne croyoit*.

Except, 1ſt, when *que* ſignifies as; 2dly, when the following verb is in the infinitive mood or preceded by a conjunction, *ne* muſt be left out, as: he is more undiſturbed in the country than in town; *il* eſt *plus tranquille à la campagne* qu' *à la ville*, or que s'*il vivoit à la ville*.

The laſt exception is very nice in practice; many grammarians leave it out, and even one of them gives falſe notions contrary to theory and practice. He ſays in a N. B. "When *que* ſignifies *than* in the comparative degree, the "verb which follows takes the negative *ne* before it in "French."

4. *Si*, ſo: *tant*, ſo much, as much, as many, ſo many, comparatively uſed, are always uſed negatively, as: you are not ſo rich as he; *vous* n'êtes pas ſi *riche que lui*; he has not as many friends as you, *il* n'a pas tant *d'amis que vous*. In other caſes, *auſſi*, or *autant*, is to be uſed; except in an interrogation, where *ſi* and *tant* may be uſed,

either with or without a negation, according to the interrogation being affirmative or negative.

5. When *plus*, *moins*, *autant*, *tant*, are immediately followed by a ſubſtantive, that ſubſtantive muſt be preceded by the prepoſition *de*, as; more money? *plus* d'*argent*; leſs credit, *moins* de *crédit*; ſo much pain, *autant* de *peine*; ſo many rings, *tant* de *bagues*.

6. When the verb *avoir*, or *être*, is before *plus*, *moins*, *autant*, &c. and the ſame verb follows *que*, the ſecond verb *avoir* or *être*, is more properly left out in the French, though expreſſed in the Engliſh: and we are contented with *que* and the pronoun only, or any other noun, as: you have more money than I, *or* we have; *vous avez plus d'argent* que moi, *or* que nous; or ſometimes *vous avez plus d'argent*, que je n'en ai, *or* que nous n'en avons; Miſs *A.* is as ſenſible as ſhe is, *Mademoiſelle* A. *eſt auſſi ſenſée qu'elle* and not *qu'elle eſt*. Except when *que* is followed by a conjunction, or by the ſame verb in the infinitive mood, with a government after it, or a prepoſition, as: you have more pleaſure than if you had great riches; *vous avez plus de plaiſir* que ſi vous aviez *beaucoup de richeſſes*, *or* que d'avoir *beaucoup de richeſſes*; you are more happy than to be married, *vous êtes plus heureux* que ſi vous étiez *marié or* que d'être *marié*.

When *plus* and *moins* are adverbs of quantity, or meet with a noun of number, the word *than*, which immediately follows *more* or *leſs*, is expreſſed by the prepoſition *de*, as: he has more than ten guineas; *il a plus* de *dix guinées*.

8. When the quality is raiſed to the higheſt degree, or depreſſed to the loweſt, it is called ſuperlative.

9. The definite articles, *le*, *la*, &c. are put before *plus*, *moins*, *meilleur*, *pire*, &c. in the ſuperlative degree; and, when the ſuperlative is followed by the noun with which the compariſon is made, this noun muſt be in the ſecond caſe, as: he is the beſt of my friends; *il eſt* le meilleur de *mes amis*.

10. When the ſuperlative is followed by a verb, that verb muſt be in the ſubjunctive mood, preceded by *qui*, *dont* or *que*, as: the moſt happy woman alive; *la femme la plus heureuſe qui ſoit*; the moſt happy man that I know, *l'homme le plus heureux* que je connoiſſe.

11. Sometimes a quality is mentioned in the hig degree without compariſon; and this is done in Fr by placing adverbs of exaggeration before it, as: rich; très-*riche*: very polite; fort *poli*; infinitely obli infiniment *obligé*.

EXERCISES *upon* DEGREES *of* COMPARISON.

1. England (1) is a powerful kingdom.
Angleterre f. puiſſant *royaume*, m.

2. Aſia (2) is larger than Europe.
Aſie, f. grand f.

Africa is *leſs* peopled than Europe.
Afrique *peupler* (i)

America is the *largeſt* (3) part of the world.
Amérique, f. *partie*, f. *monde*, m.

Hiſtory (4) is *as* uſeful *as* agreeable.
Hiſtoire, f. auſſi que

A liar is *as much* deſpiſed *as* a candid man is eſteeme
menteur, m. autant *mépriſer* (i) *ſincere* eſtime

Ill qualities are catching, *as well as* diſea
Mauvais (5) *qualité*, f. *ſe communiquent* malad
and the mind is at leaſt *as much* liable to infectio
eſprit, m. *au-moins* auſſi *ſujet*
the body.
corps, m.

To be a Cynic is *as* bad *as* to be a ſycophant.
flatteur, m.

People who (6) never finiſh their narrations, and
Les perſonnes f. *ne finir* (a) *point* f.
never ceaſe to ſpeak without diſcontinuing, are *as*
ceſſer (a) *de* *diſcontinuer* auſſi

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	143	9	(5)	70	6
(2)	51	3	(4)	51	3	(6)	105	1

proper for converſation *as* thoſe (1) who do not ſpeak
ne dire (a)
at all.
mot.

Lying is the *baſeſt* of all (2) vices.
Menſonge, m. bas m.

3. Nothing is *more* dangerous for a young man *than* bad
Rien *dangereux pour* *mauvais*
company.
compagnie, f.

The ſimplicity of [3] nature is *more* amiable *than* all the
ſimplicité, f. *amiable*
embelliſhments of art.
embelliſſement, m.

The imagination of Arioſto, author of Orlando Furioſo,
f. *l'Arioſte* *du Roland Furieux*,
is *more* fiery and unruly *than* that of Lucan.
fougueux [4] *déreglé* *celle*

The poetry of [5] Arioſto is *more* animated and ſtriking
poëſie f. *animé* *frappant*
than that of Taſſo, author of Jeruſalem Delivered.
du Taſſe, *de la Jéruſalem Délivrée*

There is no knowledge *more* uſeful *than* that [6] of
Il y a point de connoiſſance *utile*
ourſelves.

The colibre of the Antilles is not bigger *than* a ſmall nut;
colibri, m. *Antilles* gros *noiſette*, f.
he is ſtill ſmaller in Canada; his body, with his feathers,
encore petit *corps*, m. *plume*, f.
is ſcarce bigger than that of a may-bug; he is the
n'être [a] *guère* *hanet*on, m.
rival of the peacock, for the beauty of his plumage.
paon, m. *plumage*, m.

O

	Page	Art.		Page	Art		Page	Art.
(1)	99	4	(3)	51	3	(5)	52	9
(2)	52	7	(4)	3		(6)	99	1

Homer was *more* careful to deſcribe nature[r]ſuch as
a plus *ſongé* *a peindre* f. *telle qu'*
found it, *than* to form heroes completely perfect.
étoit *à faire des heros fort accomplis.*

The empire of the Romans was of a greater *durat*
m. [c] *grand durée,*
than the empire of the Greeks, but the glory of | the latter
gloire, f. *ceux-ci*
has been *more* ſhining by the rapidity of [2] conqueſts.
brillant [3] *rapidité,* f. *conquête,* f.

The hatred of the vicious will do you *leſs* [4] ha
haine, f. *faire* [d] *n*
than their converſation.

Weakneſs is *more* oppoſite to virtue *than* vice.
Foibleſſe, f. *oppoſé*

Our envy laſts always *longer than* the proſperity of th
envie, f. *durer* [a] *plus long tems* *bonheur,* m.
whom [5] we envy.
envier. [a]

Internal factions are always *more* pernicious to t
Inteſtines f.
people *than* foreign wars, [6] famine, peſtilence, and
étranger guerre, f. *famine,* f. *peſte,* f.
other calamities which we attribute to the wrath of Go
on attribüer [a] *colère*

The paſſion for liberty is hardly *leſs* powerful in t
liberté, f. *ne guères* *puiſſant*
heart of man, *than* the fear of death.
coeur, m. *crainte,* f. *mort,* f.

A king is always *leſs* happy *than* people believe.
roi, m. *toujours* *heureux* *on croire* [a]

People live *more* quiet in the country *than* in town.
on vivre [a] *tranquile à campagne,* f. *à ville,* f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	69	2	(5)	105	1
(2)	51	3	(4)	143	5	(6)	54	21

Otway has followed nature in the language of his trage-
suivre (1) *langage*, m *tragé-*
dies, and therefore ſhines in the paſſionate parts
die, f. *c'eſt pourquoi* (1) *briller* (a) *paſſionné* (2) *endroit*, m.
more than any of the Engliſh poets. It has been obſerved
aucun *Quelques critiques avoir*
by ſome critics, that this poet has founded his (3) tragedy
(a) *obſerver* (i) *fonder* (i) *ie*, f.
of Venice Preſerved on ſo wrong a plot, that the great-
Sauvée *faux intrigue*, f.
eſt-characters are thoſe of rebels and traitors.
caractère, m. (a) *ceux* *traître.*

4. Paris is not *ſo* populous *as* London.

The ſtile of Voiture is not *ſo* admired now, *as* it
m. *admirer* (1) *à préſent*,
was in the laſt century.
(b) *dernier ſiècle*, m.

The love for our neighbour is *as much* neceſſary
amour, m. *de* *prochain*, m. *néceſſaire*
in (4) ſociety for the happineſs of life, *as* in chriſtianity
dans *é*, f. *bonheur*, m. *vie*, f. *chriſtianiſme*, m.
for eternal felicity.
éternel (5) *é*, f.

5. Cardinal de Retz had *more* genius than Mazarine.
(b) *génie*

Cæſar would have done *more* honour to (6) humanity, if
Céſar (f) *faire* (i)
he had been leſs ambitious.
(b) *ambitieux.*

Girardon and Le Puget were two excellent French ſculp-
(b) *excellent* *ſculp-*
tors; Girardon has *more* grace, and Le Puget *more* ex-
teur (a) *grace*,
preſſion.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	80	1	(3)	94	4	(5)	70	7
(2)	70	7	(4)	53	16	(6)	51	3

The deſcription of the grotto of Calypſo inſpires
f. *grotte*, f.
enſuality *than* that (1) of the richeſt palaces.
enſualité *riche* *palais*, m.

There is *more* courage in ſuffering adverſities pa tien
à ſouffrir adverſité patiemmen
than to deliver one's ſelf from them by (2) death.
à ſe délivrer *en* *mort*.

In civil wars the ſoldier has *more* power *than*
ſoldat, m. *pouvoir*, m.
officers.
officier, m.

6. Nothing is *ſo* amiable *as* a ſeducing man *is*; but notl
de ſi aimable *ſéduiſant*; *mais*
is *more* odious *than* a ſeducer.
odieux *ſéducteur*.

Julius Cæſar had alone *more* virtue *than* all the bra
ſenators *had* together.

7. Cleopatra had on her ears two pearls, the fineſt wl
Cléopatre (b) *à* *oreille*, f. *perle*, f. *beau* (3) *q*
ever had been ſeen; each was valued at *more tha*
jamais (g) *voir* (i) (b) *eſtimé* (i) *à*
million.

Lewis XIV. had, in 1681, (4) ſixty thouſand ſail
Louis *ma*
and *more than* a hundred large ſhips.
gros vaiſſeau. (5)

The Macedonian war was by | ſo much the more |
Guer e, f. *de Macédoine*, b *d'autant plus*
mous than the Carthaginian | by how much | the M
meux 6) *celle de Carthage* *que* *M*
donians exceeded the Carthaginians in glory; where
donien ſurpaſſer (b) *Carthaginois* *en* *c'eſt pour*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	1	(3)	3		(5)	2	
(2)	51	3	(4)	10		(6)	3	

the Romans raiſed *more* legions *than* uſual, and ſent
lever (c) *à l'ordinaire, envoyer* (c)
for aid from Maſſiniſſa, king of the Numidians, and (1)
demander du ſecours à de Numidie,
all their other allies.
alliés

8. One of the *greateſt* defects of the Pharſalia is that
défaut, m. *Pharſale*, f.
fury of imagination which (2) Lucan did not know how
fougue, f. *imagination*, f. *Lucain ne pas ſavoir* (c)
to repreſs, and which (3) made him rather an enthuſiaſt
réprimer, *faire* (c) *en* (4) *plutôt enthouſiaſte*
than a true poet.
vrai

A perfect tragedy is one of the nobleſt productions
parfait (5) *tragédie*, f. noble *production*, f.
of human genius.
humain eſprit, m.

The city of Troy was formerly *the moſt* famous of
ville, f. (d) *autrefois célèbre*
Aſia Minor.
Mineur (6) *Aſie*, f.

The moſt ancient and general idolatry was the worſhip
ancien *idolatrie*, f. (b) *culte*, m.
rendered to the ſun.
rendre (1) *ſoleil*, m.

Of all the amuſements and pleaſures of life, conver-
amuſement, m. *plaiſir*, m. *vie*, f. *conver-*
ſation has always been looked upon, not only as the moſt
ſation, f. *regardée* (1) *non ſeulement*
rational, but alſo as *the moſt* agreeable method of un-
raiſonable, *mais auſſi* agréable *méthode* f. *dé-*
bending the mind.
laſſer eſprit.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	105	1	(5)	69	2
(2)	105	1	(4)	82	11	(6)	70	7

The canal of Languedoc receives near Thoulouſe, a
canal m. *recevoir* a *près de Toulouſe,*
part of the waters of the Garonne, and, after a way
partie, f. *Garonne,* f. *trajet, m.*
of ſixty-four (1) leagues, makes the junction of the ocean
lieue, f. *faire* (a) *jonction,* f. *océan,* m.
and the Mediterranean. This famous canal of which
Méditerranée, f. *fameux dont*
Paul Riquet had the direction, and the great Colbert all
(c) *direction,* f.
the glory, was begun in 1664, and continued without
gloire, f. (c) *commence* (i)
interruption, till 1681. This canal is one of the *moſt me-*
interruption.
morable monuments of the age of Lewis XIV. (2)
monument, m. *ſiécle,* m. *Louis*

The reign of Lewis XIV. king of France, was the
règne, m. (c)
longeſt and one of *the moſt* glorious of the French (3)
glorieux
monarchy.
monarchie, f.

Of all the paſſions, (4) avarice is *the moſt* difficult to
f. f. difficile *à*
overcome; becauſe we find no remedy againſt it, neither
vaincre *on trouver* (a) *ſecours*
in old age, nor in the weakneſs of conſtitution, as we find
viéilleſſe, f. *foibleſſe,* f. *tempérament,* m.
ſome againſt the others; and beſides, being more
en *que d'ailleurs*
circumſcribed than enterprifing, the exterior (5) objects do
reſſerrer (i) *entreprenant*
not oppoſe to it any difficulty to ſurmount.
oppoſer lui (b) *à*

The moſt certain foretellers are experience and pru-
aſſuré *devins,* m. f.
dence.
f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	10		(3)	70	7	(5)	70	7
	69	3	(4)	51	3	(6)	82	11

Experience is the *beſt* adviſer; but it | is better | (1) f. *conſeiller*, m. *valoir* (a) *mieux* to learn by other's than our own.
s'inſtruire par celle des autres que par la ſienne.

9. Adrienne le Couvreur was the firſt actreſs that ever (b) meilleur *actrice*, f. *qu'ait* was upon the French ſtage (2) for | tragical parts | before *jamais eue* *comédie* f. *tragique*, m. *avant* Madam Clairon, and the firſt (3) who introduced on the *introduire* (c) *au* ſtage the natural declamation.
théatre *naturel* (4) *déclamation*, f.

Cicero was *the moſt* learned of all orators.
ſavant *orateur*, m
The greateſt of misfortunes is to ſink under them.
malheur *celui d'y ſuccomber*

10. It often happens that the *greateſt* enemy a man *has*, *ſouvent arriver* (a) *qu'un* (c) is himſelf.
lui-meme.

11. Doryman was yet young, of an engaging figure, and (b) *encore jeune*, *engageant figure*, f. a *moſt* jovial temper. His wit was all in ſallies; he *gai tempérament*, m. (b) *ſaillies*; had, in his way of thinking, little warmth: but | much | (b) *manière*, f. *penſer* *peu de feu*, m. *beaucoup de* refinement. Nobody ſaid more gallant (5) things, but he *raſinement*, m. *Perſonne ne dire* (b) had not the gift of enforcing them; (6) every body loved (a) *don*, m. *perſuader* *chacun aimer* (b) *à* to hear him, (6) but nobody believed him. (6) He was the *entendre le* *croire* (b) *le* (b) *moſt* ſeducing man in the world for a coquet, the leaſt ſéduiſant *du monde* *coquette*, f. moins dangerous for a woman of ſentiment.
dangereux *ſentiment*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	9		(5)	69	2
(2)	70	7	(4)	70	7	(6)	83	16

CHAPTER V.

RULES and OBSERVATIONS upon VERBS.

1. THE verb agrees in perſon and number with its ſubject or nominative caſe. All nouns whatever, in grammatical conſtruction, are of the third perſon; as, the air prepoſſeſſes, the behaviour engages; *l'air prévient, les manières* engagent.

Except when an addreſs is made to a perſon or thing; then the noun (anſwering to what is called the vocative caſe in Latin) is of the ſecond perſon, as: vain promiſes of men, you have deceived me! *vaines promeſſes des hommes, vous m'avez trompé!*

2. Two or more nouns in the ſingular number have verbs agreeing with them in the plural number * as; the father and mother have conſented to it; *le père & la mère y* ont *conſenti.*

Except when they are joined by the diſjunctive conjunction, *ou*, as: *ou le père ou la mère y* a *conſenti*; in this laſt caſe, when a perſonal pronoun, with another pronoun or noun, is the nominative caſe of the verb, the latter is put in the plural, as: either you or I will go, *ou vous ou moi nous* irons.

3. The verb following the conjunction *ni* is put in the plural, when the two nominative caſes of the verb do or receive the action in the ſame time, as: neither mildneſs nor force can move him; *ni la douceur ni la force ne* peuvent *l'émouvoir.* The ſingular is uſed in ſuch-like caſes, as: *ni M. le duc, ni M. le comte ne* ſera *ambaſſadeur*, neither the duke nor the earl will be ambaſſador; becauſe there was to be only one ambaſſador.

4. If many nouns or pronouns, ſingular or plural, are ſeparated by *mais, rien, tout, juſqu'à, & même*, &c. then the verb agrees in number and perſon with the noun or pronoun which follows thoſe words, as: not only his

* Sometimes, after an enumeration of particulars, the verb follows in the ſingular number, and is underſtood as applied to each of the preceding terms, as: ſupper was delicious; ſprightlineſs, good humour, were ſpread round the table: *le ſouper fut délicieux; l'enjouement, la belle humeur*, ſe répandit *autour de la table.* Marmontel.

ſtate and health, but alſo his reputation has ſuffered by t; *non-ſeulement ſes biens & ſa ſante*, mais *encore ſa réputation en a ſouffert.*

5. Collective * partitive nouns, as: *infinité, nombre la plupart, quantite, t oupe, multitude* †, &c. followed by a noun in the plural, require the verb in the plural, as: moſt part of men are of that ſentiment; *la plupart des hommes ont de ce ſentiment.* When they are uſed by themſelves, they generally govern the verb in the plural, if they have a relation to a noun in the plural which is underſtood. *La plupart*, according to the FRENCH ACADEMY, almoſt always governs the verb in the plural, whether the noun to which it relates be in the plural or not.

N. B. All thoſe collective nouns, followed by a noun in the ſingular, require the verb in the ſingular.

6 When *ce* is the nominative to the verb *être*, it is generally put in the ſingular, as: it is we, *c'eſt nous*; it is you, *c'eſt vous* except the verb be followed by a third perſon in ſimple tenſes, as: it is they; *ce* ſont *eux*. In an interrogative ſentence the verb is commonly put in the ſingular, as: is it they? eſt-*ce éux*?

7. After the determining pronoun *qui*, the verb is put in the ſame number and perſon to which it relates, as: you who ſpeak *vous qui* parlez; we who ſtudy, *nous qui* ſtudions.

8. The verb is commonly repeated in French, 1ſt. when the firſt member of the ſentence is affirmative, and the ſecond negative; or the firſt negative, and the ſecond affirmative; as one ought to expect every thing of God, and nothing of one's ſelf, *on doit attendre tout de Dieu, & ne rien* attendre *de ſoi-même*; our reputation does not depend on the caprice of men, but on the praiſe-worthy actions

* They are called *partitive*, and not general, becauſe they denote ſome parts of a whole. For want of making this diſtinction, Reſtaut ſeems to contradict himſelf; for, *page* 34 of his *French Grammar*, 9th Edition, he ſays, that *foret, peuple, armée*, are collective nouns, and, *page* 174, he ſays, that when the verb has for its nominative a collective noun in the ſingular, uſed by itſelf, or followed by a noun in the plural, the verb is put in the plural, which is falſe; becauſe *foret, peuple, armée*, always governs the verb in the ſingular.

† Except from *theſe, le quart, le moitie, le tiers*, which always govern the verb in the ſingular.

which we do, *notre réputation ne dépend pas du caprice des hommes, mais elle* dépend *des actions louables que nous faisons.*

2dly. When the verb is active in the first member, and passive or reflected in the second, as: lazy men are not esteemed because they do not deserve it; *on n'estime pas les fainéans, parce qu'ils ne méritent pas d'être* estimés.

N. B. Three things are chiefly to be considered in verbs, *viz.* the use of tenses, the use of moods, and the government of verbs.

EXERCISES *upon* VERBS.

1. Cadmus taught the Greeks the use of (1) letters.
enseigner à (c) *usage*, m.

Mr. Turenne did not spend his youth in (2)
ne perdre (c) *jeunes années*
effeminacy nor pleasures.
molesse, f. *et la volúpté*, f.

If you desire to be esteemed, you must be
vouloir (a) *estimer* (1) *il faut que vous* être (c)
civil, complaisant, mild, and affable.
doux

Vicious habits *are* diseases which human
Vicieux (3) *habitude*, f. *maladie*, f. *auxquelles humain*
helps cannot remedy.
secours, m. *ne* pouvoir (a) *seuls rémedier.*

2. Age (4) and (5) merit render a man venerable; rank
m. m. *rend e* (a) *rang*, m
and dignity *render* him (6) respectable.
dignité, f.

Authority and power bind, interest and love
Autorité, f. *pouvoir*, m. lier (1) *int rêt*, m. *amour*, m.
engage.
attacher. (a)

Liberality and thankfulness *are* the bounds of con-
Libéralité, f. *reconnoissance* f. *liens*, m. *con-*
cord.
corde, f.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 51	3	(3)	3		(5)	54	21
(2) 53	16	(4)	51	3	(6)	83	16

Louis XIV. (1) having ſaid to the earl of Gram-
(h) *dire* (i) *comte*, m.
ont, I know your age; the biſhop of Senlis, who
ſavoir (a) *évêque*
84 years of age, has given me for epocha, that you
voir (a) *an*, m. *époque*,
ave ſtudied together in the ſame claſs. That (2) biſhop,
i) *enſemble* *même claſſe*, f.
ire, replied the earl, does not ſay right, for
n'accuſer (a) *pas juſte*,
either he (3) nor I have ever ſtudied.
ne avoir (a) *jamais*

Neither riches nor dignities render us happy.
(4) *richeſſe*, f. *ni la grandeur ne* rendre (a) *heureux.*

Not only his dignities, his riches, *but* his (5) virtue
honneur, m. *vertu*, f.
niſh away.
évanouir. (c)
Wealth, dignities, honour, | every thing | diſappears
Biens, *honneurs*, tout diſparoître (a)
death, virtue alone remains.
mort, f. *ſeul reſter.* (a)

Moſt people act more by
La plupart des perſonnes ſe conduire (a)
bit than by reflection; it is | for that reaſon that |
bitude, f. *ce pourquoi*
ſee ſo many people who, though
voir (a) *tant de gens* *quoique*
th great abilities, commit very great
ués de beaucoup d'eſprit commettre (a) *de très grand*
ults.
ute, f.

The infidels invaded the whole of Spain; an innumer-
envahir (c) *tout* (6) *Eſpagne*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	5	(3)	82	10	(5)	94	4
(2)	69	2	(4)	51	3	(6)	52	1

able *multitude of people* | took refuge | in Aſturia,
ſe réfugier (c) *dans les Aſturies*,
and proclaimed there king Pelage.
proclamer (c) *y*

The army of the Infidels *was* entirely defeated.
armée, f. (c) *entiérment défaire* (i)

A very great number of youth ruin themſelves
Une infinité *de jeunes gens ſe perdre* (a)
becauſe they read impious books, and becauſe they
parceque *lire* (a) *impie* (1) *livre*, m.
| get acquainted with | licentious people.
fréquenter (a) (2) *libertin*, m.

A great number of chriſtians | fell into errors | be-
Une multitude de Chrétiens ſe être (a) *égarer* (i)
cauſe they would ſubmit the dogmas to
avoir (a) *vouloir* (i) *ſoumettre* *dogme*, m.
their weak reaſon.
foible raiſon, f.

The greateſt part of philoſophers *are* not reaſonable. (3)
La plupart *philoſophe*, m.

Moſt men ſee only through
La plupart du monde ne voir (a) *que à travers*
ſelf-love.
amour propre, m. (4)

Moſt men *are* active | in ſuing for | a favour, and
actif (5) *à pourſuivre* *grace*, f.
indolent when they have obtained it.

6. We often ſay it *is they* who have cauſed our ruin; it
ſouvent il
would be more true to ſay, it *is we* who are the firſt (6)
f. *vrai de*
cauſe of all our misfortunes.
f. *malheur*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	69	2	(3)	69	2	(5)	69	2
(2)	51	2	(4)	51	3	(6)	9	

A miſer may have riches in his cheſt; but
avare, m. *pouvoir* (a) *richeſſe*, f *ſes coffre*, m.
he is not the maſter of them, for they
maitre, m. *en* (1) ce être (2) elles *qui*
are in the poſſeſſion of his heart and of his mind.
poſſeder (a) *et ſon cœur*, m. *eſprit*, m.

It *was* the Phœnicians who invented the art of
Ce (c) *Phénicien* inventer (c)
writing.
écrire.

It *was* envy which occaſioned the firſt murder in
(c) *envie* (2) occaſionner (c) *meurtre*, m.
the world.

7. Solomon, *who was* the ſon of David, and who built
(b) *bâtir* (c)
the temple of Jeruſalem, *was* the wiſeſt of (3) kings.

When our vices leave us, we flatter ourſelves
Quand *quitter* (a) (4) *ſe flatter* (a)
that we *have* left them. (5).
que c'eſt nous qui (a) (i)

Men, *who are* created to know and to love God,
créer (i) *pour connoitre*
ought to apply themſelves to ſhun (5) vice and to
devoir (a) *s'appliquer* *à éviter* m.
practiſe virtue.
pratiquer

8. Our reputation does not depend on the caprice of
dépendre (a) *du* m.
men, but on our good actions.

f.

There are many things which are of little or
Il y a beaucoup de *qu'il importe* *peu ou*
of no importance to know.
qu'il n'importer (a) *point du tout deſavoir*.

P

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	51	1	(5)	82	11
(2)	187	1	(4)	82	11	(6)	51	3

A man in a high post is never regarded wit
haut rang, m. *regardé d'un*
different eye, but always considered as a fi
(1) *œil*, m. *considéré comme*
an enemy.

We cannot dispense with knowing
On ne pouvoir (a) *se dispenser de* connoitre
in general, and ourselves in particular.
de se connoitre *soi-même.*

There are Christians who love their neighbours
Il y a des chrétiens
than themselves.

Knowledge is the treasure, but judgment t
Science, f. *trésor*, m. *jugement*, m.
furer of a wife (3) man.
fa

Frugality is a fair fortune, and industry
é, f. *bétu* (4) f. *travail*, t
estate.
patrimoine, m.

It (6) is more difficult to conquer ones-self
difficile de se vaincre
enemy.

We may give good advice, but not
pouvoir (a) *donner* *conseil*, m.
lution to follow it.
f. *suivre*

We must expect every thing from God, and
Il faut tout attendre *de*
from ourselves.
de

	Page	Art.		Page	Art.		Page
(1)	70	7	(3)	70	7	(5)	70
(2)	42	3	(4)	70	6	(6)	83

SECTION I.

THE USE OF TENSES.

1. The preſent denotes the actual or habitual action or paſſion of the ſubject, as: *j'écris*, which anſwers to the Engliſh, I write, I do write, I am writing. This tenſe is often uſed in familiar diſcourſe inſtead of the future, but then it muſt be joined to ſome words which denote futurity, as: I ſhall be with you in a moment, *je ſuis à vous* dans un moment. It is alſo uſed as in all other tongues, particularly in the French, in orations, poetry, or ſet diſcourſes, inſtead of ſome other tenſes, to repreſent an action paſt in a more lively and emphatical manner.

2. The imperfect is uſed when we ſpeak of an action entirely paſt, reiterated ſeveral times, or habitual in a time which is not determined, as: when I was at Paris, I went very often to the Opera, *quand j'étois à Paris*, j'allois *fort ſouvent à l'Opéra.*

2dly, It is uſed when an action meets with an impediment, as: I had a deſign to ſpeak to him, but ... j'avois *deſſein de lui parler mais* ...

3dly, When we have been witneſſes of ſome action, and the verb is followed by *quand lorſque*, or ſuch like word, as: I was in London when GEORGE III. was crowned; j'étois *à Londres* quand GEORGE III. *fut couronné.*

4thly, When we ſpeak of the good or bad qualities of dead creatures, rational or irrational, of habit, cuſtom, &c. as: Lewis XIV. loved war too much; *Louis XIV.* aimoit *trop la guerre.* But when we ſpeak of perſons ſtill living and no time is mentioned, we uſe the compound of the preſent, as: the King of *Pruſſia* made great conqueſts; *le Roi de* Pruſſe a fait *de grandes conquêtes.*

5thly, When we ſpeak of the age of a dead perſon, as: *George* II. was 77 years old when he died; George II. avoit 77 *ans quand il mourut.*

6thly, When we ſpeak of the diſpoſition, temper, &c. of ſomebody, as: this man did alter every day his deſign; *cet homme* changeoit *tous les jours de deſſein.*

7thly, It is uſed after *ſi* inſtead of the ſubjunctive mood expreſſed by *ſhould*, could, would in Engliſh, as: if you

would come, *ſi vous* vouliez *venir*; if virtue ſhould re
ſi la vertu regnoit: this tenſe anſwers to I did writ
uſed to write, *j'écrivois*.

3. The preterperfect denotes an action entirely paſ
a time alſo entirely paſt, as: he was happy laſt week,
month, laſt year; *il* fut *heureux la ſemaine paſſée le*
paſſé, *l'année paſſée*. If the time be not entirely paſ
make uſe of the compound of the preſent tenſe, as:
was happy this week, this month, this year; *il* a *été*
reux cette ſemaine-ci, ce mois-ci, cette année-ci. The pr
perfect is uſed when we ſpeak of an action done but
or very ſeldom, and the time is ſpecified, as: Edward
took Calais the 3d of Auguſt 1347; *Edouard III.*
Calais, le 3 d'*Août* 1347. If the time be not ſpecified
may indifferently uſe the preterperfect, or the compo
of the preſent, as: *Edouard* III. a pris *Calais*, *or*
Calais.

4. We commonly make uſe of the compound of
preſent tenſe before *depuis*, ſince, as: there has been a g
battle, ſince I ſaw you; *il y* a eu *une grande bataille*, d
que je ne vous ai vu. Sometimes we make uſe of this t
inſtead of the compound of the future, as: will you
done ſoon? avez-vous *bientôt fait*, inſtead of *aurez-*
bientôt fait?

5. The future is uſed as in other languages.

EXERCISES *upon* TENSES.

1. Hiſtory *is* the picture of (1) times and (2) n
Hiſtoire, f. *portrait*, m. *tems*
conſequently the image of inconſtancy, caprice,
par conſéquent *image*, f. *inconſtance* f. *caprice*, f
a (3) thouſand variations.
variation, f.

We ſcarce *act* according to our principles; whe
guère agir (a) *ſelon*
meddle with adviſing, we ſpeak like oracles, and
ſe méler (a) *de conſeiller* *parler* (a) *comme*
our own account, we *act* like fools.
compte, m. *fous*.

	Page	Art.		Page	Art.	
(1)	51	3	(2)	54	21	(3) a is not exp

2. The Lacedemonians preſented drunken ſlaves to the
Lacédemonien, donner (b) *ivre eſclave en*
view of their children, | to inſpire them with | more
ſpectácle à afin de inſpirer leur (1)
horror of drunkenneſs.
ivrognerie.

It *was* a cuſtom among the Romans to ſacrifice little (2)
(b) *chez ſacrifier*
infants to the domeſtic Gods, for the happineſs of the
domeſtique bonheur, m.
family.
famille, f.

The Scythians *ſacrificed* to Diana all the ſtrangers
Scythe (b) *Diane étranger*
who fell into their hands.
tomber (b) *entre*.

The Lacedemonians *ſacrificed* their children to the ho-
Lacédémonien (b) *à*
nour of Mercury.
Mercure.

The Cimbri *ſacrificed* men, after having cruelly tor-
Cimbres (b) *cruellement tour-*
mented them; the Hyperboreans made them a feaſt
menter (i) (3) *Hyperboréen* faire (b) (4) *banquet*, m.
with all their friends; they crowned them afterwards
couronner (b) *enſuite*
with flowers, and precipitated them from the top of a
de précipiter (b) *haut* m.
rock into the ſea.
roc, m. *mer*, f.

Seleucus | uſed to ſay, | that he (5) who could know the
dire (b) *ſavoir* (f)
weight of a ſceptre, would not deign to pick it up.
Poids. m. *ſceptre*, m. *daigner* (f) *ramaſſer*

The tiara *was* the crown peculiar to the Aſian princes.
tiare, f. (b) *couronne*, f. *particulier d'Aſie* (6).

P 2.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	82	11.	(3)	82	11	(5)	99	1.
(2)	54	19.	(4)	82	11	(6)	68.	1.

e Duke of Guiſe ſays in his Memoirs, that Inno-
dire (a)

X. (1) did weep whenever he pleaſed, and that he *was*
pleurer (b) *quand il lui* plaire (b) (b)
ry great actor.
comédien, m.

Don Luis de Haro, miniſter of the court of Spain, ſaid
miniſtre *cour*, f.

f Cardinal Mazarine, that *he was* greatly defective
avoir (b) *grand défaut*, m.
n politics, becauſe he always wanted to cheat.
(2) *politique*, *vouloir* (b) *tromper*

The learning of the old Egyptian prieſts conſiſte
ſcience, f *ancien* (3) *Egyptien* (4) *prêtre* conſiſte
in geometry and aſtronomy.
(b)

Herophilus, a (5) doctor of the Druids, gave anatomica
Hérophile, *Druide*, *donner* (c) *d'anatomi*
lectures on the bodies of more than ſeven hundred livin
leçon, f. *vivans*
men. The Druids *had* the direction over all things which
Druides (b) *intendance*
belonged to the divine worſhip in Gaul; they *had* the
regarder (a) *culte*, m. *dans Gaules*; (b)
cruelty to kill men on the altars of their Gods.
cruauté, f. *égorger* *autel*

Orpheus, according to the fable, mixed ſo agreeably
Orphée, *ſuivant* mêler (b) *agréablement*
his (6) voice with his lute, that he ſtopped the courſe of
voix, f. *luth*, m. arrêter (b) *cours*, m
rivers, calmed the tempeſts, even attracted the mo
rivière, f. calmer (b) *tempête*, f. attirer (b)
ſavage beaſts, and gave motion to the trees a
ſauvage animaux, donner (b) *mouvement*, m. *arbre*,
rocks.
rocher, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Ar
(1)	69	5	(3)	70	6	(5)	53	1
		16	(4)	70	7	(6)	94	

The Romans always kept the ſacred fire in the
ſans ceſſe entretenir [b] *ſacré* [1]
temple of Veſta; they looked upon the extinction
regarder (b) *extinction*
of it as an omen of public diſaſter, and the chief
[2] *en comme préſage*, m. *déſaſtre*, m. *grand*
prieſt kindled it again, at the ſun-beams, with the
pontife le rallumer [b] *aux* *ſoleil*, m. *rayons*, m.
religious ceremonies preſcribed by Numa Pompilius.
religieux céremonie, f. *preſcrit*.

Richelieu's [3] ſoul breathed haughtineſs and vengeance,
ame, f. reſpirer [b] *hauteur*, f. f.
Mazarine *was* pliant and | eagerly deſirous | of wealth.
[d] *ſouple* *avide* [4] *biens*.

It has been ſaid of Auguſtus Cæſar, that he *was* always
On a dit [b]
maſter of his animoſity, and of all his paſſions: or rather,
animoſité, f. f. *plutôt*
that having but one, to which he did ſacrifice all the
n'en avoir [h] *que* [5] *ſacrificer* [b]
others, his [6] ambition did regulate all his proceedings, did
f. *régler* [b] *démarche*, f.
animate all his deſigns, and did form all his connections:
animer [b] *deſſein*, m. *former* [b] *liaiſon*, f.
he did not ruin his enemies, but when he did deſpair to
ne perdre [b] *que* *déſeſperer* [b] *de*
| reconcile them to him; | and it *was* leſs to | take a
les gagner *ce* [b] *pour* *ſe*
revenge | of the harm which they had done to him, than
venger, *mal*
to prevent that which they could do to him.
prévenir *pouvoir* [b] *faire*

3. Plato baniſhed muſic out of his commonwealth.
Platon bannir [c] *de* *république*, f.
Socrates learned to dance when he was | an old man. |
apprendre [c] *à* [b] *vieux*.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 70	7	(3) 68	1	(5) 105	3
(2) 137	2	(4) 70	8	(6) 94	4

Cardinal Bibiena, Pope Leo X. and the archbiſhop
Léon *archêveque*
of Triſſino, revived, | as much as | they could, the theatre
réſuſciter (c) *autant que* pouvoir (c) *théâtre*, m.
of the Greeks. Bibiena gave the Calandra in 1482.
Grec donner (c) *Calandre*, f.
After him they had the plays of the immortal (1) Arioſto,
on (c) *comédie*, f. *Arioſte*,
and the famous Machiavel's (2) Mandragora. The taſte for
Mandragore, f. *gôut*, m. *de la*
paſtorals prevailed. Taſſo's Aminta *had* all the ſuc-
paſtorale prévaloir (c) *Taſſe* (2) *Aminthe* (c) *ſuc-*
ceſs (3) it deſerved, and Guarini's Paſtor (2) Fido ſtill
cès, m. *mériter* (b) *Paſtor Fido*, m. *un ſuccès*
greater.
encore plus grand.

The Sophoniſba of Mairet, gentleman | to the | duke of
Sophoniſbe, f. *gentilhomme* *du* *duc*
Montmorenci, is the firſt (4) French tragedy in which the
François (5) *tragédie*, f.
three unities are obſerved; it *was* acted in 1629. Mairet
(c) *jouée*
ſhewed the true way which Rotrou followed. The
ouvrir (c) *la véritable carrière cù* entrer (c)
firſt ſcene, and almoſt the whole fourth act of Rotrou's
ſcène, f. *tout* (6) *acte*, m. (2)
Venceſlaus, are maſter-pieces. Corneille came afterwards;
Venceſlas, *chefs d'œuvre* paroître (c) *enſuite*
he *was* the creator of the French ſtage.
(c) *théâtre*, m.

Phædrus was a man of wit; delicate, gracious, and
Phèdre (b) *eſprit*; *délicat*, *gracieux*,
polite. Who would have thought that an author ſo per-
poli *avoir*, f. *croire* (i)
fect could be forgotten, even at Rome, in the time of
pouvoir (g) *oublier* (i) *même* *dès*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	6	(3)	105	4	(5)	70	7
(2)	68	1	(4)	69	2	(6)	52	7

Seneca! that is to say, fifty (1) years, at moſt, after the
Senèque! c'eſt-à-dire, *an*, m. *tout au plus*
death of the author. He remained in that oblivion till
demeurer (c) (2) *oubli*, m.
the ſixteenth age, when Francis Python brought him to
ſiècle, *que François* redonner (c) *lui* 3, *la*
light again.
lumière.

Marius *was* very ill uſed by fortune; however, he did
(c) *maltraité* *cependant*
not loſe his (4) courage.
perdre (c)

Cardinal Richlieu *was* admired and hated.
(c)

The Parliament of Paris made a decree againſt Charles
rendre (c) *arrêt*, m.
VII. and baniſhed him from the kingdom; they began
bannir (c) *il* commencer (c)
a criminal law-ſuit againſt Henry III.
(5) *prôcès*, m. *Henri*

Bernard Reynaud, a Frenchman, *was* the firſt who in-
François, (c) *in-*
vented the bombarding of cities with a fleet; Algiers
venter (c) *à bombarder* *ville*, f. *flotte*, f. *Alger*
was the firſt (6) bombarded city.
(c)

John Sobieſki, king of Poland, obliged Cara Muſtapha
Jean *Pologne*, obliger (c)
who commanded the Ottoman army, to raiſe the ſiege of
commander (b) *Ottoman armée*, f. *lever* *ſiège*, m.
Vienna on the 12th of September, 1683.
Vienne

The deſire of Alexander the Great to be thought the
déſir, m. *Alexandre* *de* *paſſer pour*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	8		(3)	82	11	(5)	70	
(2)	99	2	(4) *bis* is not expreſſed.			(6)	69	

fon of Jupiter Ammon, cauſed him (1) to wear the horns
faire (c) *porter corne*,
that God.
Midas obtained that favour of Silenus, that wh
obtenir (c) *Silene tout*
ever he touched ſhould become gold; but he ſo
que toucher, (f) *devenir* (f) *or*; *bien*
repented it, becauſe the victuals themſelves wh
ſe repentir (c) *en* (2) *viandes même*
he touched, were changed into gold, and, with all
(b) *ſe changer* (b)
gold, he was ſtarving.
mourir (b) *de faim*

Hercules, having fallen in love with Omphale, que
Hercule, *devenir* (i) *amoureux de Omphale*, que
of Lydia, changed his club (3) into a diſtaff, to
Lydie, changer (c) *maſſue*, f. *quenouille*, f. prendre (
the clothes of a girl, and led the life of the waiting w
habit, m. mener (c) *fille de cha*
men of that queen.
bre.

At the inſtant when Phocian was about to die, they aſk
A que devoir (b) *on* demander (
him (4) what commands he had for his ſon; he anſwere
lui ce que il avoir (b) *à dire à* répondre (
to forget the injury of the Athenians.
de oublier injure, f. *Athénien.*

Milo, the Crotonian, after having carried a bull tw
Milon de Crotonne, *porté taureau*, m.
years old on his ſhoulders, all along the ſtade, at t
deux ans épaule, *tout le long ſtade*, m.
Olymic games, killed him (5) with his fiſt, a
Olympiques (6) *jeux*, aſſommer (c) *d'un coup de poing*,
ate him up the very ſame day.
manger (c) *tout entier le jour même.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	82	11	(3)	94	4	(5)	82	11
(2)	7		(4)	82	11	(6)	70	7

The temple of Diana, at Epheſus, *was* burnt on (1)
temple, m. *Diane*, *Ephèſe*, (c) *bruler* (i)
the day that Alexander the Great was born.
naître (c) (2)

The Jeſuits-bark covers the trunk of a tree which
quinquina, m. *couvrir* (a) *tronc*, m.
grows in Peru, in the province of Quito; this bark
croître (a) *Pérou*, m. *écorce*, f.
is a ſpecific againſt intermitting fevers. Barbeyrac, a
ſpécifique, m. *intermittent* (3) *fièvre*, f.
famous phyſician of the laſt century, *was* the firſt in
célèbre médecin, m. *dernier ſiècle*, m. (c)
France who made uſe of this marvellous antidote;
faire uſage *merveilleux fébrifuge*, m.
Sydenham | brought it into eſteem, | at the ſame time,
l'accréditer (c) *en* (4)
in England.

Men have almoſt quite perverted the uſe of ſpeech,
preſque entièrement pervertir (i) *uſage parole*, f.
and made (5) words to ſignify nothing.
faire (i) *pour ne ſignifier rien.*

The faction of Cæſar ſoon became a ruling party,
f. *bientôt devenir* (c) *dominant parti*, m.
which | put an end to | the republic.
engloutir (c)

The celebrated Phrynea offered to raiſe again the
célèbre Phryné offrir (c) *de relever*
walls of Thebes, on condition that they would engrave
muraille, f. *à* *on* *graver* (g)
to her honour this inſcription: Alexander has deſtroyed
à *gloere*, f. f. *détruire* (i)
the walls of Thebes, and the courtezan Phrynea has
mur, m. *courtiſane*, f.
rebuilt them (6)
rebatir (i)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	*on* is not expreſſed.		(3)	70	7	(5)	54	18
(2)	131		(4)	53	16	(6)	82	12

The series of revolutions caused by (1) events and pr
enchaînement, m. *occasionner* (i) *événement*, m.
pared by the passions, brought Rome at last to its prin
ramener (c) *enfin*
tive (2) government, which was monarchical.
monarchique.

Attilla made a continual traffic of the fright of the R
faire (b) *frayeur*, f.
mans; but Julian, by his (3) wisdom, (4) constancy, (
sagesse, f. *constance*, f.
economy, valour, and an uninterrupted series of heroic (
économie, f, *valeur*, f. *perpetuel* *suite*, f.
actions, drove back the barbarians from the frontiers
rechasser (c) *barbare*
his empire; and the terror which his name inspir
terreur, f. *nom*, m. *inspirer*,
contained them as long as he lived.
contenir (c) *tant* *que* vivre (c).

The Straits of Gibraltar *was* the term of the travels
détroit, m. (c) *terme*, m. *voyage*, m.
Hercules.

Christiana, queen of Sweden, abdicated the crown
Christine *reine*, f. *Suède* abdiquer (c) *couronne*,

Philip V. king of Spain, resigned willingly in f
roi *Espagne s'en* démettre (c) *volontairemen*
vour of Prince Louis his son. Edward the Second, kin
du
of England, *was* obliged to resign the crown.
(c) *forcer* (i) *à se démettre de royauté*, f.

They found, in 1707, in the citadel of Metz, a su
On trouver (c) *citadelle*, f. *s*
terraneous place, where there was a great heap of co
terrain, m. *il y avoir* (b) *amas*, m. *blé*,
with a ticket, which shewed that it had been put th
étiquette, f. (6) *marquer* (b) (i) *mettre* (i

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	94	4	(5)	70	7
(2)	70	7	(4)	94	5	(6)	105	1

in (1) 1578, in the reign of Henry III. it was ſtill as freſh
ſous règne, m. *Henri* *(b) encore auſſi (2) frais*
as if it had been gathered but a year before; the bread
ne (b) *recueillir (i) que an*, m. *depuis ;*
which was made of it, and preſented to Lewis XIV. and
on faire *(c) en (3) qu'on* préſenter *(c)*
all the court *was* found very good.
cour, f. *(c) trouver (i)*

It *was* about the middle of the fifteenth (4) century that
Ce (c) vers *milieu*. m. *ſiècle*, m.
they made uſe of coffee, at Aden, a (5) famous port in
on faire *(c) uſage café*, m. *port*, m. *ſur*
the gulph of Arabia; its beneficent qualities having
golphe, m. *Arabie*; *ſes bienfeſant qualité*, f. *(b)*
ſoon brought it to repute, it *was* brought to Mecca,
bientôt mettre (i) en réputation, *(c) porter (i) la Meque*,
where the Mufti approved of its liquor, and even re-
Mufti approuver *(c) en boiſſon*, f. *même* re-
commended it to the derviſes, who ſlumbered in ſaying
commander *(c)* *derviche*, f. *ſommeiller* (b) *faire*
their prayers in the moſques. Thence it paſſed to Grand
(h) *prière*, f. *moſquée*, f. *De là* paſſer
Cairo, afterwards to Conſtantinople, and thence it was
Caire, m. *enſuite* *d'où* *ſe*
ſpread, in a ſhort time, over all Aſia. Thevenot
répandre (c) *en peu de tems*, *dans* *Aſie*, f.
brought it firſt to France in 1656.
apporter (c) *le premier*.

Junius Brutus endeavoured to procure the favour of the
tacher (c) *de ſe*
citizens, by the havock of his (6) own family, and
citoyens *deſtruction*, f. *propre famille*, f.
parricide.
par le parricide.

Q

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	10		(3)	37	1	(5)	53	17
(2)	142	4	(4)	9		(6)	94	4

Cataline promiſed ſome the gratifying their luſt,
promettre [c] *aux un* *ſatisfaction*, f. *de paſſion*
[1] others the death of their parents.
mort, f.

How many more [2] men *have been* cut off by the vio-
détruire [i]
lence of men, than by all [3] other calamities!
f. *té*, f.

4. At all times the number of the wicked *has* exceeded
De *nombre*, m. *méchant*, m. *ſurpaſſer* [i]
that [4] of the good.
bon, m.

Never reproach the ſervices which [5] you *have* rendered
Ne *reprocher* (k) *jamais* *rendre* (i)
to another.

5. Be diligent and you *will be* rewarded.
récompenſer (i)

When a labourer *ſhall have* worked for you,
Lorſque *ouvrier*, m. (d) *travailler* (i)
mind to pay him exactly.
avoir (k) *ſoin de payer*

All thoſe who are gone to war *will* not *return*

There will be always wars among men, becauſe they are
Il y avoir (d) *entre*
ambitious and governed by intereſt.

Remove the cauſe, and the effect will ceaſe.
Detruire (k) f. *effet*, m. *ceſſer* (d)

When you *ſhall have* once felt how hard it is to
Quand (d) *ſentir.* (i) *combien dur* *de*
bear an injury, you will better comprehend how
ſouffrir injuſtice, f. *mieux* comprendre (d)
unlawful it is to do one.
criminel *faire en.* (6)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	52	7	(5)	105	1
(2)	143	5	(4)	99	1	(6)	137	2

SECTION I.

The Use of the Subjunctive Mood.

1. The ſubjunctive mood is uſed after *que*, or *qui*, preceded by a verb denoting doubt, wiſh, fear, command, prohibition, &c. ſuch are *craindre, prier, douter, ſouhaiter, permettre, commander, défendre*, &c. as: his father has forbidden him to go thither; *ſon père a* défendu qu'*il y* allât. But, when any of thoſe verbs govern a noun or pronoun, the verb following is put in the infinitive mood, commonly with the prepoſition *de* before it; as in the foregoing example, *ſon père* lui a *défendu* d'*y* aller.

2. The ſubjunctive mood is likewiſe uſed after *que* preceded by ſome impersonal verbs, as: I muſt go thither; *il faut que j'y* aille. See the 9th obſervation upon impersonal verbs.

3. There are ſome impersonal verbs which govern the indicative mood; ſuch are, *il paroît, il y a apparence*, &c. and thoſe which denote any thing more poſitively. But, when the ſame impersonal verbs are uſed negatively or interrogatively, they govern the ſubjunctive mood, as: it is true that you are married; *il eſt vrai que vous* êtes *marié*; is it true that you are married? *eſt il vrai que vous* ſoyez *marié?*

4. The ſubjunctive mood is uſed after verbs preceded by *ne* or *ſi*, uſed in a doubtful manner, and followed by *que* or *qui*, as: I do not believe that he has done it; *je* ne *crois pas* qu'il *l'*ait *fait*; if you think I am an honeſt man, ſi *vous croyez* que *je* ſois *honnête homme*. Some grammarians pretend, that, ſpeaking in the laſt inſtance poſitively, the verb following *que* is put in the indicative mood, as: *ſi vous croyez que je* ſuis *honnête homme.**

5. The indicative mood is more properly uſed in the foregoing caſe, after the verbs *dire énoncer, affirmer*, and ſuch like, as: if you ſay that he is an honeſt man; *ſi vous*

* N. B. In this laſt inſtance *si* has the import of *puiſque*, and ſignifies *as.*

dites *qu'il* eſt *honête homme :* Except when the verb *dire* is followed by *que*, and a verb implying a command or prohibition, as : tell him to come ; *dites-lui* qu'*il* vienne.

6. The ſubjunctive mood is uſed after the verb *il ſemble*, it ſeems, as : it ſeems that you are angry ; *il ſemble que vous* ſoyez *fâché*. But, if that verb has before it a pronoun, or a governed word after it, the indicative mood is to be uſed, as : *il* me *ſemble* or *il ſemble* à la campagnie *que vous* êtes *fâché*.

7. A verb following another, which is in the ſubjunctive mood, muſt alſo be put in the ſame mood after *que* or *qui*, as : do you believe that he expects I ſhall come? *croyez-vous qu'il s'*attende *que je* vienne ?

8. The ſubjunctive mood is uſed, 1ſt. after *quoique*, *quelque*, *quel*, *que*, &c. ſignifying whomſoever, whatſoever, &c. as : though you are rich ; *quelque riche que vous* ſoyez. See the 19th and 20th obſervations upon indeterminate pronouns, page 120.

2dly, After *que* uſed inſtead of repeating the conjunction *ſi* in the ſecond member of a ſentence, as : if you ſtudy and take pains ; *ſi vous étudiez* & que *vous* preniez *de la peine*. See the 5th obſervation upon conjunctions, chap. x.

3dly, after the pronoun *qui* or *que* preceded immediately by a ſuperlative, as : it is the beſt news you can tell me ; *c'eſt la meilleure nouvelle* que *vous* puiſſiez *me dire*.

4thly After *que* uſed inſtead of *de ce que*, which governs the indicative mood, as : I am ſorry he is not come ; *je ſuis fâché* qu'*il ne* ſoit *pas venu*, or, de ce qu'*il n'*eſt pas venu.

5thly, After the relative pronoun *qui* or *que* between two verbs, ſo as to expreſs ſome deſire, need, or neceſſity, as ; I ſeek a woman who is handſome, rich and wiſe ; *je cherche une femme* qui ſoit *belle*, *riche*, & *ſage*.

6thly, We elegantly make uſe of the compound of the preterperfect of the ſubjunctive mood after *ſi*, inſtead of the compound of the imperfect of the indicative, as : if I had been informed of it ſooner, that would not have happened ; ſi *j'en* euſſe *été averti plutôt*, *cela ne ſeroit pas arrivé*.

he verb which is in the future in Engliſh, is put preſent in French, whenever it ought to be in the ctive mood, as: do you think that he will come? *vous qu'il* vienne? I do not believe that he will *je ne crois pas qu'il* écrive. Except after the verbs *aſſurer*, &c. where *ſi*, ſignifying whether, muſt be ſtead of *que*, as: do you know, if, *or* whether, he me? *ſavez-vous s'il* viendra?

The verb which, according to the aforeſaid rules, in the ſubjunctive mood, muſt be put in the preſent of that mood, if it be preceded by a verb in the or future tenſe, as: do you believe that he will t; *croyez-vous qu'il le* devine: will you believe hat he has written? *croirez-vous à préſent, qu'il* ait

If the firſt verb be in any other tenſe, or in a nded one, the preterperfect of the ſubjunctive is to be uſed, as: what would you have him do? *udriez vous qu'il* fît?

tenſe is likewiſe uſed then the verb which is in junctive mood is followed by the conjunction *ſi*, verb in the imperfect tenſe, or a conditional ex-, though the firſt verb be in the preſent, as: do ieve that he could gueſs it, if you would not tell it *croyez-vous qu'il le* devinât, ſi *vous ne le lui diſiez* doubt whether he would have ſucceeded without p of his friends, *je doute qu'il* eût *réuſſi* ſans *le ſecours mis*:

here are ſome conjunctions which require the ſub- mood, and are every where the ſame, it will not s to lay them down here.

JUNCTIONS *governing the* SUBJUNCTIVE MOOD.

ie, pour que,	—	*that, to the end that.*
ue —	—	*before.*
e, —	—	*without that.*
e, bien que, encore que,		*though.*
; —	—	*whether*, and *or.*
; *ou* ſuppoſons	que,	*ſuppoſe that.*
en cas que,	—	*in caſe that*, or *if.*
nne heure que,	—	*I grant that.*

non que, non pas que,	—	— *not that.*
ce n'eſt pas que,	—	— *it is not that.*
pourvu que,	—	— *provided.*
a moins que,	—	— *unleſs.*
pour peu que,	—	— *if ever ſo little.*
de peur que,	—	— *for fear that.*
de crainte que,	—	— *leſt.*
loin que,	—	— *far.*
bien loin que,	—	— *very far from.*
malgré que,	—	— *for all that, though,*
nonobſtant que,	—	— *notwithſtanding that.*
Dieu veuille que	—	— *God grant.*
Plaiſe *ou* plût á Dieu que,	—	— *would to God.*
à Dieu ne plaiſe que,	—	— *God forbid.*
ſinon que, ſi ce n'eſt que,	—	— *ſave, but,*

N. B. Theſe two laſt govern the ſubjunctive when they are preceded by a verb expreſſing a comment, deſire, uncertainty. In other caſes they govern indicative mood, as: I want nothing of you but your duty; *je ne* veux *rien autre choſe de vous* ſinon *ou*, ſi ce n'eſt que, *vous* faſſiez *votre devoir;* I have ſwered him nothing, but that I had executed his or *je ne lui ai* répondu *autre choſe*, ſinon que, *ou* ſi ce n'eſt j'avois *exécuté ſes orders.*

EXERCISES *upon the* SUBJUNCTIVE MOOD.

1. The Ægyptians did not doubt that certain a
Egyptien douter (b) *certain animal,*
and plants *were* divinities.
plante, f. (g) (2) *divinité.*
Caligula ordered the Romans to render him (3)
vouloir (c) *que* réndre (g)
honour.

Alexander did ſo much honour to Pindar, that
Alexandre faire (c) *tant* *Pindare*,
when he put all to fire and ſword in the city of Thebes,
mettre (c) *tout à feu & à ſang* *Thèbes*,
he commanded his (1) houſe to be ſpared, and all thoſe
commander (c) *qu'on* épargner (g)
who were of his (2) race.
(b) *race*, f.

Almoſt all the Eaſt ordered divine (3) honour to be
Preſque *Orient* ordonner c *qu'on*
rendered to, and temples to be built for, Jaſon; but, after
rendre (g) bâtir (g) *à*
many years, Parmenio, a (4) general of Alexander, ordered
pluſieurs *Parménion* *général*
them to be pulled down, leſt the name of any
démolir (g) *de crainte que* *d'aucun*
one ſhould be more venerable in the Eaſt than the name
homme (g)
of Alexander.

Good kings order that juſtice *be* well adminiſtered in
ordonner (a) f. (e) *adminiſtrer* (i)
their kingdom.
royaume, m.

Wiſdom requires that, in every thing we do, we
Sageſſe, vouloir (a) *tout ceque* *faire* (a)
act with reflection.
agir (e)

Reaſon *requires that* our deſires *be* juſt, and *that* no im-
f. exiger (a) *déſir*, m. (e) *nulle*
patience *may accompany* them. (5)
f. accompagner (e)

I doubt whether the vines of Falerne *have* been more (6)
douter (a) *que* (e)
renowned than thoſe of Champaign and Burgundy.
renommer (i) *Champagne* *Bourgogne*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	94	4	(3)	70	7	(5)	82	17
(2)	94	4	(4)	53	17	(6)	142	

King John being importuned by a courtier to | untomb
folliciter (i) *courtiſan*, m. *à faire*
the bones of | a perſon, who in his (1) life time had
exhumer le corps de *durant toute ſa vie* (b)
been his great enemy: No, no, replied (2) the king,
I wiſh all my enemies were as honourably buried.
vouloir (f) que (g) *enterrer* (i).

Do nothing to-day that thou mayeſt repent of to-
Faire (k) *dont* ſe repentir (e)
morrow.

2. *It is neceſſary that* a perſon who ſpeaks *ſhould put* himſelf
falloir (a) *celui* *parler* (a) *ſe* mettre (e)
within the reach of thoſe (3) who hear him (4), and that
à la portée *écouter* (a)
the man who writes *ſhould make* himſelf to be underſtood
celui (5) *écrire* (a) *ſe faire* (e) *comprendre*
by thoſe who read his works.
de *lire* (d) *ouvrage*, m.

It will be neceſſary that thoſe vain ſophiſts ſhould *yield*
ſe rendre (e)
to truth when they ſhall have permitted it to appear in all
vérité, f. *qu'elle paroître* (e)
its (6) light.
jour, m.

It is difficult for a man, anxious and turbulent, to
que *inquiet*
enjoy true ſatisfaction.
avoir (c) *jamais un vrai contentement*, m.

3. *It appears that* ſelf-love *is* the moſt terrible and the moſt
amour propre (a)
dangerous of our enemies; ſince, after having inſinuated
puiſqu' après s'être inſinuer (i)
itſelf with us under the title of an intimate counſellor; it
auprès de à *titre* *intime* *conſeiller*, m. *ſe*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	94	4	(3)	99	1	(5)	99	1
(2)	81	8	(4)	82	11	(6)	94	7

ces uſe of the lights which this employ gives (1) it only to
ver (a) *lumières*, f. *ne que pour*
ray us.
bir.

The Romans, who had ſo reigning a taſte for elo-
(b) *dominant gout*, m. *élo-*
nce and (2) poetry, had but little regard for the higher
nce, f. *poéſie*, f. (b) *peu* *haut*
nces. Aſtronomy was ſo unknown at Rome in
ces f. (3) *Aſtronomie* f. (b) *ignoré* (4)
year 564, that, | according to the relation | of Titus
'an *au rapport* *Tite*
ius, they ordered public (5) prayers, during three
Live, *on ordonner* (c) *prières*, f. *durant*
s on account of an eclipſe of the ſun, which was
à l'occaſion *éclipſe*, f. (c)
en for a prodigy. The Romans had neither aſtro-
ıdre (i) *prodige*, m. *ni aſtro-*
ners nor geometricians, *who have* left a reputation.
e ni *géomètre* (e) *laiſſer* (i) f.
cretius and Pliny are the only | natural philoſophers | (6)
crèce *Pline* (a) *phyſiciens*
y had.
ir (c) *eus.*

I do *not* believe that true friendſhip *can* exiſt
croire (a) *vrai amitié*, f. pouvoir (e) *exiſter*
ong people who are not virtuous.
e des perſonne, f.

Some authors, even proteſtants, maintain, that it is *not*
elque auteur, m. *même* *ſoutenir* (a)
e that there has been a pope Joan, and that
ıi *y* avoir (e) *avoir* (i) *papeſſe*, f. *Jeanne*
hiſtory | made on that ſubject | is not true.
qu'on en a faite *véritable.*

There is *no* man ſo conſtant in his principles
y avoir (a) point *d'homme*

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
82	11	(3)	54	21	(5)	3	
54	21	(4)	69	2	(6)	195	4

who has not changed ſome times. There is *no* govern-
que il n'en avoir (e) *quelquefois*
ment that *has* not had its variations.

There is *no* condition ſo low, but may have
f. *bas que elle* ne laiſſer (e)
(1) hopes; nor any (2) ſo high, that *is* | out of the reach
eſpérance, f. *élevé qu'elle ne* (e) *acceſſible*
of fear.
à crainte, f.

The world can *never* be ſo bad, but an honeſt man
monde, m. *aſſez d pravé pour que*
will, at one time or other, be thought good for ſomething.
tôt *ou tard* ne être (e) *croire* (i) *à*

5. You do not believe that the ſubjunctive mood *is* ab-
croire (a) *mode*, m. *ab-*
ſolutely neceſſary in our language.
ſolument *langue*, f.

6. It appears that man *is* ingenious in tormenting him-
ſembler (a) *(e)* *à ſe tourmenter*
ſelf,

7. A man had better *be* poiſoned in his blood,
Il valoir *mieux* qu'un *homme (g) empoiſonner (i) ſang* m.
than in his principles.

It would be better for a man of quality to loſe his life
Il valoir *(f) mieux* *qu'il* perdre *(g)*
than to loſe his honour by a ſhameful and criminal action.
de *honteux (3) criminel (3) action*, f.

It is of great (4) conſequence to *be* that (5) which we would
f. *que nous (e)* vouloir, f.
be thought to be.
qu'on nous croire (g)

8. 1ſt. There is no man, whatever merit he may have, but
quelque *(e) qui*
would be very ſorry if he knew all that is thought
(g) *mortifié* *ſavoir (b)* *on penſer (a)*
of him. (6)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(3)	3		(5)	99	2
(2)	54	21	(4)	70	6	(6)	84	21

Though an action *be* ever ſo glorious (1) in itſelf, it ought
Quelque f. (e)
not to paſs for great, if it be not the effect of wiſdom
(a) *ſageſſe*, f.
and good deſign.
d'un deſſein, m.

2dly, If you read (2) hiſtory, and look for a prince equally
lire (a) que *vous* chercher (e) *également*
favoured and perſecuted by fortune, you will find him in
favoriſer (i) *de la* *trouver* (d)
the perſon of the emperor Henry IV. (3)
empereur, m.

3dly, Homer who invented the fables of the gods and (4)
Homère, *inventer* (c)
demi-gods, is the *moſt* agreeable liar *that ever was*.
demi-dieux, *menteur* (g)
The emperor Antoninus is looked upon as one of the
empereur Antonin *regarder* (i)
greateſt princes *who* ever reigned.
avoir (g) *régné*

They draw diamonds from the mines of Golconda
On tirer (a) (5) *diamant*, m. *mine*, f. *Golconde*
and Viſapour, *the moſt* renowned *which are* in the
renommé
Eaſt Indies.
Orientale Indes.

It is their intereſt, who endeavour to ſubvert
l'intérêt de ceux qui s'efforcer (a) *bouleverſer*
governments, to diſcourage poets and hiſtorians; for *the*
état, m. *décourager* *car*
beſt thing, which *can* happen (6) to them, is to be
mieux pouvoir (e) *arriver*
forgotten.
oublier (i).

4thly, Daily abſurdities hang out upon
On expoſer (a) *tous les jours des abſurdités* *ſur*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	69	2	(3)	69	5	(5)	54	18
(2)	51	3	(4)	54	21	(6)	82	11

the ſign-poſts of this (1) city, to the great ſcand
enſeigne *ſcanda*
foreigners as well as | thoſe of our own country |
étranger, auſſi bien que *compatriote*
are curious ſpectators of them. Our ſtreets are filled
ſpectateur (2) *en* *rue*, f. *rempl*
blue bears, black ſwans, and red lions, not to me
bleu (3) *ours*, m. *cygne*, m. *lion*, m. *pour ne p*
flying pigs, and hogs in armour, with many
volant cochon *pourceau cuiraſſe* *et de beaucoup*
creatures more extraordinary than any in
animal 4) *extraordinaire* *aucun de ceux qui êt*
deſerts of Africa. Strange! that one,
dans les déſerts d'Afrique. *Choſe étrange!* *un h*
| has all the birds and beaſts in nature
pouvoir (a) *choiſir entre tous les oiſeaux & tous* (5) *les bê*
his choice, | ſhould live at the ſign of a being that
demeurer (g) *enſeigne*, f. *être*
no where.
nulle part.

5thly, We have not one hiſtory which *is* true in a
hiſtoire, f. (e) *vrai*
parts.
partie, f.

6thly, If in my (6) youth I *had* known the value of
jeuneſſe, f. (g) *connoitre* (i) *prix*, m. *ten*
and that it was irreparable, I would have employ
(g) (f) *employe*
better.

9. I do not believe that peace will *be* of long dura
croire (a) *paix*, f. (e) *dur*
10. What would you have him to do againſt three?
Que voulier vous qu'il faire (g)
to die.
qu'il mourir. (g)

	Page	Art		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	1	(3)	70	7	(5)	69	94
(2)	137	1	(4)	2		(6)	2	1

Could you believe that Milton *had* been one of the
croire (f) (g) (i)
warmeſt abettors of the murderers of Charles the (1)
ardent défenſeur, m. *meurtrier*, m.
Second.

11. Alexander, proſtrated himſelf to (2) worſhip the divi-
Alexandre ſe proſterner (c) *adorer*
nity, who had appeared to (3) him under the figure of the
é, f. (b) *apparoître* (i) *ſous* f.
high prieſt Jaddus, before he went into Aſia.
grând prêtre, m. avant que *paſſer* (g) *Aſie*.

We deſpiſe the world, when we know it thoroughly;
mépriſer, (a) *connoître* (a) *à fond*;
but we give ourſelves up to it before we know it;
ſe liver (a) *y* avant que *connoître* (e)
and the heart is frequently loſt *before* reaſon enlightens it.
ſouvent égaré *éclairer* (e)

Orpheus, after having loſt his (4) wife Eurydice, went
Orphée, *perdre* (i) *aller* (c)
to the entrance of hell, where, by the melody of his
juſque entrée, f. *enfers*, *mélodie*, *f.*
voice, he ſo charmed Pluto and Proſerpine, that
voix, f. *tellement charmer* (c) *Pluton* *Proſerpine*,
they granted (5) him the return of his (6) Eurydice, pro-
accorder (c) *retour*, *m.* pour-
vided he did not look backwards till he *was*
vu que regarder (g) *en arrière* juſqu'à ce que (g)
out of hell; but his love, full of impatience, had
dehors; *amour*, m. *plein* *ne lui eut*
no ſooner made him turn his eyes, to ſee if his
was plutôt faire (i) *tourner les* *pour*
dear ſpouſe followed him, than ſhe was carried back
épouſe, f. *ſuivre*, (b) *on la remporter* (c)
into hell.
Trans.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	69	5	(3)	82	1	(5)	82	11
(2)	183	5	(4)	94	11	(6)	94	1

The Engliſh (1) poets have better ſucceeded in the ſl
mieux réuſſir (b)
than in the ſentiments of their tragedies; their langu
langue
is very often noble and ſonorous; but the ſenſe either v
tres ſouvent *ſonore;* *ſens*, m. *ou*
trifling, or very common. On the contrary, in the anci
frivole ou *commun.* *Au* *contraire,*
tragedies, and in (2) thoſe of Corneille and Racine, *tho*
f.
the expreſſions *are* very great, it (3) is the thought t
expreſſion, f. (e) *noble,* *penſee*, f.
bears them up and ſwells them.
ſupporter (a) *les* *élever* (a)

Though Antiochus approved of Annibal's adv
Quoique approuver (g) *avis,*
yet he would not act according to his coun
cependant vouloir (c) *agir ſuivant* *conſeil,*
leſt the glory of the victory ſhould be *f*
de crainte que *gloire*, f. *victoire*, f. rejaillir (g)
nibal's, and not his own; therefore he was conquer
ſur lui; *c'eſt pourquoi* (c) *vaincre*
and remembered Annibal's counſel when it was t
ſe reſſouvenir (c) (4) (b)
late.
tard.

The magiſtrates ſometimes are obliged (5) to tolerate c
de tolérer
tain evils, for fear that greater ones ſhould happen.
mal (6), de crainte que *il ne en* arriver (e) *de plus gra*

You never will become learned, unleſs y
ne jamais *devenir* (d) *ſavant* amoinſque
ſtudy methodically and aſſiduouſly.
étudier (e) *avec méthode* *avec aſſiduité.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	99	1	(5)	183	6
(2)	99	1	(4)	183	3	(6)	2	

SECTION III.

THE GOVERNMENT OF VERBS.

1. Active verbs govern the first case, as: I read the books; *je lis* les livres. Passive verbs govern the second case, as: he is esteemed by all men; *il est estimé* de tout le monde: they also govern the first case with the preposition *par*, speaking of some action of the body, as: he was killed by robbers; *il a été tué* par des voleurs. In speaking of actions, which partake both of the sentiments of the mind, and motion of the body, we commonly make use of *par*, though we say, *il est entouré* de *gens ennuyeux*, he his surrounded by troublesome people; here *entouré* expresses only, that troublesome people are round about him.

2. Verbs that signify to give, or to take away, govern the first case of the thing, and the third case of the person, as: I have given him the book; *je* lui *ai donné* le livre; they have taken his sword from him, *ils* lui ont *ôté* son épée.

3. Many verbs govern the infinitive of a verb with the preposition *de* before it; which happens, when *to* in English may be changed into of, from, by or with, as: he hindered me from working; *il m'empêcha* de *travailler*.

4. Many verbs govern the infinitive with the preposition *à* before it: in this case, *to* in English almost always may be changed into in, or for, as: help me to do it, *or* in doing it; *aidez-moi* à *le faire*.

5. Some verbs have the preposition *pour* before their infinitive, which happens when *to* denotes the design, end, or reason of the passion or action of the verb. Therefore, *to*, can be changed into in order to, with a design to, to the end that, as: I came in order to see you, *or* with a design to see you; *je suis venu* pour *vous voir*.

6. There are five verbs after which *de* or *à* are indifferently used before the infinitive; as: *contraindre, continuer, discontinuer, essayer, forcer*.

The verb *obliger* in the sense of to force, to excite, to engage, is followed by the preposition *à* before the infinitive, as: I will oblige him to do it; *je l'obligerai* à *le faire*; when it is used passively, it is followed by the preposition *de*, as: *he was obliged* to do it; *il fut obligé* de le faire.

When the verb *tâcher* ſignifies to aim, it requires the prepoſition *à* before the infinitive; as: he aims to hurt me; *il tâche à me nuire*: otherwiſe it requires the prepoſition *de*, as: I will endeavour to pleaſe you; *je tâcherai* de *vous plaire*.

When the verb *s'efforcer* is uſed in the ſenſe of to ſtrive, to ſtrain, to make uſe of all one's ſtrength, it requires the prepoſition *à* before the next infinitive; but when it is uſed in the ſenſe of to endeavour, to make uſe of one's induſtry, it requires the prepoſition *de*, as: he ſtrove to run; *il s'eſt efforcé* à *courir*; he endeavours to pleaſe her; *il s'efforce* de *lui plaire*.

When the verb *tarder* is uſed perſonally, it requires the prepoſition *à*; if impersonally, the prepoſition *de*, as: do not tarry; *ne tardez pas* à *revenir*; I long to ſee her; *il me tarde* de *la voir*. In this ſenſe it is always joined to a third caſe, and may be followed by *que*, with the verb in the ſubjunctive mood, as: *il me tarde* que *je ne la* voye.

The verb *commencer* is ſometimes followed by *de*, according to the FRENCH ACADEMY; the ear is the judge in ſuch a caſe. When it ſignifies to begin by, it is followed by *par*, as: he began by reading Æſop's Fables; *il commença* par *lire les Fables d'Eſope*.

The verb *manquer* requires the prepoſition *de* before the infinitive, when it is uſed negatively, as: I will not fail to do what you pleaſe; *je ne manquerai pas* de *faire ce que vous voulez*: or, when it ſignifies, to be near, to have like, as: I had like to fall; *j'ai manqué* de *tomber*. In this ſenſe it is always uſed affirmatively, and in familiar diſcourſe.

But when it is uſed affirmatively in the ſenſe of not to do what one ought, it is followed by the prepoſition *à*, as: he has failed to do his duty; *il a manqué* à *faire ſon devoir*.

7. *De* is uſed before the infinitive of verbs, to which are joined certain nouns without an article; ſuch are avoir congé, permiſſion, envie, coutume, beſoin, ſujet, raiſon, droit, tort, occaſion, &c. *de*.

8. Infinitive moods governed by the verb *être*, followed by a noun governing the ſecond caſe, take alſo *de* before them, as: I am glad to ſee you; *je ſuis bien* aiſe de *vous voir*. But if the verb *être* be followed by an adjective which govern the third caſe, the verb which is in the in-

finitive takes before it the prepoſition *à*, as : he is ready to go thither; *il eſt* prêt à *y aller.*

9. When *être*, ſignifying to be, is followed by a noun, and preceded by *ce*, the following verb, in the infinitive mood, is preceded by *que de*, as : it is a folly to forget one's ſelf; *c'eſt une folie* que de *ſe méconnoitre.*

10. *De* is put before the infinitive after *venir* and *ne faire que*, ſignifying to have juſt, or be juſt, as : I left him juſt now ; *je viens* de *le quitter*, or *je ne fais que* de *le quitter.* Theſe two verbs are frequently uſed thus in the preſent and imperfect tenſe, but in no other.

11. *A* is put after the verb *venir*, ſignifying to begin, *or* ſet about doing ſomething, as : when I began, *or* ſet about to ſpeak ; *quand je vins* à *parler.* This verb is uſed in all its tenſes, and is commonly placed after ſome conjunctions. Sometimes it ſignifies nothing in Engliſh, and is added to the French verbs, as : when he will know that ; *quand il* viendra *à ſavoir cela.*

12. *A* is put before infinitive moods or verbal nouns governed by *être*, preceded by *ce*, and uſed in the ſenſe of to be one's turn, one's buſineſs, *or* one's duty, as : it is your turn to drink ; *c'eſt à vous* à *boire.*

13. The verb coming after *aſſez* or *trop* very often requires the prepoſition *pour* before it, as : he has vanity enough to believe it ; *il a aſſez de vanité* pour *le croire.* Sometimes it takes the prepoſition *de*, as : it was not ſufficient to outrage him; *ce n'étoit pas aſſez* de *l'outrager ;* ſometimes no prepoſition at all, as : this inſults me enough, *or* too much ; *c'eſt aſſez* ou *c'eſt trop m'inſulter.* Hence it appears, how much grammarians are in the wrong, in ſaying that *aſſez* or *trop* always requires the prepoſition *pour* before the next infinitive mood.

14. In all governed words, falſe caſes are to be avoided, as : that pleaſed and charmed the prince, *cela plut* au *prince* & le *charma* ; and not *cela plut* & *charma le prince ;* becauſe *plaire* governs the third caſe of the perſon, and *charmer* the firſt.

15. There are ſome verbs which take no prepoſition after them before the infinitive mood, as : *aller, venir, envoyer, ſavoir, faire, oſer, voir, pouvoir, vouloir*, croire, *prétendre, devoir, écouter, entendre, daigner*, &c.

EXERCISES upon VERBS.

1. When I ſee (1) birds build their neſts with ſo mu
voir (a) former nid *tant*
art and ſkill, I aſk, what maſter taught them (
art adreſſe demander [a] apprendre (c)
mathematics and architecture ?
mathematique (3) *architecture ?*

God will reward the good, and puniſh t
récompenſer (d) bon, m. punir (d)
wicked.
méchant, m.

Reading adorns the mind.
Lecture, f. orner (a) eſprit.

Help your neighbour, and do not *inſult him* in his (
Aider (k) prochain, m.
misfortune.
mauvaiſe fortune.

Nothing *perſuades men* more effectually than go
ne perſuader (a) *efficacement*
examples.
m.

A ſagacious man, who ſees the conſequences in th
ſage voir (a) f.
principles, and the effects in their cauſes may
pouvoir (
make himſelf | to be looked upon | by the people a
ſe faire *regarder* *du peuple*
prophet.
prophète. m.

The wiſe know (4) how to foreſee events, a
L'homme ſage ſavoir (a) prévoir (6) *événement*, m.
to | lay hold of | occaſions.
ſaiſir

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(2)	54	21	(5) *how* not expre		
(2)	82	11	(4)	94	4	(6)	51	3

Our timidity augments the arrogance of an enemy.
lacheté, f. augmenter (a)

2. Our heart perſuades *us* eaſily *what* it deſires.
coeur, m. *aiſément* ceque *il déſirer* (a)

He (1) who engages another to commit a crime is
perſuade (a) à *un autre de commettre* m.
no leſs guilty than he (1) who commits it.
(2) *coupable*

An honeſt man hurts nobody, he does not ſlander
ne nuire (a) à *perſonne* *médire* (3)
his neighbour.
voiſin, m.

Locke ſaid, in ſpeaking of Paradiſe Loſt, that
dire (b) *à l'occaſion Paradis*, m. *Perdu*
the Greeks recommended *to the* poets to ſacrifice *to the*
recommander (b) *de* ſacrifier
graces, and that Milton had *ſacrificed to the* devil.
(b) *diable.*

3. Let us fear *to* diſhonour ourſelves.
craindre (k) *deſhonorer*
The exceſs of the diſtemper ſometimes forces the
intempérance, f. *mal*, m. *forcer* [a]
phyſician *to* be cruel.
médecin, m.

Ariſtippus, the philoſopher, requeſted his companions
charger [c]
to tell from him to his fellow citizens, *to* mind betimes
de ſa part *concitoyen*, m. *ſonger de bonne heure*
to provide themſelves with ſtores, which [4] they could ſave
à ſe procurer *des biens* *pouvoir* [g] *ſauver*
with them from ſhipwreck.
naufrage, m.

A learned [5] man doubts of all that [6] which is not certain;
docte douter [a]

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	4	(3)	183.	3	(5)	70	7
(2)	142	8	(4)	105	2	(6)	99	1

the prudent man miſtruſts all that which is not ſure; the
ſe méfier
wiſe man abandons to popular prejudices all that which is
populaire [1] *préjugés*, m.
not ſufficiently aſcertained.
ſuffiſamment aſſuré.

The theif is afraid *of* being diſcovered: the rogue *of*
larron, m. craindre [a] *découvrir* [i] *fripon*, m.
being known; the ſharper *of* being ſurpriſed; and the
reconnoître [i] *filou*, m. *ſurprendre* [i]
robber *of* being taken.
voleur, m. *prendre* [i]

The miſer does not more [2] enjoy what he has than what
avare, m. jouir [a] de
he has not.

The Dutch have a [3] good proverb: Thefts never en-
Hollandois, m. (4) *vol.* m. *jamais en-*
rich; alms never impoveriſh; prayers hinder no
richir (a) *aumône*, f. *appauvrir* (a) *prieres*, f. n'empêchér (a)
work.
travailler.

4. Herodotus tells us of the ancient Perſians, that,
Héredote *ranconter* (a) *Perſan*,
from the age of five years to twenty, they inſtructed
depuis *an*, m. *juſqu' à* inſtruire (b)
their ſons only in three things, *to* manage the horſe, *to*
dreſſer
make uſe of the bow, and *to* ſpeak truth.
ſe ſervir (5) *arc*, m. *dire vérité*, f.

La Fontaine did not trouble himſelf with new
ne s'être (a) *pas mettre* (i) *en peine de*
ſubjects: he contented himſelf to turn, after his own way
ſujet, m. *ſe contenter* (i) *tourner, à ſa façon*,
thoſe (6) which we had. Mr. de la Motte, who *had to*
on (b) *Monſieur* (b)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	5	(3)	70	3	(5)	183	2
(2)	143	7	(4)	51	6	(6)	99	4

ſtruggle with ſo dangerous a rival, would, | before
lutter contre dangereux rival, m. *vouloir* (c) *d'abord*
all, | make ſure of the merit of (1) invention; the ſubject
s'aſſurer mérite, m. *ſond*, m.
belongs to him, as well as the form. He engaged *to*
être (a) *auſſi bien que forme*, f. s'engager [c]
make a hundred fables, and he kept his (2) word. In all
faire fable, *tenir* (c) *parole*, f. *Dans*
his fables there is (3) ſenſe and (4) wit, and there are
il y avoir (a) *ſens*, m. *eſprit*, *il y en avoir* [a]
even ſeveral which are much eſteemed.
même pluſieurs très eſtimé

Aſtræa was the daughter of Jupiter and Themis; after
Aſtrée (b)
having dwelt upon earth, during all the golden age,
habiter (i) *durant d'or âge*, m.
ſhe returned to heaven, | as ſoon as | men began *to* corrupt
s'en retourner (c) *dès que* commencer (c)
themſelves.
ſe corrompre.

The ſtudy of hiſtory *diſpoſes* us not to be ſurpriſed
étude hiſtoire, f. *n'etre point ſurpendre* (i)
at the various events of (5) which we are the witneſſes.
des divers événements témoin, m.

The deſire of knowledge cauſes people to apply them-
deſir, m. *de ſavoir fait qu'on s'appliquer* (a)
ſelves *to* (6) aſtronomy; the anxiety about | what is to come |
ie, f. *inquiétude*, f. *de avenir*, m.
leads people to believe in aſtrology.
fait donner dans ie, f.

We cannot put any confidence in the fidelity of ſoldiers
Il ne falloir (a) *pas* ſe fier *foi*, f. *ſoldat*, m.
during internal diſſentions, when they are all to be feared.
dans domeſtique f. *où à craindre.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	54	18	(5)	105	[redacted]
(2)	*bis not expreſſed*		(4)	54	21	(6)	51	

5. Diana had her [1] temple at Epheſus; it was one of
Diane [b] m. *Ephèſe*; [b]
ſeven wonders of the world: Eroſtratus ſet it on
merveille, f. *mettre* [c] [2] *y le*
to render his name immortal; but the Epheſians p
pour *nom*, m. *Ephéſiens*
hibited, on pain of death, the very mention of
fendre [c] *de la vie*, *de même prononcer*
name.

The Greeks ſent Ulyſſes to Philoctetes *to* br
Grecs *députer* [c] *Uliſſe vers* *Philoctète* *am*
him to the ſiege of Troy, where he was cured of his [
ſiège, m. *Troye* [c] *guéri*
wound by Macaon, [4] the ſon of Æſculapius.
bleſſure, f. *Eſculape*.

According to Newton's [5] calculations, ſeven or ei
Selon *calcul*
minutes are ſufficient for the light *to* come from
minute *ſuffire* (a) *à la lumière*, f. *parvenir*
ſun to the earth, that is to ſay, to croſs a diſtance
juſqu'à la *c'eſt-à-dire* *traverſer eſpace*, m.
near thirty-three million of leagues.
près de *million* *lieue*.

Palamedes invented the game of cheſs, at the ſi
Palamède *inventer* (c) *jeu*, m. *échecs*,
of Troy, as well *to* ſerve for a diverſion to the ſoldi
Troye, *tant* *ſervir au* *divertiſſement* *des ſold*
as *to* teach them (6) the ſtratagems of war.
que apprendre *ruſe*, f. *guerre*, f.

Man has too much knowledge *to* be a Sceptic
trop *connoiſſance*, f. *Sceptique*,
too much weakneſs *to* be a Stoic.
foibleſſe, f. *Stoicien*.

Pyrrhus, *to* revenge the death of his father Achill
Pyrrhus, *venger* *mort*, f. *Achille*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	94	4	(3)	94	4	(5)	68	1
(2)	137	2	(4)	53	17	(6)	82	11

killed . Priamus and Polites, one of his ſons, before
maſſacrer (c) *Priam* *Polite,* *devant*
the altar of Jupiter.
autel

Phalaris, king of Sicily, after having incloſed (1) men
Sicile *renfermer* (1)
alive in the body of a bull of braſs, cauſed a coal fire
en vie *corps,* m. *taureau,* m. *airain, faire* (b) *braſier*
to be put under it, *to* burn them; and took pleaſure
mettre deſſous *bruler* *prendre* (b)
to hear them make cries which reſembled the bel-
entendre pouſſer (2) *cri* m. *reſſembler* (b) (3) *mu-*
lowing of a bull, as they paſſed through the
giſſement, m. *à meſure que* *paſſer* (b) *par*
throat of this figure of braſs.
goſier, m. f. *bronze.*

Youth want wiſdom *to* deliberate, and old
La jeuneſſe manquer (à) (4) *ſageſſe,* f. *déliberer viéilleſſe,* f.
age want ſtrength *to* execute.
puiſſance, f.

The Trojans, after having brought the wooden horſe
Troyens, *faire* (i) *entrer cheval de bois*
into their city, paſſed the remainder of the day, and a
paſſer (c) *reſte,* m. *jour,* m.
part of the night, in drinking, and dancing until
partie, f. *nuit,* f. *à boire* *danſer* *juſqu'à ce que*
they were overpowered with ſleep. As ſoon as Sinon
(c) *accablé* *de ſommeil.* *D'abord que*
ſaw things in this (5) condition, he did not fail to
voir (c) *état,* m. *manquer* (c)
open the horſe's (6) belly, *to* make the ſoldiers come
ouvrir *cheval,* m. *ventre* m. *faire* *ſortir*
out | of it, | and kindle a fire, *to* give a ſignal to the
en *allumer* *donner ſignal*
army which was approaching; they entered at the
armée, f. *approcher elle entrer* (c) *par*

	Page	Art		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(3)	183	2	(5)	99	2
(2)	54	18	(4)	183	3	(6)	68	1

breach which had been made in the wall, and diſperſ
brèche, f. *qu'on* (b) *faire* (i) *muraille*, f. *ſe diſperſer*(
themſelves through all the quarters of the city, which w
par *quartiers*, m. *ville*, f. (
immediately ſet on fire, and plundered.
auſſitôt *embraſé*, *mettre* (3) *au pillage*.

6. His irregular conduct has forced his friends *to* aband
irregulier(1) *conduite*, f. *contraindre* (i)
him.

We have ſcarcely begun *to* live, when we mu
à peine a-t-on commencer (i) *vivre que il falloir* (
think of dying.
ſonger *mourir*.

As religion obliges us *to* revere princes, princes a
f. obliger (a) *révérer*
obliged to revere religion.
f.

Many people take upon themſelves to (2) reform t
Aſſez de gens ſe méler (a)
world, but ſcarcely any one begins *to* reform himſelf.
monde, m. *mais preſque perſonne ne commencer* (a) *ſoi-même*.

Charles (3) XII. king of Sweden, ruined his kingdo
Suède *royaume*, m
in endeavouring *to* put Staniſlaus upon the throne
en s'efforcer (h) *tróne*, m
Poland.
Pologne.

Every one ought to ſtrive *to* increaſe in wiſdom.
chacun devoir (a) s'efforcer *croître en (4)*

The unfortunate have never failed *to* complain.
malheureux (5) manquer (i) *ſe plaindre*.

He is deſpiſed who fails *to* fulfil the du
On mépriſer (a) *celui* (6) *qui* manquer (6) *remplir*
ties of his ſituation.
voir, m. *état*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	69	5	(5)	52	6
(2)	183	3	(4)	53	16	(6)	99	4

7. Ariſtides was an (1) Athenian, and, for his (2)
(b) *Athénien, par rapport à*
great integrity, was diſtinguiſhed by the name of the Juſt.
intégrité, f. (c) *diſtingué par nom*, m.
When his countrymen would have baniſhed him
compatriotes vouloir (c) *qu'il être* (g) *bannir* (i)
by oſtraciſm, (*it was the cuſtom* for every man *to write*
oſtraciſme, (b) coutume, f. *de chaque écrire*
on an oyſter-ſhell the name of the perſon (3) he voted
ſur écaille d'huitre, f. *opiner* (b)
to exile) a peaſant, who could not write, came
exiler payſon ſavoir (b) *venir* (c)
to Ariſtides, to deſire him to do it for him, he readily
trouver prier faire pour il auſſitôt
wrote his own name.
propre

King Alphonſus was wont *to* ſay, that his dead
avoir (b) coutume *dire mort*
counſellors, meaning his books, were to (4) him far better
conſeiller, m. *voulant dire livre*, m. (b) *plus utile*
than the living; for they, without flattery or fear,
vivant; *car ceux-là ie*, f. *ni crainte*,
preſented to (4) him the truth.
dire (b) *vérité*, f.

Children ſay what they do, old people what (5) they
Enfant, m. *dire* (a) *faire* (a) *viellard*, m.
have done, and fools what they *have a mind to* do.
(a) (i) *ſot*, m. (a) envie
8. It (6) is ſhameful *to* be ſubſervient to our paſſions.
honteux *obéir*

It is *glorious to* be uſeful to our country.
utile patrie, f.
9. Cenſure is a tax which a man pays to the public
Cenſure, f. *taxe*, f. *payer* (a)

S

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	53	17	(3)	105	4	(5)	99	2
(2)	94	4	(4)	82	11	(6)	83	14

for being eminent; *it is* a folly *to* think of eſcaping i
éminent; *folie*, f. *penſer* *échaper*
and a weakneſs to be affected | with it. |
foibleſſe, f. *touché* *en*
It is the character of conſummate merit, *to* be able t
marque, f. *ſupérieur* pouvoir (1
live in retreat with honour, after one has lived in publ
dans (2) *retraite*, f. *en*
with ſplendor.

10. *They had juſt* finiſhed ſigning a treaty of peace, whe
finir *ſigner* *traité*. m. paix
war was rekindled again with more fury.
guerre ſe rallumer (c) *fureur*, f.

11. As ſoon as Mr. A. began *to* ſpeak of his horſes,
Auſſitot que *venir* (c) *parler* *cheval*, m. (3
dogs, hunting, &c. I took a French leave of th
(4) *chien*, m. *chaſſe*, f. *quitter* (c) *la compagnie ſans mot dir*
company.

12. *It is to* youth particularly that it is becoming to b
(5) *jeuneſſe*, f. *convenir* (a)
modeſt.

13. Uſurpers, at their | aſſuming the power, | have
(6) *Uſurpateur*, m. *avénement*
authority enough *to* commit a murder, but they have not
aſſez *commettre meurtre*, m. *n'en avoir* (a)
enough to hinder it.
empécher

14. Love and obey your parents.
Aimer (k) obeir, (k)

15. We all of us complain of the ſhortneſs of time, ſays
ſe plaindre (a) *briéveté*, f. *tems*, m.
Seneca, and yet have much more than we know | what
Senèque, *cependant* *que en* ſavoir (a)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	185	15	(3)	2		(5)	51	3
(2)	53	16	(4)	94	5	(6)	51	3

to do with. | Moſt men ſpend the greateſt part of their
employer. La plupart paſſer (a) *partie*, f.
lives, ſays he, either in doing nothing, or in acting
vie, f. *ou faire*
amiſs, and quite other things than they ought to do.
mal, tout choſe, f. *que ce que* devoir (f) *faire*.

We cannot pleaſe virtuous people; if, far from en-
On pouvoir (a) *plaire* (1) *vertueux* (2) *perſonne*, f. *loin de tra-*
deavouring to repreſs our paſſions, we obey (3) them, we
vailler à ſes on leur on
give ourſelves up to them intirely.
ſe livrer y aveuglément.

The rich ought to ſupply the wants of the poor.
devoir (a) *ſubvenir aux beſoins pauvre*, m.
It | is neceſſary | to know (4) how to penetrate into the
falloir (a) ſavoir *pénétrer*
interior of men, not to be the dupe of their exterior.
eur, m. *pour ne pas être dupe*, f. *eur*, m.

We may admire the | time paſſed, | but we muſt
On pouvoir (a) *paſſe*, m. (5) *il* falloir (a)
conform ourſelves to the preſent.
s'accommoder au

Though the vengeance of God ſeems to be lame, and
Quoique f. ſembler, (1) *boiteux* (6)
come but ſlowly: yet it overcomes, ſooner or
ne marcher que fort lentement, attraper (a)
later, the wicked.
ſcélerat, m.

It was a maxim with Cæſar, that we ought to reckon
Ce (b) f. *de* devoir, (a) *compter*
we have done nothing, ſo long as any thing remains
n'avoir rien fait tant qu'il reſte quelque choſe
to be done.
à faire

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	183	4	(3)	82	11	(5)	52	6
(2)	70	7	(4) *bow* is not expreſſed			(6)	3	

PART VI.

RULES and OBSERVATIONS upon IMPERSONAL

IMPERSONAL VERBS are used only in the three singular; they are twofold: some are [illegible] which are never used but in a perfect impersonal; [illegible] others are [illegible] personal. They are termed [illegible] in relation to some foregoing [illegible] of a doubtful amusement, it becomes [illegible] *c'est un amusement douteux*; if concerning one [illegible] *c'est un amusement*; if [illegible] *c'est un amusement honnête*; if concerning [illegible] *c'est un amusement*.

2. The verb *il pleut*, besides the use made of it [illegible] rain, may be used impersonally in a figurative [illegible] several other things which may be supposed like rain, as: *il pleut des pierres*, it rains stones; *il pleut des dards*, it rains darts. And in a familiar discourse, to express a great deal of company, we sometimes say proverbially, *il pleuvroit du monde, quand il pleuvroit des hallebardes*. Note, when it follows the substantive, it agrees with it in number, accordingly to the FRENCH ACADEMY: for in a bloody battle, we may say, *les morts sont*; to speak Cardinal *Mazarine's* relation: *il faut croire qu'il y a* [illegible] *en France*.

3. Some personal verbs are used impersonally in the third person singular, though their following nomi-

who learn Latin; there are ſome who neglect their own tongue.

When we ſpeak of ſomething preſent, as if pointed with the finger *there is* is rendered into French by *voilà*, as: there is a handſome Lady; voilà *une belle Dame.*

N. B. *Vaugelas*, and, after him, the Abbé *Girard*, will not allow that *il eſt* might be uſed inſtead of *il y a.* However, they agree that *il n'eſt* may ſometimes be uſed inſtead of *il n'y a*, and ſometimes not; as in this following example: there is nothing which pleaſes me more; il n'eſt rien qui *me plaiſe davantage:* whereas it is not uſed in the following: there is but honour in ſerving one's country, il n'y a que *de l'honneur à ſervir ſa patrie*, and not *il n'eſt que:* but as grammarians are divided here among themſelves, I adviſe the learner to make uſe of *il y a* inſtead of *il eſt*, and particularly of *il n'y a* inſtead of *il n'eſt*, until he is perfect enough in the French tongue, to know in what circumſtance the one may be uſed inſtead of the other; and even *Vaugelas*, *Corneille*, and the Abbé *Girard* do not agree about ſuch circumſtances.

5. The impersonal *il y a* is likewiſe uſed to denote a quantity of time. In this caſe, ago, ſince, theſe, and for, are rendered into French by *il y a* beginning the ſentence; afterwards comes the number, followed by *que*, as: I have been in London theſe three years; il y a *trois ans* que *je ſuis à Londres.* If the impersonal be tranſpoſed, *que* is omitted, as: *je ſuis à Londres* il y a *trois ans.* In an interrogation, *combien y a-t-il, que . . . .* is commonly uſed.

6. Verbs conſtrued with the indeterminate pronoun *on*, are not properly impersonal, though uſed only in the third perſon ſingular; becauſe *on* may be reſolved into a ſubſtantive, as: on *parle*, *or* les hommes *parlent.* It may even be reſolved into a pronoun, as: I will ſee you to morrow, on *vous verra demain*, *or* je *vous vérrai demain:* conſequently all verbs may be preceded by *on*, except thoſe which are impersonal by their nature, as, for example, we never ſay, *on neige.*

7. The auxiliary verb to be, followed by the adjectives neceſſary or requiſite, when it may be reſolved into *one muſt*, is commonly rendered into French by il faut, with *the following verb in the* infinitive mood, as: it is nec-

ſary to, *or* one muſt love one's neighbour ; il faut *aimer ſon prochain.*

8. *Il faut*, ſignifying one's want, is followed by a ſubſtantive, preceded by one of theſe articles, *un, de, des du, de la*, as : to write well, one muſt have good paper, ink and pens ; *pour bien écrire*, il faut *de bon papier, de bonne encre, & de bonnes plumes.* In this caſe, when a perſonal pronoun is expreſſed in Engliſh, it is put, in French, in the third caſe, between *il* and *faut*, as : he wants books ; *il* lui *faut des livres.*

When a noun is expreſſed in Engliſh, ſignifying the ſubject who wants, it is likewiſe put in the third caſe, but after the noun which is the object, as : my brother wants books : *il faut des livres* à mon frère.

9. The verbs, to be neceſſary, muſt, and ſhould, ſignifying duty, and preceded by a perſonal pronoun, or any other noun, are rendered into French by the verbs *il faut, il faudroit, il faudra*, &c. according to the correſponding tenſe in Engliſh ; in this caſe, *il faut* is followed by *que*, then comes the pronoun, or the noun ; and the verb, following both, is put in the ſubjunctive mood, as : I muſt go ; *il* faut *que j'aille* ; my brother muſt go, *il* faut *que mon frère aille.*

10. It is, followed by with, is expreſſed in French by *il en eſt*, and the two following nouns are put in the ſecond caſe, and ſeparated by *comme*, as : it is with you as with me ; il en eſt *de vous comme de moi.*

EXERCISES *upon* IMPERSONAL VERBS.

1. We have | every thing | from God ; | *it* is convenient |
tenir (a) *tout* (1) *convenir* (a)
it is juſt, that we refer to (2) him all our actions.
rapporter (e) f.

It often happens, that after having ſatisfied ourſelves,
arriver (a) *s'être* *ſatisfait*
we are not more contented for it.
on eſt *content* *en* (3).

Page Art. | Page Art. | Page Art.
(1) 118 10 | (2) 82 11 | (3) 131 2

It is unbecoming to (1) be proud, or to be ashamed of one's
ne convenir (a) *pas de se glorifier, ni d'avoir honte son* (2)
birth; *it is* a sign of pride: but *it is becoming* both to
naissance, f. *ce sont des traits d'orgueil*; *et*
the noble and (3) the commoner to be ashamed (4) of
bourgeois, m.
their faults.
faute.

2. The Cardinal Mazarine, prime minister of France,
premier ministre
sent so much money into Italy to enrich his relations,
envoyer (b) *tant d'argent en* (5) *pour enrichir parent*,
that the Italians thought that gold and silver | were
croire (b) *or*, m. *argent*, m.
pouring down from heaven | into that (6) country.
pleuvoir (b) *en*

3. Delphi was the place where Apollo delivered his
Delphe (b) *lieu*, m. *Apollon rendre* (b)
oracles; there was there a very magificent temple.
oracles, m. il y avoir (b) *magnifique*, *temple*, m.

There were in hell, | according to the poets, three
enfer, *suivant* *poëte*, m.
furies, Tisiphone, Megæra, and Alecto.
furie *Megère*,

There were three destinies, or the three sisters, Clotho,
parques *sœur*,
Lachesis, and Atropos.

There were three judges in hell, Minos, Rhadam an-
juge *Rhadaman-*
thus, and Æacus.
te,

	Page	Art		Page	Art.		Page	Art.
(1)	184	7	(3)	54	21	(5)	53	16
(2)	94	4	(4)	70	8	(6)	99	

Many truths ſeem to be paradoxes at firſt; ſuch
Pluſieurs *paroître* (a) (1) *paradoxe*, m. *d'abord*; *tel*
was the opinion that *there were* (2) antipodes.
(b) *opinion*, f. (b) *antipodes*.

There are ſome unhappy moments, wherein the moſt
(3) *malheureux moment*, m. *où* *plus*
virtuous are the moſt feeble.
vertueux *foible*.

There are ſome occaſions in life wherein ſilence and
rencontres *vie*, *où* (4) *ſilence*, m.
ſimplicity are the beſt policy.
ſimplicité, f. *meilleur politique*, f.

There is in true virtue a candour and ingenuity
véritable *candeur*, f. *ingénuité*, f.
which nothing can counterfeit.
pouvoir (a) *contrefaire*.

Derham ſays, that *there are* ſeas and rivers in the
dire, (a) *mer* m. *rivière*, f.
moon; Huyghens ſays, that *there are* inhabitants there-
lune, f. *habitant*
in. Caſſini ſays, that he had obſerved in the moon a
(b)
mountain, whoſe height appeared to (5) him to exceed
montagne, f *dont hauteur*, f. *paroître* (b) *excéder*
three leagues.
lieue.

It depends on ourſelves to be happy, ſince *it* is in our
dépendre (a) *de* *heureux puiſque*
power to lead a good life.
pouvoir, m. *mener* *vie*, f.

It rarely happens that we enter into any (6) argument
rarement arriver (a) *entrer* (e)
without ſome ſecret emotion, | by no means | ſuitable to
f. *nullement* *propre*
the preſervation of friendſhip.
converſation, f. *amitié*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(3)	70	7	(5)	82	11
(2)	54	18	(4)	51	3	(6)	117	2

4. *There are* | men of learning | void of common ſenſe.
ſavant qui n'avoir (a) *pas* (i) *commun ſens*, m.

There were ſeveral nations among the Pagans who,
(b) *parmi Payens*,
at the funeral obſequies | of perſons of quality, put to
aux *funérailles* *faire* (b) (2)
death, | at the | ſame time, and burned with their
mourir, *en même* *brûler* (b)
bodies, thoſe who had been moſt agreeable to (3) them, in
corps (b) (i) *le plus* *dans*
the belief that they would | wait upon | them in the
croyance, f. *ſervir*, f. *dans*
other world.

There have been philoſophers who maintained that all
(4) *philoſophe* *ſoutenir* (b)
paſſions were bad. To be willing to deſtroy the paſſions
paſſions, f. (b) *mauvais*. *Vouloir* *détruire*
would be to undertake to annihilate ourſelves; we only
ce être, f. *entreprendre* (5) *anéantir* *nous*; *il ne faut que*
muſt regulate them.
régler

There is no age, nor condition, nor ſituation, which (6)
Il n'eſt *ni* *état*
| does not leave | to a man the liberty and the means of
ne laiſſer *liberté*, f. *moyen*, m.
practiſing ſome virtues.
pratiquer *vertu*, f.

There is at the leaſt as much courage as ſincerity in
pour le moins autant de *que de* *té*, f. *à*
confeſſing freely the faults which we have committed.
commettre (i)
Of all the methods of moving pity and terror, *there is*
De *méthode*, f. *exciter pitié*, f. *ter eur*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	7	(3)	82	11	(5)	184	7
(2)	183	15	(4)	54	18	(6)	105	1

none ſo abſurd and barbarous, and what expoſes us mor
abſurde *barbare,* *expoſer* (a)
to the contempt and (1) ridicule of our neighbours, than th
mépris, m. *ridicule,* m. *voiſin,*
dreadful butcherings of (2) one another, which are ſo fr
affreux *maſſacre,* m. *fr*
quent upon the (3) Engliſh ſtage.
quent *théâtre,* m.

There are but three ſtages in human nature; birt
événement *humain* f. *naiſſance,*
life and death.
vie, f. *mort,* f.

There is no perfect model of virtue.
parfait modèle, m.

There is ſometimes, under a dirty rag, more (4
chétif haillon, n
pride than under gold and purple.
orgueil, m. *que* *ſous* (5) *or,* m. *pourpre,* f.

There is, for all kind of people, nothing ſo diſgraceſ
toutes ſortes perſonnes *de ſi infamant*
as the puniſhments ordained by public juſtice.
que *chatiment,* m. *ordonner* (i) f.

There is no government in which there have not bee
(6) *où* *il n'y ait eu*
ſome variations.
des

There is no ſpecies in nature in which we do not per
point d'eſpèces f. *où l'on ne re*
ceive a great deal of variety.
marquer (a) *beaucoup* *variété.*

Where *there is* no honour, *there is* no ſecurity; and if i
Où *point d'honneur,* *ſureté*
| be neceſſary | to die, it | is better | to encounter th
falloir (a) *valoir* (a) *mieux* *affronter*
danger than to wait for it.
m. *de l'attendre*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	70	7	(5)	51	3
(2)	119	17	(4)	143	5	(6)	105	6

It was a (1) fine compliment made to the emperor Veſ-
faire (1)
paſian: Greatneſs and majeſty have changed nothing in
(2) *Grandeur*, f. (3) *majeſté*, f.
you but this, that your power to do good ſhould be
pouvoir, m. *de faire le bien*
anſwerable to your will.
répondre, f. *volonté*, f.

There are (4) men of prey, as well as beaſts of prey.
proie, f. *bête*, f.

When *there are* ſo many thouſands of dangers hovering
qui nous
about us, what wonder is it if one comes to ſtrike
menacent *faut il s'étonner* *ſi enfin nous ſuccombe*(a) *à*
at laſt.
un ſeul.

5. *It is* 500 years ſince the preſent Turkiſh empire began
(5) *an* m. *que* *Turc* *commencer* (e)
in Bithynia, under Ottoman.
ſous

It is 457 years ſince gunpowder was invented.
poudre, f. *à canon*

It is 357 years ſince printing was invented.
l'art, m. *d'imprimer*

It is 344 years ſince Conſtantinople was taken by the
prendre (i)
Turks.

It is 215 years ſince the new ſtyle was introduced into
calendrier, m. *introduire* (i)
Italy by Pope Gregory XIII. (6)
pape, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	6	(3)	54	21	(5)	10	
(2)	51	3	(4)	54	18	(6)	69	5

It is but 42 (1) years ſince Liſbon was deſtroyed by an
détruire (i)
earthquake.
tremblement, m. *de terre.*

6. It was ſaid of the emperor Severus, as well as of Au-
On a dit
guſtus, that he ſhould never have been born, or that he
ne . . . jamais, f. *devoir* (i) *naître*
never ſhould have died.
f. *devoir* (1) *mourir.*

7. It | is neceſſary | to ſubmit without reluctance to the
falloir (a) *ſe ſoumettre de bon gré*
laws; to obey our maſters willingly; to ſerve our friends
loi, f. *obéir* (3) *de bon volonté*; *ſervir ami*
heartily; and to do kindneſſes to our inferiors with a
de bon cœur faire plaiſir de
good grace.
bonne grace.

To be learned, *it is neceſſary* to ſtudy; to be wiſe and
Pour ſavant etudier; *ſage*
happy, *it is neceſſary* to be docile to the advice of our
heureux, *aux avis*
parents and (4) maſters.

It is neceſſary to prefer our duty to our pleaſure.
préférer devoir, m. *plaiſir*, m.
It is not enough to think with exactneſs, one muſt
ne ſuffire (a) *pas penſer* (5) *juſteſſe*, *il* faut
expreſs one's ſelf clearly and purely.
s'exprimer nettement purement.

Children ſhould be brought up in the fear of God,
Il falloir (a) *nourir les enfants crainte*, f.
and the love of learning and (6) virtue.
des lettres

8. There needs but one bad inclination to make a man
Il ne falloir (a) *que* f. *pour rendre*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	8		(3)	183	4	(5)	53	15
(2)	1		(4)	54	21	(6)	54	21

vicious, but many good ones are *neceſſary* to make him
mais il en falloir (a) *pluſieurs bonnes pour*
virtuous.
vertueux.

9. An author ought to receive with equal modera-
faut *que recevoir* (e) *égal mo-*
tion, the praiſes and criticiſm which are paſſed on his
deſtie, f. *louange*, f. (1) *critique*, f. (2) *on faire* (a) *de*
productions.

The paſſions ſhould be ſubject to reaſon.
Il falloir (a) *que les paſſions* (e) *ſoumettre* (i) (3) f.

It is not enough for a general to be prudent and brave
Ce que être (e)
it is alſo neceſſary that he *be* fortunate.
il faut auſſi que il (e) *heureux.*

10. *It is with* ſincere affection or (4) friendſhip, as *with*
d'une f. *amitié*, f.
ghoſts and apparitions, a thing that every body talks of,
eſprits tout le monde en (5) *parler* (a)
and ſcarce any one has ſeen.
mais peu de gens avoir (a) *voir* (i)

It is with our time as *with* our eſtates; a good (6)
tems patrimoine
œconomiſt makes a little go a great way.
économe, m. *fait en tirer tout le proffit poſſible.*

It is with beauty as *with* flowers; it ſoon fades away.
é, f. *fleur*, f. *bientot paſſer* (a)

It is with the diſeaſes of the heart, as *with* thoſe of
maladie, f. *coeur*, m.
the body; ſome of them are real, and ſome imaginary.
corps, m. (a) *réel*, *aire.*

T

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	210	1	(5)	137	2
(2)	105	1	(4)	54	21	(6)	70	6

PARTICIPLES are either active or paſſive; fore I ſhall take notice of them ſeparately in th following ſections.

SECTION I.

The Active or Present Participle.

1. The participle active or preſent is always ind able, as: a woman fearing God, and loving her huſ *une femme* craignant *Dieu*, & aimant *ſon mari*. Exc a very few law-terms.

2. Now-a-days we ſeldom make uſe of a part active. Except *étant* and *ayant*, which are by ſom before a participle paſſive, as: having met with hi ther, he ſpoke to him; ayant *rencontré ſon frère, il lui* Except again when it is preceded by *en*, as: in goi whilſt I was going; *en* allant; in eating, *or* whilſt eating, *en* mangeant. Some call it a gerund, and th in the right. However, it matters very little how called.

En, in this caſe, may be reſolved into Engliſh by *or* when, which may likewiſe be rendered into Fren *comme*, *lorſque*, or *quand*: the firſt requires the foll verb in the imperfect; the two others in the preſen in any other tenſe, as: I never ſpeak in eating *or* *or* when, I eat: *je ne parle jamais*, lorſque, *ou* quan

tongue, these stuffs are not at all like those I saw yesterday, *ces étoffes ne sont pas* approchantes de celles *que je vis hier ;* his *or* her, temper is so repugnant to mine, that . . . *son humeur est tellement* répugnante à *la mienne, que* . . .But they never take the first case, therefore we do not say, these are reasons concluding the same thing, *ce sont des raisons* concluantes la *même chose*, though we say, *ce sont des* raisons concluantes.

In the last and in all doubtful cases, it is better to resolve the participle into a verb, with the pronoun relative preceding it as : *ce sont des raisons* qui concluent *la même chose :* or without a pronoun, as : in other examples cited by *Vaugelas* : *ces étoffes* n'approchent *pas de celles que je vis hier ; son humeur* répugne *tellement à la mienne, que* . . . . Therefore do not say with *Boyer*, I have seen them eating and drinking, *je les ai vus* mangeant & buvant ; or with *Vaugelas*, mangeans & buvans, but *je les ai vus* qui mangeoient & buvoient.

EXERCISES *upon the* Active or Present PARTICIPLE.

1. The Amazons were women of Scythia ; they followed
Amazone (b) (1) *femme*, f. *Scythie* ; *suivre* (c)
their husbands to war, and, seeing them all cut to
mari, m. *guerre*, f. voir. (h) *tailler* i) (2) *en*
pieces by the enemy, near the river Thermodon in Cap-
par *près du fleuve* *en Cap-*
padocia, resolved to make war themselves ; they
padoce, *résoudre* (c)
did great exploits, at the siege of Troy, under
faire (c) *exploit*, m. *siege*, m. *Troye*, *sous*
the conduct of Penthesilea.
conduite, f. *Penthésilée*.

Flatterers go creeping before the great,
Flatteur, m. *aller* (a) ramper (h) *devant* *grand*
to be able to become insolent with their equals.
pour *devenir* *égal*. (3)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(2)	210	1	(3)	2	

A woman attached to her duties, fearing God,
femme, f. *attacher* (i) (1) *devoir* m. craindre (h) *Dieu*,
loving her (2) husband, and taking good care of her
aimer (h) *mari*, avoir (h) *bien soin*
family, is respected by all those who know her.
famille, f. *respecter*, (i) *de* *connoître* (a) *la*.

Plutarch, in the life of Pompeius, asserts that this ge-
vie, f. *assurer* (a)
neral *having* demanded the honour of the triumph,
(h) *demander* (i) *honneur*, m. *triomphe*, m.
Sylla opposed it.
s'opposer (c) *y*. (3)

Geography and chronology *being* the two eyes of
Géographie, f. *chronologie*, f. *oeil*, (4)
history, to study well the latter, one must be guided by
histoire, f, *pour* *celle-ci* (5) *il faut*
the former.
celle-là.

Epaminondas, prince of Thebes had such hatred to
(b) *une telle aversion de*
idleness, that, finding one of his captains asleep in the
paresse trouver (h) *endormi* (6) *pendant*
day-time, he slew him; for which act, *being* reproved
le jour *tuer* (c) *action*, f. *blamer* (i) (6)
by his nobles, he replied, I left him as I found
répondre (c) *j'ai laissé* (6) *comme je le avoir* (a)
him; *comparing* idle men to dead men.
trouver (i) (6) *fénéant hommes à mort*

The beetle *being* despised by the eagle, began to
escarbot, m. *mépriser* (i) *aigle*, *commencer* (c) *à*
think of taking vengeance.
mediter sur les moyens de se venger.

Demetrius of Phalera *having* | been acquainted | that
Démétrius *Phalère* (h) *apprendre* (i)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	210	1	(3)	137	1	(5)	99	3
(2)	94	4	(4)	2		(6)	210	1

the Athenians had overthrown his ſtatues, They have not
Athénien (b) *renverſer* (i)
ſaid he, overthrown virtue, which erected them to me. (1)
dreſſer (i) (2)

The mind, by extending and repeating the idea
eſprit, m. en étendre (h) répéter (h)
of duration without ever reaching the end, acquires
durée, f. *ſans jamais atteindre fin*, f. *acquérir* (a)
the idea of eternity.
éternité.

The Styx was a river of hell; the Gods, *having*
Styx, m; (b) *fleuve enfer*, m. (h)
ſworn by its waters, were obliged to keep their
iurer [i] *ſes eau*, f. [b] *obliger* [i] [3] *garder*
oath, on pain of being deprived of nectar and divi-
ſerment, m. *ſous peine de priver* [i] [4] m.
nity for the ſpace of a [5] hundred years.
té, f. *eſpace*, m. *an*, m.

2. I had rather, ſaid Lucian, pleaſe by telling
aimer (f) *mieux*, *dire* (c) , *plaire* en dire (h)
truth, than be diverting in telling tales; becauſe, if
vérité, *que d'amuſer* en faire (h) *des contes*; *parceque*
I am not agreeable, I may be uſeful.
[a] *pouvoir* [a] *utile*.

3. A creeping mind never reaches to ſublimity.
rampant [6] *éſprit*, m. *jamais arriver* [a] *au ſublime*.
An *obliging* perſon makes himſelf to be loved
obligeant [6] *perſonne*, f. *ſe faire* [a] *aimer*
by every body.
de

4. Your portrait drawn by Mr. A. is not like that
m. *fait* reſſemblant
drawn by Mr. B.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	82	11	(3)	183	6	(5)	*a* is not expreſſed	
(2)	218	1	(4)	183	3	(6)	70	7

SECTION II.

THE PARTICIPLE PASSSIVE OR PAST.

To ſhew exactly, in what inſtances the participle paſſive or paſt is declinable or not, makes one of the greateſt difficulties of the French tongue. The following obſervations will ſet this nicety, hitherto ſo perplexed, in a clear light.

I. The participle paſſive is declinable, 1ſt. when it is uſed adjectively, as: men deſpiſed; *des hommes* mépriſés: they are loved; *ils ſont* aimés, ou *elles ſont* aimées.

2ndly. It is declinable, when it is preceded by a noun or pronoun which it governs in the firſt caſe, as, : the letters which I have received; *les* lettres *que j'ai* reçues.

3dly, When with the auxiliary verb *être*, it forms a neuter, reciprocal, or reflected verb, not governing a firſt caſe, or followed by any other word making but one ſenſe with it, as: they have addicted themſelves to trade; *ils ſe ſont* adonnés *au négoce*. But we do not ſay, ſhe put herſelf to death, *elle s'eſt* donnée *la mort*; becauſe *la mort* is a firſt caſe. If the verb has no governed word after it, the practice of the rule is ſtill more certain.

The difficulty is to know whether the particle, followed by an infinitive mood, ought to agree with the foregoing noun or pronoun. As no grammarian explains this matter in a clear and intelligible manner, and it is beſides of great uſe, I ſhall give ſome obſervations about it in the following rule:

II. The participle, followed by an infinitive mood, is declinable if it governs the foregoing noun or pronoun: if the noun or pronoun be governed by the infinitive mood, the participle is indeclinable: this rule is plain and certain. Now, to know whether the participle, or the infinitive mood, governs the foregoing noun or pronoun, mind theſe following obſervations:

1ſt, If the infinitive be preceded by a prepoſition, the participle governs the noun or pronoun, if they may be put, without altering the ſenſe, between the participle and the infinitive, as: the ſoldiers whom they have conſtrained to march; *les ſoldats qu'on* a contraints de marcher: we may

ay, they have conſtrained the ſoldiers to march, *on a* contraint les ſoldats *de marcher.* Again, the hiſtory which I gave you to read, *l'hiſtoire que je vous ai* donnée *à lire :* we may likewiſe ſay, I gave you the hiſtory to read ; *je vous ai donné* l'hiſtoire *à lire.*

On the contrary, the infinitive governs the foregoing noun or pronoun, if they cannot be put before the participle and the infinitive, as : we never ought to ſwerve from the good way which we began to follow ; *il ne faut jamais s'écarter de la bonne route que l'on a* commencé *à ſuivre* ; we cannot ſay, *on a commencé* la bonne route *à ſuivre* ; but *on a commencé à ſuivre la bonne route.*

2dly, If the infinitive be not preceded by a prepoſition, the participle governs the foregoing noun or pronoun, if the infinitive may be turned into the participle preſent in Engliſh, or rendered into French by *qui*, and the imperfect of the indicative mood, without altering the ſenſe, as : I ſaw her painting ; *je l'ai* vue *peindre :* I heard her ſing ; *je l'ai* entendue *chanter :* the Ladies whom I ſaw paſſing ; *les Dames que j'ai* vues *paſſer :* the ſoldiers whom I ſaw going ; *les ſoldats que j'ai* vus *partir.* In all the foregoing examples I may ſay, without altering the ſenſe ; *je l'ai vue* qui peignoit, *je l'ai entendue* qui chantoit, &c.

On the contrary, the infinitive governs the noun or pronoun, when the infinitive cannot be turned into the participle preſent, or rendered by *qui* and the imperfect tenſe ; thus, ſpeaking of a Lady whoſe picture was drawn, we ſay, I ſaw her picture drawn ; *je l'ai* vu *peindre :* of a ſong, I heard it ſung ; *je l'ai* entendue *chanter :* ſeveral Ladies came to the door, I did not ſuffer them to be refuſed ; *pluſieurs Dames ſe ſont préſentées à la porte, je ne les ai pas* laiſſé *renvoyer.*

III. The participle paſſive is indeclinable. 1ſt, When followed immediately by another participle paſt, as : his diſobedience had mounted to the higheſt pitch of inſolence ; *ſa déſobéiſſance s'eſt* trouvé montée *au plus haunt point de l'inſolence.*

2dly, When it is immediately followed by *que* or *qui*, as : the conſequence which I intended that you ſhould draw from it ; *la conſéquence que j'ai* prétendu que vous en *tiraſſiez.*

3dly, When the participle and the auxiliary verb are uſed impersonally, as: the hot weather we have had; *les chaleurs qu'il a* fait.

4thly, When it cannot be joined to a ſubſtantive, as its adjective; therefore the participles *parlé, agi, été, craint, plaint*, &c. are never declined.

5thly, When it is followed by its caſe governed, as: I have received the letters; *j'ai* reçu les lettres.

6thly, The participles *pu* from *pouvoir*, *voulu*, from *vouloir*, either becauſe they are not uſed adjectively, or becauſe an infinitive is underſtood, which governs the preceding noun, as: I made all endeavours I could; *j'ai fait tous les efforts que j'ai* pu; *faire* is underſtood after *pu*.

IV. It is the opinion of ſome grammarians, that when the ſubject or nominative caſe of the verb comes after it, the participle is indeclinable; but good authors, ſuch as the Abbé *Girard* and *d'Olivet*, Meſſieurs *Duclos*, *Marmontel*, &c. make it declinable, as: there is a good leſſon which our miſanthrope has received; *voilà une bonne leçon qu'a* reçue *notre miſanthrope*; Marmontel: the impreſſion which the recital of your misfortunes made on me: *l'impreſſion que m'ai* faite *le récit de vos malheurs*; ibid.

The participles in the foregoing examples are declinable, becauſe, according to the ſecond obſervation, the foregoing nouns are governed by the participles. However, it is, generally ſpeaking, better to put the nominative before the verb, particularly in reflected verbs.

V. The participle is commonly indeclinable, when it is followed by an adjective which it governs, and which has a relation to a preceding noun, and makes a part of it, as: Amaſis is the only one of the Egyptian kings who conquered the iſle of Cyprus and rendered it tributary, *Amaſis eſt le ſeul des rois d'Egypte qui ait conquis l'île de Cypre & qui l'ait* rendu *tributaire*, Rollin.

VI. According to the ſecond obſervation we write, the Ladies whom you came to ſee; *les Dames que vous êtes* venu *voir*, becauſe the foregoing noun is governed by the infinitive.

The ſame is to be ſaid, a perſonal conjunctive pronoun be put before *allé* and *venu*, followed by a verb in the infinitive mood; thus we write, ſhe came to ſee you;

elle vous eſt venu *voir*. Whereas, in tranſpoſing the pronoun, and putting it immediately before the word that governs it, which is more generally and better uſed, the participle is declinable, according to the third obſervation of the firſt rule; thus we write, *elle eſt* venu *vous voir*.

N. B. In ſome caſes of the laſt rules, cuſtom is divided: grammarians on this head are far from agreeing with one another, and ſometimes with themſelves. The ſecond rule and the obſervations may reſolve many doubtful caſes.

EXERCISE *upon the* PARTICIPLES.

1. DECLINABLE. Evadne, Capaneus's (1) wife, after
Capanée femme, aprés
having | dreſſed herſelf in her richeſt ſuits | threw herſelf |
s'être parer (i) *de habits*, m. *ſe jeter* (c)
in the middle of the pile, and was conſumed with the
au milieu, m. *bucher, m.* (c) conſumer (i)
corpſe of her (2) huſband, (3) whom Jupiter had | ſtruck
cadavre, m. *mari*, m. (b)
with a thunderbolt | for | his blaſphemies.
foudroyer (i) *à cauſe de* *blaſphèmes*.

The inhabitants of the city of Sybaris baniſhed the
habitant *ville*, f. *bannir* (c)
cocks, for fear of being awakened by them.
coq, *de peur* éveiller (i) *d'en*.

Philoctetes, wounded | on his | foot by Hercules's (1)
Philoctète, bleſſer (i) *au* *Hercule*
arrows, which had been dipped in the blood of the
flèches, f. (b) tremper, (i) *ſang*, m. *de*
Lernæan hydra, was left by the Greeks in the
Lerne (1) *hydre*, (c) abandonner (i) *Grec*
iſland of Lemnos.
île

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	1	(2)	94	4	(3)	105	1

The fleet, deſtined to go to the ſiege of Troy, w
flotte, f. deſtiné (1) *ſiege*, m (b
compoſed of twelve (2) or thirteen hundred ſhips.
compoſer (i) *vaiſſeau*, m

Minerva was *conſidered*, among the Pagans as t
Minerve (b) *parmi* *Payen*, *com*
patroneſs of liberal arts.
protectrice *beau art*, m.

Jupiter irritated that Apollo had killed the Cylop
irrité (3) *ceque* (b) *tuer* (i) *Cyclop*
baniſhed him from heaven, and deprived him of div
bannir (c) *ciel*, m. *priver*, (c)
nity, for a time. Apollo, driven form heaven, w
pour chaſſer (i) (
conſtrained to tend the flocks of Admetus, king
contraindre (i) (4) *paître* *troupeau* *Admète*,
Theſſaly. Apollo fell in love with Daphne, wh
Theſſalie. *devenir* (c) *amoureux de Daphné*. *laque*
flying his purſuits, was changed into a laure
fuir (h) (5) *pourſuite*, f. (c) métamorphoſer (i) *en laurier*

The Muſes, who were the daughters of Apollo and Mn
qui (b)
moſyne, were put under the conduct of Apollo.
[c] mettre [i] *ſous* *conduite*, f.

Pegaſus, with a ſtroke | of his | foot, made t
Pégaſe *de* *coup*, m. *de* *pié* *faire* [
fountain of Hyppocrene, ſo cheriſhed among poe
fontaine, f. *Hypocrène*, chérir [i] *des* *poë*
ſpring, and ſince | rendered himſelf | ſtill more famo
ſaillir, *ſe rendre* [c] *encore* *plus* *célèb*
when he ſerved Bellerophon to fight his [6] chimera
lorſque *ſervir* [c] *pour* *combattre* *chimère*,
but frightened by Jupiter, he threw his rider on t
épouvanter (i) *jetter* (*i*) *écuyer* *p*

	Page	Art	Page	Art.	Page	Art.
(1)	183	4	(3) 70	8	(5) 206	1
(2)	8		(4) 183	6	(6) 94	4

ground, and took his flight to heaven, where he was
terre, f. *prendre* (c) *vol.* m. *ciel*, m. (c)
placed among the ſtars.
placer (i) *entre* *étoile*, f.

Rome was, at firſt, governed by (1) kings.
Rome *d'abord*, gouverné

Greenland was diſcovered in the (2) ninth century,
Le Greenland (c) découvrir (i) *ſiècle*
by a Norwegian, called Eric; it is *ſituated* between Europe
Norvégien,
(3) and America. The ſea of Greenland is frozen during
mer, f. gelé
nine months.

Apollo promiſed Caſſandra, the (4) daughter of king
promettre (c) *à* *fille*, f. *roi*
Priam, the gift of prophecy; but afterwards having
don, m. ——*cie*, f. *enſuite* (h)
| met with | a repulſe, he annexed this penalty to his
éprouver (i) *refus* *unir* (c)
promiſes, that ſhe ſhould ever foretell the truth,
promeſſe, f. *toujours prédire* (f) *vrai*, m.
but never be believed.
mais qu'elle ne ſeroit jamais croire (i).

We muſt never give the occaſion of being thought
ne devoir (a) *jamais donner* croire (i)
weak and timorous, by avoiding danger; but we
foible (5) *timide*, *en cherchant à éviter* m. *mais*
muſt alſo avoid expoſing ourſelves to danger without
auſſi éviter de
cauſe.

We cannot truſt an hiſtory which has not
On ne pouvoir (a) *ſe fier à* *hiſtoire*, f.
been written by a contemporary author.
écrire (i) ——*rain* (6) *auteur*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	1	(3)	51	3	(5)	69	2
(2)	9		(4)	53	17	(6)	70	7

2dly, It is easy to justify faults which have been
aise de —fier (1) *faute*, f. *que l'on a*
committed by necessity.
faire (i) ——*té*.

It is less dangerous not to declare war against re-
moins ——*reux de ne pas —rer guerre*, f. *aux*.
bels, than not to finish it after it has been begun.
de ne pas —ir quand on l'a commencer (i)

Seneca says of (2) himself, that in his (3) youth he re-
Sénèque dire (a) *jeunesse*, f. *ré*-
peated two thousand proper (4) names, after having
péter (b) *noms*, m.
heard *them* once only; and that he repeated them in the
entendre (i) *une seule fois*;
same order they had been recited to him.
qu'on les lui avoit réciter (i)

Apollo, remembering the injury *which* his (5) mo-
Apollon, se ressouvenir (h) *de injure*, f.
ther had received from the serpent Python, killed him
(b) recevoir (i) *Python*, *tuer* (c)
| with arrows | since that (6) action, he had a son called
à coup de flèches; *depuis* f. *avoir* (c) *nommer* (i)
Æsculapius, who was the God of physic.
Esculape, (c) *médecine*, f.

Bacchus invented the art of making wine. He gave
inventer c) *faire vin*, m. *donner* (c)
some to the Indians, to drink; who thought, at
en Indiens, m. *à boire*; *croire* (c), *au*
first, that it was poison, because it had intoxicated
commencement, m. *parceque* enivrer (i)
them and put them in a fury.
mettre (i) —*ie*.

The princes of Greece held a general (4) meeting at
tenir (c) *assemblée*, f.
Sparta and Argos, where it was resolved that they should
Sparte (c) *résoudre* (i)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(3)	94	4	(5)	94	4
(2)	84	21	(4)	70	7	(6)	97	1

join all their forces under the conduct of king Aga-
joindre, f. *force*, f. *conduite*, f.
memnon, to revenge the affront *which* Menelaus, his
(1) *venger* *affront*, m. *Ménélas*,
brother had received from Paris.
(b) recevoir (i) *Pâris*.

The Gobelins have been dyers ſo renowned, that their
(2) *teinturier* *renommer* (i)
name has remained to the place where they worked, and
être (a) *demeurer* (i) *lieu*, m. *travailler* (b)
to the works *which* other people have continued after them.
ouvrage, m. *d'autre* *ont continuer* (i) (3)
Study rids us of the errors in which the
affranchir (a) *où*
prejudices of bad education had plunged *us*.
préjugé, m. f. (b) plonger (i)

There (4) is a kind of injuſtice to puniſh former crimes,
eſpéce, f. *de —nir les vieux* m.
which time ſeems to have effaced.
tems, m. *ſembler*, (a) *effacer* (i)

The bad examples which princes have given,
mauvais exemple, m. donner (i)
often turn againſt themſelves.
tourner (a)

People greedy of their liberty, eaſily abuſe it
Les peuples avide ——*té*, f. *en abuſer* (a) *aiſément*
as ſoon as they have recovered it.
des qu'ils *l'ont* recouvrer (i)

People can never comprehend the diſorders
On ne pouvoir (a) *jamais bien ſe réprésenter* *déſordre*, m.
of (5) civil wars, unleſs they have ſeen them with
à moins qu'on ne les avoir (e) voir (i) *de*
their own eyes.
ſes *oeil*. (6)

U

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	183	5	(3)	83	18	(5)	70	1
(2)	54	18	(4)	196	4	(6)		2

A fault which imprudence has caused in wa
faute, f. f. *a faire* [i] *faire à la*
ought to correct those [2] who have committed it, and wh
faire [i]
have suffered by it.
en ont souffert

We seek in vain for the occasion which we hav
On cherche [a] *que on*
lost.
perdre [i].

3dly, The greatest part of the states of [3] Europe hav
plupart, f. *états s'être* [a]
been formed from the ruins of the Roman empire.
former [i] *débris*, m. *Romain* [4] *empire*, m

How many have repented of not having ap
Que de gens se être [a] *répentir* [i] *s'être* ap
plied themselves during their youth.
pliquer [i] *pendant jeunesse*, f.

Sometimes two opposed armies thought them
Quelquefois opposé [5] *armée se font croire* (i)
selves to have been defeated in the same time.
défaire (i) *en*

2. 1st, DECLINABLE. The invention of the sign
f. *signe*, m
which have been formed to draw the speech, i
que l'on a former (i) *pour peindre parole*, f.
attributed to the Phœnicians.
attribuer (i)

2dly, UNDECLINABLE. The rules which you hav
règle, f.
begun to learn are a little difficult.
commencer (i) *à apprendre difficile*.

3. 1st, UNDECLINABLE. (6) Women easily
Femme, f. *n'ont pas de peine*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	210	2	(3)	51	3	(5)	69	2
(2)	99	4	(4)	70	7	(6)	51	3

forgive men for (1) the faults which love has
pardonner aux hommes faute, f. *paſſion*, f. *avoir* (a)
prompted them to do; particularly when the apology
faire (i) *leur* (2) *faire*; *ſurtout les excuſes*
is accompanied by careſſes.
ſont accompagner (3) (i) *de*

2dly. Have you not a mind to practiſe the virtues
envie de pratiquer vertu, f.
which you have heard commended?
entendre (i) *louer?*

3dly. The great heat that has prevailed has
grandes chaleurs qu'il avoir (a) faire (i) (a)
cauſed many diſeaſes.
cauſer (i) *beaucoup de maladies.*

The diſputes that have occurred concerning reli-
qu'il y avoir (a) avoir (i)
gion, have altered charity.
avoir (a) *altérer* (i) (4) *charité*, f.

4thly. We pity the wretched, however (5) odious they
On a pitié des miſérables, odieux
may have *been.*
(e) (i)

5thly. The counteſs of Aunoy has written a novel,
écrire (i) *roman*, f.
whoſe (6) title is Hyppolite Comte de Duglas.
titre, m.

Mde. de Gomez has *written*, Les Journées Amuſantes.
Mde. de Grafigny has publiſhed, Les Lettres d'une Pé-
publier (i)
vienne. Mde. de la Suze has *written* ſome good elegies,
f.
and Mde. Deſhoulieres ſome very good idyls. Mde. de
idylle. f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) *for*	not expreſſed		(3)	210	1	(5)	172	8
(2)	82	11	(4)	51	3	(6)	105	2

Riccoboni has *written* ſeveral novels which are eſtee
plusieurs *eſtimer* (i

6thly, I ſee that you have done your exerciſe i
voir (a) *faire (i)* *thême*, n
beſt manner you could.
mieux que vous avez pouvoir *(i)*

The ſenators of Rome have made all the efforts
faire (i)
could to render odious the name
avoir (a) pouvoir *(i)* *pour* *nom*,
Tarquin, whom they had dethroned (2): from henc
(b) *de là*
ſtory of Lucretia, who, (ſaid one of their romantic
romancier
rians,) made away with herſelf, not being
s'eſt donner *(i)* *la mort* *pouvoir*
to outlive the injury ſhe had received from Tarquin
ſurvivre à *affront*, m. *recevoir (i) (2)*

4. To write hiſtory well, it is neceſſary to obſer
Pour écrire *il falloir (a)* —*v*
the details which have been given by contempora
m. *qu'en ont* donner *(i)* *les* ———*rai*
authors.
auteur, m.

5. Æneas, in favour of Pallas, ſacrificed to the in
Enée, *faveur* *ſacrifier (c)* *de l'enfe*
Gods eight Greek gentlemen whom he had
(5) *Grec gentils-hommes* *(b)* fair
priſoners.
priſonnier.

6. Do not deviate from the good road which (6
écarter (k) *route* f.
have begun to follow.
commencer *(i)* *à ſuivre.*

Page	Art.		Page	Art.		Page	A
(1) 210	1	(3)	70	7	(5)	70	
(2) 210	2	(4)	68	1	(6)	105	

CHAP. VIII.

RULES *and* OBSERVATIONS *upon* ADVERBS.

1. ADVERBS, being ſimple, are commonly placed before adjectives and participles, as: this wine is very good; *ce vin eſt très bon.* When they are compound, they are commonly placed after as: he is arrived ſeaſonably; *il eſt arrivé* à propos.

2. When adverbs, ſimple or compound, are joined to a verb, they are commonly placed after it, as: ſhe loves him tenderly; *elle l'aime* tendrement. But when the adverb is ſimple, and joined to a verb in a compound tenſe, it may be placed before or after the participle, though it is better to place it before, as: *elle l'a* tendrement *aimé.* Except *davantage*, more, which is always put after the participle.

The following adverbs, *bien, mieux, trop, mal, fort, toujours, jamais*, and ſome more, are placed between the auxiliary and the participle; and when *jamais* or *toujours* meets with another adverb, it is always placed firſt, as: he always ſpoke well of you; *il a* toujours bien *parlé de vous.*

3. *Beaucoup, peu, trop, aſſez*, and ſuch like adverbs of quality, take ſometimes before them the participles *de* or *à*, in the manner of nouns, as: it is the cuſtom of many people; *c'eſt la coutume* de beaucoup *de gens*: of few people, de peu *de gens*: that happens to too many people; *ce la arrive* à trop *de gens*: to too few people; à trop peu *de gens.*

4. In the negative ſentence, we generally make uſe of two negative words, as: *ne plus*, no more; *ne point*, not at all; *ne pas*, not; *ne rien*, nothing; *ne jamais*, never; *ne nullement*, by no means; *ne perſonne, ne pas un, ne aucun*, nobody, &c.

5. *Ne*, which is the firſt negation, always follows the ſubject of the verb, and whatever depends on it, if the ſubject be a noun, as: man, being born feeble, is never free from trouble; *l'homme étant né foible n'eſt jamais exempt de peine.* If the ſubject be a pronoun perſonal, and the ſentence interrogative, the ſentence begins with *ne*, as: *do not you know?* ne *ſavez-vous pas?* In compound

tenſes the ſecond negation is always put between auxiliary and the verb, as: I have not read your b *je n'ai* pas *lu votre livre.* If the verb be in the infi mood, the two negatives come before it, as: not t you a lie; *pour* ne pas *vous dire un menſonge.*

6. We make uſe of the participle *ne,* without its ſe negative word, in the following caſes.

1ſt, When the negative *ni* follows, as: I neither nor hate him; *je ne l'aime* ni *ne le hais.*

2dly, after the conjunctions *à moins que,* unleſs; *d que, de crainte que,* leſt, or for fear that, as: unle comes; a *moins qu'il* ne *vienne.*

3dly, After *que* preceded by the verbs *empêcher,* to der, or keep from; *craindre,* to fear; and others ex ing fear in mentioning an effect not deſired, as, he that, *or* leſt, he ſhould come to day; *il* craint *qu vienne aujourd'hui.*

But if one wiſhes that the thing ſpoken of ſhould pen, then the verb that follows *craindre,* or ſuch lik preſſing fear, muſt be attended with two negatives, craint *qu'il* ne *vienne* pas *aujourd'hui.*

4thly, Before *que,* taken in the ſenſe of *ſinon*; be nothing but, only, as: I deſire no recompenſe, on but, the pleaſure of obliging you: *je* ne *déſire pour r penſe que le plaiſir de vous obliger.*

5thly, After *que ne,* taken in the ſenſe of why not why do not you anſwer? que ne *répondez-vous?*

6thly, after *ne ſavoir,* uſed for *ne pouvoir* or wh implies an uncertainty of the mind, as: I do not l whether he will ſucceed, *je* ne *ſais s'il réuſſira.*

But, if it implies a full ignorance of the thing, quires commonly two negatives, as; I do not know is come; *je* ne *ſais* pas *s'il eſt venu.*

7thly, After the verbs *oſer, ceſſer* and *pouvoir* uſe gatively, as: I do not dare write to him; *je* n'o *écrire.* In an interrogative phraſe a ſecond negati commonly added, as: n'*oſez vous* pas *lui écrire?*

8thly, After the verb *il y a,* followed by a comp of the preſent tenſe in a negative ſentence, as: I hav een in Paris theſe ten years; il y a dix ans que *je* n'a *Paris*: even if it be followed by any other tens

ſecond negative is ſtill omitted, as: I had not been in Paris for a year, *il y avoit un an que je* n'avois été *à Paris.*

9thly, When, in a negative ſentence, the particle *de* ſignifies a part of time, as: I will not ſee him for a year; *je* ne *le verrai* d'*un an.*

10thly, There are ſome expreſſions where we indifferently make uſe of a ſingle or double negative, particularly after *ſi*, as: *ſi vous* ne *voulez m'y conduire*, or *ſi vous* ne *voulez* pas *m'y conduire*; if you will not carry me thither: *ſi vous* ne *venez cette ſemaine*, or *ſi vous* ne *venez* pas *cette ſemaine*; if you do not come this week, &c.

EXERCISES *upon* ADVERBS.

1. An inſipid character is to have no character at all.
de n'en avoir point
du tout.

He muſt be utterly void of ſenſe, whom neither affection, hatred, nor even neceſſity, can provoke to ſhew any.
Il falloir (a) être très *dénué d'eſprit, ſi l'amour, la malignité, la néceſſité, n'en font pas trouver.*

Paſſions are ſometimes raſh, and always credulous.
f. quelquefois *téméraire,* *crédule*

Socrates was formerly a (1) great philoſopher; he taught Xenophon and Plato.
Socrate (b) autrefois *enſeigner (c)* *Platon.*

2. Homer ſometimes ſlumbers in the midſt of (2) Gods and (3) heroes.
Homère quelquefois *ſommeiller (a) milieu,* m. *heros.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	6	(2)	51	3	(3)	54	22

We seldom repent of talking little, but very
rarement *se répentir (a)* *parler* peu, *mais très*
often of talking too much.
souvent trop.

(1) Ignorant people are generally obstinate.
(1) *Ignorant* (a) ordinairement *obstiné.* (2)

The public *often* ascribe to merit all the success,
public, m. *attribuer (a) mérite* *succès*, m.
of fortune.
(3) *fortune*, f.

Mr. Dacier was a man of great learning; he knew
(b) *littérature*, f. *connoître* (b)
every thing in the ancients, exeept grace and delicacy:
tout *ancien*, *hors* (3) *grace*, f. *finesse*, f.
his commentaries have every where (4) erudition, but
commentaire *par-tout*
very seldom taste: he grosly translates the delicacies
rarement goût, m. grossiérement traduire (a) *délicatesse*
of Horace.

Thucydides relates, that, the day before the fa-
Thucidide *rapporter* (a) *veille*, f. *de*
mous battle which was given in the port of Syracuse,
bataille, f. (c) *port*, m. *Syracuse*,
there (5) was an eclipse of the moon, [6] which ex-
(c) *éclipse*, f. *lune*, f.
tremely affrighted the fleet of the Athenians who
trémement *effrayer* (c) *flotte*, f. *Athénien*
besieged that city: Nicias their general, took the
assiéger (b) *ville*, f. *général*, *prendre* (c)
eclipse for a bad omen, and, through superstition,
mauvais augure, m. *par*
put off the retreat which they prudently had
suspendre (c) *retraite*, f. *on* prudemment (b)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	6	(3)	51	3	(5)	196	4
	69	2	(4)	54	18	(6)	105	b

resolved to make that very night; this delay oc-
résoudre (i) (1) *de la nuit même délai*, m. *oc-*
casioned the battle the next day, in (2) which the Athe-
casionner (c) *lendemain où*
nians were entirely defeated.
(c) entièrement *défaire*. (i) (3)

When the Romans were pressed with a foreign enemy,
(b) *menacé* (3) *étranger* (4)
the ladies voluntarily contributed all their rings and
volontiers *donner* (b) *bague*, f.
jewels to assist the government.
joyau, m.

Death *almost always* comes | at an improper hour. |
Mort, f. *venir* (a) mal-à-propos

Friendship commonly finishes where rivalship be-
(5) *Amitié*, f. ordinairement *finir* (a) *où* (5) *rivalité* f. *com-*
gins.
mencer (a).

Hannibal, for a long time, plagued the Romans, but
long-tems, *être le fléau des*
was conquered at last.
(c) *vaincre* (i) *enfin*.

Carthage lies over-against Sicily: this city made
f. *être situé vis-à-vis Sicile*, f. *faire* (c)
war several times against the Romans, but (6) it was at last
plusieurs fois (c) *enfin*
intirely ruined.
entièrement ruiné. (3)

The Parthians were formerly the most obscure among
Parthe (b) autrefois *obscur parmi*
the people of the east.
Orient, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	210	2	(3)	210	1	(5)	51	3
(2)	105	6	(4)	70	7	(6)	84	20

Philoſophy triumphs eaſily over evils to come,
Philoſophie, f. *triompher* (a) *aisément* *des maux* (1) *à venir*
but evils preſent triumph over it.
de elle

We do not eaſily quit a bad habit which affords
On *aisément* *quitter* (a) *habitude*, f. *qui nous*
us any pleaſure.
divertir (a)

Thoſe who have been *always* proſperous are the moſt
heureux
| ſenſibly effected | with every attack of ill
ſenſible *aux moindres attaques de la mauvais*
fortune.
f.

It becomes *well* a king to march at the head of his (2)
Il ſied à *de* *tête*, f.
army.
armée, f.

Thoſe who believe all the good ſpoken of them-
croire (a) *bien*, m. *qu'on dire* (a) *eux* (3)
ſelves, and all the evil ſpoken of others, are unhappily
mal, m. *autre* malheureuſement
miſtaken on both ſides.
tromper (i) *de part et d'autre.*

Great talents | are ſeldom found | in a man without
Les m. *ſe trouver* (a) rarement
(4) great defects, and the moſt monſtrous errors have
défaut, m. *——trueux* (5) *erreurs*, f.
often been the production of the greateſt geniuſſes.
f. *génie*, m.

Idleneſs *often* borrows the name of reſt, and thinks
Pareſſe, f. *emprunter* (a) *nom*, m. *repos*, *croire* (a)
by that to ſcreen itſelf from the juſt blame which it
par là *ſe mettre à couvert* *blâme*, m. (6)
deſerves.
mériter (a).

Page	Art	Page	Art.	Page	Art.
2		(3) 83	18	(5) 70	7
94	4	(4) 70	6	(6) 105	1

3. It is the cuſtom *of* many people to cry down the
coutume, f. *beaucoup de gens* (1) *décrier*
talents of others.

To act before having reflected, is what happens *to* too
agir *réflechir* (1) *arriver* (a)
many people.

One is ſoon tired *of* too great proſperity.
fatiguer (1) ——*té*, f.

Nature has many obſervers, but ſhe has few *con-*
beaucoup obſervateur, *peu de*
ſidents.

4. As the earth does *not* always produce roſes
produire (a) (2) *roſe*
and lilies, but likewiſe brings forth nettles and thiſtles;
(3) *lis*, *porter* (a) (2) *ronce* (3) *épine*;
ſo the world does *not* always afford us contentment and
ainſi *procurer* (a)
pleaſure, but ſometimes (a) afflictions and (3) troubles.
embarras.

Utility is never where there is not ho-
Utile, m. *ne* . . . jamais *où* ne . . . pas *hon-*
neſty.
nête, m. (4)

I put no value in boldneſs, if it is *not* accom-
faire (a) *aucun cas* *de hardieſſe*, f. *accom-*
panied with prudence.
pagner (1) *de* f.

An honeſt man is he (5) who does all the good (6) he
l'honnête homme
can, and who does harm to nobody.
pouvoir (a) *ne faire* (a) *de mal* *perſonne*,

A girl well brought up ought *never* to ſuffer
fille, f. *élevée* *ne devoir* (a) *ſouffrir*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	184	7	(3)	54	21	(5)	99	4
(2)	54	18	(4)	52	6	(6)	105	4

near her any other ſuitors but thoſe whom he
auprès d'elle d'autres amants que
lations approve of.
rents agréer (a)

Sciences are but little cultivated in the m
f. ne *être* (*a*) guère *cultiver* (i) *au m*
riches, and they are badly cultivated in poverty
richeſſe, *le ſont mal pauvret*
derate fortune is their proper ſituation.
diocre (2) f. (3) *convenable état*, m.

He who is a ſlave to his paſſions ca
eſclave f. *pouvoir*
boaſt of being free.
ſe vanter libre.

The time paſt is no more for us; the pre
paſſé, m. (4) *plus* rien *pré*
point indiviſible, that runs away with a rapidit
m. *s'ecouler* (a) *rapidit*
eſcapes the thought itſelf: the time to come i
échaper à penſée, f. *même*: *avenir*, m. ne (
ſport of hope.
jouët eſpérance, f.

5. The ſame thing *never* appears the ſame t
même choſe, f. *paroître* (a)
men.

Hercules in his conqueſts, *never* made uſe
Hercule, *conquête*, f. *ſe ſ*
arms than a club of olive wood, which he co
maſſue f. *d'olivier* (6) *bois*, m. *co*
to Jupiter.

It is not a little thing to know how
Ce ne *être* (a) pas *petit choſe*, f. *que de ſavoir*
one's tongue.

	Page	Art.		Page	Art.		P
(1)	94	4	(3)	94	7	(5)	
(2)	70	7	(4)	52	6	(6)	

The law-giver of the Jews was not an ordinary
légiſlateur, m. *Juif* ne ... pas (1) *ordinaire*
man.
homme.

A thing unjuſt cannot be either advantageous or
rien d'injuſte ne *eſt* *avantageux*
uſeful.
utile.

6. 1ſt, All (2) that is written in the book of Deſtiny is un-
écrire (1) (3) *deſtin*, m. *in-*
avoidable; becauſe no one can either force his tem-
évitable, *parceque on ne ni forcer tem-*
per, or ſee beyond the reach of his ca-
pérament, m. *ni voir au-delà de la portée lu-*
pacity.
mières.

2dly, Unleſs you ſtudy you will not become
amoins que ne *étudier* (e) *devenir* (d)
learned.
ſavant.

3dly, I apprehend that you will make a fault againſt
craindre (a) ne *faire* (e) *faute*, f.
this rule; but no matter; the fault is more of the lan-
règle, f. *peu importe*;
guage than of you, and that fault may be corrected in not
making uſe of the negation which has no buſineſs here.
f. *vient ici mal à-propos.*

4thly, The whole human kind is | but | one family
tout (4) *genre humain* ne que *famille*, f.
diſperſed over (5) the face of the whole earth.
diſperſé *ſurface*, f.

Plutarch, Pliny, and Seneca, ſay, that during the
Plutarque, *Pline*, *Sénèque*, (6) *dire* [a] *pendant*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	221	4	(3)	51	3	(5)	214	61
(2)	99	2	(4)	52	7	(6)	152	1

whole year in which Cæſar was murdered, the
tout (1) *année*, f. *Cæſar* (c) *aſſaſſiner* (i)
Rome ſaw, the ſun gave *but* a weak and lang
faible, m. *rendre* (c) *faible* (2) *la*
light; Plutarch even adds, that it had ſo little
clarté, f. *même ajouter* (a) (c) *peu cha*
that the fruits did not | come to maturity. | The
mûrir (c)
authors were either very ſuperſtitious or flatterers, j
(b) *ou* *ſuperſtitieux* *flatteur*
both.
l'un & l'autre.

The true Chriſtian looks for no
vrai Chrétien, m. *ne chercher* (a)
againſt the malignity of men, *but* in the innocence
malignité, f.
righteouſneſs of (3) his conduct.
droiture, f. *conduite*, f.

I ſee *no* end to our troubles *but* in the end
le terme de *mal*
lives. Deſires have no limits; the acco
Souhait, m. *ne avoir* (a) *point de limite*, f. *l'acc*
ing of them do nothing *but* open to them
ment *ne faire* (a) *ouvrir* *leur* (4) *a*
career. We are happy only when the bounds
carrière, f. *ne être* (a) *heureux que* *borne*, f.
fortune are thoſe of our cupidity.
f. *cupidité*, f.

A good prince has *no* other deſign in his gove
deſſein
but to render his dominions flouriſhing by (5) ar
de *ſon* *état* *floriſſant*
ſciences, juſtice, and plenty; becauſe he h
f. *abondance*,
happineſs of his people in view, and true glo
bonheur, m. *en vûe*, *vrai gloi*
his aim.
but, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page
(1)	52	7	(3)	94	4	(5)	51
(2)	72	7	(4)	72	6	(6)	58

Moſt commonly when we think that men have over-
La plupart du tems on croire (a) *ſur-*
come a paſſion, they have done *nothing but* fortify
monter (i) f. ne *avoir* (a) *faire* (i) *fortifier*
ſome others.
d'autres.

Hebrew, Greek, Latin, and all other tongues,
(1) *Hébreu*, (2) *Grec*, m. *Latin*, m. *langue*, f.
which are *only* found in books, are dead languages.
ſe trouver (a) *mort langue*, f.

There are rich men who fooliſhly enjoy their wealth,
riche ſottement (3) *jouir* (a) *de bien*
and who know *nothing but* how to be rich.
ſavoir (a) que

Ulyſſes, being afraid to go to the ſiege of Troy and
craindre (h) *Troye*
quit Penelope, his (4) wife, counterfeited the fool: Pa-
quitter Pénélope, *contrefaire* (e) *inſenſe*: *Pa-*
lamedes, in order to diſcover the truth of it, put Te-
lamède, *découvrir en*, *mettre* (c) *Té-*
lemachus, his ſon, in the way, where he was to paſs
lémaque, *ſur chemin*, m. *devoir* (b)
with his (4) plough; but Ulyſſes, having perceived Te-
charrue, f. *appercevoir* (i)
lemachus, | went out of his way | to avoid him, and ſo
ſe détourner (c) *éviter par là*
made it appear that his pretended folly was *nothing*
faire (c) *voir prétendu folie*, f.
but an artifice to avoid going to the ſiege of Troy.
ruſe, f. *pour ne pas aller*

The formation of (5) precious ſtones, either tranſparent
pierre, f. *ſoit tranſparent*
or opaque, is the effect of the oily juices, ſalt, and
ou opaque, *huileux ſuc*, m. (6) *ſel*,
ſand; water contributes | *but* | very little to their natural
ſable, m. *contribuer* (a) *peu*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	221	2	(5)	70	7
(2)	54	21	(4)	94	4	(6)	54	21

ſtructure, but it is the vehicle of the elementary prin-
ſtructure, f. *mais* *véhicule*, m. *élémentaire prin-*
ciples which compoſe them.
cipe, m. *compoſer* (a)

(1) Reaſon and (2) ſelf-love are two irreconcileable
f. *amour propre*
enemies, two rivals jealous of the empire over our
ennemi, m. *rival*, m. (3)
hearts, which never lay down their arms, *but*
cœur, m. (3) ne . . . *jamais* (4) *poſer* *les armes*,
after the complete defeat of one or the other.
entière défaite, f.

It is hardly ever, but at the expence of our reſt,
Ce ne eſt preſque jamais qu'aux *dépens* *ſon repos*,
that we undertake to trouble that of others
on entreprendre (a) *de*

Without friends the world is *but* a wilderneſs.
ami. m. *monde*, m. *déſert*, m.

If clemency is the virtue of heroes, vengeance ought
(1) *clémence*, f. *héros* *devoir* (a
to be a quality which agrees *only* with a baſe (5) and
qualité, f. *ne* *convenir* (a) que *à*
cringing mind.
rampant eſprit, m.

5thly, Why do not you ſpeak inſtead of grumbling.
Que ne *parler* (a) murmurer.

6thly, As (1) antiquity cannot authoriſe an error,
Comme ne *pouvoir* (a) *autoriſer erreur*, f.
ſo novelty *cannot* prejudice truth.
nouveauté, f. *porter prejudice à vérité*, f.

Lying is a vice ſo very infamous, that the
Menſonge, m. *infame*
greateſt liars cannot bear it in other men.
menteur, m, ne pouvoir (a) *ſupporter le*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	2		(5)	70	7
(2)	54	21	(4)	221	2	(6)	234	7

A man who has always ſome terror hanging over
qui inquiète
his mind *cannot* enjoy the tranquility of mind, which
eſprit, m. *jouir de*
is the balm of human life.
baume, f.

If a man *cannot* find eaſe within (1) himſelf, it is
trouver tranquilité *il eſt*
to little purpoſe, to ſeek it any where elſe.
inutile *qu'il chercher* (a) *la* *ailleurs*

7thly, When we dare not blame a bad prince
oſer (a) *blamer* *méchant* (2) m.
after his (3) death, it is a mark that his ſucceſſor
mort, f. *ce être* (a) *marque*, f. *ſucceſſeur*
reſembles him. (4)
reſſembler (a)

8thly, Since Mr. A. has abandoned himſelf to diſſi-
Depuis que *s'eſt* ——*ner* (i)
pation, I have avoided his (3) company; and *there is* more
éviter (i) *compagnie*, f.
than one year paſſed ſince I have ſpoken no him. (5)
que *parler* (i)

It is ſeven years ſince I have ſeen my country; and I
an, m *que* *voir* (i) *pays*, m.
ſhall not, perhaps ſee it again for a long while.
peut-être *tems*, m.

9thly, When I go to Rome, I ſhall not ſee you *for*
a year.

10thly, *If you do not ſtudy*, you will always be igno-
toujours (6)
rant.

X 2.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	28	(3)	94	4	(5)	82	11.
(2)	70	6	(4)	82	11	(6)	221	2.

CHAP. IX.

Some PREPOSITIONS govern the firſt caſe, ſome the ſecond, and ſome the third. The ſecond caſe, *de, du, de la, des*, is indicated by the particle *de*; and the third caſe, *à, au, à la, aux*, by the particle *à*.

PREPOSITIONS.

1 à—*at, to in*
2 à cauſe *de*--*on account of, for*
3 après—*after, next to*
4 audelà *de* —*beyond*
5 audeſſus *de*—*upon, above*
6 audeſſous *de*—*under, below*
7 aulieu *de*—*inſtead of*
8 auprès *de*—*near, by, to*
9 à travers, } *through*
10 au travers *de* }
11 autour *de*—*about*
12 avant—*before*
13 avec—*with*
14 chez—*at, to, in one's houſe, among,*
15 contre—*againſt*
16 conformément *à*—*agreeable to*
17 dans—*in, into, within*
18 dedans—*in, within*
19 de—*of, from, by*
20 dehors—*without, beyond*
21 depuis—*ſince, from*
22 dès—*from*
23 derriere—*behind*
24 deſſus—*over*
25 deſſous—*under*
26 devant—*before*
27 durant—*during*
28 en—*in, to, by*
29 en decà--*on this ſide, within*
30 en delà--*on that ſide, without*
31 *en* depit *de*—*in ſpite of*
32 entre—*between, into*
33 envers—*towards, to*
34 excepté—*except*
35 faute *de*—*for want of*
36 hormis—*except*
37 hors—*except, ſaving*
38 hors *de*—*out of*
39 juſqu' à—*to, till*
40 loin *de*—*far from*
41 le long *de*—*along*
42 moyennant—*for*
43 malgré—*in ſpite of*
44 non obſtant—*notwithſtanding*
45 outre—*beſides*
46 par—*by*
47 parmi—*among*
48 pendant—*during*
49 par deſſus—*over*
50 par deſſous—*under*
51 par rapport *à*—*by reaſon of, on account of*
52 pour—*for*
53 près *de* } *near, by*
54 proche *de* }
55 quant *à*—*as for*
56 ſans—*without*
57 ſauf—*ſave*
58 ſelon—*according to*
59 ſuivant—*according to*
60 ſous—*under*
61 ſur—*upon*
62 vers—*towards, about*
63 vis-à-vis—*over againſt, oppoſite to*

EXERCISES UPON PREPOSITIONS.

1. Let not your zeal for a cauſe puſh you
Que *zèle*, m. f. *ne* (1) *vous entrainer* (a)
into a hazardous engagement. Set bounds *to* your
m. *Mettre* (k) *borne*, f.
zeal by diſcretion, *to* error by truth, *to* paſſion by reaſon,
f. *erreur*, f. *vérité*, f. f. f.
to diviſions by charity.
f. *té*.

The wicked endeavour to allure others *to* wick-
méchant, m. *s'efforcer* (a) *ſéduire* *vice*, m.
neſs.

Doſt thou not know, that God ſometimes grants a
ſavoir (k) *quelquefois* (2) *accorder* (a)
more proſperous condition *to* thoſe men whom he intends
vouloir (a)
to puniſh for their wickedneſs.
méchanceté, f.

2. Marius | was wont to ſay, | that he could not
dire (b) *ſouvent* *pouvoir* (b)
hear the cry of the laws *for* the claſhing of arms.
entendre *cri*, m. *loi*, f. *cliquetis*, m.
The modeſt Pompey himſelf preſumed to ſay, (3) As for
oſer (c) *dire*
me to think of laws, who am armed?
penſer (4) *moi qui*

3. Twice only *after* Numa's (5) reign was Janus's
ſeulement *règne*, m. (c)
temple ſhut; (6) once in the conſulſhip of Titus Manlius,
fermer (i) *conſulat*, m.
after the firſt Punic war was ended; and again
après que *guerre*, f. (c) *finir* (i) *une ſeconde fois*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	221	4	(3)	234	55	(5)	68	1
(2)	221	2	(4)	283	4	(6)	12	

after the war of Actium, when Auguſtus had obtained
(c) *obtenir* (i)
peace both by ſea and land.
paix et mer terre

Next to God, there (1) is nothing ſo capable of
Dieu, *qui* (2) *pouvoir* (e) *plus*
contributing to the happineſs and welfare of men,
contribuer *bonheur,* m. *proſpérité,* f.
(3) as men.

4. Never ſpend *beyond* your income.
Jamais dépenſer (k) *revenu,* m.

5. Rudeneſs proceeds from want of good breeding,
Impoliteſſe, f. *défaut* *d'éducation,*
and from an ignorance which tramples *upon* the rules
f. *ſe mettre* [a] *règle,* f.
and decorum of civil ſociety.
égards, m. *vie,* f.

6. The canal of Languedoc begins near [4] the
m. *commencer* [a]
port of Cette, and communicates with the Caronne *below*
communiquer [a]
Toulouſe.

7. The Romans, after the conqueſt of Egypt, from whence
conquête, f. *d'où*
they brought to Rome the invention of paper, continued
apporter (c) f. *papier,* m.
notwithſtanding, for (5) a long time, to make uſe of waxen
néanmoins *à faire uſage de tablettes*
plates inſtead of paper.
enduites de cire

In ſeveral countries in the north of Europe, people
pluſieurs pays *au* *on*
make uſe of ſea-coal *inſtead* of wood, (6) for
fait uſage *charbon de terre,* *bois,*
common fuel.
le chauffage.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	119	15	(3)	142	3	(5)	234	48
(2)	171	4	(4)	234	53	(6)	234	52

8. When people want to be known to others, they
on veut *connoître* (i) *de quelqu'un on*
seek the means of having access *to* them. (1)
chercher (a) *moyen*, m. *d'avoir accès*

9. A truly courageous man makes his way *through*
vraiment *se faire* (a) *jour*
dangers.
périls.

10. The passage cut *through* the middle of a rock
m. *couper* (i) *milieu*, m. *rocher*, m.
(2) near Briançon, in Dauphiny, is thought to be a
———*né*, m. *réputer* (i)
Roman work, if not of greater antiquity.
ouvrage, m. ———*té*, f.

11. Venus had always *about* her the graces, sports,
(b) *le jeux*
smiles and loves.
les ris et les amours.

12. No one can be pronounced happy *before* his (3)
personne *appeller* (i) *heureux*
death.
mort, f.

Poetry came late among (4) the Romans;
Poésie, f. *fut introduite assez tard*
for, (5) about 310 years (6) after the building of Rome,
car, *l'an* *fondation*, f.
Livy put out the first play in the consulship
Tite Live fait mention de comédie, f. *sous consulat*, m.
of C. Claudius and M. Tuditanus, the year *before*
année, f.
Ennius was born, who was older than Plautus and
la naissance d'Ennius (b) *ancien*
Naevius.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	83	18	(3)	94	4	(5)	234	62
(2)	234	53	(4)	234	14	(6)	234	7

13 A young man ought to ſpeak *with* much diſcretion
devoir (a) *beaucoup*, (1) *diſcrétion*, f.
and reſerve.
retenue, f.

The Portugueſe | entered into a league | *with* France
Portugais *ſe liguer* (c)
and Holland, in 1641, againſt Spain.
Eſpagne.

Numa, conſidering that the fear of the gods could (2)
———*rer*, (h) *crainte*, f. *pouvoir* (b)
not ſink down into (3) the minds of the wild Roman
entrer *eſprit*, m. *féroce*
people without the invention of a miracle, pretended that
peuple, m. m. *prétendre* (c)
he had nocturnal conferences *with* the goddeſs Egiria.
———*ne* f. *deeſſe*, f.

The moſt important and the moſt neglected of all the
négligé (4)
converſations, is that *with* ourſelves.
f.

14. It is right that every one ſhould be maſter *in his own houſe.*
juſte *chacun* (e)

15. The honeſt man does not ſpeak *againſt* truth, nor
parler (a) *vérité*, f.
the prudent man *againſt* vulgar opinions.
commun, f.

The evils *againſt* which (5) we have foreſeen
mal, m. (6) *prévoir* (i)
betimes, do not frighten us much when they
de bonne heure *effrayer* (a) *beaucoup quand*
happen.
arriver [a].

Truth ought to be maintained *againſt* the argu-
Vérité, f. *devoir* [a] *ſoutenir* [i] *raiſonne-*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
	52	11	(3)	234	17	(5)	105	5
	222	6	(4)	69	2	(6)	2	

nents of half wits, and in ſpite of the perſecutions of
nent, m. *faux ſavant* f.
nad zealots.
fanatique

The Perſians uſe *againſt* ſeveral ſorts of dif-
Perſes faire (a) *uſage* *ma-*
aſes, the water wherein their prince has waſhed his
ıdie, f. *eau*, f. *dans laquelle* *laver* (i)
ands.
ıain, f.

6. A child well brought up, will always behave
enfant, m. *élevé* *ſe conduire* (d)
ccording to the dictates of his ſuperiors.
ordre, m.

17. Wiſe people ſee the effects *in* their cauſes, but
Perſonne, f. *ſage voir* (a)
ools (1) will not believe any thing until it is too late
ne vouloir (a) *rien croire que lorſqu'il n'eſt plus tems*
o prevent the miſchief.
le prévenir *mal*, m.

18. *Within* or without the houſe, a woman ought to be
maiſon, *femme*, f. *devoir*
decently dreſſed.
décemment habiller (i) (2)

19. *Of* two evils, the (3) leaſt is always to be
mal, m. (4) *devoir*
choſen.
préférer (i)

The Greeks have derived their mythology *from* Ægypt
Grec *tirer* (i) *mythologie* *Ægypte.*
Ambition is the great diſturber *of* peace, and
f. *perturbateur*, m. (5) *paix*, f.
violator *of* leagues and treaties.
——*teur*, m. *ligue*, f. (6) *traité*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	6	(3)	14		(5)	51	3
(2)	221	2	(4)	4		(6)	54	21

Princes generally (1) measure the greatness *of* their
mesurer (a) *grandeur*, f.
glory by the extent *of* their empire.
gloire, f. *étendue* f.

20. Within or *without* the church a clergyman ought not
église, f. *ecléfiaſtique* *devoir* (a)
| to loſe ſight of | the dignity and importance of his
perdre de vue ——*té*, f. f.
ſtation.
état, m.

21. Edward the (2) Fourth was the firſt of all the kings
(c)
of England *ſince* the Norman (3) conqueſt that had
Normand *conquête* f. (g)
taken a ſubject to wife.
épouſer (i) *une femme de la claſſe de ſes ſujets.*

Soliman married Roxolena contrary to the cuſtom of
épouſer (c) *contrairement à* *coutume*, f.
former emperors, none of whom | had ever married a
précédent (3) *aucun* *quel* *n'avoit été marrié*
wife | *ſince* the death of Bajazet the Elder.
mort, f. *ancien.*

22. *From* the beginning of the world, men have
commencement, m. *monde*, m.
been the ſame, weak and wicked.
même, *foible* *méchant.*

23. I do not care whether I march *behind* or (4) before
Que m'importe *marcher*
the others, provided I march at my eaſe.
pourvu que (e) *aiſe*, m.

24. There are (5) animals *above* and (6) under ground.
terre, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	221	2	(3)	70	7	(5)	54	18
(2)	69	5	(4)	234	12	(6)	234	25

. At this preſent time ſome (1) people in the Potoſi,
Dans ce moment ci *perſonne*
) (whoſe anceſtors adored the ſun) are born,
ancêtre m. —*rer* (b) *ſoleil*, m. (a) *naître* (i)
:, and ſhall die, *under* ground, without having
ire (a) *mourir* (d) *terre*,
n the ſun (3) once in their life.
vie, f.

. Diſtinction of rank is neceſſary in civilized ſociety;
f. *rang*, m. —*té*;
t all men are equal *before* God.
égal *Dieu*

. The Goths tell us of Odin, that being ſubject to
Goths raconter (a) (h) *ſujet*
s, he perſuaded his followers, that, *during* theſe
ès, *perſuader* (b) *à ſectateur*,
nces, he received (4) inſpirations, whence he dictated
aſe, *recevoir* (b) *d'où* *dicter* (b)
laws; the Druids and bards were the prieſts and
loi; *Druide* *barde* *prêtre*
ets of thoſe people, ſo celebrated for their ſavage
célèbre *ſauvage*
tue: and theſe heroic barbarians accounted it a diſ-
héroique barbare *regarder* (b) *comme un*
nour to die in their beds, and | expoſed themſelves |
honneur *lit*, *m.* *s'expoſer* (b)
certain death, in the proſpect of a future life, and for
mort, f *vue*, f. *vie*, *à venir*
: glory of a ſong from (5) their bards in praiſe of
chanſon, f. *à la louange*, f.
eir actions.

. Æneas, after (6) the taking of the city of Troy, car-
Enée *priſe*, f. *em-*
:d his father Anchiſes upon his ſhoulders, with his
rter (c) *Anchiſe* *épaule*,

Y

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	120	18	(3)	12		(5)	234	1
(2)	105	2	(4)	54	18	(6)	234	3

domeſtic gods; he landed *in* Africa, where Dido con-
domeſtique *aborder* (c) *Afrique*, *Didon con-*
ceived ſo much love for him that ſhe married him;
cevoir (c) *amour* *épouſer* (c)
Dido, after the departure of Æneas, got upon a pile,
départ, m. *monter* (c) *bucher*, m.
where ſhe pierced herſelf with a ſword.
ſe percer (c, *le ſein d'un coup d'épée.*

(1) Mexico was conquered by Fernando Cortez, *in*
Mexique, m. (c) *conquérir* (i)
1520: Peru, by Francis Pizarra, *in* 1527; and Chili,
Pérou, m. *François* *Chili*, m.
by Diego d'Almagro, *in* 1534.
Diégo

29. Madras and Pondicherry are ſituated on the eaſtern
orientale
coaſt of the peninſula of India, *on this ſide of* the Ganges.
preſqu'ile, f.

30. The Ganges riſes at the mountain
Gange, m. *prendre* (a) *ſa ſource* *mont*, m.
Ima, which makes a part of the mountain Caucaſus.
faire (a) *partie*, f. *mont*, m. *Caucaſe.*
The Indians believe that the bathing in (2) that river
croire (a) *en ſe baignant* *rivière*, f.
purifies them of their ſins. It ſerves to (3)
ſes eaux les purifient *péché*, m. *ſervir* (a)
diſtinguiſh the two peninſulas; the peninſula of India
guer
within (4) the Ganges, and the peninſula of India *beyond* the
Ganges.

31. There (5) are certain pleaſures which, in *ſpite of*
plaiſir, m. *dont*
fortune, a wiſe (6) man knows how to enjoy.
f. *ſavoir* (a) *jouir.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 51	3	(3) 251	1	(5) 196	4
(2) 234	17	(4) 234	29	(6) 70	1

Demoſthenes, by great reſolution and almoſt infinite
f.
pains, (1) after a long habit, altered the na-
peine, f. *long* (2) *habitude*, f. *corriger*, (c)
tural imperfection of his (3) ſpeech: and even, *in deſpite of*
f. *voix*, f. *même*
nature, became the (4) moſt eloquent man perhaps that
f. *devenir* (c) *peut-être qui*
ever lived.
avoir (c) *jamais exiſté*.

32. There is as much difference *between* the learned and
autant de f *ſavant*
the ignorant, as there is *between* a perſon in good health
que il y eſt a *celui qui ſe porte bien*
and a perſon in ſickneſs.
celui qui eſt *malade*.

33. A bad man is ungrateful *towards* God and *to-*
méchant *ingrat* *Dieu*, m.
wards men.
homme, m.

34. No man is free from paſſions, *except*
Aucun *ne être* (a) *exempt* (5)
the true Chriſtian.
parfait Chrétien, m.

35. Moſt part of our misfortunes happen only *for*
La plupart *malheur*, m. *ne arriver* (a) *que*
want of attention.

36. Nobody [6] *but* Alexander could mount
ne pouvoir (b) *monter*
Bucephalus.
———*le*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	3	(3)	94	4	(5)	70	8
(2)	70	6	(4)	143	10	(6)	117	1

37. The law of Mahomet permits every thing
loi, f. *permettre* (a) *tout*, m.
except wine.
vin, m.

38. In vain we dream of happineſs in any
chercher, (a) *bonheur dans les choſe qui*
thing *without* us: Happineſs muſt be within us.
ſont
The | elevated ſituation | of a monarch ſets him *above*
élévation, f. *mettre* (a)
the intercourſe of friendſhip.
commerce, m. *amitié*, f

39. Strive for truth, *even to* death; and
Soyez attaché à vérité, f. *mort*, f.
| contend for | juſtice, even to the danger of thy
défendre (k) *même au peril votre*
life.
vie.

40. He (1) who is to-day in full health, perhaps is not
parfait ſanté, peut-être
far from death; and he who enjoys great riches at pre-
mort, f. *jouir* (a) (2) *richeſſe*, f.
ſent, is not perhaps *far from* beggary.
miſère, f.

41. The alligators, amphibious animals, (3) which
——*teur*, m. ——*bie*
are (4) ſeen *along* ſome rivers of India and America,
riviere, f.
| are much alike | the crocodiles of Egypt.
reſſembler (5)

42. There (6) are Chriſtian ſtates in Europe, where a
Chrétien état, m. *où*
Jew, *for* a ſum of money, will get you a
Juif, *ſomme*, f. *argent*, *faire* (d) *avoir*
living.
bénefice eccléſiaſtique.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	138	4	(3)	105	1	(5)	183	4
(2)	99	3	(4)	122	28	(6)	196	4

3. The honeſt man does nothing (1) againſt his (2)
L'homme de bien ne faire (a) *rien*
onſcience; the wicked man perpetrates a crime, in
f. *le ſcélérat* *commettre* (a) m.
ite of the puniſhment which is to follow.
punition, f. *y'eſt attachée*

Man always undergoes his deſtiny, *notwithſtanding* his
toujours ſubir (a) *déſtinée*, f.
ares and precautions.
in, m. f.

4. Force has made, and ſhall make, the right of
f. (a) *faire* (i) *droit* m. *des*
ower, *notwithſtanding* the proteſtations of the weak.
uiſſances, f. *foibles*.

The wicked man does not reſpect the temples; he
(3) *ſcélérat* *reſpecter* (a) m.
erpetrates crimes | in them, | *notwithſtanding* the holineſs
mmettre (a) m. *y* *ſainteté*
f the place.
lieu, m.

5. *Beſides* the moſt excellent fruits, Arabia Felix
m. —*bie*, f. *heureux*
roduces the moſt valuable gums and perfumes.
roduire (a) *eſtimé* *gomme*, f. *parfum*, m. (4)

6. Life is to be meaſured *by action*, not *by* time;
Vie, f. *devoir* (a) *méſurer* (i) (5) f. *tems*, m.
man may die old at 30, and young at 80.
pouvoir (a) *mourir vieux* *ans* *jeune*
ometimes men err in their counſels *through*
Quelquefois *errer* (a) *déliberation*, f.
mbition, as Perdiccas; ſometimes *through* a falſe opinion
f. *faux* (6) f.
f right as Brutus; ſometimes *through* overdoing, as
droit, *trop d'ardeur*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	15	(3)	52	6	(5)	210	1
(2)	94	4	(4)	69	3	(6)	70	6.

Pericles; ſometimes *through* anger, as Marius.
amour de la vengeance,

Bacchus was born in the city of Thebes; he was
naître (c) *ville,* f.
brought up *by* Silenus and the nymphs of the iſle of
élever (i) *Silène* *nymphe* *île*
Naxos.

Taſſo | is ſuperior to | Arioſto, *by* the diſpoſition of
Taſſe l'emporter (a) *ſur l'Arioſte,* *économie*
the plan, the decency of manners, and the dignity of
plan, m. *décence,* f. *mœurs,* *dignité,* f.
character; in a word, by the ſagacity of genius.
caractère; en un mot, *ſageſſe,* f. *génie,* m.

The rainbow is formed from the (2) ſun-beams reflected
arc-en-ciel ſe former (a) *rayon,* m. *réfléchi*
by drops of rain.
goutte, f. *pluie,* f.

47. The beſt fable of the Greeks is that (3) of Pſyche;
beau, (4) f.
the moſt pleaſant was that of the Matron of Epheſus: the
(c) f.
prettieſt *among* the moderns is that of Folly, who,
joli *—ie,* f.
having blinded Love, is condemned to attend
(h) *crever* (i) *les yeux à l'amour,* *à lui ſervir*
him as a guide.
de guide.

48. The ant gathers, *during* the ſummer, thoſe provi-
fourmi, f. *faire,* (a) *été,* m. *les*
ſions (5) of which ſhe | is in want *during* the winter.
f. *avoir* (a) *beſoin* *hiver,* m.

If you neglect to (6) ſtudy *during* your youth, you
négliger (a) *étudier* *jeuneſſe,* f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	17	(3)	99	1	(5)	105	2
(2)	68	1	(4)	3		(6)	251	2

will be a burthen to (1) yourſelf and to others in your
fardeau, m.
old age.
vieilleſſe, f.

49. The canal of Languedoc is carried on *over* hills
continuer (1) (2) *montagne*, f.
and vallies.
(3) *vallée*, f.

50. The Meuſe, at one place, loſes itſelf *under* ground,
ſe perdre (a) *terre*
and appears again ſome leagues below.
reparoitre (a) *lieue*, f. *plus bas*.

51. The ſon of the ſecond Scipio Africanus, *by reaſon of*
l'Africain,
the weakneſs, and indiſpoſition of his body, could not
ſa foibleſſe, f. *à ſes deffauts corporels* *ne pouvoir* (c) *pas*
ſo well tread in the ſteps of his father, as his father had
ſuivre les traces, f. *pere*, m. *que* (b)
done in thoſe (4) of his | grand father. |
ſuivre (i) *aïeul*, m.

52. Zenocrates was the moſt rigid and ſevere of all the
(b)
philoſophers; and *for* that very reaſon, noted and eminent.
remarquable

Some men love a ſituation *for* the profit; others *for*
aimer (a) *les emplois*
the honour.

Diogenes had regard neither *for* gods nor men; he
(b) *ni*
was one of thoſe eccentric characters whom the Grecian
c'etoit *ſingulier* (5) ——*re*, m. *Grec* (6)
rabble put among their ſeven wiſe men.
canaille, f. *a mis au rang de* *ſage* m.

53. When hope is gone, deſpair is *near* at hand.
Quand on n'eſpere, on eſt très *déſeſpoir*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	4		(3)	54	21	(5)		10 7
(2)	54	18	(4)	99	1	(6)		3

In (1) France, *near* Poictiers, is a ſtone of a prodigious (2)
pierre, f.
ſize ſupported (3) by four pillars; but the cauſe of its
grandeur, f.
(4) erection is not known.
f. *connoître.* (i)

54. Diogenes ordered himſelf to be flung
ordonner (c) *qu'on abandonnat dans les champs*
out unburied. Then, ſaid his friends: What!
ſon cadavre ſans l'enterrer. Alors, dire (c) *Quoi!*
to the birds and wild beaſts? By no means,
oiſeau, (5) *quadrupèdes carnaſſier? Non certainement*,
ſure, ſaid he; but lay my ſtick *near* me, that I
dire (c) *mais mettre* (k) *bâton, moi, afin que*
may drive them away. How will you be able,
pouvoir (e) *chaſſer Comment pouvoir* (d) *le faire*
ſay they, for you will not be ſenſible? What harm, then,
dire (c) *car mal*, m. *donc*
will the tearing of the beaſts do me,
les animaux pourront ils me faire en morcelant mon corps,
if I am not ſenſible of any thing?
ne ſentir (a) *rien?*

55. What is more ridiculous than Achilles or Aga-
Qu'y a t il de plus (6)
memnon in their quarrels for a girl? For *as for* Ajax,
querelle, f. *fille? Car*,
anger, brought him to frenzy and death.
fureur, f. *conduire* (c) *frénéſie*, f. *mort*, f.

56. It is better | to go to bed | *without* ſupper,
valoir (a) *mieux ſe coucher ſoupé*, m.
than to riſe with debt.
de ſe lever des dettes.

57. *Save* the reſpective rights of the parties, is a phraſe
———*tif droit*, m.
commonly inſerted in buſineſs tranſacted by conveyancers.
inſérter (i) *acte*, m. *paſſé pardevant notaires.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	28	(3)	210	1	(5)	54	21
(2)	70	7	(4)	94	1	(6)	142	3

58. The chriſtian lives *according to* the maxims of
m. *ſe conduire* (a) m.
the goſpel.
évangile.
I will anſwer my critics *according* to the objec-
répondre (d) *critique*, m.
tions which (1) they make.
f. *faire* (d)

59. A lieutenant and a general have different parts to
conduite, f. *à*
act: the former ought to do all things *according*
ſuivre; *premier*, m. *devoir* (a) (2)
to order; the latter ſhould conſult freely, according to
devoir (a) *s'aviſer* *ſelon*
the exigence of affairs.

60. The ſtate of Florence enjoyed tranquility and plenty
état, m. *jouer* (b) (3) *tranquillité abondance*
under the government of the Medicis; Tuſcany was
gouvernement. m. *Toſcane* (b)
then in Italy what Athens had been in Greece.
alors *Italie* (b) *Gréce*

They (4) who, *under* a (5) pretence of friendſhip,
prétexte, m. *amitié*, f.
are injurious, are worſe (6) than open enemies.
commettre (a) *des injuſtices*, *déclaré*

61. Don Vaſco de Gama, a Portugueſe gentleman, was the
Portugais gentilhomme, (c)
firſt who landed at Calcutta *on* the coaſt of Malabar,
aborder (c) *Calécut* *côte*, f.
and who diſcovered the new Indies, in 1491, under
découvrir (c) *nouvelles Indes*, *ſous*
the reign of Emanuel the great.
règne, m.

It is naturally pleaſing to rule and have power *over*
agréable *dominer* *pouvoir*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	105	1	(3)	183	3	(5)	a is not expreſſed.	
(2)	185	15	(4)	99	1	(6)	14	

others, but he (1) is the great and abſolute prince who commands himſelf.

62. Mankind haſten on *towards* eternity without
Hommes *s'avancer* (a) ——*t*, f.
either foreſight or reflection.
prévoyance, f. *et ſans* f.

The whales are ſo numerous, particularly *near*
baleine, f. *en ſi grande quantité*,
Spitzberg in Greenland, that they ſwim in large (2)
dans *nager* [a] *gros*
ſhoals, like carps in a pond.
troupe, f. *carpe*, f. *étang*, m.

63. Britain, the moſt famous iſland of the whole world,
fameux *île*, f. *tout* [2] *monde*,
lies *over-againſt* Germany and France, in a tri-
eſt ſituée *Allemagne*, f. f.
angular form.
f.

The ſun is the moſt (4) ſtriking emblem of divinity,
ſoleil, m. *frappant* m. —*tié*, f.
and was adored as the Supreme [5] Being by almoſt all
(b) *être*, m. *preſque*
the ancient nations. It is from thence, perhaps, that
f. *de là* *peut-être*
comes the cuſtom to [6] build the places of worſhip,
coutume, f. *bâtir* *édifices pour le culte divin*
even to this day, in ſuch a direction, that the people may
même aujour d'huy, *tel* f. [e]
have their faces turned juſt *oppoſite to* the eaſt.
le viſage *orient*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	99	4	(3)	22		(5)	70	7
(2)	79	6	(4)	144		(6)	151	1

REMARKS upon ſome PREPOSITIONS.

FIRST, *upon* PREPOSITIONS *before the* VERBS.

When a prepoſition is to be put before a verb, that verb uſt be put at the preſent of the infinitive ; except after the epoſition *en*, which requires after it the participle pre-nt. The only prepoſitions which are uſed before the eſent of the infinitive, are the ſix following : *à*, *de*, *ur*, *ſans*, *par*, *après*, which may be employed before all rts of verbs ; except the prepoſition *après*, which is made e of only before *avoir et être*. *Par* followed by an in-itive is always preceded by the verbs *commencer or finir*.

Prepoſitions which are put be-re the preſent of the infinitive :		*Prepoſition put be-fore the participle preſent, which then is alſo called gerund :*
à	4 par	
de	5 ſans	
pour	6 aprés	7 en

De and *à* before an infinitive, are ſometimes preceded by her prepoſitions, with which they make compound pre-ſitions.

The prepoſitions which take *de* after them, are :

8 avant *de*	11 hormis *de*
9 excepté *de*	12 loin *de*
0 hors *de*	13 près *de*

nd ſome other expreſſions which are put among the pre-ſitions, becauſe they are expreſſed by a ſimple prepoſi-n in ſome other language, as :

14 aulieu *de*	17 à la reſerve *de*
15 au riſque *de*	18 de crainte *de*
16 à force *de*	19 faute *de*

nd ſome others, compoſed with a ſubſtantive or an ad-b and *de*.

The prepoſitions which take *à* after them, are :

20 juſqu' *à*	21 ſauf *à*

nd ſome others, compoſed with an adjective or an ad-rb and *à*.

EXERCISES *upon the foregoing* PREPOSITIONS.

1. Hiſtory is equally proper *to* form the heart, and *to*
Hiſtoire, f. *également* *cœur*, m.
adorn the mind.
orner *eſprit*, m.

Good education teaches us *to* behave well towards (1)
f. *enſeigner ſe bien comporter*
every body.
tout le monde

. A good general of an army pays as much attention
avoir (a) autant de
in concealing his deſigns, as *in* diſcovering thoſe of the
cacher *deſſein*, m. *que* *découvrir*
enemy.

Uſe yourſelf (when you are young) *to* practiſe
S'accoutumer (k) tandis que *(a) jeune* *pratiquer*
virtue; it will help you *to* ſuffer patiently all the
aider (d) *ſupporter patiemment*
croſſes of this world.
traverſe, f. *vie*, f.

Our corrupt nature is more diſpoſed *to* do evil than
corrompu (2) f. *mal*, m.
to do good.
bien, m.

There is (3) a great deal of ſatisfaction *in* teaching
beaucoup *enſeigner*
diligent (4) boys, but there is a great deal of trouble *in*
écolier, m. *peine*
teaching idle ones.
(5) *fainéant*.

The love of God invites us *to* love one another.
aimer

Let us endeavour betimes *to* (6) do good.
travailler (k) *de bonne heur* *faire bien*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	53	(3)	196	4	(5)	54	18
(2)	210	1	(4)	70	7	(6)	251	1

A boy who is inclined *to* learn well, is always
écolier, m. *enclin* *apprendre*
ady *to* receive his master's (1) instructions, diligent *to* learn
êt *recevoir*
s lessons, careful *to* come every day *to* school, and
assidu *venir* *tous les jours* *école*,
ilful *in* making a good use of his time.
ibile *usage*, m. *tems*, m.

It is the duty of kings *to* command, and that of subjects
C'est *aux rois* *aux sujets*
obey.

As men of sense say a great deal in few
bon sens, m. *dire (a)*
ords, so the half-witted have the talent of talking
petits-esprits *parler*
uch and yet (2) saying nothing.
dire

We have no reason *to* place any hope (3) in our
aucune *mettre quelque*
nemy, if we have none in ourselves.

It is sometimes dangerous *to* speak the truth.
quelquefois —*reux* *dire* *vérité*, f.

Socrates, | the day before | his (4) death, (5) in the
Socrate, *veille de*, f.
rison, applied himself *to* read Æsop's fables,
rison, f. *se faire* (b) *une occupation* *Esope*
nd to put them in verse.
mettre *vers*.

The consuls and senators alone had a right *to* wear
(6) *sénateur seul* (b) *droit*, m. *porter*
urple robes.
ourpre robe.

Wicked men always find pretences enough *to*
Méchant, m. *trouver* (a) *prétexte*, m.

Z

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	1	(3)	134	28	(5)	234	17
(2)	262	22	(4)	94	4	(6)	54	21

oppreſs the innocent; and when they want good rea-
opprimer *manquer* (a) (1)
ſons, they have recourſe to calumnies.
f. *recours*, m. *calomnie*, f.

Pepin, king of France, did not live long enough
se vivre (c) *assez long tems*
to put all his projects into (2) execution.
mettre

Coquets pretend to (3) be jealous of their
Coquettes se faire (a) *honneur* *jaloux* (4)
lovers, *to* conceal that they are jealous of other women.
amant, *cacher qu'elles font des femme*, f.

It is never too late *to* do good.
jamais *bien*, m.

Frequent converſation with learned men is a ſhort
f. *habiles gens* *abrégé*
way *to* attain knowledge, and to ſave one's
chemin, m. *parvenir à ſcience*, f. *s'épargner*
ſelf the labour and pains inſeparable from ſtudy.
travail, m. *peine*, f. *étude*, f.

Take time *to* deliberate and adviſe; but loſe
Prendre (k) *perdre* (k)
no time in (5) executing your reſolution.

Nature hath given to animals one time *to* act, another
f. *donner* (i) *agir*,
to reſt.
ſe repoſer.

4. Begin *by* ſtudying if you wiſh to be
Commencer (k) *vouloir* (a) (6) *devenir*
learned.
ſavant.

A man ſhould ſet out *with* conquering his paſſions.
Il faut *commencer*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	183	3	(3)	251	2	(5)	251	1
(2)	231	28	(4)	3		(6)	18 5	15

We cannot betray truth *without* rendering
ne (1) *pouvoir* (a) *trahir vérité*, f *rendre*
urſelves deſpicable and guilty.
mépriſable coupable.

I cannot read Tully, particularly his Treatiſes on
pouvoir (a) *lire Cicéron*,
ld Age, on Friendſhip, his Offices, or his Tuſculan
iélleſſe, f. *Amitié*, f.
ueſtions *without* adoring that divine-inſpired breaſt.
f. *ſouffle* (2) *divin qui l'inſpiroit.*

The too great attention which a man gives
Le trop f. *on donner* (a)
(3) obſerving the faults of others, makes him
défaut, m. *faire* (a) *qu'on*
e *without* having had the leiſure to know
uoir (a) *loiſir*, m. *de connoitre*
s own.
ſiens.

Alexander, the (4) ſon of Philip, *after* having conquer-
fils, m. *conqué-*
Greece and a part of Aſia, died, having reigned
(i) *Grèce*, f.
ly 12 years, regretted not only by (5) his own ſol-
propre ſol-
ers, but even by the people whom he had conquer-
t, m. *même des peuples*
, and who became the victims of the ambition of his
devenir (c)
nerals.

Boys learn *by* teaching others who
Ecoliers apprendre (a) *enſeigner* (h) *d'autres écoliers*
e more ignorant than themſelves, becauſe *in* repeating
parceque répéter (h)
er thoſe things which they have formerly learned,
ceque auparavant (6)
ey fix them more ſtedfaſtly in their memories.
ſe l'impriment plus profondément dans la mémoire.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
222	6	(3)	251	1	(5)	234	19
70	7	(4)	53	17	(6)	221	2

We muſt take care, that *in* remedying one evil we
Il fulloir (a) *prendre garde* *remédier* *mal*
do not fall (1) into a greater.
tomber (e)

Don Alphonſo, king of Naples, *by* alighting from
deſcendre (h)
his horſe to (2) relieve a countryman that was in (3)
ſecourir *payſan*, m.
danger, gained the city of Gaeta in a few hours, *by* making
faire (h)
his firſt entry at their hearts, which the battery of his
dans leur coeur *une bréche*
guns could not have done in many days.
canon, m.

8. Think *before* you ſpeak, and conſider *before* you
Réfléchir (k) *parler*
promiſe.
promettre.

Before you undertake any thing, take right mea-
entreprendre *prendre* (k) *juſte*
ſures, ſo that you may have nothing to (4) reproach
déſorteque (e) *ſe reprocher*
yourſelf if you do not ſucceed.
ruſſir (a)

9. Nothing elſe remains *but* quietly *to* prepare our-
reſter (a) *tranquilement*
ſelves for death, and with blinded eyes to receive the
mort, f. *bandé* (5) *oeil*, m. (6) *recevoir*
blow.
coup, m.

10. *Unleſs to* be as credulous as the Jew Appella, who
——*le* *Juif*, m.
can believe that, the day that Cæſar overthrew Pompey
pouvoir (a) *croire* *vaincre* (c)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	183	4	(3)	234	28	(5)	70	7
(2)	251	3	(4)	251	1	(6)	2	

at Pergamus, in a ſecret and remote part of the temple,
caché partie, f. m.
into which it was not lawful for any but the prieſts to enter,
permis
the bells rung of themſelves.
clocke, f. *ſonner* (e)

11. We cannot conceive the diſaſters of a country
pouvoir (a) *concevoir* *ravage*, f. *pays*
that has been the theatre of war, *except* we have ſeen
m. *guerre*, f. *voir* (i)
them with our own eyes.
oeil, m. (1)

12. Men that are | deſtitute of | religion (ſays Lactantius)
ſans
are ſo *far from* being learned philoſophers, that they
inſtruit
ought not to be eſteemed even as reaſonable
ne devoir (a) *pas méme regardés*
men.

13. Many people begin (2) to take the reſolution to (3)
commencer (a) *prendre*
live righteouſly when they are *near* dying.
vivre *religieuſement* *mourir.*

14. The envious, *inſtead of* endeavouring to perfect
envieux (4) *s'efforcer* (5) *devenir plus*
themſelves, ſtudy only to (5) tarniſh the good
parfait *chercher* (a) *ne . . . que* *ternir*
qualities of others.
——*tés*, f.

5. Be reſolved to defend your king and country *at the*
(k) *déterminé* (6) *roi*, m. *pays*, m.
riſk of loſing your property and life.
perdre *bien*, m. *vie*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	2		(3)	251	2	(5)	254	1
(2)	251	4	(4)	52	6	(6)	70	9

16. Several people, without great [1] natural [2] capacity,
personnes, ——*té*, f.
but *by dint of* application have attained the higheſt
mais *s'appliquer*, *ſont parvenir* (i) *au haut*
degree of ſkill in ſome ſciences.
degré *habileté*, f. *certaine* f.

17. There are ſome Catholic countries, as Spain, and
pays, m.
Portugal, where the people are allowed on Sunday to (3)
pouvoir (a)
go to the play, to dance, to play at cards and dice; in
comédie, f. *jouer* *carte* *dé*; *en*
ſhort, to do any thing, *except* to read the Bible.
un mot, *tout faire* *lire* f.

18. *For fear of* falling into poverty, ſome rich people
tomber *pauvreté*, f.
live in miſery.
vivre (a) *misère*, f.

19. *For want of* ſpeaking a language which we have
parler *langue*, f.
learned, we ſoon forget it.
apprendre (i) (4) *bientot* (5) *oublier* (a)

20. The tyrant governors of Rome carried the fury
tirannique *porter* (c) *fureur*, f.
of domineering *as far as* to declare, that the moſt laudable
dominer *louable*
action in a Roman was to (6) kill a king.
f. (b) *tuer* *roi*, m.

21. How many youth act as if they had
Combien de jeunes gens ſe conduire (a) (b)
taken for a maxim of conduct this Epicurean ſentence;
prendre (i) *conduite*
Let us amuſe ourſelves whilſt we are young, *ſave to* be
pendant que jeune,
wiſe when we ſhall be old.
ſage *vieux*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	70	6	(3)	185	15	(5)	221	2
(2)	70	7	(4)	212	14	(6)	251	2

REMARKS *upon ſome* PREPOSITIONS.

1. *En* is never followed by the article, though we ſay, in a familiar way of ſpeaking, he is dead *il eſt allé en l'autre monde ;* upon what account, en l'*honneur de quel ſaint.*

2. *Dans* is always followed by the article, except before poſſeſſive pronouns, proper names of authors quoted, and proper names of towns, as: I have read it in Cicero ; *je l'ai lu* dans *Cicéron* ; ſeek in my pocket ; *cherchez* dans *ma poche.* We indifferently make uſe of *en* or *dans* before perſonal pronouns, as ; in him, en *lui,* or dans *lui.* But we ſay, *penſer* en *ſoi-même,* to reflect within one's ſelf.

3. *En,* before nouns of time, ſignifies the time employed in doing a thing ; and *dans,* the time after expiration of which the thing will be done, as : I could do it in eight days, *or* I would ſpend no more than eight days in doing it, *je le ferois* en *huit jours ;* I will do it eight days hence, *je le ferai* dans *huit jours.*

4. *Chez,* followed by a pronoun, or a proper name of a perſon, ſignifies *ſomebody's houſe,* as : he is in my houſe, in your houſe, &c. *il eſt* chez *moi,* chez *vous,* &c. It is preceded by *de,* when it ſignifies coming from, as : I come from your houſe ; *je viens* de *chez vous.*

5. *Dedans, dehors, deſſus, deſſous,* and *auparavant,* are always adverbs, and never prepoſitions ; conſequently they have no caſe after them, except when *dedans* and *dehors, deſſus* and *deſſous,* are either joined together, or have the particle *de* or *par* before them, as : both within and without the houſe ; *dedans & dehors* la *maiſon ;* both upon and under the chair *deſſus & deſſous* la *chaiſe ;* from under the bed, *de deſſous* le *lit.*

6. When the definite article precedes *dedans* or *dehors, deſſus* or *deſſous,* thoſe words are uſed ſubſtantively, and conſequently require the following noun in the ſecond caſe, as : the inſide, *or* the outſide of the houſe, *le dedans* ou *le dehors* de la *maiſon.*

7. *Juſques,* or rather *juſque,* (to, as far as, till) coming before a vowel, its final *e* or *es* is omitted, and an apoſtrophe is put in its ſtead, as : to death, *juſqu' à la mort.* This is to be obſerved even in declamation, as : how long ? juſqu' à *quand ?* and not *juſques à quand ?* as likewiſe the other

other conjunction, till, until, as, *juſqu' à ce que*, which governs the ſubjunctive; and not *juſques à ce que*.

8. Even, or very, in Engliſh, is ſometimes rendered into French by *juſqu' à*, as: even the king; *juſqu' au roi*. In this ſenſe it ſignifies an emphatic expreſſion of a collection or univerſality of objects, either mentioned or underſtood, as: when I ſay, even kings are mortal: *juſqu' aux rois ſont mortels*; it ſignifies all men, even kings are mortal, *tous les hommes*, juſqu' aux *rois ſont mortels*.

9 *Sauf*, which ſignifies an exception to ſomething, governs the firſt caſe, ſpeaking of things, as: without prejudice of his claim, *ſauf ſon droit*. It governs the third caſe, ſpeaking of perſons, as: *ſauf* au *demandeur à ſe pourvoir*, but the plaintiff, *or* petitioner, is at liberty to ſue, *or* make application. A law expreſſion.

10. When *before* ſignifies *oppoſite to, in the preſence of*, or denotes precedency, it muſt be rendered into French by *devant*, as: oppoſite to your houſe; *devant votre maiſon*; in the preſence of the king, *devant le roi*; dukes are before earls, or have the precedency of earls; *les ducs ont le pas ſur les comtes*; its contrary is *derrière*, behind. In all other caſes, *before* is rendered into French by *avant*, as; we were happy before the war, *nous étions heureux* avant *la guerre*; virtue muſt be preferred to every thing, *la vertu doit aller* avant *tout*: its contrary is *après*, after.

11. *Avant*, followed by *que* is a conjunction, which governs the ſubjunctive, as: before you were born; *avant* que *vous fuſſiez né*: followed by *de*, it governs the infinitive, as: before death; *avant* de mourir.

12. *Près*, *auprès*, near, govern the 2d caſe, though we may ſay, in common converſation, near St. Paul's, *près* l'egliſe *St. Paul*. *Près* muſt always be uſed inſtead of *auprès* ſpeaking of time or age, as: it is near twelve o'clock, *il eſt* près *de midi*; ſhe is near thirty years old, *elle a* près *de trente ans*.

13. As cuſtom will not always ſuffer *auprès* to be uſed, when ſpeaking of places, particularly after *trop*, *ſi*, *aſſez*, *plus*, *bien*, I adviſe the learner to make uſe of *près*, as: he lives near the church, *il demeure* près *de l'égliſe*; though *auprès* may be indifferently uſed in ſuch a caſe.

14. *Près* in the ſenſe of *ſave*, excepting, governs the third caſe, and muſt be placed after the noun which it go-

verns, as: except a crown, *à un écu prés*; excepting that, *à cela près*.

15. *Auprès* muſt always be uſed inſtead of *près*; 1ſt, when we ſpeak of ſomebody put near another, as his maſter, friend, counſellor, or ſervant, as: *j'ai mis mon fils* auprès *de mon frère*; I have put my ſon near my brother, *viz.* as his tutor, maſter, friend.

2dly, When we mention in what eſteem a perſon is with another, or what intereſt he has with him, as: he is in favour with the king, my lord, that lady; *il eſt bien*, auprès *du roi, de monſeigneur, de cette dame*; he can do what he will with him, *il a tout pouvoir* auprès *de lui*.

3dly, When we mention by whom a perſon is entertained, ſheltered, &c. as: he is gone to live with him, *il s'eſt retiré* auprès *de lui*; he is quite ſafe with him, *il eſt en ſureté* auprès *de lui*.

16. The prepoſitions *to* and *towards*, when they ſignify *in regard to*, muſt always be rendered into French by *envers*, as: he is ungrateful to God and men; *il eſt ingrat* envers Dieu & *envers* les hommes. In all other caſes *towards* muſt be rendered by *vers*, as: he went towards Iſlington; *il eſt allé* vers *Iſlington*. *Vers* ſignifies likewiſe *about*, as: about the beginning of the ſpring; *vers le commencement du printemps*.

17. When *from* and *to* denote ſimply the diſtance from one place to another, they are rendered into French by *de* and *à*, as: it is five miles from London to Greenwich; *il y a cinq milles* de *Londres* à *Greenwich*. When they denote the quantity of the diſtance, they are rendered by *depuis* and *juſque*, as: he walked from London to Greenwich; *il alla à pied* depuis *Londres* juſqu'à *Greenwich*. When they denote ſucceſſion of place, they are rendered by *de* and *en*, as: he goes from town to town; *il va* de *ville* en *ville*.

18. *A, each*, and *every*, before a noun denoting diſtribution of people, time, or place, are rendered into French by *par*, as: two crowns a piece; *deux écus* par *tête*: three guineas a week; *trois guinées* par ſemaine: four ſhillings a mile; *quatre ſchellings* par mille.

19. *Vis-à-vis* and *à l'oppoſite*, over-againſt, govern the 2d caſe, though we ſay, in common converſation, *vis-à-vis l'hôtel de ville*, over-againſt Guildhall. The firſt is applied both to perſons and things, the other to things only.

20. The participle active in Engliſh, preceded by *without*, is rendered into French by *ſans*, ſometimes followed by a ſubſtantive without an article, as: he ſpoke to him without fearing; *il lui parla* ſans crainte. Sometimes by an infinitive without a prepoſition, as: *il lui parla* ſans craindre. Sometimes by *que*, and the following verb in the ſubjunctive mood, as: *il lui parla* ſans qu'*il* craignît: and even this laſt muſt be uſed when the participle active in Engliſh is preceded either by a pronoun or any other noun.

21. *As*, in Engliſh, with a verb in the indicative mood, or *on* and *upon* with a participle active, are rendered into French, ſometimes by *ſur* followed by *ce que*, as you wrote to me, that... ſur ce que *vous m'avez écrit, que*... Sometimes by *comme*, as: As I walked into the Park, comme *je me promencis au Parc*. Sometimes by *à* followed by a ſubſtantive, as: on my arriving at London; à *mon arrivée à Londres*.

22. The prepoſitions *de, contre, ſur, ſous* and *ſans*, are commonly repeated in French, though they are not in Engliſh, as: there were many books upon the table and chair; *il y avoit beaucoup de livres* ſur *la table* & ſur *la chaiſe*.

23. *A, par, pour avec, dans, &c.* are commonly repeated when the nouns are not ſynonymous, or pretty nearly of the ſame ſignification, as: by mildneſs and reaſon; par *la douceur* & par *la raiſon: par* is repeated becauſe *douceur* and *raiſon* are neither ſynonymous, nor nearly of the ſame ſignification. But in this inſtance, in luxury and voluptuouſneſs, dans *la molleſſe* & *la volupté*, the prepoſition is, for the contrary reaſon not repeated.

EXERCISES *upon the foregoing* PREPOSITIONS.

1. All (1) circles, either great or ſmall, are divided *into* *cercle, tant que* (a) *diviſer* (1) (2) (3) three hundred and ſixty degrees. *degrès*.

Page.	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	7	(2) 210	1	(3) 10	

A body is extended *in* length, breadth, and
corps, m. *étendu* *longueur*, f. *largeur*, f.
thickneſs.
épaiſſeur, f.

Actæon was transformed *into* a ſtag, at the ſight of
Actéon (c) *métamorphoſer* (f) *cerf*, m. *vue*, f.
Diana,
Diane.

The art of engraving *on* copper was invented at
(1) *gravure*, f. *cuivre* (c) *trouver* (i)
Florence by a goldſmith named Finguerra, | in the | be-
orfèvre, m. *au*
ginning of the (2) ſixteenth century.
ſiècle.

Hercules lifted Antæus up *in* the air, and ſtifled him
Hercule élever (c) *Enthée* *étouffer* (c)
between his arms.

2. The mouth of the Danube has five large
embouchure *ſe faire* [a] *par*
canals *in* the Euxine ſea.
canal (3) *Euxin* (4) *pont*, m.

Pearls are formed *in* oyſters of a particular [4] kind,
Perle *huître*, f, *eſpece*, f.
which are found *in* the ſea of the Eaſt-Indies, and
on trouver (a) *Indes-Orientales*.
which are fiſhed in (5) abundance at Cape Comorin, and
on pêcher (a) *abondance* *Cap*, m.
on the borders of the iſland of Ceylon.
bord *île*, f.

Pliny places foreſts *in* the bottom of the Oriental (4)
Pline *forêt*, m. *fond*, m.
ocean, or the Indian (6) ſea.
océan, m. *des*, *Indes*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	51	3	(3)	2		(5)	259	1
(2)	9		(4)	79	7	(6)	68	1

Æſculapius was brought up *in* phyſic under the care
Eſculape (c) *élever* (i) *médécine*, f. *conduite*, f.
of Chiron the centaur,
centaure.

There (1) is much good *in* concord, much evil *in* diſcord.

Death arrives *in* the moment when we think the
Mort, f. *arriver* (a) m. *que penſer*, a) *le*
leaſt of it; and we paſs in (2) an inſtant from (3)
moins y *paſſer* (a) m.
this world to the other.
monde

3. *In* the courſe of eight days you may ſee, at Epſom,
pouvoir (d)
horſes running ſix miles *in* eight minutes.
cheval qui faire [a]

4. In (4) going from *your houſe to mine*, I met Mr. A. who
aller (h)
took me *into his houſe* to (5) ſhew me a very good
montrer
picture which he pretended to be of Raphael, and which
tableau, m.
he had bought *at* a broker's.
acheter (i) *marchand de meubles*.

5. The more vulgar report is, that Remus, in deriſion
relation, f.
of his brother, leaped *over* the new walls.
frere ſauter (c) *par* *nouveau* [6] *muraille*, f.
and for that was killed by Romulus.
[c] *tuer* [i]

6. The *inſide* of a | dwelling houſe | ought to be com-
batiment, m. *devoir* [a]
modious, and the *outſide* regular.
régulier.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 196	4	(3)	234	19	(5)	251	3
(2) 234	28	(4)	251	7	(6)	3	

7. The Ruſſian empire extends itſelf, towards the
Ruſſien empire, m. *s'étendre* (a) *vers*
ſouth, *as far as* the Caſpian ſea.
midi, m. *Caſpien*

According to (1) the calculations of Aſtronomers,
calcul, m. *me*, m.
the mean diſtance from the earth *to* the ſun is 95,173,000
moyen f.
miles. (2)

Defer your revenge *till* to-morrow, and to-
Différer (k) *vengeance*, f.
morrow repeat and follow the ſame maxim.
répéter (k) *ſuivre* (k) f.

8. All men, *even* the moſt prudent, are ſubject to commit errors and faults.

9. All is loſt *ſaving* honour.
perdre (i) *honneur*, m.

Do not be afraid, in the beginning, to (3) ſpeak
avoir peur (k) *à commencement*, m. *parler*
a language badly; ſpeak it any how, and *ſave* to correct
à l'aventure, *corriger*
yourſelf afterwards.
enſuite.

10. The ambition of a courtier renders incommodious
f. *courtiſan*, m. *rendre* (a) ——*de*
to him every one who is placed *before* (4) him: it alſo
tout qui placer (i)
makes him ſuſpicious of all thoſe who follow him too cloſe.
ſuſpect *ſuivre* (a) *de trop près*.

If we are well informed of what has been *before* (5) us,
inſtruire (i)
we ſhall not be entirely ignorant of what is to be
entièrement *devoir* (a) *arriver*
after (6) us.

A a

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	85	(3)	251	2	(5)	234	12
(2)	13		(4)	234	26	(6)	234	3

11. It will not be long *before* you will have
Il ne ſe paſſera pas long tems (e)
forgotten the world, nor *before* all the world will
oublier (i) *monde*, m.
have forgotten you.

12. The city of Troy was ſituated in Phrygia, on the
ville, f. *Troye* (b) *ſitué* *Phrigie*,
coaſt of the Ægean ſea, *near* the Helleſpont, and (1)
côte, f. *Ægée* *l'Helleſpont*,
over-againſt the Cherſoneſe of Thrace.
Cherſonèſe, f. *Trace*.

13. The iſland of Goree is *near* Cape Verd.

Moka from whence comes the beſt (2) coffee, is *near*
venir (3) *caffé*, m.
the Strait of Babelmandel.
détroit, m.

14. One of the prettieſt eclogues of Fontenelle is that (4)
joli (5) f.
of Corillas and Iſmène. Any thing that Corillas ſaid to
Tout ce *que* *dire* (b)
Iſmène was agreeable to her, *except* the word Love.
au mot, m. *d'amour*.

15. A witty and cheerful prattling is not amiſs *among*
ſpirituel (6) *enjoué babil*, m. *n'eſt pas malséant*
women; but among men, reaſon muſt prevail in
femme; *avec* *devoir prévaloir*
converſation.

Among coquettes boldneſs is not amiſs; baſh-
aſſurance, f. *hors de ſaiſon*; *timi-*
fulneſs is looked upon by them as ſtupidity.
dité, f. *prendre* (i) *pour* ——*té*.

16. There are certain duties to be obſerved, even
devoir, m. *à* *obſerver*, *même*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	63	(3)	37		(5)	70	9
)	14		(4)	99	1	(6)	134	1

towards thoſe from (1) whom you have received
(a) *recevoir* (i)

injury.
des injuſtices.

The quails paſs from Africa (2) into Europe *about* the
caille, f. *paſſer* (a) *Afrique*

end of the ſpring; and they return thither in the
fin, f. *retourner* (a) *y au*

beginning of autumn, croſſing the Mediterranean.
commencement, m. *traverſer* (h) *Méditerranée*, f.

They began, *about* the year 1200, to (3) make uſe of
On commencer (c) *ſe ſervir*

the | ſea-compaſs. |
bouſſole, f.

17. The renunculus was brought *from* Tripoli, in Syria,
renoncule, f. (c) *apporter* (i) *Syrie*,

in (4) the time of the cruſades under Lewis IX.
croiſade *Louis* IX.

France is extended *from* the Rhine *to* the
s'étendre (a) *Rhin*, m.

Pyrenees.
Pyrénées.

It (5) is 226 miles from London to Paris.

It (5) is 5875 miles from London to Canton.

18. There (5) are ſome petit ſovereigns in (6) Germany who
Allemagne

hire to foreign princes their ſoldiers; and one of the con-
louer (a) *ſoldat*, m.

ditions of the treaty is, that for thoſe ſoldiers who | hap-
f. *traité* m. *meu-*

pen to die | they are intitled to receive twenty pounds *for*
rent *en droit de* *livree*, f.

each.
été.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	105	2	(3)	251	1	(5)	83	14.
(2)	234	28	(4)	234	17	(6)	234	28

19. Hercules ſeparated the two mountains Calpe and
Hercule *ſéparer* (c) *montagne*, f. *Calpé*
Abila; theſe two mountains are ſituated *over-againſt* one
ſitué
another; Calpe in Spain, and Abila in Mauritania, ap-
Eſpagne, *Mauritanie*, *pa-*
pear like two columns, which are ſaid to be the
roître (a) *colomne*, f. *on dire* (a)
columns of Hercules.

The old caſtle of Romania, uſually called Seſtos,
vieux fort, m. *communément*
lying on the European point of the Helleſpont, is *over-*
ſitué
againſt Abydos, another caſtle on the oppoſite ſhore; they
oppoſé (1) *côté*, f.
are celebrated by the poets for the amours of Hero
rendu célebre *au ſujet des*
and Leander. Here it was that Xerxes laid a
Ce fut ici que *faire* (c) *jetter*
bridge of boats over (2) the Helleſpont, on which he
pont, m. *batteau*
paſſed his (3) army.
faire (c) *paſſer*

20. It is a miſerable thing to (4) die before (5) one's
malheureux *mourir* *ſon*
time: What time, I pray? that of Nature? Why,
tems: *je vous prier* (a) f. *Mais*,
Nature for her part, gave you
f. *quant à ce qui la concerne avoir* (a) *donner* (i)
the uſe of life, as of ſo much money,
jouiſſance, f. *vie*, f. *ſomme* *d'argent*,
without ſetting any day of payment. What
fixer *pour l'échéance du payment.*
reaſon then have you to (6) complain, if ſhe calls
donc *ſe plaindre*, *redemander* (a)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	69	2	(3)	94	1	(5)	234	12
(2)	254	61	(4)	251	2	(6)	251	2

t in when ſhe has a mind? for you received
il lui plait *car* *avoir* (a) *recevoir* (i)
t upon (1) that condition.
f.

It is not enough to be known by (2) every body, if
connoitre (i)
we die *without* knowing ourſelves.
mourir (a)

11. Do *as* thou wouldſt be done unto, is a
Faire (k) *vouloir* (f) *qu'on vous faire* (g)
entence which all nations under heaven | are agreed
ciel, m. *ont adopter* (i)
(3) upon.

12. Foreigners take pleaſure in (4) admiring, at (5) Amſter-
Etranger prendre (a) *admirer*,
lam, the ſingular mixture formed by the ridges of houſes,
mélange, m. *fait*, m.
he tops of trees, and the flags of ſhips, which give
cime, f. *banderolle*, f. *ce qui*
t once, in the ſame place, a view *of* the ſea, the city,
la fois, *lieu*, m. *ſpectacle*, m.
nd the country.

The ignorance of the clergy was ſo great in the 8th
f. *clergé*, m.
entury, that Charlemagne, being at (5) Rome, aſked
ècle, m, *demander* (c)
he Pope Adrian for ſome learned perſonages who could
ſavant m. *pouvoir* (g) (6)
each his ſubjects the firſt elements *of* grammar and
ſeigner à
rithmetic entirely unknown in his kingdom.
abſolument inconnu *royaume*, m.

Great riches, ſuddenly acquired, are never ſeen
promptement acquèrir (i) *voir* (i)
ithout indignation or aſtoniſhment.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
271	3	(3)	210	1	(5)	234	1
234	19	(4)	251	1	(6)	172	

We must not pass one single day without reading or
faut *lire*
writing some thing.
écrire

The Romans had (1) neither the use *of* glass for
Romain (b) *ni* *usage*, m. *verre*, m.
windows, nor linen for shirts.
fenêtre, f. *ni* *linge*, m.

23. It concerns not only the king, but me, you, and the
Il importe à
whole society, that wicked men be punished. (2)
les méchant, m. (c)

The whole world is put in (3) motion *by* the wish
monde, m. *mettre* (i) *mouvement* *désir*
for riches, and the dread of poverty.
richesses *crainte*, f. *pauvreté*, f.

Amasis king of Egypt, | in the | beginning of his reign,
Egypte, *au* *règne*, m.
thought he ought to manage the | affections of the
croire (c) *devoir* (4) *ménager* *esprits*
people | with skill, and to bring them to their duty *by*
adresse, *rappeler* *devoir*, m.
mildness and reason; he was, at repasts and in (5) conver-
douceur, f. (b) *aux repas*
sation, of a cheerful temper.
enjoué humeur, f.

The Turks, though great lovers of coffee, through
Turc *quoique* *amateurs* *café*, m. *par*
idleness, neglect the culture of the coffee-tree: great
paresse: *négliger* (a) *culture*, f. *cafier*, m.
plantations | of it | have been made *at* (6) Martinico,
en *on avoir* (a) *faire* (i) *Martinique*, f.
St. Domingo, Jamaica, and Virginia.
St. Domingue, *Jamïque*, *Virginie*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	222	6	(3)	234	28	(5)	259	3
(2)	210	1	(4)	285	15	(6)	52	11

FURTHER REMARKS *upon the* PREPOSITIONS *à* and *dé*.

N. B. Du, de la, des ; au, à la, aux, are and ought to be looked upon as articles. Some grammarians contradict themſelves here ; treating of articles, they look upon *du, au, des, à la, &c.* as articles ; and ſpeaking of prepoſitions, they look upon them as prepoſitions in the very ſame inſtances, as : *aller* au *palais*, au *Pérou*, aux *Indes*, *être eſtimé* du *peuple*, des *ſavans*. Now, how much articles and prepoſitions differ every one may know ; the firſt, being declinable parts of ſpeech, having caſes ; the others, indeclinable ones, having no caſes ; as in the foregoing inſtances, *au* and *aux* are the third caſe of the definite article *le* ; and *du*, *des*, are the ſecond caſe of the ſame article.

1. Two nouns ſubſtantive in Engliſh joined together, and making but one word, the firſt expreſſing the manner or form of a thing, and likewiſe the uſe which it is deſigned for the firſt muſt be the ſecond in French, with the prepoſition *à* before it, or it muſt be changed into a verb in the infinitive mood, as : a dining-room ; *une ſalle* à *manger* : a patch-box *une boite* à *mouches*.

2. But, if the firſt expreſſes the matter which the thing ſpoken of is made of, it requires the prepoſition *de*, as ; ſilk ſtockings ; *des bas* de *ſoie* : a ſilver-pot ; *un pot* d'*argent*.

3. *A* is ſometimes uſed, 1ſt, inſtead of *at*, or *to* before names of places, which admit of no article, as : *vivre* à *Paris*, *aller à Londres*, *s'arréter* à *Amſterdam*.

2dly. Inſtead of *with*, as : to paint with oil ; *peindre* à *l'huile*.

3dly. Inſtead of *for* ; as : a coach for ſix perſons ; *un carroſſe* à *ſix places*.

4thly, Inſtead of *after*, as ; to live after the Engliſh faſhion ; *vivre* à *l'Angloiſe*.

5thly, Inſtead of *on*, as : on the right hand ; à *main droite* ; on the left hand, à *main gauche*.

6thly, Inſtead of *in*, as : a ſuit in faſhion ; *un habit* à *la mode*.

7thly, Inſtead of *by*, as : ſtep by ſtep ; *pas* à *pas*.

8thly, Inſtead of *according to*, followed by the ſubſtantive *avis*, as : according to my opinion ; à *mon avis*.

9thly, Inſtead of *to*, as : to judge of him by his mien ; *à juger de lui par la mine*.

10thly, Inſtead of *at*, as: at two o'clock, à *deux heures*. It is ſometimes uſed, without being expreſſed in Engliſh.

4. *De* is often put after a ſubſtantive inſtead of *ſome*, expreſſed or underſtood, as: a bit of bread, of meat; *un morceau* de *pain*, de *viande*. Moreover it is ſometimes uſed, 1ſt, after the indeterminate pronouns, *quelqu'un*, *perſonne*, *rien*, *quoi*, &c. before an adjective, as: there is nobody ſo lucky as he is; *il n'y a perſonne* de *ſi heureux que lui*: there is ſomething inexpreſſibly gracious in his diſcourſes: *il y a je ne ſais quoi* de *gracieux dans ſes diſcours*.

2dly, Before the proper names of places, having no article, which one is going, or coming from, as: *revenir* de *Paris*, *partir* de *Londres*.

3dly, inſtead of *in*, as: he went away in the night; *il partit* de *nuit*.

4thly, Before a participle paſt in ſuch and the like expreſſions, as; there were ten thouſand of them killed or wounded: *il y en eut dix mille* de *tués ou* de *bleſſés*.

5thly, Inſtead of *by*, as: he is taller by the whole head; *il eſt plus grand* de *toute la tête*.

6thly, Inſtead of *with*, as: he ran with all his might; *il courut* de *toutes ſes forces*.

7thly, Inſtead of *in*, *after*, *inſtead of*, as: he behaves, in, *or* after, this manner; *il ſe conduit de cette manière*; were I inſtead of you, *ſi j'etois* de *vous*.

8thly, Inſtead of *on*, as: to live on fiſh; *vivre* de *poiſſon*. It is likewiſe uſed without being expreſſed in Engliſh.

There are ſome other uſes of the prepoſitions *de* and *à*: it would be too tedious to relate them here, as having been ſufficiently explained in the foregoing grammatical rules and obſervations.

EXERCISES *upon the foregoing* PREPOSITIONS.

1. It (1) is from the country of the Seres, an (2) ancient people
pays, m. *Sères*, *peuple*, m.
of the Indies, that *ſilk-worms* were tranſported into (3)
Indes, ſoie ver, m. (c) *tranſporté*

Page	Art.	Page	Art	Page	Art
(1) 99	2	(2) 53	17	(3) 234	28

Europe, under the emperor Juſtinian, about (1) the year
Juſtinien, *an*, m.
350.

Some people pretend, that ſince (2) the invention of
perſonne, f. ——*die* f.
fire-arms, battles are not ſo bloody.
feu armes, f. *bataille*, f. *ſanglant*.

Gunpowder and guns were firſt invented by Swartz,
Canon poudre, f.
a (3) monk of Cologne, in (4) the year 1340. Edward
III. had four pieces of cannon, which gained
faire (c) *gagner*
(5) him the battle of Creci in the year 1346.

2. *Silk Stockings* were firſt worn by
Soie bas, m. *pour la premiere fois porter* (i)
Francis [6] I. king of France, in 1543.

The *horſe-guards* were inſtituted in England in 1550.
cheval garde, m.

The *purple colour* was the moſt eſteemed among
pourpre couleur, f.
the ancients.

The gunpowder plot was diſcovered the
des poudres conſpiration, f. *d'couvrir* (i)
day before it | was to | have been put in execu-
veille, que *devoir* [b] *mettre* [i]
tion by Guy Faukes, in 1605.

3. 1ſt, Alcæus and Sappho, were born *at* Mitylene, in the
Alcée *naître* [c]
iſland of Leſbos.
île, f.

2dly, A ſword is ill truſted *with* an angry man.
épée, f. *confier* [i] *irrité*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	62	(3)	53	17	(5)	82	11
(2)	234	21	(4) *in* is not expreſſed.			(6)	69	

3dly, The Perſians were enervated by luxury; thereforeit
Perſe [b] *énervé* [i] *molleſſe*; *c'eſt pourquoi*
was not difficult *for* Alexander [2] to conquer them.
[c] *Alexander* *vaincre*

4thly, Let us, *after* Socrates's [3] faſhion, conceal
manière, f. *ne declarer* [k] *pas*
our own opinion, undeceive others, and in every dif-
détromper (k) *tout*
pute inquire what carries the faireſt probability
f. *chercher* (k) *préſenter* (a) *grand* ——*té*, f.
of truth.
vérité, f.

5thly, Cobwebs faſtening *on* a ſtandard were
Araignée, f. *qui s'attacher* (b) *étendard*, m. (b)
looked upon, among the Romans, as a bad omen.
mauvais augure, m.

Anaxagoras, *upon* the news brought of
premier rapport qui lui fut fait
his ſon's (3) death, replied, I know I begot him
que je l'avois engendré
mortal; (4) which expreſſion declares, that ſuch accidents
f.
| are bitter to | thoſe who do not think of
affectent plus amérement
them before they happen.
y avant que *arriver* (e)

6thly, One month *in* the ſchool of affliction will teach (5)
mois, m. *école*, f. f.
us more wiſdom than the grave precepts of Ariſtotle in (6)
ſageſſe, f.
ſeven years.

7thly, At Lacedemon, boys were premitted to get
il étoit permis aux jeunes gens de prendre
by ſtealth all they could find in the gardens of the citizens;
dérobé *jardin*, m. *citoyen*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(2)	51	3	(3)	68	1	(5)	82	11
	251	2	(4)	105	5	(6)	234	82

ıd their ſchool-maſters ſent them by night to ſteal
envoyer (b)
egetables and (1) fruits for their repaſt on the next
gume, m. *ſuivant*
ay.
ur, m.

People who are beyond (2) the polar circle, being
Peuples *polaire cercle*, m.
eprived of the light of the ſun for ſome time, do a part
river (i)
f their work *by* moon-light.
ouvrage, m. *clair de la lune.*

8thly, Every one would live *according to* his fancy.
vouloir (1) *fantaiſie*, f.
9thly, *To* ſay the truth, the Engliſh phraſeology is more
vrai, m. ——*gie*, f.
mple, more regular and rational, than the French.

ıothly, Hannibal's three victories *at* Trebia, *at* Thraſimene,
victoire, f.
ıd *at* Cannae, are above (3) all the exploits of Alexander.

or why? Becauſe the one conquered (4) Romans, the
quoi? ——*rir*, (c)
her (4) Aſiatics.

ıſt, That the city might not be large to
Aſinque *ville*, f. *ne être pas d'une* *grand étendue*
purpoſe, Romulus, according to (5) the old ſtratagem
utilement m.
founders *of* cities, | ſet open | an aſylum; thither
fondateur, m. *ouvrir* (c) *azile*, m. *où*
orted, as to a place of refuge, out of (6) the
ourir (c) *lieu*, m.
ghbouring countries, all the rabble, without diſtinction,
voiſins, *contrée*, f. *populace*, f. f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	21	(3)	234	5	(5)		58
(2)	234	4	(4)	54	18	(6)		1

bond and free, one with another, folks
eſclave *libre, tous confondus les uns avec les autres,* *gens*
deſirous *of* change and novelty.
avide ——*gement*, m. *nouveauté.*

Of all things by which the tranquility
qui peuvent nous procurer la tranquilité
of mind is gotten, *nothing* is better than huſbandry, *nothing*
d'eſpr it *agriculture*, f.
is pleaſanter, *nothing* more worthy of a gentleman.
agréable *digne* *homme libre.*

2dly, Thirty years ago the ſtage-coaches were three days
Il y a 30 *ans* (1) *coche*, m.
(2) going *from* London to Portſmouth, which journey they
route, f.
now make in nine hours.
faire (a) *heure*, f.

In China, people may go *from* Pekin to Canton by
on pouvoir (a)
the royal canal, which is (3) 600 leagues long.

There (4) is in Flanders a canal which goes *from* Bruxelles
Flandre
to Anvers.

3dly, When Æſchines, by reproach, objected to
——*ter*, (c)
Demoſthenes, that his orations | ſmelt of | the lamp:
ſentir (b) *lampe*, f.
Indeed, (ſaid Demoſthenes) there (4) is a great differ-
à la vérité
ence between the things which you and I (5) do *in* the
f.
night by (6) lamp-light.
nuit *à la lueur de lampe.*

4thly, Titus Livius relates, that the Romans, at the battle
rapporter (a) *battaille*, f.
of Cannae, had 50,000 men killed; Polybe ſays 70,000.
(c) *tuer* (i)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	197	5	(3)	70	10	(5)	152	2
(2)	251	3	(4)	196	4	(6)	271	2

5thly, A liar *by* profeſſion is not believed, even when
menteur (a) *croire* (i) *même quand*
he ſpeaks the truth.
dire (a) *vérité*, f.

6thly, Nobody but (1) the | wiſe man is pleaſed
ſage, m. *ne'être* (a) *content*
with his own (2) condition,
f.

Reading gives taſte for ſolitude, fills up the
Lecture, f. *donner* (a) *gout*, m. f. *remplir* (a)
mind *with* knowledge, and renders us able to judge
eſprit *connoiſſances*, f. *mettre* [a] *en état de juger*
rationally of things; it baniſhes idleneſs and its fatal
ſainement *bannir* (a) *oiſiveté*, f. *funeſte*
conſequences; it teaches us the means to (3) make a
f. *enſeigner* (a) *moyen*, m.
good uſe of time, and to acquire virtue.
uſage, m. *tems*, m. *acuquéreir vertu*, f.

Phyſicians are a great deal more prudent than
Médecin, m. *beaucoup*
painters; they cover their ignorance *with* three or four
peintre, m. *couvrir*, (a)
feet of earth, whereas the others do not fear
pied, m. *terre*, f. *aulieu* que *craindre* (a)
to (3) expoſe (4) theirs to the eyes of every body.
oeil, m. (5) *tout monde*, m.

An untimely old age, burthened *with* infirmities and
prémeturé vielleſſe, f. *accablé* ——*té*, f.
miſeries, is almoſt always the inheritance left us by a
——*re*, f. *héritage*, m.
vicious (6) and irregular youth.
déréglé *jeuneſſe*, f.

7thly, Pompey's men had ſo great a confidence in their
ſoldat, m (b) *confiance*, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	36	(3)	251	2	(5)		2
(2)	*own is not expreſſed*		(4)		5	(6)		3

cauſe and (1) their chiefs, that they conſidered not by
chef, m. *rer* (c) *non*
what means they | might be able | to overcome, but
moyen, m. *pouvoir* (f) (2) *vaincre*,
after what manner they | ought to uſe | the victory.
manière, f. *devoir* (b) *uſer de*

8thly, It (3) is the property of a great genius to (4) foreknow
propre, m. *preſſentir*
future things, and to determine ſome time before what
auparavant
may happen *on* each ſide, and what is | to be done |
pouvoir (a) *arriver chaque coté* *à faire*
when any thing hath happened.
quelque *eſt*

(5) Among the Grecians, muſic was a part of the learned
Grec, m. *muſique*, f. *ſavant*
education; and | it is reported | that Epaminondas played
f. *on* *dit* *jouer* (b)
ſingularly well *upon* the lute.
extraordinairement *lut*, m.

When men ruſh into party quarrels they are
ſe jetter (a) *dans des*
immoderate *on* both ſides either (6) in honouring their
injuſte *part et d'autre*, *ſoit*, *vanter* (h)
friends, or affronting their enemies.
ſoit en inſulter (h)

In all diſputes every one believes that he has the right *on* his ſide.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	262	23	(3)	83	14	(5)	234	14
(2)	185	15	(4)	251	2	(6)	251	7

CHAP. X.

Obſervations upon the Conjunctions ſi *and* que.

1. THE verb following the conditional *ſi* is never put in the ſubjunctive mood; and it is put in no other tenſe of the indicative but the preſent and the imperfect; conſequently, the future in Engliſh is changed into the preſent in French, as: you ſhall be ſatisfied if you call to-morrow; *vous ſerez ſatisfait ſi vous* venez *demain*. The imperfect of the ſubjunctive mood is changed into the imperfect of the indicative, as: if you would call to-morrow; *ſi vous* veniez *demain*, or *ſi vous* vouliez *venir demain*; and not *ſi vous* viendriez, nor *ſi vous* voudriez venir.

2. Sometimes, inſtead of the compound of the imperfect of the indicative, we elegantly make uſe of the compound of the preterperfect of the ſubjunctive mood after *ſi*, as: if I had known it ſooner, that would not have happened; *ſi je* l'euſſe *ſu plutôt, cela ne ſeroit pas arrivé*, inſtead of *ſi je* l'avois *ſu*, &c.

3. When *ſi* ſignifies *whether*, it may be uſed in any tenſe, as: do you not know *whether* he would come if ——, *ne ſavez-vous pas s'il* viendroit ſi——; I do not know whether he will come to day, *je ne ſais s'il* viendra *aujourd'hui**. Except the compound of the preterperfect of the indicative, the preſent, and the compound of the preſent, of the ſubjunctive mood, where it is never uſed.

4. From the laſt obſervation it follows, that the conjunctions *whether* and *or* are moſt commonly rendered into French by *ſi* and *ou*, as: aſk him whether he has done that or no; *demandez lui s'il a fait cela* ou *non*. They are ſometimes rendered into French, whether by *que*, or by *ou que*, or *que* alone, as: you will not be puniſhed whether you have done that or no; que *vous ayez fait cela*, que, *or* ou que *vous ne l'ayez pas fait*, *vous ne ſerez pas puni*. It may likewiſe be rendered this way; *vous ne ſerez pas puni*, ſoit que *vous ayez fait cela*, ſoit que, *or* ou que *vous ne l'ayez pas fait*. It is better not to repeat *ſoit*, at leaſt in

* See the exception to the 9th obſervation on the uſe of the *ſubjunctive mood*, page 173.

converſation. Take notice, that *whether* and *or*, rendered by *que*, or *ſoit que*, govern the ſubjunctive mood in French.

5. We make uſe of *que* inſtead of repeating the conjunction *ſi*, or ſome of the other conjunctions, but more particularly thoſe of which *que* makes a part. In the firſt caſe *que* is followed by the ſubjunctive mood, as: if he come, and if you ſpeak to him; *s'il vient, & que vous lui parliez.* In the ſecond caſe, the verb is put in the ſubjunctive mood, when *que* ſupplies the place of a conjunction which requires that mood; and in the indicative mood, if it ſupplies the place of a conjunction which requires the indicative; ſo that it follows the nature of the conjunction of which it is a part.*

Examples where *que* governs the indicative. When I have told and aſſured you; *quand je vous ai dit & que je vous* ai *aſſuré*; as he maintained it, and I did not believe it; *comme il le ſoutenoit* & que *je ne le* croyois *pas.*

Examples of the ſubjunctive. He is very far from reading and writing well; *il s'en faut bien qu'il liſe & qu'il* écrive *bien*; provided he comes, and be in good health; *pourvu qu'il vienne, & qu'il* ſoit *en bonne ſanté.* Many more inſtances will be met with in the following examples.

6. Moſt of the conjunctions govern the indicative mood.

7. Some conjunctions govern the ſubjunctive mood; you will find them all at the end of Chap. V. Sect. II. on the uſe of the ſubjunctive mood, p. 173.

8. The conjunction *que, that*, which is employed between two verbs, and which is made uſe of to define more particularly the ſenſe of the firſt verb, is ſometimes underſtood in Engliſh, but it muſt always be expreſſed in French, as: I believe you are in the right, *je crois* que *vous avez raiſon.*

9. *Que, than, as*, ſerves to connect the two terms of a compariſon, as: Aſia is bigger than Europe, *l'Aſie eſt plus grande* que *l'Europe*; hiſtory is as uſeful as agreeable, *l'hiſtoire eſt* auſſi *utile qu'agréable.*

10. *Que*, preceded by the negation *ne*; *ne . . . guerre*; *ne . . . rien*, ſignifying in Engliſh, *but, only, unleſs*, is put for

* This diſtinction is very nice, yet neglected by all grammarians; ſome of them give inadequate and contrary laws.

ſeulement, ſinon, excepté, and ſerves to limit the negative, as: you do nothing but play, *vous* ne *faites* que *badiner.* See Chap. VII. Art. 6. No. 4, p. 222.

11. *Que* after *il y a* ſignifies *depuis que, ſince,* as; there are two years ſince I have not ſeen him, *il y a deux ans* que *je ne l'ai vu.*

12. Conjunctions are commonly repeated in French.

EXERCISES *upon the foregoing* CONJUNCTIONS.

1. It is the cuſtom of the Mahometans if they ſee
coutume, f. *Mahométan, voir* (a)
a written or printed paper upon the ground, to (1) take
imprimé terre, f. *ramaſſer*
it up, and to keep it carefully, leſt it ſhould contain
garder ſoigneuſement, de peur que (2) *contenir* (e)
ſomething of their Alcoran.

If that which we deſire falls out, we ſhall be
arriver (e)
glad; *if* not, we muſt be content.
bien-aiſe;

Truth is ſo great a perfection (ſays Pythagoras) that,
Vérité, f. f.
if God would render himſelf viſible to men, he would
vouloir (b)
chuſe light for his body, and truth for his (3)
choiſir, f. *lumière,* f. *corps,* m.
ſoul.
ame, f.

If your means ſuit not with (4) your
vos moyen, m. *ne* répondre (a) *pas*
ends, purſue thoſe ends which ſuit with
but m. *viſer* (k) *à un but qui* (5) *être* (e) *proportionné*
your means.

We | ſhould avoid | many regrets *if* we knew
s'épargner (f) ſavoir (b)
how (6) to moderate our paſſions.

rer

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 284	7	(3)	94	1	(5)	171	
2) 222	6	(4)	271	3	(6)	how not expre	

2. Bayle, that judicious philoſopher, very probably
probablement
would not have compoſed more than one volume in folio,
(f) *plus de*
if he *had* only (1) written for himſelf and not for
(g) *non pas*
bookſellers.
libraire.

3. We are in good health to-day, and yet we don't
(a) *ſanté*, f.
know *if* we ſhall live (2) till to-morrow.
ſavoir (a) vivre (d)

4. | What does it ſignify | to a man who lives
qu'importe *vivre* (a)
within (3) the bounds of nature *whether* he *has* a (4)
borne f. f.
hundred or a thouſands acres ?

5. If men *were* wiſe and would follow the
(b) que *ils* vouloir (g) *ſuivre*
light of reaſon, they would avoid many (5) ſorrows.
lumière f. *s'épargner* (f) *chagrin*, m.
People commit many faults when they are young, be-
On faire (a) *on* *jeune*,
cauſe they want experience, and they only
on manquer [a] qu'*on ne*
take advice of themſelves.
prendre [a] *conſeil que de ſoi-même.*

War is a ſcourge, even to the conquerors; and
Guerre, f. *fléau*, m. *vainqueur*, m.
kings ought never to undertake it, unleſs it be juſt and
devoir [a] *entreprendre* que [e]
neceſſary.

6. Pliny ſays, that pearls are ſoft in the ſea, and grow
Pline *perle*, f. *molle* *ſe*
hard *when* they are [6] expoſed to the air.
durcir [a]

Page	Art	Page	Art	Page	Art.
(1) 280	10	(3) 234	17	(5) 52	11
(2) 234	39	(4) *a* is not expreſſed		(6) 210	

Janus, king of Italy, was repreſented with two faces, (c) *dépeindre* (i) *viſage*,
ecauſe he had a great knowledge, as well of things paſt (b) *connoiſſance*, f. *tant*, *du paſſé*
as of thoſe which were to come. Numa Pompilius, *que* *de l'avenir*.
king of the Romans, built a temple to Janus, which *bâtir* (c) *qu'on*
was always kept open whilſt the Republic was at (1) *tenir* (b) *pendant que* *République* (b)
war, and never was ſhut (2) but in time of peace. *fermer* (b)

Quintus Cincinnatus took his plough again *reprendre* (c) *charrue*, f.
as ſoon as he had quitted the dictatorſhip.
auſſitôt que (c) *quitter* (i) *dictature*, f.

Addiſon ſays, *that when* a nation abounds with *nation*, f. *abonder* (a) *en*
phyſicians, it grows thin of people.
médecin, *diminuer* (a) *en population*.

Vanini profeſſed (3) before his judges, *that* he believed *profeſſer* (c) *croire* (b)
the exiſtence of a God, and taking up a ſtraw which *ramaſſer* (h) *paille*, f.
lay before him on the ground, aſſured them *that*
être (b) *devant* *terre*, f. *aſſurer* (c)
that alone was ſufficient (4) to convince him of it, alledging
cela ſeul, *ſuffire* (b) *convaincre* *en*, *rapporter* (h)
ſeveral arguments (4) to prove *that* it *was* impoſſible (5)
preuve *prouver* (b)
nature alone could create any thing.
ſeul pouvoir (g) *créer*

Idomeneus, one of the braveſt (6) in the army of the
Idoménée, *plus vaillant*
Greeks, on the point of being ſhipwrecked, made
point, m. *faire naufrage*, *faire* (c)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	28	(3)	234	26	(5)	280	
(2)	281	10	(4)	251	3	(6)	272	

a vow to sacrifice to Neptune the first thing he
vœu de à
should meet, at his arrival in his country, *if* he should
rencontrer (f) *à arrivée pays*, m.
escape from this danger; but he was so unhappy as
échapper (b) *péril*, m. (c) *si malheureux que*
(1) to meet with his own son: however when he
rencontrer propre lorsque
would sacrifice (2) him to satisfy his vow, his
vouloir, *(c) immoler satisfaire à vœu*, m.
countrymen opposed so inhuman an action.
compatriotes s'opposer (c) (3) *inhumain*

The noise of drums, trumpets, and huzzas, upon
bruit, f. *tambour, trompette, acclamation,*
the stage, is sometimes so great *that* when there is a
théâtre, m. *si*
battle in the Hay-market, one may hear it as far as
pouvoir (a) aussi loin que
Charing-Cross.

Juno was called the queen of the gods, the goddess
Junon s'appeller (b)
of kingdoms and riches, *because* she *was* Jupiter's (5) wife.
royaume richesses, (b) femme, f.

Vulcan was one of Juno's and Jupiter's sons; but,
Vulcain (b) fils;
as soon as he was born, Jupiter seeing him so ugly
d'abord que *(c) naître (i)* *laid*
and deformed, kicked him with his foot from
difforme, jetter (c) d'un coup de pied du
heaven; and he, falling upon the earth, broke one
haut du ciel; *se casser (c) une*
of (6) his legs, | of which | he always remained lame.
jambe, dont demeurer (c) boiteux

Hebe | insinuated herself so well into Jupiter's favour
Hebé gagner (c) si bien les bonnes grâces de
that she always served him at table, and gave him
servir (b) verser (b)

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 185	9	(3)	70	7	(5)	68	1.
(2) 251	3	(4)	262	22	(6)	95	10.

nectar (1) to drink, till Ganymede took her
nectar, m. juſqu'à ce que *Ganymède prendre* (c)
place.

Vulcan, by Jupiter's (2) order, tied Prometheus on
Vulcain, *attacher* (c) *Prométhée*
mount Caucaſus with iron chains, *becauſe* he *had*
mont, m. *Caucaſe de fer* (3) *chaine*, f.
ſtolen fire from heaven.
dérober (i) *ciel*, m.

Pandora went to meet Epimetheus, brother to Pro-
Pandore aller (c) (4) *trouver Epiméthée*, *Pro-*
metheus, being ſent by Jupiter; and carried (5) him a
méthée, (h) *porter* (c)
box, in (6) which all the woes of nature were incloſed:
boëte, f. *maux* (b) *renfermés*:
as ſoon as he *had* opened it, they ſpread themſelves
auſſitôt que (c) *ouvrir* (i) *ſe répandre* (c)
all over the earth; nothing remained but hope alone at
ſur toute *il reſter* (c) *ſeule*
the bottom.
fond, m.

Diana was always chaſte; therefore ſhe puniſhed
Diane (c) *c'eſt pourquoi punir* (c)
the hunter Actæon, who had met her by chance whilſt
chaſſeur Actéon, (b) *hazard* lorſque
ſhe was bathing with her companions; for after many
ſe baigner (b) *compagne*; *car*, *beaucoup*
reproaches, ſhe metamorphoſed him into a ſtag; ſo
métamorphoſer (c) *en cerf*, m. de
that his dogs, not knowing him any longer, fell
ſorte que *reconnoitre* (h) *plus*, ſe ruer (c)
upon him, and tore him in pieces.
déchirer (b)

Caſſius, who was one of the conſpirators againſt Cæſar,
(b) *conſpirateur*, *contre*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	251	1	(3)	271	2	(5)	82	11
(2)	68	1	(4)	185	15	(6)	105	5

gave a great proof of his temper, when, (1) in his (2)
donner (c) *preuve*, f. *naturel*, m.
childhood, he ſtruck one of his play-fellows, the ſon
enfance, f. *frapper*, (c) *camarade*,
of Sylla; *becauſe* he ſaid (3) his father was maſter of the
dire (b) (b)
Roman empire.
Romain. (4)

Vulcan had for his companions the Cyclops, ſo called,
(b) *compagnon*, *Cyclope*, *ainſi*
becauſe they had but one large eye in the middle
n'avoir (b) *que* *œil*, m. *milieu*, m.
of (5) their forehead.
front, m.

Æſculapius was thunderſtruck by Jupiter, *becauſe* he
Eſculape (c) *foudroyé*
had reſtored Hippolytus to life, who was drawn and
(b) *rendre* (i) *à Hippolite la vie*, (c) *trainé*
torn by his horſes, when he had fled from his father The-
déchiré lorſque *fuir* (b) *Thé-*
ſeus's (6) anger.
ſée *colère*, f.

Apollo flayed alive the ſatyr Marſias, *becauſe* he
Apollon écorcher (c) *tout vif* *ſatyre*
had been ſo raſh as to challenge him who ſhould
(b) *ſi téméraire que* *défier* *à qui*
ſing the beſt.
chanter f. *mieux*.

The muſes were nine in number, viz. Calliope, Clio,
(b) *au nombre de neuf, ſavoir*,
Erato, Thalia, Melpomene, Terpſichore, Euterpe, Poly-
Thalie, *Melpomène*, *Po-*
hymnia, and Urania. Theſe muſes were very chaſte,
lymnie, *Uranie*. (b)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	234	17	(3)	280	8	(5)	95	10
(2)	94	1	(4)	70	7	(6)	86	1

and killed Adonis, Venus's (1) darling, *because* he *had*
tuer (c) *mignon*, (b)
offered (2) them some incitement to impure love.
donner (i) *quelque aguillon impudique* (3) *amour*.

The sorcerers of Thessaly believed, *that* the moon
sorcier *Thessalie croire* (b) *lune*, f.
came and took a walk upon earth when it suffered
venir (b) *se promener* lorsque *souffrir* (b)
an eclipse.
éclipse, f.

7. People made use of the bark of trees *before* paper
On *se servir* (b) (4) *écorce*
was invented.
(g)

A body has no motion, unless it receives
mouvement, m. *à* moins que *recevoir* (e)
it from another.

Marshal Turenne would never take any thing upon
Maréchal *vouloir* (c) *rien* *à*
trust from the shopkeepers, lest they should, (said he,)
credit *marchand*, de peur que *dire* (b)
lose a part of it if he should be killed. All the
perdre (g) *partie*, f. *en* *venir* (b) *à être tué*.
workmen who worked for his (5) house had orders to bring
ouvrier *travailler* (b) (b)
in their billes before he went into the field
mémoires avant que *partir* (g) *pour la compagne*;
and they were paid immediately.
(b) *sur le champ*.

Regulus dissuaded the Romans from (6) making
dissuader (c)
peace, *though* it should cost him his life.
en devoir (g) *couter lui la vie*.

The Ægyptains worshipped even onions which
Egyptien *adorer* (b) *jusqu'aux oignon*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art
(1)	68	1	(3)	70	7	(6)	94	4
(2)	82	11	(4)	183	3	(6)	251	2

grew in their gardens, and rendered so great honour to
croître (b) *jardin*, m. *rendre* (b)
cats, (1) aſps, and crocodiles, that it was a crime
chat, m. *aſpic*, m. *crocodile*, m. (b)
| that deſerved | death to do (2) them (3) any harm. Dio-
digne de *que de faire* *mal.* *Dio-*
dorus of Sicily relates, that a Roman having by
dore de Sicile rapporter (a) *Romain* (h) *par*
chance killed a cat, the people ran thither with ſuch a
hazard tuer (i) *peuple courir* (c) *y*
fury (4) to take vengeance for it, that neither the king nor
furie, f. *prendre vengeance* *en* *ni* *ni*
the princes could hinder his *being* torn to pieces.
pouvoir (c) *empêcher* (5) que (g) *mettre* (i) *en pièces.*

Lycurgus, by one of his laws, had prohibited to
Licurgue, *loi.* f. (b) *défendre* (i) qu'on
light thoſe who came in the night from a feaſt,
éclairer (g) *ſortir* (b) *ſoir*, m. *feſtin*, m.
that the fear of not being able to go home ſhould
afin que *crainte*, f. *pouvoir ſe rendre chez eux*
hinder them from [6] | getting drunk. |
empêcher [g] *s'enivrer.*

Humbert Dauphin gave his eſtates of Dauphiny to
donner [c] *états* *Dauphiné*, m.
Charles, grandſon of Philip de Valois, on condition *that*
petit-fils *Philippe* *à*
the eldeſt ſons of the kings of France ſhould for ever
ainés *à perpétuité*
bear the name of Dauphin, and bear quarterly France
porter [f] écarteler [f] *de*
and Dauphiny. The deed was made at Romans, the
acte, m. [c] *paſſer* [i]
30th of March, 1349.

The Greeks forbade the women, under pain of death,
défendre [c] *aux* *ſous peine*

	Page	Art		Page	Art		Page	Art.
(a)	54	21	(3)	117	2	(5)	171	1
	82	11	(4)	251	3	(6)	251	2

to be preſent at the Olympic games, though they were the
Olympique (1) *jeux*, quoique (g)
diverſions of all Greece.
divertiſſement *Grèce.*

The emperor Caligula wiſhed *that* all the citizens of
empereur *ſouhaiter* (c) *citoyen*
Rome *had* but (2) one neck, that he might
(g) *cou*, m. afin que pouvoir (g)
behead them all at one blow.
trancher la tête à d'un ſeul coup.

8. I think *that* piety is truly ſtiled the founda-
croire (a) —*té* *juſtement appeller* [i]
tion of all virtues.

When Romulus was ſnatched up into heaven, *i. e.* mur-
(c) *enlever* (i) *au ciel,* *aſſaſ-*
dered by the ſenators, the ſenators ruled by turn.
ſiner (i) *gouverner* (i) *tour*, m.
Upon this, the commons murmured, ſaying, *that*
Sur ces entrefaites
their ſlavery was multiplied; *that* a hundred lords were
eſclavage, m. *augmenter* (i)
put upon them for one. Nor did they any longer
aulieu de *et ils ne parurent pas diſpoſés*
ſeem likely to endure any other but (2) a king, and
à ſouffrir plus long tems d'autre maître *roi*, *et*
him too of their own making.
un roi de leur propre choix.

Pythagoras tells (3) us, *that* the ſouls of men continue
dire (a) *ame*, f. *ſurvivre* (a)
indeed after death, but (4) paſs from body to (5) body;
réellement *mort*, f. *mais* *corps*
ſo that the ſame perſon is, perhaps, to day
déſorte que *perſonne*, f.
a dung-hill cock, who, in the time of the Trojan war,
coq de baſſe-cour, *de Troie* (6) *guerre*, f.
was Agamemnon.

(b)

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 70	7	(3)	82	11	(5)	234	28
(2) 280	10	(4)	83	17	(6)	68	

When Diogenes found any tedious discourse | was
voir (b) que *un ennuyant discours*, m. *ap-*
drawing near | its conclusion, he was wont to cry out in
procher (b) *de* *fin*, f.
a transport of joy, Huzza? I see land.
Réjouissons nous!

9. Dangerous and crafty designs seem to
décevant entreprise, f. *paroître* (a)
many people, both greater and more splendid *than*
à beaucoup de gens et *brillant*
quiet studies.
tranquile étude, f.

Princes ought as much to fear to (1) take
devoir (a) *autant* (2) *craindre* *exercer d'abord*
vengeance, although just, *as* to neglect it when they have
f. *négliger*
undertaken it.
commencer (i) (3)

It is better to be unfortunate *than* to be
valoir (a) *mieux* *malheureux*
criminal.
——*el.*

10. Envy knows no happiness, *but* in the misfortunes
connoitre (a) *bonheur*, m. *malheur*
of others.
d'autrui.

11. It is 6000 years *since* God created the world.
créer (c) *monde.*

12. If you would acquire (4) reputation, or perpetuate
vouloir (a) f.
you name, you must do (4) things worth
il faut que *vous faire* (e) *digne* (5)
writing, or write things worth reading.
être écrire (i) (6) (e) *lire* (i).

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
251	2	(3)	210	1	(5)	70	8
185	15	(4)	54	18	(6)	210	1

PART III.

CONTAINING

EXERCISES UPON BAD FRENCH.

NOTE, 1st. All the Words printed in Italics, being either wrong or not in a right Order, are to be altered by the Scholar, according to the Rules of Syntax.

NOTE, 2ndly. This Mark (ʌ) shews, that a Word is wanting, and ought to be put in by the Scholar. The Words omitted are either Articles or Prepositions.

NOTE, 3dly. The alphabetical Figures, *a*, *b*, *c*, *&c.* to *i*, shew the Tenses and Moods in which the Verb ought to be put by the Scholar.

FRANCOIS Spina *être* (c) ʌ inventeur ʌ lunettes, Jacques Métius Hollandois, & Galilei Galileo Florentin, *être* (c) ʌ inventeur ʌ teleſcopes. Torricelly *inventer* (c) ʌ baromètres, & Drebellius ʌ thermomètres. Un homme de la Pruſſe Polonoiſe *deviner* (c) ʌ ſyſteme ʌ monde planétaire. Milord Neper *travailler* (c) le premier ʌ calcuis des logarithmes. Guerick de Magdebourg *inventer* (c) ʌ machine pneumatique. Galilée *découvrir* (c) ʌ ſatellites ʌ Jupiter, ʌ taches ʌ ſoleil, & *ſon* rotation ſur *ſa* axe. Le Hollandois Huyghen *voir* (c) ʌ anneau ʌ Saturne; un Italien *voir* (c) *ſon* ſatellites. Le grand Newton *avoir* (a) montré ce que c'*être* (a) que ʌ lumière, il *avoir* (a) dévoilé ʌ *grand* loi, qui *faire* (a) mouvoir v aſtres & qui *diriger* (a) ʌ corps peſans vers ʌ centre ʌ terre. Le Florentin Finiquerra *être* (a) ʌ père ʌ art ʌ graver des eſtampes. Huyghens *être* (a) ʌ inventeur ʌ pendules. On *commencer* (c) à Veniſe ʌ tailler des brillans & ʌ imiter les perles.

Le ſublime ▲ ſentimens n'*avoir* (a) ni paſſions ni emportemens, ni images *fort*, ni expreſſions *hardi*: tout *être* (a) tranquille chez ſui & ſimple. L'ame pleinement maitreſſe ▼ elle-même ne *voir* (a) ▲ choſes que comme *ils être* (a), & ne ſe *mettre* (a) point en peine ▲ y rien charger.

Arie ſe *donner* (a) un coup ▲ poignard; pour donner à ſon mari ▲ exemple ▲ *ſa* mort héroïque: elle *retirer* (a) ▲ poignard & le *préſenter* (a) *à lui*, en *dire* (h), Pœtus, cela ne *faire* (a) point ▲ mal.

On *dire* (d) à Horace fils, *aller* (h) combattre contre ▲ Curiaces, que peut-être il faudroit pleurer *lui*, il *répondre* (a). Quoi vous *pleurer* (f) *moi* mourant pour mon pays? Et à Medée; Que *reſter* (a) il *à vous* contre tant ▲ ennemis? Elle *répondre* (a) froidement, "Moi-même." Et au père des Horaces qu'un de *ſon* fils, combattant contre ▲ Curiaces, *avoir* (b) *prendre* (i) ▲ fuite. Que *vouloir* (b) vous qu'il *faire* (g) contre trois! Il *répondre* (a), "Qu'il "*mourir* (g)."

Cette eſpèce ▲ ſublime ne *trouver* (a) point dans ▲ ode, parcequ'il *tenir* (a) ordinairement à quelque action, & que dans ▲ ode il n'y *avoir* (a) point ▲ action. C'*être* (a) dans ▲ dramatique qu'on *trouver* (a) *le* principalement. Corneille en *être* (a) rempli.

La Reine Henriette ▼ Angleterre, dans un vaiſſeau, au milieu ▲ un orage fureux, *raſſurer* (b) ceux qui *accompagner* (b) *elle*, en *dire* (h) *à eux* d'un air tranquille, que les reines ne ſe *noyer* (b) pas.

Curiace, *aller* (h) combattre pour *ſon* patrie, dire (b) à Camille *ſon* maîtreſſe, qui pour retenir *le faire* (b) valoir ſon amour.

Avant que ▲ être à vous, je fuis à mon pays.

Auguſte *avoir* (h) *découvrir* (i) ▲ conjuration, que Cinna *avoir* (b) *former* (i) contre ſa vie, & l'ayant *convaincre* (i) *dire* (a) *à lui*.

Soyons *ami*, Cinna, c'*être* (a) moi que t'en *convier* (a). Voilà des ſentimens ſublimes: ▲ Reine *être* (b) au-deſſus ▲ crainte: Curiace au-deſſus ▲ amour; Auguſte au-deſſus ▲ vengeance: & tous trois, ils *être* (b) au-deſſus ▲ paſſions. & ▲ vertus *commun*.

Les Italiens *employer* (a) pour ▲ tragédies des vers libres, ainſi appellés parcequ'ils *être* (a) affranchis ▲ joug ▲ rime.

La rime *être* (a) un ornement inventé par A peuples V nord. Le Triſſin parmi A Italiens *être* (a) le premier qui *ſecouer* (c) A joug A rime il y *avoir* (a) deux cents vingt ans & *compoſer* (c) en vers libres ſon poëme de l'Italie délivrée; mais l'Arioſte & le Taſſe *avoir* (a) rimé leurs poëmes. Les Anglois ſont dans la même prevention contre A rime; mais Pope *avoir* (a) rimé tous *ſon* ouvrages. Les Italiens ſe *être* (a) *ſervir* (i) de vers libres, l'Alamanni pour *ſon* admirables Georgiques, Annibal Caro pour *ſon* traduction de l'Enéide, Marchetti pour *celui* A Lucrèce, & le cardinal Bentivoglio pour *celui* A Stace. Les tragédies A grands maîtres Italiens *être* (a) en vers libres: c'*être* (a) dans ce goût qu'*avoir* (a) travaillé le marquis Maffei, l'abbé Conti, & l'abbé Lazarini.

Tibère *faire* (c) accuſer un homme pour avoir *vendre* (i) avec *ſon* maiſon la ſtatue de l'empereur. Domitien *faire* (c) condamner à mort *un* femme pour s'être *déſhabiller* (i) devant ſon image, & un citoyen parcequ'il *avoir* (b) *le* deſcription de *tout* A terre *peint* ſur A murailles de *ſon* chambre.

Tel être (b) A diſcipline A *premier* Romains, qu'on y *avoir* (b) *voir* (i) des généraux condamner leurs enfans A mort pour avoir, ſans leur ordre, *gagner* (i) V victoire.

La mer Baltique n'*avoir* (a) ni flux ni reflux; mais lorſque A vents A occident *ſouffler* (a) avec violence, ils *reſouler* (a) les eaux de la mer Baltique vers A orient, & ne leur *laiſſer* (a) que trois pieds A profondeur vers A retranchement de Stralſund. L'île de Rugen *être* (a) vis-à-vis Stralſund dans A mer Baltique.

Le P. Hardouin, Jéſuite, *avoir* (b) déclaré *un* guerre ſingulière A plus précieux monumens A antiquité: il *prétendre* (a) qu'on *attribeur* (a) *les* mal-à-propos aux auteurs *du quel* ils *porter* (a) le nom, & qu'ils *avoir* (a) *être* (i) compoſés par A fauſſaires modernes. L'Enéide, par exemple, eſt, ſelon lui, un ouvrage A treizième ſiècle, & il en *découvrir* (a) A preuve dans V vers 296 A primier livre, dans A vers 229 A quatrième, & dans A vers 166 A dixième. D'ailleurs il *appercevoir* (a) clairement, dans A allégorie de ce poëme, la victoire A religion *Chrétien* ſur la religion Moſaïque. Turnus tué par Enée, c'*être* (a) A Judaiſme *detruire* (i); & Amate qui ſe *pendre* (a) de déſeſpoir, c'être la *ſynagogue aboli*. Ce n'*être* (a) pas que le P. Hardo-

ne *regardèr* (e) Homère comme un poëte admirable & qu'il ne *faire* (e) un trés grand cas ▲ Bacoliques & ▲ Géorgiques ▲ Virgile, ▲ ſatires et ▲ épitres ▲ Horace; mais par une dépravation ▲ goût & *un* contradiction ▲ idées inconcevable, ▲ Enéide *paroître* (a) *à lui* une des plus *fot* productions ▲ eſprit humain. Il en *déclarer* (a) la verſification *plat* inſipide, vide ▲ poéſie, pleine ▲ barbariſme, ▲ ſoléciſmes, & ▲ expreſſions impropres. Il ne *déſigner* (a) pas ſeulement *le* fautes & les négligences néceſſairement *répandu* dans un poëme auſſi long que l'Enéide, il *attaquer* (a) ▲ ouvrage entier; ſelon lui c'*être* (a) *un* pièce miſérable d'un bout à l'autre. Les odes ▲ Horace ne *être* (a) pas mieux *traité* en général, quoiqu'il en *approuver* (e) quelques-unes en particulier: les ſoléciſmes, les contreſens, y *fourmiller* (a). Il *attribuer* (a) *les* à un moine. Mæcenas equitum decus *être* (a) ▲ expreſſions allégoriques, qui ſelon lui *ſignifier* (a) Jeſus Chriſt, *le* gloire & ▲ ornement *des* Chevaliers du Temple and de ſaint Jean de Jéruſalem.

Louis XIV. *avoir* (h) *dire* (i) au Comte de Grammont, je *ſavoir* (a) votre age; l'évêque de Senlis qui *avoir* (a) 84 ans m'*avoir* (a) donné pour époque que vous *avoir* (b) étudié enſemble dans ▲ même claſſe. Cet évêque, Sire, *répliquer* (c) le comte, n'*accuſer* (a) pas juſte, car ni *il* ni *je* nous n'*avoir* (a) jamais étudié.

Les enfans d'un lunetier de Middlebourg dans la Zélande *jouer* (h) dans ▲ boutique ▲ leur père *mettre* (c) *dire* (a) on, deux verres de lunettes l'un devant l'autre à quelque diſtance: ils *voir* (c) avec ſurpriſe que le coq ▲ leur clocher *être* (b) extrêmement gros, & comme s'il *avoir* g *êt e* (i) tout près d'eux. Ils le *faire* (c) remarquer à d'approche dont on ſe *être* (e) ſervi. Zacharie Janſen & Jacques Métius *perfectionner* (c) à l'envi cette *heureux* découverte, & Galilée *appliquer* (c) *le* le premier à l'aſtronomie en 1609. *Tel être* (c), à cè qu'on *prétendre* (a), ▲ origine ▲ téleſcope.

L'eau dans ▲ flux *reſter* (a) quinze minutes ou environ dans *ſon* plus *haut* élévation, dans ▲ reflux elle *demeurer* (a) auſſi près d'un quart d'heure, dans *ſa* plus grand abaiſſement. Le flux *être* (a) de ſix heures, c'*être* (a) à dire que *les* eaux *être* (a) *entraîné* ſix heures de ſuite du midi a nord. *Elles employer* (a) le même tems ▲ revenir ▲ nord ▼ midi.

On *lire* (a) dans quelques relations de les Indes Occiden-

tales, que les ſauvages A Mexique & A Chili, lorſqu'il y *avoir* (a) une éclipſe A lune ſe *repandre* (a) dans V campagne en *jeter* (h) A grands cris & *en frapper* (h) ſur V vaſe d'airain. Ils *croire* (a) qu'alors *le* lune *être* (a) *à les* priſes avec un dragon qui *vouloir* (a) dévorer *la*, & qui *cacher* (a) *la* par *ſa* énorme grandeur. Ils s'*imaginer* (a) qui A bruit qu'ils *faire* (a) épouvante A dragon, & *mettre* (a) *le* en fuite ; lorſque A lune *être* (a) entièrement *ſortir* (i) de l'ombre. ils *célebrer* (a) par des chants & A danſes *le* prétendu victoire qu'elle *venir* (a) A remporter par leur ſecours.

Spinoſa, fameux chef A matérialiſtes modernes, *mourir* (c) en 1677 ; il *attribuer* (b) A formation A univers à un mouvement éternel A matière mue par *lui*-même, & ſans A intervention d'un moteur primitif. Selon lui, Dieu *être* (a) tout, & tout *être* (a) Dieu. *Le* matière, ſubſtance unique, *être* (a) A ame *univerſel* dont A hommes, A animaux, & A végétaux *être* (a) des modifications. Spinoſa *avoir* (a) formé ſon ſyſteme ſur A ancien ſyſtème A ame A monde établi par Pythagore, & expoſé en vers ſi beaux dans A ſixième livre A Enéide, V. 724.

On *compter* (a) plus A cinquante eſpèces A perroquets, tous différens en figure, A taille, A couleurs. On ne *rencontrer* (a) jamais ces oiſeaux *ſeul* : ils *voler* (a) toujours par bande : ils *vivre* (a) dans A forêts & ſe *nourrir* (a) A graines & A fruits ſauvages : ils *faire* (a) *leur* nids dans *le* trous A certains arbres, où, l'année précédent, l'oiſeau nommé le charpentier *avoir* (a) *conſtruire* (i) A ſien, dont ils ſe *ſervir* ſouvent. Les femelles *faire* (a) leurs œufs en nombre impair, ſavoir, trois, cinq, ou ſept : le premier nombre *être* (a) plus ordinaire, le dernier *être* (a) très rare. Cet oiſeau *vivre* (a) communément dix-huit ou vingt ans.

Le condor *être* (a) un oiſeau de proie A Pérou. *Le* femelle ne *pondre* (a) que fort rarement. On *pouvoir* (a) voir *ce* oiſeau dans A cabinet A hiſtoire *naturel* A Société Royale de Londres, un A plus curieux, & A mieux fourni en tout genre qu'il y *avoir* (e) en Europe.

On *croire* (a) que *le* hirondelles *reſter* (a) en Europe ; ce qui *fonder* (a) *ce* conjecture c'*être* (a) que *celui* A pays les plus ſeptentrionaux ne *ſortir* (a) point de *ce* climats froids. On *trouver* (a) *en* en Suède, qui être (a) par monces

dans ces cavités, & accrochées ſans mouvement les *uns à* autres.

Le méſange *être* (a) un oiſeau *duquel* le chant *être* (a) fort agréable ; il y en *avoir* (a) cinq ou ſix eſpèces *tout* differentes par A plumage.

Monſieur de Réaumur *prétendre* (a) que A fourmis ne portent *de les* grains dans *leur* habitations que A faire *les* entrer dans A conſtruction A leur édifice, & qu'elles *paſſer* (a) A hiver A manger' amoncellés les *uns* ſur A les autres, & ſi immobiles qu'elles *ſembler* (a) *mort*. Ce ſentiment *être* (a) contraire *à les* témoignages A Pline, A Elien, A Aldrovande, & A autres naturaliſtes.

Le requin *être* (a) A poiſſon A plus terrible qu'il y *avoir* (e) dans *le* mers A Amérique : il *être* (a) extrêmement vorace, & *dévorer* (a) *ſon* proie preſque ſans mâcher *la ;* pour ſaiſir *la* il *être* (a) obligé A ſe renverſer ſur le dos ; parceque *ſon* machoire ſupérieure *avancer* (a) beaucoup ſur A iuférieure : mais, malgré A tems, qu'il *employer* (a) A faire ce mouvement il *être* (a) rare qu'ell échappe *a lui*. Ce poiſſon monſtrueux *peſer* (a) plus A douze *quintal* : il *avoir* (a) environ vingt pieds A longueur. Le cachalot *être* (a) A ennemi A plus redoutable A requin : il *avoir* (a) plus de ſoixante & dix pieds A longueur.

Quel que *pouvoir* (a) être *le* deſtruction A *le* petits poiſſons de mer, il en *reſter* (a) toujours *un* quantité immenſe A chaque individu ; parcequ'ils *être* (a) preſque tous ovipares, & qu'ils *multiplier* (a) prodigieuſement, au lieu que *le* gros poiſſons ne *faire* (a) tout au plus que deux petits chaque année.

Quand Lulli *compoſer* (b) *ſon* récitatifs, il *prier* (b) quelquefois la Chammélé A en déclamer *à lui* les paroles ; il *prendre* (b) rapidement *ſon* tons, &, enſuite, il *reduire* (b) *les* aux régles A art.

L'apologue *être* (a) un récit, & non un drame ; parcequ'on n'y *voir* (a) point le loup *emporter* (b) l'agneau ; mais qu'on *dire* (a) ſeulement *dans le*, qu'il *avoir* (a) emporté *le*.

Le caractére A fables A Eſope *être* (a) A ſimple nature. Phèdre affranchi A Auguſte *croire* [c] que ce genre *être* [b] *ſuſceptible* A graces & A embelliſſemens. Quand on *lire* [a] A auteur Grec, on *oublier* [a] ſon perſonne A ne s'occuper que A ce qu'il *enſeigner* [a] ; mais, quand on lire [a] le

Latin, on *penſer* [a] encore qu'il *être* [b] homme v eſprit, qu'il *être* [b] délicate, gracieux, poli, & qu'il *ſonger* [b] ▲ l'*être*. Il ne ſe *contenter* [a] pas ▲ raconter, il *peindre* [a] & ſouvent d'un ſeul trait: *ſon* expreſſions *être* (a) *choiſi*, *ſon* penſées *meſuré*, *ſon* vers *ſoigné*. Cet auteur *être* (b) déjà oublié à Rome même dès ▲ tems ▲ Senèque, c'*être* (a) a dire, cinquante ans après ▲ mort ▲ auteur; mais François Pithou *tirer* (c) *le* ▲▲ bibliotheque de S. Remi ▲ Rheims dans ▲ ſeizième ſiècle.

Rien n'*être* (a) ſi aiſé que ▲ ravaler, que ▲ ridiculiſer même, ſi l'on *vouloir* (a), ▲ plus beaux ouvrages par des analyſes peu fidèles. Qu'*être* (a) ce que ▲ Iliade? Deux petits rois, chacun d'une *méchant petit* ville ſe *quereller* (a) pour *un* fille; l'un deux ſe *mutiner* (a) & s'en *aller* (a) pleurer dans ſon quartier: cependant ▲ autre *être* (a) obligé v revenir prier *le*. *Etre* (b) ce *le* peine ▲ faire *un* Iliade?

Homère *être* (a) cenſé v père ▲▲ épopée; Eſchille ▲▲ tragédie; Eſope ▲▲ apologue; Pindare ▲▲ poéſie lyrique; & Theocrite v v paſtorale.

Moſchus & Bion *venir* (c) quelque tems après Théocrite: le premier *être* (c) celèbre en Sicile, & ▲ autre à Smirne en Iönie: le premier *ajouter* (c) ▲▲ éclogue plus ▲ fineſſe, plus ▲ choix, moins ▲ négligence. *Son* bois *être* (a) des boſquets plutôt que ▲ bois, & *ſon* fontaine *être* (a) preſque ▲ jets-d'eaux. Voyez *ſa* idyle ſur ▲ enlèvement ▲ Europe. Bion *avoir* (a) eté encore plus loin que Moſchus; il *faire* (a) *un* troiſième eſpèce, ▲ idyle plus *paré* encore que *celui* ▲ ce poète, ſon tombeau ▲ Adonis *être* (a) rempli ▲ antithèſes. Si l'on *vouloir* (a) rapprocher *le* caractères ▲ ces trois poètes, on *pouvoir* (a) dire que Théocrite *avoir* (a) *peindre* (i) la nature ſimple & quelquefois négligée, Moſchus *avoir* (a) *arranger* (i) *la* avec art. Bion *avoir* (a) *donner* (i) *à elle* des parures. Chez Théocrite ▲ idyle *être* (a) dans un bois; ou dans une prairie toujours *vert*. Chez Moſchus *il être* (a) dans une ville. Chez Cion *il être* (a) preſque ſur un théâtre.

Virgile *avoir* (a) mieux aimé prendre pour modele Théocrite que Moſchus & Boin; il s'y *être* (a) attaché tellement que *ſon* éclogues n'*être* (a) preſque que ▲ imitations ▲ *poete Grec*. C'*être* (a) *le* mêmes ſujets, ▲ mêmes *tours, très-ſouvent* ▲ mêmes penſées. Horace avoir

prindre (i) le caractère A éclogues A Virgile dans ce vers fameux :

Molle atque facetum
Virgilio annuerunt gaudentes rure Camœnæ.

Madame Deshoulières *sembler* (b) avoir eu en vue le molle & facètum, quand elle *avoir* (a) *dire* (i) que le plus-jeune *de le* dieux *savoir* (b) répandre :

Sur ce qu'elle *ecrire* (b) un air galant & tendre: Calpurnius & Nemesianus se *distinguer* (c) par A poésie pastorale sous A empire A Dioclétien : l'un *être* (b) Sicilieu, A autre *naître* (c) à Carthage. On *trouver* (a) chez eux peu A ce moelleux qui *faire* (a) A ame A A eclogue. Ils *avoir* (a) de tems en tems A images *gracieux*, A vers heureux; mais ils n'*avoir* (a) rien A *ce* verve pastorale qu'*inspirer* (b) la muse A Théocrite.

L'éclogue chez A Italiens *être* (a) étincelante A pointes, A jeux A mots, A pensees qui *revenir* (a) sur *lui-même*, & qui se *tourner* (a) en antithèses. C'*être* (a) Monsieur de Fontenelle, qui *porter* (a) ce jugement *de le* Guarini, A *le* Bonarelli, & A *le* cavalier Marin. Selon *il* l'Aminthe A *le* Tasse *être* (a) ce que A Italie moderne *avoir* (a) de meilleur dans A genre pastoral ; & il *insinuer* (a) que c'*être* (a) parce-qu'il ne s'*être* (a) pas tant livré A pointes de son pays.

Honorat du Bueil, Marquis de Racan *mourir* (c) en 1670, il *être* (c) disciple A Malherbe, & *relever* (c) en France A gloire A éclogue ; aussi *retrouver* (a) on dans *son* bergeries A esprit A Théocrite & A Virgile ; *son* chanson à la louange A reine, mère de Louis XIII. *être* (a) fort *beau*.

Monsieur de Segrais *être* (a), selon Monsieur de Fontenelle, le modèlle A plus excellent que nous *avoir* [e] A vie pastoralle : en cela il *être* [a] d'accord avec Despréaux qui *dire* [a]

Que Segrais dans l'éclogue *enchanter* [a] *le* forêts, Madame Deshoulières ne le *céder* [a] à personne dans A idylle: aussi *naif* que Théocrite, aussi *délicat* que Virgile aussi *spirituel* que Bion.

L'Odyssee *faire* [a] *le* peinture A Ulysse, qui *essayer* [a] tous A *mal* que l'humanité *pouvoir* [a] éprouver de la part A *dieux*, & A toute A nature conjurée contre *il*, & qui *surmonter* [a] tout par *le* patience & prudence.

Les obſtacles *préſenter* [a] dans un poëme épique *s'appeler* [a] nœuds; & *le* maniere *avec lequel* on *forcer* [a] *les* : *nommer* [a] dénoument.

Le premier genre ▲ comédie *être* [c] celui ▲ Eupolis ▲ ratin, ▲ Ariſtophané *avoir*. Ariſtophane *avoir* [b] un enre libre & gai ; il *poſſeder* [b] dans ▲ plus haut degré, tournure ▲ qui *faire* [a] le comique, qui *jetter* [a] un ertain vernis ▲ ridicule ſur *le* choſes.

Molière *avoir* [a] *prendre* [i] Ariſtophone le comique; Plaute le feu & ▲ activté ; Terence ▲ peinture ▲ œurs.

Homère *enchanter* [a] *moi ;* mais ce n'*etre* [a] point ıand il *montrer* [a] à *moi* un fleuve qui *ſortir* [a] de ſon : pour courir après un homme, and que Vulcain *accour* [a] avec ſon feux pour forcer ce fleuve ▲ renter dans n bords. J'*admirer* [o] Virgile, mais je *être* [a] peu ıuché de *ſon* vaiſſeaux *changer* [i] ▲ nymphes ▲ mer. u'*avoir* [a] je à faire de *ce* forêt *enchanter* [i] ▲ Taſſe, *les* ppogriffes ▲ ▲ Arioſte ? Ce n'*être* [a] pas uſer, mais aıſer ▲ privilège qu'on *avoir* [a] ▲ feindre. Je *renvoyer* ı] *ce vain* miracles aux contes ▲ fées. *à lequel* il *être* [a] *rmettre* [i] ▲ bâtir ▲ châteaux ▲ criſtal, & ▲ ſe promener ec ▲ des bottes ▲ ſept lieux.

Les poéſies ▲ Homère, ſelon Elien, ſe *chanter* [b] ıtrefois par morceaux détachés aux *quel* on *donner* [b] titres particuliers, comme ▲ combat ▲ vaiſſeaux, la atroclée, la grotte ▲ Calipſo : on *appeler* [b] *les* rapſodies, ceux, qui *chanter* [b] *les*, rapſodiſtes. Ce *être* [c] iſiſtrate roi ▲ Athènes, qui *raſſembler* [c] *ce* morceaux, ıi *arranger* [c] *les* dans leur ordre naturel, & qui en *mpoſer* [c] les deux corps ▲ poéſie que nous *avoir* [a] us ▲ nom ▲ Illiade & ▲ Odyſſée : on en *faire* (c) enſuite ufieurs éditions *fameux*. Ariſtote en *faire* (c) une pour lexandre le Grand, qui *mettre* (c) *la* dans une *précieux* ſſette, qu'il *avoir* (b) *trouver* (i) parmi *le* dépouilles Darius, & qu'on *nommer* (c) (c) l'édition ▲ ▲ caſſette. nfin Ariſtarque que Ptolomée Philamétor *avoir* (b) *faire*) gouverneur ▲ ſon fils Evergètes, en *faire* (c) une ſi ɔrrecte & ſi exacte, que ſon nom *être* (a) *devenir* (i) celui : la ſainc critique. On *dire* (a) un Ariſtarque, pour dire ı bon juge en matière ▲ gout : les autres critiques on *peler* (a) *les* des Zoiles.

Phaéton, fils d'Apollon, *vouloir* [c] conduire A chariot A ſoleil, & éclairer A monde, au moins pour un jour: mais, comme il ne *ſavoir* [b] point A route quil falloit tenir dans A ciel, & qu'il n'*avoir* [b] pas aſſez A force A gouverner *ce* chevaux ailés & ſi impétueux, il *mettre* [c] A feu le ciel & la terre.

Le ſceptre A Bacchus *être* [b] un thirſe, c'*être* [a] à dire, une petite lance *couvrir* [i] A lierre & A pampre: il *inventer* [c] A uſage A vin: il *faire* [c] boire *de le* Indiens, qui *croire* [c], au commencement, que c'*être* [b] *de le* poiſon, parcequ'il *avoir* (b) *enivrer* (i) *les* & *mettre* (i) en furie.

Dédale *être* [b] un excellent architecte; il *quitter* [c] A ville A Athénes, & *venir* [c] ſe mettre au ſervice A roi Minos dans A île A Crête, *dans laquel* il *bâtir* [c] le labyrinthe avec tant A art & A détours, que ceux, qui *être* [b] entrés *dans le*, ne *pouvoir* [b] ſortir *de le*; il *être* [c] lui-même *retenir* (i) priſonnier *dans le* avec ſon fils Icare, pour avoir offenſé A roi; mais il *trouver* (c) moyen A ſe faire A ailes auſſi bien qu'à Icare, A s'enyoler par A milieu A air; mais Icare contre A avertiſſement A ſon père s'*approcher* (c) trop près A ſoleil, qui *faire* (c) fondre ſes ailes, & il *tomber* (c) dans A mer, qui depuis en *avoir* (a) *retenir* le nom.

Les Satyres *être* (b) enfans A Faune; *être* (h) vieux, ils s'*appeler* (b) Sylènes, tous s'*abandonner* (b) extrêmement A *la* ivrognerie. Le chef & A plus ancien, nommé Silénus, *élever* (c) Bacchus dans ſon enfance; il *être* (b) toujours monté ſur un âne: *ce* animal ſe *ſignaler* (c) dans *le* guerre que Bacchus *avoir* (c) contre les Indiens; car s'*être* (h) *mettre* (i) A braire, il *étonner* (c) tellement A éléphans *de* A ennemis, que cela *être* (c) cauſe A *ſon* victoire.

Junon, *jaloux* A Jupiter, *avoir* (b) à ſon ſervice Argus tout rempli A yeux: elle *employer* (b) *le* A obſerver A actions A Jupiter ſon mari, & lorſqu'une partie de *ſon* yeux *être* (b) *abattre* (i) A ſommeil, l'autre *veiller* [b]; mais A dieu Mercure *tuer* (c) *ce* Argus par le commandement A Jupiter, après avoir endormi *le* au ſon A *ſon* flute. Junon, A récompenſer A fidélité A ſon eſpion, *changer* (c) *le* en un beau paon.

Lorſqu' Appollon *garder* (b) les vaches A Admète, A dieu Mercure *dérober* (c) à lui une de les & comme il le

plaigner (b) *de le*, & *vouloir* (b) ſe venger *de le*, Mercure *dérober* (c) *à lui* encore ſubtilement ſon carquois ▲ deſſus *ſon* épaules, de ſorte que *tout* ▲ querelle ſe *tourner* (c) ▲ risée.

Oedipe après ▲ mort ▼ Laïus *épouſer* (c) Jocaſte, veuve ▲ Laïus, qu'il *ignorer* (b) être *ſon* mère: il en *avoir* (c) deux fils, Etéocle & Polinice, & deux filles, Antigone & Iſmène.

Oedipe *être* (h) informé par ▲ nécromancie qu'il *avoir* (b) tué ſon père Laïus, & qu'il *être* (b) marié à ſa propre mère, il *être* (c) touché ▲ une ſi *vif* douleur qu'il *s'arracher* (a) les deux yeux, ſe *condamner* (c) lui-même ▲ un banniſſement perpétuel, & *laiſſer* (c) ▲ royaume à la diſpoſition ▲ Etéocle & ▲ Polinice, ſes deux fils.

Etéocle & Polinice, ▲ ne pas démembrer & affoiblir ▲ royaume, *croire* (c) qu'il valoit mieux gouverner *le* tour à tour *un* année chacun. Etéocle, comme l'ainé, *régner* (c) le premier; mais lorſque *ſa* année *être* (c) *expirer* (i), il ne *vouloir* (c) point quitter le ſceptre, qu'il *avoir* (b) entre les mains. Cela *faire* (c) prendre ▲ réſolution ▲ Polinice ▲ aller forcer *le* par un ſiège, & ▲ venger par les armes ▲ injure qu'il *faire* (b) *à lui*. Dans *ce* vue il *demander* (c) ▲ ſecours ▲ Adraſte, Roi ▲ *les* Argiens, avec qui il *avoir* (b). déja *faire* (i) alliance, & *du quel* il *avoir* (b) *prendre* (i) une des filles en mariage. Adraſte *aſſiſter* (c) *le* de *tous* ▲ forces ▲ ſon royaume, & ▼ *celui* ▲ autres princes *ſon* alliés.

Les Thébains ▲ leur côté ſe *diſpoſer* (b) ▲ recevoir *le*, & même Tiréſias, le devin, *promettre* (c) *à eux* un heureux ſuccès dans *ce* guerre, ſi Ménécée, fils ▲ Créon, & le dernier ▲ ▲ race ▲ Cadmus, *vouloir* (b) ſe ſacrifier pour ▲ ſalut ▲ ſa patrie. C'*être* (b) à la verité *un* condition bien *fâcheux*, & à *lequel* Créon ne *vouloir* (c) jamais conſentir; mais ce jeune prince *ſortir* (c) ▼ la ville, l'épée *nu* à la main, & ſe *le paſſer* (c) généreuſement au travers ▲ *le* corps à la vue ▲ tout ▲ monde, que *regarder* (b) *le* du haut ▲ *les* murailles.

En effet ▲ Thébains dans pluſieurs ▼ leurs ſorties *avoir* (c) tout ▲ bonheur poſſible & *d.faire* (c) entièrement ▲ Argiens, dont il n'y *avoir* (c) même qu'Adraſte de tous leurs chefs qui *éviter* (g) *le* mort. Après *le* déroute ▲ *les* Argiens, les deux frères Etéocle & Polinice en venir (c) aux *mains*, & ſe *tuer* (c) miſérablement ▲ un ▲ autre; *mais la mort n'être* (c) pas capable ▲ éteindre leur haine.

les furies même *aller* (c) ſe loger ſur ▲ lieu, *dans lequel* Antigone, leur ſœur, *avoir* (b) *enſevelir* (i) *les*.

Auſſitôt qu'Oedipe *être* (c) *mourir* (i) avec *ſon* enfans, Créon qui s'*être* (b) *démettre* (i) ▲ royaume en *ſon* faveur, ne *manquer* (c) pas ▲ s'y rétablir avec le même pouvoir & ▲ même autorité qu'il *avoir* (b) auparavant, il *défendre* (c) très-expreſſément qu'on ne *donner* (g) aucune ſépulture ▲ corps ▲ Polinice, parcequ'il *avoir* (b) amené une armée étrangère contre ſon propre pays : mais Antigone, ſœur ▼ ce pauvre malheureux, ne *pouvoir* (c) s'empêcher ▲ inhumer *le* en ſecret durant ▲ ténèbres ▲ ▲ nuit : le roi *être* (c) ſi choqué *de le* qu'il *condamner* (c) *elle* ▲ être *enterrer* (i) toute *vif :* pour prévenir un ſi cruel ſupplice, elle *étrangler* (c) *elle-même*. *Ce* grande rigueur ▲ Créon *cauſer* (c) ▲ terribles déſaſtres dans *ſon* famille ; car ſon fils Hémon, qui *être* (b) amoureux ▲ Antigone, & ſur ▲ point ▲ épouſer *elle*, ne *vouloir* (c) pas ſurvivre *à elle*, & ſe *percer* (c) ▲ un coup ▲ épée. D'un autre côté, Eurydice, femme ▲ Créon, incapable ▲ ſoutenir ▲ douleur que *cauſer* (b) *à elle le* perte ▲ ſon fils, ſe *tuer* (c) ▲ *ſon* propres mains.

Sophicle a *prendre* (i) ce funéſte évènement pour le ſujet ▲ une de ſes tragédies, qui *avoir* (c) tant ▲ ſuccès que ▲ Athéniens *donner* (c) *à lui* pour récompenſe ▲ gouvernement ▲ Samos.

Pendant que Junon, Pallas, & Vénus, *aſſiſter* (b) ▲ *les* noces ▲ Pélée & ▲ Thétis, la déeſſe ▲ diſcorde *jeter* (c) ▼ milieu ▲ ▲ compagnie une pomme ▲ or, avec *ce* inſcription, qu'*il devoir* (b) être *adjuger* (i) ▲ la plus *beau :* chacune ſe *attribuer* (b) *le*, &, pour terminer leur diſpute, *ils convenir* (c) ▲ s'en tenir ▲ *le* jugement ▲ Pâris ; mais *ſéduire* (i) par ▲ attraits ▲ Venus, ſans avoir ancun égard ▲ *les* richeſſes ▲ Junon ni ▲ ▲ ſageſſe ▲ Pallas, il *décider* (c) en faveur ▼ Vénus, ce qui *attirer* (c) *à lui* dans *le* ſuite ▲ haine ▲ ces deux autres déceſſes.

Pâris *aller* (c) à Sparte, où Ménélas, qui en *être* (b) roi, *recevoir* (c) *le* avec *tous la* démonſtrations poſſibles ▲ amitié, & même *laiſſer* (c) *le* chez lui ſans ſe défier ▲ rien, pendant un voyage qu'il *faire* (c) à l'ile ▲ Crête, où *ſon* affaires *appeler* (b) *le :* mais le perfide Pâris *profiter* (c) ▲ *ce* occaſion & *emmener* (c) Hélène, femme ▲ Ménélas & ſœur ▲ Caſtor & Pollux, en Aſie : ils ſe retirer (c)

tous deux A Troye, ce qui *occaſionner* [c] *ce fameux* guerre entre les Grecs & A Troyens.

Homère *être* [c] d'abord appellé Méléſigène, parce qu'il *être* [b] *nâître* [i] près V *le* fleuve Mélés. Malgre ſon premier nom, on ne *ſavoir* (a) pas au juſte le tems ni A lieu A *ſon* naiſſance. On *croire* (a) communément qu'il *être* (b) Ionien, & qu'il *vivre* (b) environ huit cent cinquanté ans avant A ère *Chrétien* c'*être* (a) à dire trois, génerations après V guerrre A Troye. Suivant ce calcul, il *pouvoir* (b) avoir *apprendre* (i) dans ſon enfance les merveilles A ce ſiège de la bouche même A pluſieurs vieillards qui y *avoir* (b) *être* (i), & s'être *entretenir* (i) ſouvent avec A Grecs A Europe & A Aſie, qui *avoir* (b) *connoître* (i) Ulyſſe, Achille, & Ménélas.

L'hiſtoire *tout* récente A ce fameux ſiège *enflammer* (c) ſon génie poétique : il *compoſer* (c) A Iliade ; mais ce même poëme, A ſujet A ſa gloire, *être* (c) également celui A *ſon* malheurs. On *voler* (c) *le à lui.* Le grammairien Theſtorides *commettre* (c) *ce* lacheté : voici comment :

Homère s'*être* (b) *rendre* (i) à Phocée, après avoir *parcourir* (i) A plus *grand* partie A A Grèce, *réciter* (h) de ville en ville *ſon* ouvrages, & *trouver* (h) par ce moyen celui A ſubſiſter. Le poëte Grec *réciter* (c) *ſon* vers A *les* Phocéens ; ils *être* (c) enchantés *de les :* mais Theſtorides, le bel eſprit A A ville, & A Créſus A auteur, ne *vouloir* (c) pas s'en tenir à une admiration ſtérile : il *offrir* (c) à Homère de loger *le* chez lui, A nourrir *le* & A entretenir *le* généralement de tout. Il ne *mettre* (c) qu'une condition à de procédés ſi beaux en apparence, c'*être* (a) qu'Homère *communiquer* (f) *à lui* ſes poéſies. Le poëte *réduire* (i) A la dérnière indigence ſe *croire* (a) trop heureux, il *accepter* (a) A propoſition & *livrer* (a) tous *ſon* poèmes. A peine ſon hôte *avoir* (c) *les* en *ſon* diſpoſition qu'il ſe *déclarer* (c) A auteur *de les.* Pour mieux en impoſer, il *quitter* (c) Phocée, & *venir* (c) A Chio.

Déſeſpéré A *ce* perfidie, Homère *voler* (c) A Chio pour y confondre l'impoſteur. Theſtorides *avoir* (b) *prendre* (i) la fuite ſur A nouvelle, qu'Homère *venir* (b) à lui. L'un & l'autre *faire* (c) quelque tems A entretien A Grèc. Le poëte *jurer* (b) A pourſuivre en tous lieux grammairien. A la fin A pauvreté contraindre (c) H mère A *ceſſer* ſa vengeance & A voyages, A ſe fixer à

& A lever une école *là*. On *voir* (a) encore à quatre milles A A ville, ſur A bord A A mer, *le* ſièges de *ſon* diſciples, & A ſa chaire, partiqu és dans un roc, Il ſe *marier* (c) *continuer* (c) A faire des vers, & *compoſer* (c) A Odyſſee.

Homère ne ſe *conſoler* (c) jamais du vol A ſon plus *beau* ouvrage ; & la douleur A ne pouvoir confondre A perfidie A Theſtorides *conduire* (c) *le* au tombeau, plus que A âge, A infirmités, & A extrême misère. Long tems après *ſon* mort, on *élever* (c) *a lui* des ſtatues & A temples. Sept villes *puiſſant* ſe *diſputer* (c) A honneur A avoir *voir* (i) nâitre *le* ; les mêmes ſept villes qui, *dire* (a) on l'*avoir* (b) *voir* (i) mendier de ſon vivant.

Archiloque *être* (b) de Paros : il *vivre* (b) environ ſix cent ſoixante-quatre ans avant Jéſus Chriſt. On *devoir* (a) à ce pöete A invention A *les* vers iämbes ; mais elle *faire* (a) ſa honte. C'*être* A rage uniquement qui *inſpirer* (c) *le* ; elle *être* (c) *ſon* muſe. *

Archiloque en fureur s'arma du vers iämbe.

Sa querelle avec Lycambe *venir* (c) de ce que ce dernier, également homme A lettres, mais ennemi A A démence & A A abus A A poéſie, *refuſer* (c) A donner *à lui* ſa fille en mariage. Archiloque *croire* (b) être en droit A avoir *la* ſur ce qu'on *avoir* (b) *promettre* (i) *la à lui* d'abord.

Il *méditer* (c) quelque vengeance éclatante : *ſon* armes *être* (b) *le* ſatire : il en *faire* (c(uſage : il *répandre* (c) tous A torrens A ſa bile : Lycambe *être* (c) d'abord inondé *de les* : brocards, ſarcaſmes, en vers iämbiques, *fondre* (c) ſur lui. Les traits lancés contre Lycambe *être* (c) pour *il* des coups mortels ; il *être* (c) ſi ſenſiblement touché *de les* qu'il ſe *pendre* (c) de déſeſpoir.

Qu'on *joindre* (e) *à ce* exemple les ſuivans : & l'on *voir* (d) quel glaive c'*être* (a) que *le* ſatire & A critique *pouſſer* (i) trop loin. Hipponax *réduire* (c) deux ſculpteurs A ſe pendre parcequ'il *avoir* (b) *ſatiriſer* (i) *les*. Un diſciple A Pythagore *étrangler* (c) *lui-même* pour en avoir été *reprendre* (i) trop vivement en public. Diodorus Cronus n'*avoir* (h) *pouvoir* (i) réſoudre quelques difficultés

* Archilochum proprio armavit iambo.

de logique, qu'on *avoir* (b) *propoſer* (i) *à lui* à la table A *le* roi A Egypte, & ce prince *avoir* (b) plaiſanté *le de le*, il *mourir* (c) A chagrin. Le cardinal Spinola *mourir* (c) également pour avoir ouï proférer à Philippe II. *ce* paroles A diſgrace : " Cardinal, c'eſt moi qui ſuis le maître." Un jeune homme, arrivé A Languedoc, *trouver* (c) A coup A A mort dans *un* critique *vif* que *faire* (c) *à lui* l'Etoile d'une tragédie, qu'il *avoir* (b) *apporter* (i) A ſa province, & qu'il *croire* (b) un chef-d'œuvre. Le Murtola, furieux pour quelque vers qu'*avoir* (b) *faire* (i) contre lui le cavalier Marin, *attendre* (a) *le* dans une rue v Tunir, & lui *tirer* (a) de près un coup A piſtolet, charge A cinq balles. Le Murtola *manquer* (c) le ſignor Marini. Heureuſement les écrivains *être* (a) *devenir* (i) moins ſenſibles ; s'il falloit qu'ils *aſſaſſiner* (g) *eux-mêmes* toutes les fois qu'ils ſe *dire* (a) A *les* injures, combien en *reſter* (f) il à *nous*?

Revenons à Archiloque. Jamais perſonne n'a plus *ouvrir* (i) ſon cœur à la haine & A A vengeance. Quand il *être* (b) las A exercer *lui-même* ſur *ſon* ennemis, il *déchirer* (b) impitoyablement ſes amis & A proches. Il n'*être* (a) point A horreurs *avec lequel* il n'*avoir* (c) chargé ſa mère. Il *pouſſer* (c) ſes fureurs ſatiriques juſqu'à invectiver contre lui-même. Sans lui on *ignorer* (f) que la misère *contraindre* (c) *le* A abandonner A île A Paros & A ſe réfugier dans *celui* A Thaſe: on *ignorer* (f) A égaremens A ſa verve inſenſée, A terreur qu'il *inſpirer* (b), A haine qu'on *porter* (b) *à lui*, ſes débauches, ſa poltronnerie extrême, A honte *avec lequel* il ſe *couvrir* (c) en *jeter* (h) ſon bouclier.

Les emportemens A Archiloque *amuſer* (c) quelque eſprits auſſi *méchant* que le ſien : mais le public *être* (c) révolté. On *réſoudre* (c) A arrêter *le*. Les maximes pernicieuſes, A morale infame que *prêcher* (b) le poëte, *achever* (c) A décrier *le*. Sparte *défendre* (c) A lecture A ſes poéſies, & A quelque ouvrage de lui que ce *pouvoir* (g) être. On croit même qu'il *être* (c) banni A A république pour avoir inſéré dans ſes vers qu'il vaut mieux jeter bas les armes que A mourir.

Sapho *naître* (c) dans A île A Leſbos, elle *vivre* (b) environ 500 ans avant Jéſus Chriſt. Les Mitiléniens avoir *(b) ſes vers en ſi* haute eſtime, qu'ils *faire* (c) graver *image A ce héroine ſur* leur monnoie. Denys d'Halicarn

& Longin nous ont conſervé une hymne qu'elle *avoir* (b) *faire* i) à Vénus, avec une *certain* ode de ſeize vers adreſſée A une fille.

Tout le monde ſait comme elle *terminer* (c) ſa vie par un coup A déſeſpoir & pour s'être *voir* (i) *mépriſer* (i) par un jeune homme qu'elle *aimer* (b) éperdument. On *prétendre* (a) même, que la lettre qu'Ovide *faire* (a) écrire *à elle* à *ce* amant n'*être* (a) qu'une copie A *celui* qu'elle *écrire* (c) *à lui* effectivement en Sicile, où il s'*être* (b) retiré.

Du tems d'Eſchyle la ſcène Grecque quelque progrès qu'elle *avoir* (g) *faire* (i) depuis Theſpis, *être* (b) encore un peu informe. On *manquer* (b) quelquefois A la règle A *les* trois unités. On n'*entendre* (b) pas aſſez bien A plan A A pièces. On *outrer* (b) ſurtout A charactères. La ſcène *être* (b) en proie A des ſentimens hors de nature & giganteſques; à des expreſſions *dur*, *raboteux*, obſcures, embarraſſées; *à les* ſituations A plus terribles, & A moins vrai-ſemblables. Eſchyle, ſouvent guindé, toujours furieux, *frapper* (b), *tonner* (b), ſans ceſſe: il *atterrer* (b) les ſpectateurs par A *les* coups épouvantables.

Sophocle *venir* (c) qui *corriger* (c) ces mêmes défauts, qui *ramener* (c) tout à l'ordre, A *le* vrai-ſemblable, A A décence. Ses plans *être* (a) réguliers, *ſon* caractères *beau*, nobles, & ſontenus; *ſon* peintures *vif*; ſa diction *beau majeſtueux*, coulante. On *appeller* (b) *le* indifférenment A abeille ou A Syrène Attique.

Euripide s'*élever* (c) moins haut. Il *peindre* (c) l'homme d'après A homme même. Le naturel, A élégance, A facilité, A grâces, *caractériſer* (a) *le*. Il *toucher* (a), il *intéreſſer* (a), il *parler* (a), continuellement au cœur. & *gagner* (a) *le*; Sophocle *élever* (a) A âme, *aggrandir* (a) A idées: ſon ſtyle *repréſenter* (a) bien l'air A *le* homme A guerre, car il *être* (b) général A *la* armée *Athenien* avec Périclès. Le ſtyle d'Euripide ſe *ſoutenir* (a) plus par A ſoin & par A arrangement A *les* paroles que par A force et par A nobleſſe des penſées? il *être* (a) rempli A ces traits ſententieux, A ces maximes iſolées et *lumineux*, qui *faire* (a) une ſentence ou une maxime. On *pouvoir* (f) ajouter quelque choſe à Sophocle, et etendre un peu plus *ſon* penſée; quelques auteurs anciens ont *croire* (i) qu'Euripide n'*être* (b) pas aſſez ſerté; que *ſon* tragédies ſentir [b] le dialogue & A entretiens Socratiques. On reprocher [a] à lui A avoir

ſouvent *mettre* [i] dans *ſon* pièces A alluſions déplacées. Son antipathie pour A beau ſêxe *paroître* [b] dans *tout* les occaſions qu'il *avoir* [b] A en médire. Les affaires que *ſuſciter* [c] *à lui* ſon attachment A la doctrine A Socrate, & les mécontentemens qu'il *avoir* [c] A ſa patrie, *forcer* [c] *le* A quitte *la*. Il ſe *retirer* [c] chez Archélaüs, roi A Macédoine. Ce prince *avoir* [b] A plus *grand* conſidération pour les gens A lettres. On *prétendre* (a) qu'il *faire* [c] Euripide ſon premier miniſtre. Il *donner* [c] *à lui* un appartement dans le palais.

La fin des deux plus *beau* ornemens A A ſcène Grecque *être* [c] auſſi *malheureux* que A cours A leur vie *être* [c] brillant. Sophocle s'*étrangler* (c), *dire* (a) on, pour avoir avalé maladroitment un grain A raiſin. On *raconter* (a) *le* même choſe A Anacréon ; mais ceux qui en ont *parler* (i) de la ſorte n'*être* (b) pas bien aſſurés A ce qu'ils *dire* (b) Euripide, s'*être* (h) égaré dans un bois, *être* (c) *ſurprendre* (i) par les chiens A Archélaüs, qui *mettre* (c) *le* en pièces. Les anciens *faire* (a) mention de quatre-vingt-douze tragédies *compoſer* (i) par Euripide ; mais il n'en reſte *à nous* que dix-neuf. Il *vivre* (c) 75 ans, & *mourir* (c) un an ou deux avant que Lyſandre *avoir* (g) *prendre* (i) Athènes : c'*être* (a) à dire, 404 avant Jéſus Chriſt. Sophocle *ſurvivre* (c) *à lui*, quoique beaucoup plus âge.

L'ingratitude A enfans A Sophocle *être* (a) *fameux*. Ennuyés A voir vivre *le*, impatiens A hériter de lui, *croire* (h) ſon extrême vieilleſſe un attentat A leurs droits, ils *accuſer* (a) *le* A être tombé en enfance. Ils *déférer* (a) *le* aux magiſtrats, comme incapable A régir ſes biens. Quelle défenſe *oppoſer* (a) il à ſes enfans ? Une *ſeul*. Il *montrer* (a) A *les* juges ſon Oedipe à Colone, tragédie qu'il *venir* (b) A achever, &, ſans s'émouvoir on aucune façon, il *demander* (a) *à eux*, ſi un tel ouvrage *avoir* (b) quelques marques A affoibliſſement A ſon eſprit. Jamais accuſé n'*être* (c) *abſoudre* (i) plus promptement, ni *renvoyer* (i) avec tant A acclamations & A gloire. Sophocle *faire* (c) 120 tragédies ; il en *être* (a) reſté *à nous* ſept. Il *vivre* (c) 95 ans.

Quoique *le* comédie des Nuées *avoir* (g) d'abord *être* (i) *ſiffler* (i), les Athéniens *honorer* (c) enſuite Ariſtophane A une couronne A olivier ſacré. On a prétendre (i) que la

comédie des Nuées *avoir* (b) influé ſur A mort A Socrate. Mais ſur quoi ſe *fonder* (a) on? On ne *charger* (c) *le* d'accuſations graves & capitales que vingt-trois ans après A repréſentations A *ce* pièce, il *paroître* (a) que tout A effet qu'*il produire* (c), *être* (c) d'amuſer le peuple A Athènes. Les juges A *le* Aréopage *avoir* (f) ils dicté A arrêts A mort ſur des bouffonneries?

D'ailleurs Platon lui-même, diſciple A Socrate, et ſon apologiſte, *donner* (a louanges A *le* poëte comique, il *dire* (a) que les grâces *habiter* (b) dans ſon ſein. Ce qui *perdre* (c) Socrate, ce *être* moins ſa philoſophie *huer* (i) ſur A théâtre, ce *être* (c) moins ſes maximes *tourner* (i) en ridicule, qui *ſon* façon libre A exprimer *lui-même* ſur A religion & A gouvernment A ſon pays. Il ſe *préſenter* (c) deux infames délateurs. Anite & Mélite, qui *accuſer* (c) *le* A athéiſme, parcequ'il ſe *moquer* (b) de la pluralité A dieux. Les juges *condamner* (c) *le* A boire A *le* jus A ciguë. Il *voir* (c) ſa fin du même œil A indifférence dont il *avoir* (b) enviſagé tous A évènemens A ſa vie. Sa femme & ſes amis *recueiller* (c) dernier paroles; elles *être tout* d'un ſage; elles *rouler* (b) ſur A immortalité A *la* âme, & *prouver* (b) A grandeur A la *ſien*. Quelque pères A *la* égliſe *décorer* (a) ce ſage du titre A martyr A Dieu. Eraſme *dire* (a) qu'autant de fois qu'il *lire* (a) la *beau* mort A Socrate, il *être* (a) tenté A s'écrier: O ſaint Socrate! priez pour nous.

Ariſtote *aimer* (b) A étude avec tant A paſſion, que, pour y paſſer les nuits, & s'empêcher A dormir, il *étendre* (b) hors A *le* lit une main, dans *lequel* il *tenir* (b) une boule A airain; la boule *répondre* (b) à un baſſin, & *réveiller* (b) *le* au bruit qu'*il faire* (b) en *tomber* (h).

Demoſthené *être* [b] *naître* [i] begue. L'art *être* [c] *à lui* d'un grand ſecours. Avec des cailloux qu'il *mettre* (b) dans ſa bouche, & qu'il *conſerver* (b) en *parler* [h] très haut, il *parvenir* [c] à délier ſa langue, à procurer *à lui-même* une bonne prononciation. Il s'*apprendre* [c] encore à bien placer *ſon* épaules, en *exercer* [h] *lui-même* dans une eſpèce A tribune, au-deſſus A *lequel pendre* [b] une hallebarde dont la pointe *avertir* [b] *le* de ne pas *tant* hauſſer *les*. Il *prononcer* [b] *ſon* harangues devant un miroir, afin A mieux régler ſon geſte. Il enfermer [b]

lui-même dans des lieux ſouterrains pour y travailler à la lueur A une lampe, la tête *raſé* à demi : dans *ce* état biſarre, il *être* (b) pluſieurs mois ſans paroître. De peur cependant que, fait au ſilence & A *les* ténèbres, il ne *être* (g) troublé dans la tribune aux harangues par A tumulte des aſſemblées populaires, il *ſortir* [b] quelquefois A *ce* retraite ; &, pour ſe précautionner contre le bruit, il *aller* (b) haranguer les flots impétueux A A mer.

Démoſthène *être* (c) exilé pour un trait qui *flétrir* (a) toutes ſes *beau* actions. Alexandre *demander* (b) aux Athéniens, qu'ils *livrer* (g) *à lui* un certain Harpalus, dont il *vouloir* (b) tirer vengeance : ils *balancer* (b) ſur A parti qu'ils *prendre* (f) : Démoſthène *conſeiller* (a) *à eux* A ſatisfaire le monarque. Ce même Harpalus *imaginer* [a] alors A envoyer une coupe d'or A Demoſthène qui *recevoir* [a] *la*. L'affaire A Harpalus *être* [a] *remettre* (i) en délibération ; grand embarras pour Démoſthène. Comment oſer changer d'avis ? Pour n'être ſoupçonné A rien, il *feindre* [a] A avoir un rhûme. Il *venir* [a] A l'aſſemblée, le cou tout enveloppé ; mais l'impoſture A *le* orateur, corrompu par A or, *être* (c) *découvrir* (i) & *punir* par A exil.

Une différence bien remarquable entre les écrivains d'Athénes & ceux A Rome, c'*être* [a] qu'on *voir* [a] les premiers, dévorés A jalouſie, tourmentés A un ver rongeur, ſe *faire* [h] une *éternel* guerre ; au lieu que les grands auteurs Latins n'ont jamais *avoir* [i] leur gloire *obſcurcir* (i) par *ce* tache. Gallus, Pollion, Horace, Virgile, *être* (b) amis. Pline le jeune & Tacite n'*avoir* [b] qu'un cœur.

Virgile *être* [b] du village d'Andès, A une lieue A Mantoue. Il *venir* [c] au monde l'an 614 de la fondation A Rome, ſous A premier conſulat A Pompée & A Craſſus, Les ides A Octobre qui *être* (b) le 15 ce mois, *devenir* [c] *fameux* par *ſon* naiſſance. Quelques écrivains miſérables *inſulter* (c) *le*. Les plus ardens *être* (b) Bavius & Mevius. Ils *attaquer* (c) ſon Enéïde, qu'Auguſte ne *pouvoir* (b) ſe laſſer A lire, & la tendre Octavie A récompenſer, juſqu'à faire compter à l'auteur dix grands ſeſterces pour chaque vers, ce qui *monter* (b) à la ſomme de 325,000 livres de notre monnoie.

Bathille *s'approprier* [c] des vers A Virgile. Rien n'é-

[a] plus fameux que *ce* ſuppercherie. Virgile *avoir* [b] attaché de nuit à la porte ∧ *le* palais ∧ Auguſte, un diſtique où il *faire* (a) *le* égal à Jupiter. Auguſte *vouloir* [c] connoitre l'auteur *de ie*; perſonne ne ſe *déclarer* [c], Bathille *profiter* [h] de ce ſilence, ſe *faire* [a] honneur de ce diſtique, Les préſens & les grêces ∧ ∧ cour *fondre* [a] ſur lui. Le dépit ∧ Virgile *ſuggérer* (a) *à lui* une idée *heureux*, c'eſt de mettre au bas ∧ *le* diſtique un commencement de vers Latin répété quatre fois. L'empereur demande qu'on achève le ſens *de le*; mais perſonne, excepté Virgile, ne *pouvoir* (c) faire *le*. Le véritable auteur ayant par là *être* [i] *découvrir* [i], Bathille *devenir* [c] la fable ∧ Rome.

Virgile ne *vivre* (c) que 52 ans. Il *mourir* (c) à Brindes, comme il *aller* (b) Grèce pour mettre, dans la retraite, la dernière main à ſon Enéide qu'il *avoir* (b) *être* (i) onze ans ∧ compoſer, & dont il *être* [b] ſi peu ſatisfait, qu'il *ordonner* (c), par ſon teſtament, que l'on *bruler* (g) ſon pöeme; mais on ſe *garder* (c) bien ∧ exécuter un pareil ordre. Virgile *mourir* (c) aſſez riche pour laiſſer des ſommes conſiderables à Tucca, à Varius, à Mécène, à l'empereur même. Son corps *être* [c] porté près ∧ Naples, & l'on *mettre* (c) ſur ſon tombeau les vers * ſuivans qu'il *avoir* (b) *faire* (i) en mourant :

Parmi les Mantouans je reçus la naiſſance;
Je mourus chez les Calabrois;
Parthénope me tient encore ſous ſa puiſſance:
J'ai chanté les héros, les bergers, & les bois.

Horace *être* (b) contemporain ∧ Virgile, il *naître* (c) d'un ſimple affranchi, à Vénuſe dans la Pouille. Virgile *introduire* (c) *le* à la cour d'Auguſte. Il *s'attirer* (c) les regards, ∧ bienfaits, & ∧ amitié ∧ Mécène. Horacé *avoir* (c) des ennemis. Dans *ce* troup *irrité* & groteſque de petits poëtes envieux qui *ſonner* (b) le tocſin au bas ∧ *le* Parnaſſe, on *remarquer* (b) Pantilius, ſurnommé la punaiſe, à cauſe ∧ ∧ platitude ∧ ſes vers, Démétrius le médiſant, Tannius le paraſite, Tigellius l'inſenſé. Leur coriphée Criſpin *ſaiſir* (i) ∧ un tranſport bélliqueux, *venir* (c) pub-

* Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc
Parthenope; Cecini paſcua, rura, duces.

liquement défier leur ennemi commun. Qu'on *donner* (a) *à nous*, s'ecrie-t-il, une chambre, des tablettes, une heure, & des témoins, & voyons que de nous deux, d'Horace ou de moi, *faire* (d) plus ∧ ouvrage. Toutes les démarches, tous ∧ libelles, *tout* ∧ chanſons de ſes ennemis, ſe *tourner* (b) contre eux, et ne *ſervir* (b) qu' à ſa cauſticité, à donner du reſſort ∧ ſon imagination. Il *amuſer* (b) à leurs dépens la ville et ∧ cour. Auguſte, Mécène, Agrippa, ne *déſapprouver* (b) point ce genre ∧ eſcrime. Les grands poëtes, tels que Valgius, Poillon, et Virgile, *applaudir* (b) à la vengeance que leur ami *tirer* (b) de l'envie. Cet enfant chéri ∧ Apollon, cet écrivain, à la fois miſanthrope, courtiſan, épicurien, philoſophie, *mourir* (c) à l'âge ∧ cinquante-ſept ans. La France *devoir* (a) *à lui* autant que Rome. Sans lui, peut-être, n'*avoir* (f) nous jamais *avoir* (i) Deſpréaux.

Lucain *naître* (c) à Cordoue en Eſpagne, l'an 39 ∧ Jeſus Chriſt. Sa Pharſale, ou ∧ guerre ∧ Céſar et ∧ Pompée, *avoir* (a) immortaliſé *le*. Il *avoir* (b) le génie grand, élevé, mais peu juſte : ſon ſtyle *être* (a) toujours empoulé. Pour rendre cet auteur, il ne falloit rien moins que l'imagination *vif* et *fougueux* d'un Brébeuf. Lucain *entrer* (c) dans ∧ conſpiration de Piſon contre ∧ empereur. Au premier ſoupçon qu'on *avoir* (c) de *ce* conjuration, on *arrêter* (c) *le*. Toute ∧ grâce que *faire* (c) Néron *à lui être* (c) de lui ſauver ∧ infamie ∧ ſupplice, en *donner* (h) *à lui* ∧ choix ∧ *le* genre ∧ mort. Lucain ſe *faire* (c) ouvrir les veines dans un bain chaud.

Perſe, entraîne par ſa colère, et par ∧ impulſion ∧ ſon génie, *exhaler* (c) des torrens ∧ bile. Avec *quel* force et *quel* vivacité il peint ∧ cour ∧ Neron ! Quel ridicule il *jetter* (a) ſur ce prince ; ſur *ſa* affectation à compoſer des vers *emmiellé*, doucereux, *cadencé*, et *chargé* ∧ epithetes ; des vers forcés, ignobles, et ridicules, ſans génie, ∧ chaleur, et ∧ force. Perſe *mourir* (c) a l'âge ∧ trente ans. Il *être* [b] *naître* i] à Volterre en Toſcane : il *laiſſer* [c] *ſon* bibliothèque et vingt-cinq mille écus au philoſophie Cornutus, ſon precepteur ; mais le philoſophie ſe *contenter* [c] des livres, et *renvoyer* [c] l'argent ∧ *les* ſœurs ∧ *le* poëte. Autant les ſatires ∧ Perſe *reſpirer* [a] ∧ fiel et ∧ haine, autant *il être* [b] doux, enjoué, liant dans ∧ ſociété.

Quoique libre dans ʌ peinture qu'il *faire* (a) des vices, il *avoir* b) des mœurs auſtères.

Néron *être* (b) paſſionné pour ʌ ſpectacles : il *monter* (b) lui-même ſur ʌ théâtre, y *repreſenter* (b) en habit ʌ actrice et n'*avoir* (b) ʌ affection que pour *le* comédiens, et ſurtout pour un nommé Pâris. Cet acteur *diſpoſer* (b) à la cour de preſque tous ʌ emplois. Ses amis, ʌ parens, et beaucoup ʌ perſonnes de la lie ʌ peuple, s'*être* (b) *avancer* i: par ſon canal, et *rempliſſer* (b) les places ʌ plus *important*.

Pierre Abailard *naître* (c) en Bretagne, d'une famille noble, en 1079. Son père s'*appeller* (b) Bérenger. Abailard *voyager* (c) beaucoup, étant jeune, dans l'idée ʌ inſtruire *lui-même* et ʌ diſputer. L'envie de ſe faire une réputation, et ʌ embaraſſer par *ſon* raiſonnemens le meilleurs dialecticiens ʌ *la* Europe, *être* (b) ſa paſſion dominante ; il *avoir* (c) tout lieu de ſatisfaire *la* à Pâris. Il *joindre* (b) à la réputation ʌ ſavant et ʌ athlète invincible pour ʌ ergotiſme, *celui* ʌ homme aimable. Il *mourir* (c) à Cluni, l'année 1142, dans *le* ſoixante-troiſième année ʌ ſon âge.

Pierre Ronſard, prince ʌ poëtes François du 15me ſiècle *naître* [c] dans le Vendomois en 1524. Le génie ʌ Ronſard ſe *tourner* [c] d'abord du côté ʌ *la* guerre & ʌ négociations. Il *devenir* [c] page du Duc ʌ Orléans, qui *donner* [c] le à Jacques Stuart, Roi d'Ecoſſe. Ronſard *demeurer* [c] en Ecoſſe auprès de ce prince plus ʌ deux ans, et *revenir* [c] enſuite ʌ France, où il *etre* [c] employé par le Duc ʌ Orléans en diverſe négociations ; il *accompagner* [c] Lazare Baïf à la diète ʌ Spire. Ce ſavant *inſpirer* (c) *à lui* du goût pour ʌ belles-lettres. On *raconter* (a) que Ronſard *étudier* (b) juſqu'à minuit ; et qu'en ſe *coucher* (b) il *réveiller* (b) Baïf, qui, *prendre* (b) ſa place. Les rois Henri II. François II. Charles IX. et Henri III. *avoir* (c) pour lui une eſtime particulière, et *combler* (c) *le* ʌ bienfaits. Outre pluſieurs ouvrages ʌ poéſie, on a de lui la Franciade, le premier poëme épique François. La trop grande affectation de fourrer dans *ſon* écrits de l'érudition Grecque et de la fable *ancien* ont *rendre* (c) *les* durs et obſcurs. Il *mourir* (c) en 1585. On *faire* (c) *à lui* un tombeau *magnifique*, avec ſa ſtatue, de la façon d'un très-habile ſculpteur, et un épitaphe ſinguliére. L'abbé du Perron, depuis cardinal *prêcher* (c) ſon oraiſon funèbre dans le collège ʌ Boncourt.

La ville A Toulouſe *faire* (c) faire une Minerve A argent maſſif, & A un prix conſidérable qu'elle *envoyer* (c) *à lui*, Le préſent *être* (c) accompagné d'un décret qui *déclarer* (b) Ronſard le poëte François par excellence. Marie Stuart, reine A Ecoſſe, *faire* (c) auſſi préſent A Ronſard A un buffet fort riche, où il y *avoir* (b) un vaſe repréſentant le Mont-Parnaſſe, avec *ce* inſcription :

A RONSARD,
l'Apollon de la ſource des Muſes.

Guarini *avoir* (b) un fonds d'amour-propre incompréhenſible. Ce poëte, devenu fou de *ſon* qualité A gentilhomme, s'*imaginer* (c) qu'il *être* (b) déſhonoré pour avoir compoſé A *les* vers ; il *rougir* (b) de *ſon* réputation A auteur, laquelle *avoir* (b) *faire* (i) *ſon* fortune & toute *ſon* gloire, & *avoir* (b) *mettre* (i) *le* dans les bonnes grâces A *le* empereur Maximilien, A Henri A Valois, A pluſieurs papes, & A beaucoup A cardinaux & princes A Italie. Il *deſirer* (b) qu'il n'y *avoir* (g) point A académies, & qu'il n'*avoir* (g) jamais *faire* (i) ni livres ni enfans ; il *être* (b), à l'égard des ſiens, d'une extrême dureté ; ils *être* (c) obligés A plaidre contre lui. Le procès *aller* (b) être jugé en 1613, lorſqu'il *mourir* (c) à Veniſe où il s'*être* (b) tranſporté A pourſuivre *les*. Guarini *mourir* (c) très-eſtimé comme poëte, mais décrié comme père, comme ami, comme citoyen. Aubert le Mire a *mettre* (i) ce directeur de Cythère au rang A *les* écrivains eccléſiaſtiques, & rangé ridiculement ſon Paſtor Fido au nombre des livres de piété, c'*être* (a) que, ſur le titre A Paſtor Fido, il a *croire* (i) que c'*être* (b) un traité A *les* devoirs A *les* paſteurs.

Aubert le Mire *naître* (c) à Bruxelles en 1573. Albert, archiduc A Autriche, *faire* (c) *le* ſon premier aumonier & ſon bibliothécaire. Il *devenir* (c) doyen et grand vicaire A Anvers, où il *mourir* (c) en 1640. Outre pluſieurs ouvrages Latins on a de lui une Biblioth`que Eccléſiaſtique.

On *regarder* (a) Malherbe comme le père AA poéſie Françoiſe : il *naître* (c) à Caen vers 1556. Ses ouvrages *ſervir* (a) encore de mod`le : il *reformer* (c) notre langue, & *donner* (c) *à elle* plus A grace & A majeſté. On *raconter* (a) que les pauvres ſe *plaire* (b) A demander *à lui* ſouvent l'aumône, aſſurant *le* qu'ils *prier* f; Dieu pour lui. Malherbe *ne manquer* (b) jamais A répondre à eux, qu'il ne

croire (b) pas *les* en *grand* dans A ciel, attendu que Dieu *abandonner* (b) *les* dans ce monde ; & qu'il *aimer* (f) mieux que M. de Luynes, ou quelque autre favori, *avoir* (g) *tenir* (i) *à lui* ce langage.

Malherbe *abhorrer* (b) tous ſes parens ; il *plaider* (c) toute ſa vie avec eux : il *avoir* (f) *vouloir* (i) voir au tombeau ſa famille entière. Un celèbre ecrivain, de ſes amis & A ſes admirateurs, *vouloir* (c) repréſenter *à lui* A indignité A *ce* conduite : Malherbe s'en *offenſer* (c) & *proteſter* (c) qu'il ne *revenir* (f) jamais de ſon averſion pour *ſon* famille. L'ami perſiſte à vouloir qu'il dépoſe *ce* haine. Ne *plaidre* (d) vous jamais, dit-il *à lui*, qu'avec vos parens ? Avec qui donc, *répondre* (c) Malherbe, *vouloir* (a) vous que je plaide ? Avec les Turcs & A Muſcovites, qui ne me *diſputer* (a) rien ? Jamais ſa langue ne *pouvoir* (c) ſe refurer à un bon mot. Ayant un jour *diner* (i) chez A archevêque A Rouen, il s'*endormir* (c) après A repas : le prélat *réveiller* (a) *le*, pour mener *le* à un ſermon qu'il *devoir* (b) prêcher : Diſpenſez-m'en s'il *plaire* (a) *à vous*, *dire* (a) Malherbe *à lui* je *dormir* (d) bien ſans cela. Ce poëte à ſaillies ne *reſpecter* (b) guères A religion. Il *refuſer* (c) A ſe confeſſer dans *ſon* dernière maladie, par la raiſon qu'il n'*avoir* (b) accoutumé A le faire qu'à Pâques. Une heure avant A mourir, il *reprendre* (c) ſa garde d'un mot qui n'*être* (b) pas bon François. On *ajouter* (a) que ſon confeſſeur repreſentant *à lui* le bonheur A autre vie avec A *les* expreſſions *bas* & peu *correct*, Malherbe *interrompre* (c) *le*, en diſant *à lui* : Ne parlez plus *à moi de le*, votre mauvais ſtyle en *dégouter* (f) *moi !* Il *mourir* (c) en 1628.

François Hédelin, abbé d'Aubignac & de Meimac *être* (b) Pariſien. Il *être* (c) d'abord avocat ; l'eſpérance A s'avancer plutôt *faire* (c) *lui* embraſſer A état eccléſiaſtique. Son mérite *parvenir* (c) à la connoiſſance A le Cardinal A Riche lieu, qui *confier* (c) *à lui la* éducation V ſon neveu, le duc A Fronſac. Point de genre A litterature que l'abbé A Aubignac n'*avoir* (e) *embraſſer* (i). Il fut tour à tour grammairien, humaniſte, poëte, antiquaire, prédicateur, & romancier ; il *avoir* (b) beaucoup A feu *dans* A imagination, mais plus encore dans A caractère. *La Pratique* A *le* Théâtre *être* (a) ſon meilleur ouvrage. Il *faire* (c) une tragédie en proſe qu'il intituler (c) Zenobie,

& qu'il *prétendre* (b) être compoſée ſuivant les règles *préſcrire* (i) dans A traité A A pratique A *le* théâtre *ce* pièce n'*avoir* (c) aucun ſuccès : ce qui *faire* (c) dire au Grand Condé : " Je ſais bon gré à l'abbé A Aubignac A avoir ſi bien *ſuivre* (i) A règles A Ariſtote ; mais je ne pardonne point aux règles A Ariſtote A avoir *faire* (i) faire à l'abbé A Aubignac une ſi méchante tragédie."

Mademoiſelle de Scudéri *naître* (c) au Havre de Grace en 1607. Elle *être* (c) ſurnommée la Sappho A ſon ſiècle. On *pouvoir* (a) mettre *ce* femme illuſtre au premier rang A *les* romanciers. Son Artamène, ou le grand Cyrus, & principalement ſe Clélie, ne *être* (a) que le tableau A ce qui ſe *paſſer* (b) à la A cour A France. Mademoiſelle Scudéri *remporter* (c) en 1671 par ſon diſcours de la gloire A premier prix A éloquence qu'*avoir* (c) donné l'Académie Françoiſe. Le Cardinal Mazarin *laiſſer* (c) *à elle* une penſion par ſon teſtament. Le Chancelier Boucherat lui en *établir* (c) une ſur le ſceau, & le roi lui en *donner* (c) une autre de 2000 livres en 1683. Elle *entretenir* (b) commerce A litt'rature avec pluſieurs ſavans elle *être* (b) de l'Académie de Ricovrati, de Padoue, & A toutes A autres académies où les perſonnes A ſon ſexe *pouvoir* (a) être *reçu*. Dix Volumes A converſations & A entretiens *être* (a) ce que Mademoiſelle, A Scudéri a *faire* (i) de meilleur.

On *raconter* (a) une aventure ſingulière, qui *arriver* (c) *à elle* dans un voyage en Provence avec ſon frère George. On *placer* (c) *les* dans une chambre à deux lits. Avant que de ſe coucher, Scudéri *demander* (c) ce qu'ils *faire* (f) du prince Maſard, un des héros du roman A Cyrus. Après quelques conteſtations, il *être* (c) arrêté qu'on *faire* (f) aſſaſſiner *le*. Des marchands, logés dans une chambre voiſine, ayant *entendre* (i) A converſation, *croire* (c) que c'*être* (b) la mort A quelque grand prince, appellé Maſard, dont on *comploter* (b) la perte. La juſtice *être* (c) *averti*, & les deux Scudéri mis en priſon : ils ne *parvenir* (c) qu'avec peine à juſtifier *eux-mêmes*. Le célèbre Nanteuil *peindre* (c) en paſtel mademoiſelle de Scudéri. Elle *faire* (c) ces vers ſur ſon portrait.

Nanteuil, en faiſant mon image,
A de ſon art divin ſignalé le pouvoir,
Je hais mes traits dans mon miroir,*
Je les aime dans ſon ouvrage.

* Elle etoit fort laide.

Le Cid a Corneille *être* (a) l'époque du plus haut point d'élevation a notre théâtre. La pièce *être* (c) *donner* (i) en 1637. La cour a ville ne se *laſſer* [b] point a voir *la* repréſenter. On *admirer* (b) ces coups de maître où le fils a plus amoureux *ſacrifier* (a) ſon amante a ſon père; où ce même fils entre chez *ſon* maîtreſſe qui *venir* (a) de promettre *ſon* main a le vainqueur a ſon amant. Il *être* (b passé en proverbe de dire, cela *être* (a) beau comme a Cid. Corneille *avoir* (b) dans ſon cabinet la pièce *traduire* (i) en toutes a langues a *la* Europe, hors a Eſclavonne & a Turque.

Un ſuccès prodigieux ne *faire* (b) qu'augmenter a depit ſecret a *le* Cardinal a Richelieu. Il *voir* (b) tomber, ſoit au théâtre, ſoit a la lecture, preſque *tous* ſes productions ou *ceux* a ſes protégés: ſa jalouſie *être* (a), au comble: il *vouloir* (c) paſſer pour être a auteur a *le* Cid: mais Corneille *préferer* (c) a gloire à *tous* les richeſſes qui *être* (c) *offert à lui.*

Corneille *avoir* [a] tant a beautés, qu'elles *demander* [a] grâce pour ſes défauts, qui *être* [a] des intrigues, *froid* a *les* amours déplacés & fades, a *les* raiſonnemens alambiqués. Il faut oublier ſes *premier* & a *dernier* pièces en faveur a ſes chefs-dœuvre. Le Cid, les Horaces, Cinna, Polieucte, Pompée, Rodogune, &c. *rendre* [d] à jamais ſon nom immortel. Corneille *nâitre* (c) à Rouen en 1606: il *être* (b) fils d'un mâitre des eaux & foret: il *exercer* (c) à Rouen a charge a Avocat-Général. Ce grand homme *mourir* (c) en 1684, dénué a fortune.

Mademoiſelle de Gournai *ſavoir* (b) *tout* a langues *ſavant*: elle *écrire* (b) dans la *ſien* mieux qu'aucune femme de ſon tems; mais elle n'*avoir* (a) *écrire* [i] que dans le goût a Sénèque & a Montagne. Le admiration qu'elle *avoir* (b) pour ce dernier, l'envie a voir *le* & a s'inſtruire, *faire* [c] *à elle* entreprendre le voyage a la capitale où il *être* (b) alors. Montagne, cet homme unique pour dire naïvement & fortement des choſes neuves, *faire* (c) *la* héritière a ſes études, & *nommer* (c) *la* ſa fille d'alliance. La véritable fille a Montagne, Madame la Vicomteſſe de Gamaches, *donner* (b) le nom a ſœur a Mademoiſelle de Gournai. Elle *faire* (c) imprimer ſes Eſſais en 1635, & *dédier* (c) *les* au cardinal a Richelieu. Elle *tenir* (b) pour *l'ancien* tems, pour a compilations, & a longs commentaires, pour a ſolide, & a auſtère raiſon: malgré ce caractère, elle *être* (b) *vif*, impétueuſe, & vindicative: a

Gaſcone, elle *avoir* (b) *tout* A imagination & tout A feu A ſon pays. Montagne étant *mourir* (i), elle *tourner* (c) *tout* ſes affections du côté A Racan.

Honorat de Beuil, marquis de Racan, *être* (b) alors en *grand* réputation : ainſi que Mainard, c'*être* (b) un élève A Malherbe. Racan *avoir* (a) *réuſſir* (i) dans A poéſie ſublime comme dans A poéſie ſimple & naturelle. Ses Bergeries, paſtorale, diviſeé A cinq actes, et ſes Odes Sacrées, ou paraphraſes A *les* Pſeaumes A David, *faire* (c) *à lui* beaucoup A honneur. L'envie A connoître un poëte A ce mérite ne *quitter* (b) point Mademoiſelle A Gournai : elle *prendre* (c) des arrangemens A s'en procurer une viſite : le jour et A heure où il *venir* (f) voir *la être* [c] arrêtés. Deux amis A Racan, ayant *ſavoir* (i) *le*, *réſoudre* (c) A ſe donner un divertiſſement qui *penſer* [c] devenir tragique ; voici ce qu'en raconte Ménage.

" Un de ces Meſſieurs, dit-il, *prévenir* (c) d'une heure ou deux celle du rendez-vous, et *faire* (c) dire que c'*être* [b] Racan qui *demander* (b) à voir Mademoiſelle de Gournai. Dieu *ſavoir* (a) comme il *être* (c) *recevoir* (i) ! Il *parler* (c) fort à Mademoiſelle A Gournai des ouvrages qu'elle *avoir* (b) fait imprimer, et qu'il *avoir* (b) *étudier* (i) exprès. Enfin aprés un quart d'heure de converſation, il *ſortir* (c) et *laiſſer* (c) Mademoiſelle A Gournai fort ſatisfaite A avoir *voir* (i) Monſieur de Racan. A peine *être* (b) il à trois pas de chez elle, qu'on *venir* (c) annoncer *à elle* un autre M. A Racan. Elle *croire* (c) d'abord, que c'*être* (b) le premier qui *avoir* (b) oublié quelque choſe à dire *à elle*, et qui *remonter* (b) : elle ſe *préparer* (b) à faire *à lui* un compliment là-deſſus, lorſque l'autre *entrer* (c) et *faire* (c) le ſien. Mademoiſelle A Gournai ne *pouvoir* (c) s'empêcher A demander *à lui* pluſieurs fois, s'il *être* (b) véritablement M. A Racan, et *raconter* (a) *à lui* ce qui *venir* [b] de ſe paſſer. Le prétendu Racan *faire* (c) fort le fâché de la piece qu'on *avoir* (b) *jouer* (i) *à lui* et *jurer* (c) qu'il s'en *venger* (f). Bref, Mademoiſelle A Gournai *être* (c) encore plus contente A celui-ci qu'elle ne l'*avoir* (b) été A l'autre, parce qu'il *louer* (c) *la* davantage. Enfin il *paſſer* (c) chez elle pour le véritable Racan, et l'autre pour un Racan de contrebande. Il ne *faire* (b) que de ſortir, lorſque M. A Racan, en original, demander (c) *parler à* Mademoiſelle A Gournai. Sitôt qu'elle ſavoir (c) *elle perdre* (c) patience : Quoi ! encore des R[illegible]

Néanmoins on *faire* (c) entrer *le*. Mademoiſelle ʌ Gournai le *prendre* (c) ſur un ton fort haut, et *demander* (c) *à lui* s'il *venir* (b) pour inſulter *elle*. M. ʌ Racan, qui d'ailleurs n'*être* (b) pas trop ferré parleur, et qui s'*attendre* (b) à une autre réception, en *être* (c) ſi étonné, qu'il ne *pouvoir* (c) répondre qu'en balbutiant. Mademoiſelle ʌ Gournai qui *être* (b) violente, ſe *perſuader* (a) tout de bon, que c'*être* (b) un homme envoyé pour jouer *la*; et, défaiſant ſa pantoufle, elle *charger* (c) *le* à grand coups ʌ mule, et *obliger* (c) *le* ʌ ſe ſauver."

Depuis *ce* avanture il n'*avoir* (c) pas envie ʌ revoir *la*: néanmoins elle *rechercher* (c) *le* encore. Un jour elle *faire* (c) *à lui* une viſite, et *montrer* (c) *à lui* des épigrammes de ſa compoſition. "Comment trouvez-vous *les*?" dit-elle *à lui*. "Sans aucun ſens et ſans pointe," *répondre* (c) Racan. Et qu'importe? reprit-elle; ce ſont des épigrammes à la Grecque. Deux jours après ils ſe *trouver* (c) à dîner enſemble: on *ſervir* (c) un mauvais potage. Mademoiſelle ʌ Gournai, ſe tournant du côté ʌ Racan *dire* (c) *à lui*, voilà une méchante ſoupe. Mademoiſelle, *repartir* (c) auſſitôt Racan, "c'eſt une ſoupe à la Grecque."

Cette ſavante *avoir* (c) beaucoup ʌ ennemis; il ſe trouve encore un monument ʌ leur haine, intitulé le Remerciment des Beurrières. Elle *préſenter* (c) requête au lieutenant-criminel, pour faire arrêter ʌ cours ʌ ce libelle, quelqu'un *dire* (c) *le* au cardinal du Perron. "Oh! pour cela, *repondre* (c) du Perron, je *croire* (a) que le lieutenant n'*ordonner* (d) pas qu'on *prendre* (e) *la* au corps .... & pour ce qui eſt dit qu'elle *avoir* (a) *ſervir* (i) le public, ç'a été ſi particulièrement, qu'on n'en *parler* (a) que par conjecture: il faut ſeulement que pour faire croire le contraire, elle ſe *faire* (e) peindre devant ſon livre."

Mademoiſelle ʌ Gournai *mourir* (c) en 1645, à l'âge ʌ 80 ans, ſans avoir jamais *vouloir* (i) ſe marier. Les plus grands hommes, *faire* (b) gloire ʌ écrire *à elle*, & ʌ recevoir de ſes lettres; tels que les cardinaux du Perron, Bentivoglio, & de Richelieu; Meſſieurs Godeau, Balſac, Mainard, Heinſius, &c. Quelques'uns *donner à elle* le nom ʌ muſe & de ſyrène Françoiſe; mais le chant ʌ cette ſyrene ne *ſeduire* (c) pas long tems. On ne *lire* (c) *la* point aprés ſa mort. Il n'en être [c] pas ainſi ʌ Racan: il [illegible] à lui même. Il n'avoir [b] point étudié

pour A langue Latine, qu'il ne *pouvoir* (c) jamais apprendre par cœur le Confiteor. Il *avoir* (b) la voix ſi *bas*, qu'on *avoir* (b) beaucoup A peine à entendre *le* : ce qui *faire* (c) qu'ayant un jour achevé dans une nombreuſe compagnie un conte fort agréable, voyant que perſonne ne *rire* (b), il ſe *tourner* (c) vers Ménage, en diſant *à lui* : " Je *voir* (a) bien que ces Meſſieurs n'*avoir* (a) pas *entendre* (i) *moi* : traduiſez-moi, s'il *plaire* (a) *à vous*, en langue vulgaire." Il *mourir* (c), en 1670, à 82 ans. Boileau *faire* (a) un grand éloge A Racan dans une lettre à M. de Maucroix & dans ſes œuvres poétiques.

Chapelain s'*acquérer* (c) beaucoup A réputation ſous le miniſtère du cardinal A Richelieu auquel il *adreſſer* (c) une ode qui *être* (a) *eſtimé*. La cour *combler* (c) Chapelain A honneurs & A penſions : le miniſtre Colbert *charger* (c) *le* de faire la liſte A *les* ſavans les plus dignes A *les* bienfaits A *le* roi : l'Académie Françoiſe *compter* (b) *le* parmi ſes premiers membres, & *briguer* (c) A honneur A poſſéder *le* ; mais ſa réputation poétique *tomber* (c) auſſitôt qu'il *faire* (c) paroître ſon poëme de la Pucelle, poëme à jamais mémorable par les ridicules qu'on y *avoir* (a) *jeter* (i), & qui cependant *être* [a] l'ouvrage A vingt années : douze premiers chants *être* (c) *imprimer* (i) in-fol. en 1656, & les douze autres *être* [a] en manuſcript dans la Bibliothêque A roi. L'évêque d'Avranches, Huet, trouve ce poëme admirable pour A conſtruction A *la* fable ; mais tout A monde s'*accorder* (a) A dire que les vers en ſont durs, baroques, *fait* en dépit A *le* bon ſens. Boileau, Racine, la Fontaine, s'*impoſer* (b) pour peine A en lire *un* certaine quantité, lorſqu'ils *avoir* (b) *faire* (i) une faute contre A langue. Il y a environ dix ans, qu'il *paroître* (c), à Paris, un proſpectus A une nouvelle édition A la Pucelle, avec les douze derniers chants : le titre ſeul *effrayer* (c) tellement A public, qu'il ne ſe *trouver* (c) pas vingt ſouſcripteurs. Cependant ſes mélanges de litterature *être* (a) encore *eſtimé* Chapelain *avoir* (c) beaucoup A part A la critique A *le* Cid, & *mourir* (c) à Paris, ſa patrie, en 1674, à 79 ans.

Bourſault *être* (a) le ſeul auteur qui en *avoir* (e) impoſé à Boileau. Ce dernier *prendre* (c) *le* en averſion, parceque ſon ami Molière *avoir* (b) à s'en plaindre, & *citer* (c) *ſon nom dans une* A *ſes* ſatires. Bourſault, pour ſe venger, *compoſer* (c) auſſitôt une *petit* comedie en un acte : *le titre être* (a) la Satire des Satires. La pièce être (b

annoncer (i) : on s'*apprêter* (b) à rire aux depens ᴀ celui qui *rire* (i) des autres. Boileau *faire* (c) arrêter ᴀ pièce, & défendre aux comédiens ᴀ jouer *la*. Bourſault ne *vouloir* (c) pas que ſa peine *être* (g) *perdre* (i) : ne pouvant faire repréſenter ſa comédie, il *obtenir* (c) permiſſion, ᴀ faire *la* imprimer. Si jamais la bile ᴀ Boileau *devoir* (g) être *enflammer*, (i) ce *être* (c) d'un morceau écrit avec beaucoup ᴀ élévation & ᴀ vivacité ; néanmoins, en liſant *le*, il *apprendre* (a) ᴀ modérer ſon fiel & ſon ardeur : ſes yeux s'*ouvrir* (c) ſi il *ſlimer* (c) celui qu'il *avoir* (b) mépriſé.

Bourſault *ignorer* (b) le Latin ; mais il *poſſéder* (b) très bien ſa langue ; il *avoir* (b) un génie heureux, le travail facile, la plaiſanterie *vif*. Ses lettres à Babet ne ſont plus *lire* (i) aujourd'hui : mais ſon Eſope *être* (a) reſté au théâtre. Son Mercure Galant *être* (a) une des comédies qu'on *donner* (a) le plus ſouvent. Bourſault *faire* (c) par ordre ᴀ *le* roi, pour ᴀ éducation ᴀ *le* dauphin, un livre intitulé l'Etude des Souverans. Louis XIV. en *être* (c) ſi content, qu'il *nommer* (c) *le* ſous-précepteur ᴀ Monſeigneur ; mais ᴀ ignorance ᴀ une langue néceſſaire pour ce poſte *empêcher* (c) *le* ᴀ rémplir *le*. La fortune *trahir* (c) *le* encore dans une autre occaſion : il *perdre* (c) une penſion ᴀ deux mille livres, qu'il *avoir* (b) de la cour, & *être* (c) *mettre* à la Baſtile pour s'être diverti ſur ᴀ compte des pères Capucins, dans une gazette en vers, qui *ſervir* (b) d'amuſement à toute ᴀ cour. Ils *faire* (b) broder ſaint François par une ouvriére du Marais : un de leurs frères *aller* (c) voir où en *être* (b) l'ouvrage, & s'*endormir* (c), la tête ſur le métier ; l'ouvrière *attacher* (c) la barbe du frère, au même endroit où elle *travailler* (b) à la barbe ᴀ ſaint François. Le débat qu'il y *avoir* (c) entre la brodeuſe & ᴀ Capucin, à ſon réveil, *être* (b) plaiſamment conté.

Tant ᴀ talens réunis dans Bourſault *faire* (c) avouer à Boileau qu'il *avoir* (b) eu tort ᴀ irriter *le* & ᴀ confondre *le* avec d'autres auteurs. "C'*être* (a) le ſeul homme, diſoit-il, que j'ai *craindre* (i)." Il *retrancher* (c) de ſes ſatires le nom ᴀ Bourſault, & *devenir* (c) ſon ami zélé : leur réconciliation *être* (c) *cimenter* (i) par un procéde généreux. Boileau ayant *être* (i) *retenir* (i) par une extinction ᴀ voix aux eaux ᴀ Bourbon y *manquer* (c) d'argent ; Bourſault *apprendre* [c] le, & faire [c] à lui accepter deux cens louis.

De tous les poëtes François qui avoir (a) faire (i) des

opéra, Quinault eſt celui que *avoir* [a] le mieux réuſſi. Alceſte, Théſée, Atys, Phaéton, Armide, *être* [a] des chefs-d'œuvre. Cet auteur *mourir* (c) en 1688 à 53 ans. Il *être* (b) fils d'un boulanger A Paris. Il ſe *repentir* (c) à la fin A ſa vie A avoir *faire* (i) des opéra. Il *être* (c) d'abord avocat ; enſuite il *épouſer* (c) la veuve d'un de ſes cliens, fort riche. Ce mariage *mettre* (c) *le* en état A acheter une charge d'auditeur des comptes.

Pradon, ſoutenu par la cabale, *balancer* (c) Racine, & même *paroître* (c) quelque tems avec plus A éclat. Pradon *compter* (b) inſolemment, au rang A ſes admirateurs, Saint Evremond, Meſdames Deſhouliéres & de Sévigné, la ducheſſe de Bouillon & le duc Nevers, qui *trouver* (b) miſérables les piéces A Racine : de toutes celles A Pradon on ne *jouer* (a) que *celui* A Regulus. Cet auteur n'*avoir* (b) de poëte que la figure, A diſtractions, A exterieur néglige, A ſaillies, & A aventures *ſingulier*. Voyânt un jour ſiffler une de ſes piéces, il *ſiffler* (c) comme les autres. Un mouſquetaire que ne *connoître* (b) pas *le*, & dont il s'*obſtiner* (b) à ne vouloir pas être *connoître* (i), *prendre* (c) ſa perruque & A chapeau qu'il *jeter* (c) ſur A théâtre, *battre* (c) *le*, & *vouloir* (c) pour venger Pradon, percer de ſon épée Pradon lui-même. Il *ſavoir* (b) ſi peu la géographie, qu'il *tranſporter* (c) plus d'une fois des villes d'Aſie en Europe : le prince de Conti en *faire* (c) *à lui* des reproches : Je prie votre alteſſe A m'excuſer *moi*, *répondre* (c) Pradon *à lui*, c'*être* (a) que je ne *ſavoir* (a) pas la chronologie. Il *mourir* (c) à Paris en 1698.

Racine *naître* (c) en 1639. C'*être* (a) un des plus illuſtres élèves de Port-Royal : étant enfant, il *paſſer* [b] les journées *entier* à l'étude A *les* auteurs Grecs : il *cacher* (b) des livres pour lire *les* à des heures indues ; il *aller* (b) ſouvent ſe perdre dans les bois A l'abbaye, un Euripide à la main, malgré A defenſe A quelques perſonnes dont il *dépendre* (b), & qui en *brûler* (c) *à lui* conſécutivement trois exemplaires. Il *débuter* [c] dans A monde par un ode ſur A mariage A le roi ; elle *valoir* [c] *à lui* une gratification ; il n'*avoir* [b] que 21 ans, lorſqu'il *donner* [c] ſa Thébaïde ; après *ce* pièce il *donner* [c] Alexandre. Avant de livrer *la* au théâtre il *aller* (c) montrer *la* à Corneille, qui, après avoir *lire* [i] *la*, *dire* [a] à l'auteur, qu'il avoir (b) un *grand talent pour* A poëſie, mais qu'il n'en avoir (b) point *pour* A *tragédie* ; l'événement *faire* (c) voir le contraire.

Ce *être* (c) vers ce tems-là que Racine *lier* (c) une étroite amitié avec Boileau, qu'il *consulter* (c) toujours depuis, & qu'il *regarder* [c comme ſon maître. Ce *être* [c] auſſi vers A même tems qu'il ſe *brouiller* [c] avec Meſſieurs A Port-Royal; pour ſe réconcilier il *quitter* [c] les ſujets profanes, & *compoſer* (c) Eſther & Athalie, chefs-d'œuvre du théâtre François. Sa dévotion ne *réformer* (c) point ſon caractère naturellement cauſtique: il *peindre* (c) plus A un perſonnage d'après nature. Ce poëte, dont tous A ouvrages *reſpirer* [a] la douceur & A moleſſe, *renfermer* (b) dans ſon cœur le fiel le plus amer; mais il ne faut conſidérer Racine que par les endroits qui *immoraliſer* (a) *le*.

On *trouver* (a) dans *ce* écrivain, rival A *les* tragiques Grecs & A Corneille pour l'intelligence A *les* paſſions, une élégance toujours ſoutenue, une correction admirable, la vérité la plus frappante point ou preſque point A déclamation; par tout A langage A *le* cœur & A *le* ſentiment, A art A *la* verſification avec A harmonie & A graces A la poéſie, *porter* (i) au plus haut degré. On *reprocher* (a) A Racine une *continuel* uniformité dans A ordonnance, dans A intrigues, & dans A caractères. Tous A héros A Grèce & A Rome qu'il a *vouloir* (i) peindre, il a *faire* [i] *les* ſur A modèle A *les* courtiſans A Verſailles. On ne *voir* [a] dans ſes pièces que des amans & A amantes qui ſe *quitter* [a] & qui *renouer* [a] tour à tour: malgré tous ces défauts, on *avoir* [a] bien peu A pareils tragiques. Il *mourir* [c] à Paris en 1699.

Boileau Deſpréaux *naître* (c) an village A Crone, prés A Paris, en 1636. Il *eſſayer* [c] du barreau, & enſuite A la Sorbonne; dégouté A ces deux chicanes, il ne ſe *livrer* [c] qu'à ſon talent, & *devenir* [c] l'honneur A la France. Ce grand poëte *avoir* [c] toujours dans le cœur un germe A religion, lequel ſe *développer* [c] parfaitement ſur A fin A ſa vie, & *rendre* (c) *la* exemplaire. Entendant un jour des eſprits-forts nier A exiſtence A un premier Etre, il *entrer* (c) dans une réverie profonde: quelqu'un d'eux étonné s'*crier* (c): "Mais vous ne *dire* (a) rien *à nous*. Monſieur Deſpréaux!" Le poëte *répondre* (c) *à lui* bruſquement: "Je *penſer* [a] que Dieu *avoir* (a) de ſots ennemis." Il *mourir* (b) en 1711.

Son titre de Grand Prévot du Parnaſſe n'*être* (a) pas ce *qui devoir* [a] faire *le* eſtimer d'avantage. Les noms A *quelques* miſerables victimes, immolées A la riſée publique

ne *immortaliſer* (d) point *le*. Les regards ∧ *la* poſtérité *paſſer* (d) rapidement ſur les *premier* ſatires, & s'*arrêter* (d) à ſes *beaux* épitres, à ſon Lutrin, & ſurtout à ſon Art poétique : ouvrages admirables, où la poéſie *être* (a) *porter* (i) à ſon plus haut point ∧ perfection. *Quel* juſteſſe ! *quel* pureté ! *quel* force ! & *quel* harmonie ! Le génie & ∧ travail *avoir* (a) épuiſé, dans ces ouvrages, *tout* leurs reſſources.

Le père ∧ notre Horace François, parlant un jour de ſes enfans, *dire* (a) de Nicolas : que c'*être* (b) un bon garçon qui ne *dire* (f) jamais de mal de perſonne. Jamais père n'*avoir* (a) moins *connoître* (i) ſon fils. Les ſatires ∧ Deſpréaux *metter* (b) en fureur le fameux duc de Montauſier : toutes ∧ ſois que ce miſanthrope, ſi honnête homme, *entendre* [b] prononcer ∧ nom ∧ ce poëte, " il faudroit, *dire* [b] il, envoyer *le* aux galères, couronné ∧ lauriers, ou bien mener *le*, lui, et tous les ſatiriques ∧ *le* monde, rimer dans ∧ riviere."

Bayle *naître* [c] au Carlat, dans le comté de Foix, en 1647. Il *être* [c] profeſſeur en philoſophie et en hiſtoire à Roterdam. Cet auteur, un des meilleurs dialecticiens qui *avoir* [e] jamais exiſté *ſembler* [a] vouloir introduire le pyrrhoniſme dans *tout* ∧ ſciences. L'accuſation ∧ déiſme *être* [a] la moindre de celles qu'on *intenter* [a] contre lui. On a *prétendre* [i] trouver, à chaque page ∧ ſes écrits, les preuves ∧ ſon incrédulité ; mais ces preuves ne *être* [a] pas évidentes. On ne *ſavoir* [a] ſouvent à quoi s'en tenir. Bayle *décider* [a] rarement : il ne *faire* [a] que préſenter le pour et ∧ contre ∧ un point ∧ controverſe : il ne *dire* (a) pas que telle religion *être* [a] *faux* ; mais il ne *dire* [a] pas non plus qu'elle *être* [e] *vrai*. Il *établir* [a] et *renverſer* [a] également pluſieurs dogmes ∧ *le* Chriſtianiſme. On *trouver* (a) dans un endroit le contraire ∧ ce qu'il *avancer* (a) dans un autre. Il ne *terminer* (a) rien, et ſe *réſerver* (a) toujours quelque choſe ∧ dire. Ses ouvrages *être* (a) un mélange ∧ bon et ∧ mauvais, qui *rendre* (a) la lecture *de les* dangereuſe ∧ ceux qui n'*avoir* (a) pas l'eſprit formé.

Le cardinal de Polignac étant en Hollande *avoir* [c] un entretien avec lui ſur ∧ religion: Bayle *dire* (a) *à lui* : " Pour moi, je *être* [a] Proteſtant." Mais ce mot être [a]

bien vague, *répondre* [c] le cardinal *à lui*. Etes-vous Luthérien, Calviniſte, Anglican? "Je *être* [a] Proteſtant, *repliquer* [c] Bayle, parceque je *proteſter* [a] contre *tout* A religions." Le ſtyle A Bayle *être* [a] ſouvent libre & indécent; il *s'arrêter* [a] à des contes, à des hiſtoriettes *ſcandaleux*. Quel dommage que ſon Dictionnaire *contenir* [c] tant A petits faits, *parler* [c] de tant A petits écrivains, qu'un lecteur judicieux ni la poſtérité n'*avoir* (a) aucun intérêt de connoître. L'article A Spinoſa *être* (a) un des mieux *travailler* (i): Bayle y *parler* (a) admirablement A la divinité. Le fanatique Jurieu *perſécuter* (c) *ce* auteur, & *faire* (c) *à lui* perdre ſa place A profeſſeur A philoſophie & A hiſtoire à Roterdam, *ſeul* reſſource qu'il *avoir* (g) pour vivre: il *être* (c) aux gages A un libraire. La précipitation avec laquelle il *être* (b) obligé A travailler *être* (c) cauſe, ſans doute, de ſa manière A écrire, ſouvent diffuſe, lâche, incorrecte, et ſur-tout familière et baſſe. Il *ſuccomber* (c) ſous A poids A la perſécution, et *mourir* (c) à Roterdam en 1706.

Croiroit-on que ce grand génie *avoir* (e) eu des petiteſſes? Sa paſſion *être* (b) A voir des baladins de place. A l'âge de plus A 50 ans, dès qu'il en *arriver* (b) à Roterdam, il s'*affubler* (b) de ſon manteau, *courir* (b) à ce ſpectacle comme un enfant, et *être* (b) le dernier à ſe retirer.

L'abbé de Fénélon *naître* (c) dans le Périgord en 1651: il *être* (b) un des plus grands hommes qui *avoir* (g) *paroître* (i) dans A egliſe de France: prédicateur, théologien, et très-bel eſprit, il *être* (b) encore A homme A monde le plus aimable. Abeille légère et difficile dans ſon choix, il n'*avoir* (b) *prendre* (i) que *le* fleur A *les* ſciences et A *les* belles-lettres. Son génie *être* (b) créateur et lumineux; ſon goût ſûr et naturel; ſon imagination *doux* et *brillant*; ſa converſation *inſtructif* et *délicieux*; ſa plume *celui* même A *les* grâces. Charmant dans un cercle A courtiſans et A femmes, A ſavans et A beaux eſprits, ſouhaité par-tout, et ne ſe livrant qu'à A *les* ami sintimes, aimant et rendant aimable A vertu, fait pour A peuple et A grand monde, A ville, et A cours, il n'y *paroître* (c) que pour être *l'idole de le*.

Fénélon *être* (c) nommé en 1689 précepteur des ducs

A Bourgogne, A Anjou, & A Berry. Ce *être* (c) pour ces jeunes princes qu'il *compoſer* (c) le Télémaque, ouvrage immortel : il y a dans ce roman moral, toute A pompe A Homère, & toute A élégance A Virgile, les agremens A la fable & la force A la vérité, des deſcriptions nobles & ſublimes, & A *les* peintures *riant* & *naturel*. Les peuples *trouver* (a) dans *ce* ouvrage un ami zélé, qui ne *chercher* (a) qu'à rendre *les* heureux ; & les rois un ennemi implacable A la flatterie : par-tout A vertu ſe *préſenter* (a) *dans le* ſous mille formes, ſuivie de la félicité. Le ſtyle *être* (a) vif, naturel, harmonieux. Télémaque *être* (a) unique en ſon genre. En quinze mois il en *paroître* (c) vingt éditions.

Cet auteur *paſſer* (b) à la cour pour un homme à projets : les ſiens *être* (b) admirables dans A ſpéculation, mais impraticables. Ses maximes A gouvernement *approcher* (a) de la république A Platon. Un jour le roi *dire* (a) en *quitter* (h) *le* : " J'ai *entretenir* (i) le plus bel eſprit & le plus chimérique A mon royaume." Cela *rappeller* (a) la réponſe A Boſſuet à Madame A Grignan, qui *demander* (b) *à lui* ſi Fénélon *avoir* (b) tant A eſprit : " Ah, Madame ! il en *avoir* (a) à faire trembler."

En 1695 il *être* (c) nommé archevêque A Cambrai, où il *mourir* (b) en 1715. Le duc A Marlborough *avoir* [b] tant A eſtime & A vénération pour ce prélat, qu'il *ordonner* (c) à ſes Anglois, qu'ils *épargner* (g) ſes terres, pendant que toutes A autres provinces *être* (b) *livré* aux flammes & A *le* pillage.

Fontenelle *naître* (c) à Rouen en 1657, & *vivre* (c) 100 ans. Il *être* (c) dans tout A cours A ſa jeuneſſe d'un tempérament ſi foible, qu'à 16 ans le jeu de billard *être* (b) un exerciſe trop violent pour lui, & que toute agitation un peu violente *faire* (b) *à lui* cracher le ſang. Il *être* (c) d'abord avocat, & *plaider* (c) une cauſe qu'il *perdre* (c), ce, qu'il *faire* (c) *le* auſſitôt renoncer au barreau, pour ne ſe livrer qu'à la littérature & A la philoſophie. Pierre & Thomas Corneille *être* (b) ſes oncles maternels.

Il *être* (c) ſecrétaire A *la* Académie A *les* ſciences pendant 43 ans, il *donner* (c) chaque année un volume A hiſtoire A *ce* Académie. On trouve, dans toutes A œuvres A *ce* auteur, un ordre, un clareté, un juſteſſe, & une pré-

ciſion admirable. On y *trouver* (a) un écrivain à grands talens, faiſant aimer les ſciences A plus *abſtrait ;* réuniſſant la ſubtilité du raiſonnement A un ſtyle qui *être* (a) particulier *à lui ;* ayant plus A eſprit que A génie, & plus A délicateſſe que A invention ; placé ſous deux régnes pour mériter A eſtime de deux ſiècles, & par la variété A ſes connoiſſances, & par A ſingularité de ſon âme, toujours paiſible moderée, égale, inacceſſible aux mouvemens inquiets ou violens qui *rendre* (a) les autres hommes malheureux ; fait, en un mot, pour les agrémens & A délices A la ſociété où il *porter* [b] les qualités les plus aimables, de l'enjouement, A la gaieté : A *le* eſprit, A la politeſſe, A *les* reparties, *fin*, & A la vivacité ; prenant tout en bonne part, ne parlant jamais en mal A perſonne ; cherchant A faire briller tout A monde.

En général tous A ouvrages A Fontenèlle *être* (a) ingénieux, & l'on y *trouver* (a) boucoup A eſprit & A agrémens ; mais les idées en *être* (a) quelquefois trop métaphyſiques, les réflexions trop ſubtile, le ſtyles trop affecté, la tournure A *les* phraſes alambiquée & épigrammatique : en un mot, il *courir* aprés l'eſprit. A cela près Fontenelle *devoir* (a) paſſer pour un de nos meilleurs, &, ſans contredit, pour un A nos plus ingénieux & de nos plus agréables écrivains. Malgré une ſanté peu robuſte en apparance, il n'*avoir* (c) dans A cours de ſa longue vie aucune maladie conſidérable, pas même la petite vérole, excepté une légère fluxion A poitrine. Il n'*avoir* (c) l'ouïe dure que fort tard, & ce ne *être* (c) que ſix ans avant ſa mort qu'il s'*appercevoir* (c) que ſa vue s'*affoibler* (b) : il dit alors, en plaiſantant, " J'envoie devant moi mes gros équipages."

La Fontaine, l'un des plus beaux génies A ſon ſiècle, *naître* (c) à Château Thierra, en Champagne, en 1621, un an après A naiſſance A Molière. Il y *avoir* (a), dans tous ſes ouvrages, des beautés qu'on ne *trouver* (a) point ailleurs. On *remarquer* (b) en lui le même eſprit A ſimplicité, A candeur, A naïveté, que nous *admirer* (a) dans ſes livres. Il *être* (b) plein A probité et A droiture, doux, ingénieux, naturel, ſincere, ſans ambition, ſans fiel, prénant tout en bonne part ; et, ce qui *être* (a) plus rare, eſtimant les poëtes ſes confrères, et vivant bien avec eux. Sa converſations n'*être* (b) ni *brillant* ni *enjoué*, à moins qu'il ne *être* (g) avec ſes intimes amis.

On *dire* (a) qu'un jour ayant été invité A dîner chez un Fermier Général, pour amuser les convives, il *manger* (c) beaucoup, & ne *parler* (c) point ; ensuite s'étant levé de table de fort *bon* heure, sous prétexte A aller A A Académie, quelqu'un *représenter* (c) *à lui*, qu'il n'*être* (b) pas encore tems. " Hé bien, *répondre* (c) il, je *prendre* (d) le plus long."

On *rapporter* (a) qu'ayant été long-tems sans voir son fils, il *rencontrer* (c) *le* un jour dans une maison sans reconnoître *le*, & *témoigner* (c) ensuite à la compagnie qu'il *trouver* (b) *à lui* de l'esprit & A *le* goût. Quand on *avoir* (c) dit *à lui* que c'*être* (b) son fils, il *répondre* (c) tranquillement : " Ah ! j'en suis bien aise." Cette indifférence *influer* b) sur *tout* sa conduite, & *rendre* (b) *le* quelquefois insensible A *les* injures A *le* tems.

Madame de Bouillon, allant un jour à Versailles le matin, *voir* (c) *le* rêvant sous un arbre ; le soir, en revenant, elle *trouver* (c) *le* dans A même endroit, & dans A même attitude, quoiqu'il *faire* (g) assez froid, & qu'il *avoir* (g) tombé A la pluie toute A journée. Cet auteur *mourir* (c) à Paris en 1695, & *être* (c) enterré dans A cimetière A Saint Joseph, à l'endroit où son ami Molière *avoir* (b) été inhumé 22 ans auparavant. Après A mort A La Fontaine. M. d'Armenonville, intendant A Soissons, *écrire* (c) a son subdelégué, qu'il *vouloir* (b) que A famille A *ce* auteur *être* (g) exempte à l'avenir A toute taxe & A toute imposition. Les descendans A *ce* excellent poëte *jouir* (a) encore aujourd'hui, A ce privilège, & tous les intendans A Soissons se font *faire* (i) un honneur A confirmer *le*.

Molière *naître* (c) à Paris ; c'*être* (a) le poëte qui *avoir* (a) le plus excellé dans A comédie depuis A renaissance A *les* lettres. Il *être* (b) aussi bon acteur qu'excellent poëte. S'étant *mettre* (i) au lit après A quatrieme representation du Malade Imaginaire, sa toux *redoubler* (c), il se *rompre* (c) une veine, & *mourir* (c) le même jour, en 1673, à 53 ans. On *avoir* (c) beaucoup A peine d'obtenir A *le* archevêque A Paris la permission A mettre son corps en terre sainte. Entre ses comédies, le Misanthrope, le Tartuffe, les Femmes *Savant*, l'Avare, le Festin A Pierre, le Bourgeois Gentilhomme, & les Précieuses Ridicules, *être* (a) des chefs-d'œuvre, *qui rendre* (d) sa mémoire immortelle.

Les qualités A son cœur n'*être* (b) pas moins estimable

que les talens ʌ ſon eſprit. Il *être* (b) doux, compatiſant, complaiſant, & généreux. Un pauvre ayant *rendre* (i) *à lui* une pièce ʌ or, qu'il *avoir* (b) *donner* (i) *à lui* par mépriſe ; " Où la vertu va-t-elle ſe nicher ? s'*écrier* (c) Molière : tiens, mon ami, en voilà une autre." On *aſſurer* (a) qu'il *lire* (b) ſes comédies à une *vieux* ſervante, & qu'il *corriger* (b) les plaiſanteries dont elle n'*avoir* (b) pas été *frappé*.

Jean Baptiſte Rouſſeau, ſi fameux par ſes talens & par ʌ malheurs, *naître* (c) à Paris en 1669. Le nom de grand qu'on *donner* (a) *à lui*, caractériſe l'idée qu'on a de l'élévation ʌ ſon génie ; nous n'*avoir* (a) point de poëte plus poëte que lui. S'il n'a pas réuſſi dans ſes comédies & dans ʌ opéra, en récompenſe il eſt unique pour l'ode ; les *ſiens être* (a) le triomphe de la poéſie & ʌ la raiſon. C'*être* (c) là qu'il eſt véritable grand, ſublime, harmonieux fécond en penſées, *neuf*, bardies, & *lumineux*, en tours heureux & pleins v énergie. Il n'a preſque point eu d'imitateur pour la cantate & pour ʌ allégorie, deux ſortes ʌ poëmes qu'il a, pour ainſi dire, *crée*. Dans la traduction ʌ *les* pſeaumes, il *être* (a) quelquefois preſque égal à David. Quelques-unes de *ſon* épîtres, qui *rouler* (a) ſur des choſes utiles, *prouver* (a) ſon bon goût, un jugement ſain, *un* littérature *profond*. A l'égard de *ſon* épigrammes, de *ceux* mêmes qui *être* (a) les plus *licencieux*. elles *porter* (a) l'empreinte ʌ ſon génie. Il eſt à la fois le Pindare, ʌ Horace, ʌ Martial, & ʌ Anacréon, ʌ la France ; rarement *trouver* (a) on chez lui des négligences, de beaux morceaux précédés ou ſuivis ʌ vers plats ou inutiles. La ſeule partie, qu'on *avoir* (e) conteſtée *à lui*, eſt celle du ſentiment : il *être* (a) bien au-deſſous de lui-même, lorſqu'il *vouloir* (a) parler un langage tendre and affectueux. Voilà Rouſſeau comme poëte, le voici comme homme.

Pluſieurs perſonnes *avoir* (a) repréſenté *le* comme naturellement inquiet, capricieux, téméraire, vindicatif, envieux, jaloux des talens, ʌ la fortune, & ʌ la réputation des autres. Sa converſation n'*intéreſſer* (b) guères, à moins qu'elle ne *tomber* (g) ſur les belles-lettres ou ſur ʌ médiſance, ou qu'il ne *lire* (g) quelques vers épigrammatiques de *ſon façon*. Il n' *avoir* (b) aucune connoiſſance des affaires, ni preſque ʌ *les* hommes. Peu ʌ gens avoir (a) autant reſſentir (i) la haine que lui.

L'abbé Desfontaines *être* (b) fils d'un conseiller au parlement A Rouen. Il *entrer* (c) dans la société des Jésuites en 1700, & *quitter* (c) *la* quinze ans après. Il *venir* (c) fixer son séjour à Paris. Cet écrivain, qui se *croire* (b) si redoutable, s'*être* (a) essayé dans plusieurs genres. Rien n'a plus contribué à faire *à lui* un nom que l'espèce de tribunal qu'il *oser* (c) s'ériger lui-même pour juger tous A ouvrages nouveaux. Ses extraits insérés dans A Journal A *les* Savans, en donnant à ce journal un peu plus A intérêt & A chaleur qu'il n'en *avoir* (b) auparavant, ne *faire* (c) point oublier ceux de Sallo, de Gallois, & du président Cousin ; cependant ils *donner* (c) *à lui* une sorte de réputation. Il ne s'*être* (b) jusque là *faire* (i) connoître que par une critique du livre de la Religion prouvée par les Faits, par l'abbé Houteville, & par un autre A la tragédie d'Inés de Castro, sous ce titre : Paradoxes littéraires : mais dès ce moment on *pouvoir* (a) dire qu'il *devenir* (c) célèbre. On *rechercher* (b) tout ce que *sortir* (b) de sa plume. Les libraires, au commencement A *la* année 1723, *refuser* (c) A imprimer le Journal A *les* Savans, faut de débit ; & l'année suivante ils *charger* (c) d'avis. C'*être* (b) un des ouvrages périodiques qui *avoir* (b) le plus V vogue. Avec quelque distinction que l'abbé Desfontaines s'*acquitter* (g) de son emploi, des mécontentemens *faire* (c) *lui* abandonner *le* trois ou quatre ans après qu'il s'en *être* (c) chargé.

Né sans fortune, étant d'un caractère inquiet, caustique, & porté à l'indépendance, il *être* (c) *réduire* (i) A ne vivre que de sa plume ; mais il *trouver* (c) toujours en elle des ressources. Son talent *devenir* (b) pour lui de jour en jour plus lucratif. Vers le commencement A l'année 1735, il *obtenir* (c) un privilège A *le* roi pour faire des observations sur les écrits modernes ; il en *publier* (b) une feuille toutes A semaines.

On ne *connoître* (b) guères avant lui ce genre de critique, qui, sans donner dans A sécheresse de la froide analyse, ni dans A dégoût A *la* érudition, ne *prendre* (a) de celle-ci que ce qu'elle a d'agréable. Le sel A agrémens, dont il *avoir* (c) soin A assaisonner ses feuilles, *faire* (c) *les* moins rechercher des personnes savantes que des esprits frivoles ; les femmes sur-tout *trouver* (b) *les amusant*. C'est dans ces *écrits périodiques* que Desfontaines a *paroître* (i) aux yeux A *ses partisans* l'Aristarque de nos jours ; c'être (b) à lui

gré un critique judicieux, qui *avoir* (b) le tact ſûr, avec un talent ſingulier pour ſaiſir les beautés & A endroits foibles A un ouvrage ; pour préſenter *les* au public dans leur vrai point A vue, pour préſenter *les lui* d'une manière élégante & enjouée, un obſervateur qui *mettre* (b) de l'intérêt dans les moindres choſes, qui *ſavoir* (b) l'art A amuſer & A inſtruire, de fondre habilement dans l'occaſion toute l'érudition qu'il *avoir* (b) *puiſé* dans les meilleurs écrivains anciens & modernes. Ce qu'il y a de certain, c'eſt que la méchanceté de ſon cœur & A vénalité qu'on *reprocher* (b) à ſa plume *avoir* (a) *faire* (i) ſouvent appeller de ſes prétendus arrêts. Des obſervations juſtes & impartiales ne *avoir* (f) pas attiré *à lui* tant A brocards & A libelles diffamatoires, & l'on n'*avoir* (f) peut-être pas dit de lui : " Il n'a point de vertus, il n'a que des talens."

L'orthographe a cauſe, parmi les gens A lettres, un véritable ſchiſme. Quelque-uns ont *croire* (i) devoir changer l'ancienne, par A même raiſon qu'on a reformé nos *vieux* modes. Les Italiens *avoir* (a) donné à toute A Europe l'exemple A ces changemens. Le Triffin *entreprendre* (c) A introduire de *nouveaux* lettres dans A alphabet Italien, & d'en ôter *ceux* qu'il *croire* (b) inutile & même embarraſſantes ; mais ils ne *être* (c) pas auſſi heureux dans cette innovation que dans pluſieurs autres, & particuliérement dans celle des vers libres.

Dès 1531, quelques écrivains François *tenter* (c) également A réformer notre orthographe d'après A idée du Triffin ; mais ils ne *réuſſir* (e) pas mieux que lui. Le projet A ces homme ſyſtématiques *être* (b) A rendre notre langue plus belle, plus facile A lire, & ſurtout A apprendre : il *trouver* (b) abſurde que l'orthographe ne *répondre* (g) pas à la prononciation ; que l'une *être* (g) continuellement en contradiction avec A autre. Le plan qu'ils *imaginer* (c) pour remédier à ce qu'ils *appeller* (b) un abus, *être* (b) bon ſans doute ; il *avoir* (b) A grands avantages ; mais l'exécution n'en *être* (b) pas facile. Pour être rempli d'une manière ſatisfaiſante, il ne falloit rien moins qu'un homme qui *avoir* (g) toujours *vivre* (i) dans les meilleures compagnie qui *poſſeſſer* (g) parfaitement ſa langue, qui *parler* (g) *la* ſans laiſſer entrevoir le moindre défaut d'organe, de pays, d'ignorance, & A mauvaiſe éducation. Quelqu'un qui prononcer (f) bien

être (f) seul en état d'orthographier de même. Mais quel *être* (c) les premiers en France & les plus zélés partisans du néographisme ? un Manceau, nommé Jacques Pelletier, & un Gascon, appellé Louis Maigret. En voulant tous deux ramener l'orthographe à la prononciation usitée, ils ne *ramener* (c) *la* qu'à la prononciation de leur pays ; & ce qu'il y *avoir* (c) de plaisant, c'est qu'ils se *reprocher* (b) *la*, & que chacun *croire* (c) avoir de son côte la véritable & seule manière A bien prononcer.

Ramus, ou Pierre de la Ramée *vouloir* (c) entrer en lice : il *inventer* (c) & *tâcher* (c) A accréditer une nouvelle orthographe. Il enchérit sur tout ce qu'on *avoir* (b) imaginé pour reformer *la*. La sienne *être* [b] si singulière, que personne ne *pouvoir* (c) lire ses ouvrages, et qu'il *avoir* (b) de la peine à se lire lui-même. Cet inconvénient *obliger* (c) *le* A mettre, à côté de ce qu'il *faire* (b) imprimer suivant sa réforme, la même chose écrite de la manière ordinaire. Le public ne *savoir* (c) point du tout gré á l'auteur A avoir eu cette attention, & *traiter* (c) *le* de ridicule, comme les autres, pour avoir osé innover.

Le mauvais succès de ces différentes tentatives *d'gouter* (c) pendant quelque tems d'en faire de nouvelles. Quelques écrivains se *flatter* (c) A être plus heureux : on *combattre* (c) *les* encore : mais enfin leurs idées *commencer* (c) A prendre. Ils *travailler* (c) à différentes reprises sur A orthographe, & *faire* (c) presque sentir la nécessité A en avoir une nouvelle ; ils *discuter* (c) la propriété A chaque lettre ; les accens même ne *être* (c) pas oubliés. On *déterminer* (c) où devoit être le grave & l'aigu ; le circonflexe *être* c) imaginé alors, afin de constater la suppression A quelques lettres. Il *paroître* (c) des observations sur les points, les deux points, les virgules, & les tréma. On *faire* (c) des in-folio pour ces deniers articles seuls. Il est parlé dans l'abbé Goujet d'un certain docteur, qui se *discipliner* (c) pour les fautes contre l'A B C. Jamais grammairiens ne *mériter* (c) plus qu'alors l'application A cette pensée : l'extrême exactitude est le sublime des sots. Toutefois, ces observateurs rigides, ayant une sorte de raison dans la défense A leur cause, *grossir* (c) chaque jour leur parti. Les plus grands écrivains se *ranger* (c) à leur *opinion*. Ce sont eux principalement qui *faire* (c) la vaine & qui ont *mettre* (i) à la mode la nouvelle orthogr...phe

Parmi ceux dont le nom en a le plus impoſé, il faut diſtinguer Du Marſais, l'Abbé de Saint-Pierre, & M. de Voltaire. Le judicieux Du Marſais, un des hommes qui *avoir* (a) le mieux *entendre* (i) le génie A *les* langues, & qui a porté plus loin l'eſprit de diſcuſſion & d'analyſe dans toutes A parties grammaticales, a *faire* (i voir, qu'en matière d'orthographe, ſi l'uſage *être* (b un maître dont il *convenir* (o) en général de reſpecter lois, c'*être* (b) le plus ſouvent auſſi un tyran dont il falloit ſavoir à-propos ſecouer le joug. Il a marqué les changement qu'on *devoir* (f) y faire. Il eſt d'avis qu'on ſupprime les lettres redoublées, quand elles ne *rendre* (a) aucun ſon. L'Abbé de Saint-Pierre a été plus hardi: ne voyant que fautes & abus dans A ancienne orthographe, il a travaillé avec plus A zèle que A ſageſſe à reforme *la*. Dans ſon livre de la Taille réelle, un de ſes meilleurs ouvrages, il *tâcher* (c) de réduire en pratique ſon nouveau ſyſtême ſur A orthographe; mais plus d'une perſonne ſe *touver* (c) fort embarraſſée à la lecture. On y *lire* (a) ſaje, uſaje, langaje, négligjence peizam, Franſc's, Ejipſiens, &c. M. de Voltaire paſſe pour avoir innové à ſon tour: mais la pratique qu'il *ſuivre* (a), et qu'il eſt parvenu à rendre aſſez commune, *avoir* (b) été propoſée avant lui. Sa manière A orthographier ne conſiſte qu'en deux ou trois points: il *écrire* (a) connoître, aimait, Français, quoique Louis XIV. *prononcer* (g) toujours François. Il *mettre* (a) deux F à philoſophe. Chez lui les lettres redoublées *être* (a) rares: en général il *écrire* (a) ais ou ois ſelon que l'on prononce l'un ou l'autre. Il décide, par ce moyen, la bonté de bien des rimes, et la terminaiſon véritable de beaucoup A noms de peuples. Il faut avouer que cette méthode facilite beaucoup la prononciation de bien A *les* mots aux étrangers.

Le ſyſtême des plus hardis novateurs, en fait d'orthographe, *être* (c) vivement réfuté par ceux qui *préférer* (b) *à lui* l'ancienne. M. l'Abbé d'Olivet *combattre* (c) pour l'uſage. L'Abbé Deſfontaines, toujours en guerre pour abattre le néologiſme, *tourner* (c) pendant quelques tems ſa plume contre A néographiſme. Beaucoup A écrivains ſe *joindre* (c) à ce combattant redoutable. Ils ne *ceſſe* (c) *répéter* qu'il *être* (b) de la dernière importance de laiſſer *les choſes* ſur A ancien pied; qu'il y allet (b) de la lice des lettres, et de celle même de l'état; que l'ortho-

graphe *intéreſſer* (b) la grammaire et la langue ; qu'il fâlloit apporter autant ▲ ſoin pour orthographier correctement que pour écrire purement : ils *fondre* (b) leurs exclamations ſur ▲ néceſſité ▲ conſerver l'étimologie ▲ *les* mots ; de faire porter à notre langue, dérivée de celle ▲ *les* anciens Romains, les glorieuſes marques de ſon origine ; ſur la difficulté qu'il y *avoir* (f) à diſtinguer le ſingulier et le plurier, ſoit des noms, ſoit des verbes, puiſque il aime et ils aiment *s'ecrire* (f) il aime, ils aime; ſur ▲ multitude de dialectes qui s'*introduire* (f) dans notre langue, le Normand, le Picard, le Bourguignon, le Provençal, &c. étant autoriſés ▲ écrire comme ils *parler* (a) ; enfin, ſur l'inutilité dont *devenir* (f) nos biblothèques, & ſur ▲ obligation où l'on *être* (f) d'apprendre ▲ lire de nouveau tous les livres François imprimés avant la reforme. Ils *ajouter* (b) que cette différence, qui ſe trouve entre notre orthographe & notre prononciation, ſe *faire* [b] encore plus ſentir dans ▲ langue Angloiſe. Il eſt vrai que, de toutes ▲ langues connues, c'eſt *celui* où ce défaut eſt le plus conſidérable.

Les vengeurs zélés de l'ancienne orthographe *traiter* (b) leurs raiſons de démonſtration morale ; mais leurs adverſaires ne *juger* (b) *les* pas même une ſimple preuve : ils *réfuter* (b) *les* pour la pulpart avec ſuccès. Quant à cette raiſon qu'on *croire* (b) ſans réplique, qu'il faudroit jetter au feu les meilleurs livres, comme devenus inutiles par la nouvelle orthographe, ils *répondre* (c) que, pour rémedier à cet inconvénient, on n'*avoir* (b) qu'à faire imprimer *les* de nouveau.

Le père Buffier, Meſſrs Rollin et Reſtaut, *vouloir* (c) rapprocher les deux parties : ils *paroître* (c) également éloignés de reſpecter ſuperſtitieuſement ▲ uſage et de hurter *le* en tout. L'orthographe pour laquelle ils ſe *déclarer* (c) eſt une orthographe raiſonnée. Un cas, diſent-ils, où il *être* (f) ridicule ▲ changer la manière uſitée ▲ écrire, c'eſt lorſque des mots ayant une même ſon, ont pourtant une ſignification oppoſée, comme poids, poix, et pois ; ville et vile ; qui ſont toutes choſes différentes. Il n'eſt pas douteux qu'il ne faille marquer aux yeux les différences que l'on ne *pouvoir* (a) faire ſentir à l'oreille. Suivre la raiſon et l'autorité, voilà, ſelon ▲ écrivains les *plus judicieux, la règle* ▲ plus *ſûr* par rapport à l'*orthographe.* *Cette règle dire* (a) tout, et condamne le

dantiſme et toute affectation. On n'a rien dit de plus ſenſé que ce qu'on trouve dans A préface A le Dictionaire de l'Académie Françoiſe, en parlant de l'orthographe : " L'ancinne *échapper* (a) *à nous* tous les jours ; et, comme il ne faut point ſe preſſer de rejeter *la*, on ne *devoir* (a) pas non plus faire A grands efforts pour retenir *la*."

Si des conteſtations élevées au ſujet de l'orthographe nous paſſons à *ceux* qu'a ſuſcitée la pronunciation, nous *voir* (d) encore les grammairiens diviſée L'impoſſibilité de ſavoir comment il faut prononcer quelques mots Latins, et les idées A *les* modernes Latiniſtes, *mettre* (c) autrefois en combuſtion l'univerſité de Paris et A Collège Royal. Il s'*agir* (b) de ſavoir comment il falloit prononcer les deux mots quiſquis et quanquam. L'univerſité A Paris *vouloir* (b) qu'on *prononcer* (g) kiſkis, kankam. Quelques profeſſeurs du Collège Royal nouvellement établi, jaloux A ſe faire un nom dans A monde Latin, *être* (b) d'avis contraire : ils *opiner* (c) fortement pour qu'on *prononcer* g quiſquis, quanqaum : cette dernier prononciation *être* (b) alors une nouveauté. La Sorbonne *croire* (c) *la* dangereuſe, et *ordonner* (c) qu'on ſe *conformer* (g) à la prononciation d'uſage dans v écoles.

Les profeſſeurs royaux ſe *moquer* (c) de pareils ordres : ils *prononcer* (c) le Latin, comme ils *croire* (c) devoir faire *le* et *engager* (c) à un coup d'éclat un jeune bachelier plus ardent encore qu'eux pour la nouvelle prononciation. Cet abbé au mépris des ordres réitérés de la Sorbonne, *prononcer* (b) partout avec affectation quiſquis et quanquam : il *être* (c) bientôt cité au tribunal de la facultié de théologie, que *vouloir* (c) dépouiller *le* dû revenu A ſes bénéfices. Appel ſur le champ de la part de l'abbé au Parlement : l'affaire *aller* (b) devenir ſérieuſe : mais les profeſſeurs royaux, engagés d'honneur à ne pas laiſſer condamner le plus zélé défenſeur de leur opinion, *aller* (c) en corps à l'audience, *repréſenter* (c) à la cour l'injuſtice des procédés A la Sorbonne. Le Parlement *avoir* (c) égard à la prière A *les* ſupplians : il *rétablir* (c) l'abbé dans tous ſes droits, et *laiſſer* (c) chacun libre A prononcer le Latin comme on *vouloir* f.

La prononciation de la langue Françoiſe a cauſé un plus grand nombre de conteſtations : il s'en élever (a) chaque jour : pluſieurs ne être (a) pas aiſées à terminer.

Je *vouloir* (f) conſeiller à mes compatriotes, qui ſont dans le cas enſeigner le François ∧ ne pas trancher et ∧ ſavoir douter.

Il s'*agir* (a) de ſavoir ſi une traduction, pour être bonne, et pour réunir ∧ ſuffrages tout le monde, *devoir* (a) être ou littérale ou libre. Cette queſtion a été *faire* de tout tems: mais on a principalement agitée *la* à l'occaſion des voyages de Gulliver, traduits par l'Abbé Deſfontaines. On *ſavoir* (a) que ſon principal mérite *être* (b) le jugement et le goût. Il *avoir* (b) fait des changemens conſidérables dans cette traduction, ainſi que dans celle de Laurent Echard, de Joſeph Andrews, &c. car, parmi les auteurs où il y le plus à changer, c'eſt aſſurément chez les romanciers Anglois, et nommément chez le docteur Swift.

Un homme de génie, et qu'on a *voir* (i) remplir une des premières places du miniſtère, M. de Silhouet, dans la préface de ſa traduction en proſe des Eſſais de Pope ſur la critique et ſur l'homme, *blâmer* (c) la liberté qu'on avoit *pris* ∧ ôter quelque choſe au Gulliver. Il *invectiver* (c) contre ceux qui ſe *donner* (b) carrière en traduiſant et *vouloir* (c) démontrer la néceſſité ∧ être littéral: il *appuyer* (c) ſes raiſonnemens de l'exemple. Sa traduction de l'Eſſai ſur la critique eſt *rendu* preſque mot pour mot de l'original, et par-là directement oppoſée à la traduction de ce même ouvrage, donne en vers par M. l'Abbé Dureſnel.

La différence qu'on remarque pour la fidélité, entre ces deux traductions, eſt étonnante: il *ſembler* (a) que ce ne *être* (e) pas le même ouvrage. Autant l'une a pour objet ∧ faire ſentir toute ∧ force et tout ∧ mérite du texte, autant l'autre *tendre* (a) à accommoder *le* à notre goût, et ∧ tourner *le* beaucoup moins à notre inſtruction qu'à notre amuſement. L'Abbé Dureſnel *envoyer* (c) un exemplaire de ſa traduction à Pope, qui ne *être* (c) pas ſatisfait *de le*, et ne *juger* (c) point à-propos de faire réponſe: il *croire* (b) avoir été défiguré. Il eſt certain pourtant qu'il y a des vers de génie, et d'une vérité frappante dans cette traduction en vers de l'Eſſai ſur la critique. Le mécontentement ∧ Pope ne *être* (c) pas le ſeul chagrin qu'*avoir* (c) à eſſuyer M. l'Abbé Dureſnel: on *faire* (c) *à lui* beaucoup ∧ autres tracaſſeries, qui ont empêché ∧ *donner une édition* nouvelle de ſon ouvrage avec ∧ *corrections* et ∧ *les* changemens.

Le traducteur des voyages de Gulliver, attaqué par celui de l'Eſſai ſur la critique, *repouſſer* [c] les traits lancés contre lui & n'*écouter* (c) que ſon dépit : on en *voir* (a) la preuve dans ſes feuilles. En faiſant l'oppoſition A la traduction en proſe A la traduction en vers, il *juger* (c) celle-ci ſuperieure à l'autre ; il ne *voir* (c) dans la première qu'une mauvaiſe copie d'un très bon original. Il en *prendre* (c) occaſion de faire valoir ſes idées ſur A liberté, et l'eſpèce d'audace que *devoir* (a) ſavoir prendre toute perſonne qui *traduire* (a).

Selon lui les beautés du goût de toutes les nations *devoir* (a) être conſervées : mais il ne *juger* [a] pas, qu'il en *être* [e] de même de certaines beautés locales, que des alluſions à des uſages particuliers *empêcher* [a] d'être *ſenti* partout, et *rendre* [a] le plus ſouvent des énigmes inſipides : auquel cas il recommande qu'on *ſubſtituer* (e) des alluſions plus *ingénieux* et plus ſenſibles, qu'on *remplacer* (e) même quelquefois les idées *outré*, les details trop étendus, les compariſons *forcé*, par des choſes plus juſtes et plus nobles, en avertiſſant toutefois le public de ces changemens. Il ſe moque de ces traducteurs qui, ſous prétexte de conſerver à un original ſon air naturel, *ſacrifier* (a) la force, A élégance, et A clarté, à une fidélité ridicule. " Subſtituer, dit-il, des mots François à des mots A une autre langue, c'eſt faire comme les écoliers qui *commencer* (a) A traduire." D'ailleurs, ajoute-t-il, qu'eſt-ce qui empêche qu'on ne *être* (e) à la fois élégant et fidèle ?

Le traducteur en proſe, ennemi déclaré de toute traduction libre, *ſoutenir* (b) que la crainte A n'être pas aſſez exact et litteral *devoir* (b) faire ſacrifier les mots aux choſes. Rien de plus vrai que ces principes, *répondre* (b) l'Abbé Desfontaines, mais qu'ils ſont dangereux dans A conſéquences ! Celui qui ſe borne à être purement littéral en *abuſer* (a) le plus ſouvent ; en ſorte, qu'au lieu A ſacrifier les mots aux choſes, il *ſacrifier* (a) réelement les choſes A *les* mots : la raiſon eſt qu'en rendant les mots, et même le ſens principal, on ne *rendre* (a) pas toujours les idées acceſſoires, qui forment tout l'art et tout A *mérite* A un ouvrage.

Les partiſans A *les* traductions littérales citer (c) le comte de Roſcommon, qui, dans ſon poëme ſur la manière

de traduire, *reprocher* (a) aux traducteurs de notre nation A être ennuyeux et froids paraphraſtes : " Un trait, dit-il, une penſée, que vous *renfermer* (a) dans un ligne, *ſuffire* (f) à un François pour briller dans des pages entières." Les circonlocutions et A paraphraſes *être* (a) des défauts communs à tous A traducteurs. Les partiſans des traductions libres ne *tenir* (c) aucun compte de cette authorité, et *oppoſer* (c) *à elle* celle de Madame Dacier, qui caractériſe ainſi une traduction ſervile et litérale : " Ce n'eſt là qu'une imitation baſſe, qui, par une fidélité trop ſcrupuleuſe, *devenir* [a] très-infidèle : pour conſerver la lettre, elle *ruiner* [a] eſprit : ce qui eſt l'ouvrage d'un froid et ſtérile génie."

A force de vouloir être exact, *ajouter* (b) ils, on n'eſt que plat et ſec, on ſe fait une ſtyle, le plus ſouvent confus, entortillé. Tout traducteur, il eſt vrai, a, pour ainſi dire, un maître qui eſt ſon auteur ; mais " ce maître ne *devoir* [a] pas exercer ſur lui un empire oriental et deſpotique, ni le charger de chaînes comme un vil eſclave, L'unique devoir de celui-ci eſt A ſuivre *le* toujours, mais quelquefois d'un peu loin : c'eſt même par cette eſpèce de liberté qu'il *faire* [a] honneur *à lui*. En marchant ſcrupuleuſement et immédiatement ſur toutes ses traces, il ne *pouvoir* (f) avoir qu'une démarche contrainte, et ſa baſſe ſervitude *être* (f) honteuſement marquée par ces pas timides et par la mauvaiſe grâce de tous ſes mouvemens."

Faute de prendre un juſte milieu entre un exactitude ſcrupuleuſe et une liberté honête, perſque toutes nos traductions *avoir* [a] été manqués : il en eſt très-peu dont on parle : *celui* d'Amiot ont été long-tems recherchées pour leur ſtyle naif et charmant : on *mettre* [a] encore au rang des bonnes, celles des Lettres A Pline, par l'avocat Sacy, de l'Académie Françoiſe : des lettres A Cicéron à Atticus, par l'abbé Mongaut : celles A Virgile, par l'abbé Desfontaines ; de l'Anti-Luçrèce, par M. de Bougainville ; de la Vie d'Agricola & des Mœurs des Germains, par M. l'abbé de la Bletterie. Les Préſidens Couſin & Bouhier, les abbés Prévôt & d'Ollivet, ſe *être* (a) diſtingués par leurs traductions. Cette élite de nos traducteurs à taché A réunir la fidélité, A élégance, & A nobleſſe.

Un bon traducteur devoir (a) avoir un plan à ſoi. Le *grand défaut* de tous eſt de marcher au haſard, de ne ſa

voir pas ramener les choſes à un point intéreſſant. C'eſt par cette raiſon principalement qu'on ne *lire* (a) plus d'Ablancourt, réputé ſi long-tems la perle des tradecteurs. On n'*aimer* (a) plus ſa traduction ᴀ Tacite, ſurnommée la belle infidèle. La Houſſaye eſt un diſcoureur, froid, minutieux, peſant. Quelle langueur, quelle incorrection, quelle indécente familiarité de ſtyle, dans M. Crevier! il *ſembler* (a) avoir *vouloir* (i) traveſtir la plupart ᴀ *les* endroits ᴀ Tacite qu'il a rendus.

Il y *avoir* (c) différens ſentimens ſur ᴀ manière ᴀ traduire les poëtes. Eſt-ce en vers, eſt-ce en proſe? Le célèbre préſident Bouhier, ce ſavant d'un eſprit ſi juſte & d'un goût ſi délicat, *tenir* (a) pour les vers. Il *prétendre* (a) que " les traductions en proſe ſont moins *fait* pour le plaiſir ᴀ *les* lecteurs que pour l'intellgence ᴀ *le* texte. Il ne *penſer* (a) pas, qu'avec cette exactitude ſervile qu'elles *exiger* (a) on *pouvoir* (e) rendre toutes ᴀ beautés toutes ᴀ grâces ᴀ la poéſie: au contraire, dit-il, cette *heureux* hardieſſe, l'ame des bons vers, ne *pouvoir* (a) être que favorable au traducteur." Le préſident Bouhier a pour lui l'exemple des Italiens & ᴀ *les* Anglois. Homére eſt très-heureuſement traduit en vers Italiens par Salvini; Théocrite par Ricollotti; Anacréon ſurtout par pluſieurs excellentes plumes; Virgile par Annibal Caro; Ovide par les Anguillara. Les Anglois *être* (a) auſſi heureux en traductions poétiques. On *connoitre* (a) *celui* d'Homère par Pope, de Virgile & ᴀ Juvenal par Dryden, de Lucrèce par Creech.

A tous ces exemples frappans les partiſans ᴀ *les* traductions en proſe *oppoſer* (b) le mauvais ſuccès de nos traductions en vers: comme de *celui* de Virgile par Ségrais; des Odes d'Horace par l'abbé Pellegrin; des Héroïdes & des Elégies *amoureux* d'Ovide par Thomas Corneille, par l'abbé Bartin, & par Richer, qui a mieux réuſſi dans ſes Fables; des Métamorphoſes par Benſerade; de la Pharſale par Brebeuf. Ils *mettre* (b) tous ces copiſtes verſificateurs dans la dernière claſſe ᴀ *les* écrivains; ils *juger* (b) *les* les plus cruels fléaux ᴀ la vérité & ᴀ les beautés *originaux*: ils *préferer* (b) *à eux*, ſans héſiter, l'ignorance & la platitude de Marole & de Marrignac, les écarts d'imagination de Catrou, les bévues de Saint-Remi, la froideur de Bellegarde & de Tarteron, la mauvaiſe grâce de Dacier,

l'enflure & A eſprit de ſyſtème de Sanadon, l'incorrection et A verbiage de l'abbé Bannier. Traduction pour traduction, ils en *aimer* (b) encore mieux une mal *rendu* en proſe qu'une autre mal *rendu* en vers.

Le traducteur en vers du poëme de Pétrone ſur la guerre civile, de la Veille des Fêtes de Vénus,* du quatrième livre A *la* Enéide, n'*avoir* (b) encore expoſé qu'en général ſes idées : bientôt il *développer* (c) *les* dans une préface à la tête de ce même quatrième livre.

L'abbé Desfontaines ſe *propoſer* (b) alors A donner une traduction complette des œuvres de Virgile. Ainſi il *avoir* (b) à craindre de voir ſon travail de pluſieurs années perdu, ſi les idées du préſident Bouhier *avoir* (b) lieu. Auſſi ne *manquer* (c) il pas A proteſter hautement, dans une de ſes feuilles, contre tout ce que celui-ci *avoir* (b) dit dans ſa préface. Cette proteſtation *être* (c) faire à l'occaſion du compte qu'il *rendre* (c) de la traduction nouvelle de Pétronne, ce courtiſan emporté par A ſatire et A débauche, ou plutôt ce pédagogue enfl, qui ne *connoître* (b) la cour que par ouï-dire.

Le père Sanadon eſt d'avis qu'on *pouvoir* (a) traduire très-heureuſement les poëtes en proſe, Il s'explique clairement ſur cela dans la préface de ſa traduction des œuvres A Horace. L'abbé Desfontaines n'*oublier* (c) pas de faire valoir ce ſentiment, il *citer* (c) le morceau où cet auteur dit : " Une traduction en vers ne ſauroit manquer A ſacrifier ſouvent l'eſſentiel A acceſſoire, et A altérer les penſées et A expreſſions de l'auteur pour conſerver les grâces A la verſification." Mais, d'un autre côté le préſident Bouhier *pouvoir* (b) ſe réclamer du père Tarteron, qui, après avoir donne la traduction des Satires, des Epîtres, et A *le* Art poétique d'Horace, *avoir* (b) été vingt ans ſans oſer entreprendre celle des Odes, dans la perſuaſion qu'elles ne *pouvoir* (b) être bien *rendu* qu'en vers.

M. d'Alembert, dans ſes Obſervations ſur l'art de traduire, condamne auſſi les traductions en proſe. Il *dire* (a) qu'un poëte Grec ou Latin, dépouillé de ſon principal charme, la meſure & l'harmonie, n'*être* (a) plus reconnoiſſable, que les habillemens à la moderne, qu'on *pouvoir* (a) donner *à lui, pouvoir* (a) être tous très-beaux, mais que ce ne *être* (d) jamais les ſiens ; qu'on imitera le, mais

* Pervigilium Veneris.

qu'on ne rendra jamais *le* au naturel ; que notre poéſie, avec ſes rimes, ſes hémiſtiches toujours ſemblables, l'uniformité de ſa marche, & ſa monotomie, ne *pouvoir* (a) repréſenter ſa cadence variée ∧ la poéſie des anciens ; qu'enfin il faut apprendre leurs langues, lorſq'on *vouloir* (a) concoitre leurs poëtes.

Le combat inſtructif entre l'abbé Desfontaines & le preſident Bouhier n'*amener* (c) pas d'autres éclairciſſemens. La mort *enlever* (c), ce dernier en 1746. M. de Voltaite, en remplaçant *le* à l'Académe Françoiſe, & faiſant, dans ſon diſcours de réception, l'éloge de ſon prédéceſſeur, *rappeller* (c) ſa diſpute ſur la traduction ∧ poëtes, & *donner* (c) *à lui* gain de cauſe. Il *ſoutenir* (c) avec le célèbre académicien, que les poëtes ne *devoir* (b) être traduits que par les poëtes. Il en *montrer* (c) la néceſſité en même tems qu'il en *découvrir* (c) les obſtacles. Ce qui fait, dit-il, que les grands poëtes de l'antiquité *avoir* (a) été traduits en vers avec beaucoup ∧ ſuccès chez nos voiſins, & ridiculement chez les François, c'eſt la différence du génie ∧ *les* langues : la nôtre ne *pouvoir* (a) ſe plier à rendre les *petits* choſes ; à nommer, ſans cauſer du dégoût, (tant nous *être* (a) des Sybarites dédaigneux & difficiles,) les instrumens des travaux champêtres & des arts méchaniques: point de mots, au contraire, qu'on ne *pouvoir* (e), à l'exemple ∧ *les* anciens, rendre avec une ſorte de nobleſſe dans la langue du Dante, de Lopès de Véga, & ∧ Shakeſpeare.

On *pouvoir* (f) ajouter, que ſi nous *être* (a) dépourvus de bonnes traductions, il faut s'en prendre à l'incapacité de ceux qui ſe *mêler* (a) ordinairement ∧ nous en donner. Par qui voyons-nous *ce* carrière courue ? par tel homme qui n'*entender* (a) guère mieux le François que la langue qu'il *traduire* (a) ; par tel rimailleur, le mépris & ∧ effroi des gens ſenſés, &c. L'abbé Desfontaines, en parlant de ſa traduction de Virgile, *dire* (a), qu'il n'y a pas une ſeule ligne, qu'il n'*avoir* (e) travailler avec autant ∧ ſoin que Deſpréaux *travailler* (b) ſes vers. On a *voir* (i) un traducteur, homme de mérite, être deux jours entiers à rendre une ſeule phraſe de ſon original ; mais ces ſortes de traducteurs *être* (a) rares. Le commun ne ſe doute pas qu'il faille du travail & ∧ le génie. Avant d'être traducteur, il eſt eſſentiel d'être auteur. Traduire, c'être (c) créer une ſeconde fois, & lutter ſans ceſſe contre ſon original.

Il y a des auteurs qui *avoir* (a) condamné la poéſie: il *repréſenter* (b) un poëte comme un être tout particulier, dont la démence *pouvoir* (a) vivement frapper v imagination des autres, & tourner les têtes. Platon qui en *avoir* (b) une des mieux organiſées, eſt le premier auteur A *le* ſyſtème anti-poétique. Dans ſa république & dans ſes lois, définiſſant un homme qui s'*occuper* (a) A faire des vers, il *peindre* (a) *le* des couleurs les plus *affreux*. Quelques modernes ſe ſont *faire* (i) gloire A adopter l'opinion de ce philoſophe, & *avoir* (a) encore chargé le portrait.

Parmi les plus grands ennemis A la poéſie, il faut compter un frère de Madame Dacier, ſavant comme elle, quoique moins célèbre; mais eſprit entêté de réforme: il *vouloir* (c) apporter *la* dans A littérature, ainſi que dans A religion. Après avoir abjuré le Calviniſme, il *afficher* (c) des idées *rigoureux* & ſingulières. Il *trouver* (c) la poëſie *ſcandaleux* s'*appliquer* (c) fortement à décrier *la*, & *donner* (c) un ouvrage dans lequel il *maintenir* (b) *la* non ſeulement inutile, mais très-*dangereux*. Le livre eſt en Latin; il *avoir* (b) au moins cet avantage d'être peu connu; mais le père Lami de l'Oratoire *entreprendre* (c) A tirer *le* de l'obſcurité. Il ne *faire* (c) paſſer les principes, & A preuves dans un ouvrage, intitulé, Nouvelles Réflexions ſur l'Art Poétique. Il n'*être* (a) guère d'attentat, dont il n'*avoir* (e) chargé la poéſie. Cet oratorien *aimer* (b) les ſciences & A arts; mais il n'*aimer* (b) quelques ſciences abſtraites. On dit qu'il *compoſer* (c) ſes elémens de mathematiques dans un voyage qu'il *faire* (c) à pied de Grenoble à Paris.

Saint Evremond ſe *déclarer* (c) auſſi contre la poéſie. "La poéſie, dit-il, demande un génie particulier, qui ne s'accommode pas trop avec le bon-ſens. Elle eſt tantôt le langage A *les* dieux; tantôt celui A *les* fous; rarement celui A un honnête homme." Certains cenſeurs auſtères de la poéſie *redouter* (a) *la* au point de compter, parmi A belles actions A leur vie, celle de s'interdire la lecture A *les* poëtes. On a loué Madame Racine de n'avoir jamais *lire* (i) les tragédies A ſon époux.

Si l'on remonte des particuliers aux princes, ou *voir* (d) que bien A *les* ſouverains *avoir* (a) penſé de même; qu'ils *n'avoir* (a) rien eu tant à cœur que de tenir A poéſie *eloignée* de leurs états, comme un de ces maux con-

tagieux qui *porter* (a) la déſolation & A mort partout où ils ſe *gliſſer* (a). Perſonne n'a pouſſé la prévention, à cet égard, plus loin que le feu roi A Pruſſe. Tout poëte lui *être* (b) un objet odieux. Le prince royal, le dernier roi A Pruſſe, *être* (b) obligé, du vivant de ſon père, A ſe cacher pour étudier & pour s'entretenir avec quelques ſavans.

Pour revenir au roi ſon père, il *avoir* (b) une telle antipathie pour les poëtes, que, remarquant des caractères tracés au-deſſus A la principale porte A ſon palais à Berlin, il *demander* (c) à ſes courtiſans ce que c'*être* (b): on *dire* (a) *à lui* que c'*être* (b) des vers Latins, compoſés par Wachter, reſident à Berlin. Le roi courroucé mande *le* ſur le champ; le poëte, en paroiſſant, s'*attendre* (b) à une récompenſe; mais qu'il *être* (c) étonné quand ce monarque *dire* (a) *à* lui, avec menace: "Je vous ordonne A ſortir inceſſamment de la ville & A mes états."

Au reſte ce prince n'*aimer* (b) pas plus les philoſophes & A ſavans que les poëtes: témoin l'exil du célèbre Wolf, & le mauvais accueil qu'il *faire* (c) au jeune Baratier, fils d'un François réfugié, qui *être* (c) préſenté *à lui* comme un prodige d'érudition. Le roi *demander* (c) *à lui*, pour mortifier *le*, s'il *ſavoir* (b) le droit public. Le jeune homme étant obligé A convenir que non, "Allez étudier *le* dit-il *à lui*, avant de vous donner pour ſavant.*" Le jeune Baratier y *travailler* (c) ſi fort, renonçant à tout autre étude, qu'il *ſoutener* (c) ſa thèſe de droit public au bout de quinze mois: mais il *mourir* (c) peu A tems après, de l'exces du travail, en 1740, à l'âge de 19 ans. On aſſure que ce jeune homme dès l'âge de quatre ans *parler* (b) bien les langues Latine, Françoiſe, & Allemande; qu'il *ſavoir* (b) le Grec à ſix ans, & ſi bien l'Hébreu, entre neuf & dix ans, qu'il *pouvoir* (b), y compoſer en proſe & A vers, & traduire le texte Hé-

* Ce fait eſt contredit per M. l'abbé Ladvocat. Voyez ſon Dictionnaire hiſtorique-portatif, à l'article Baratier; où cet auteur dit que le Roi de Pruſſe, charmé de notre jeune ſavant, lui fit l'accueil le plus gracieux, & l'envoya *chercher* preſque tous les jours; que la Société Royale *des ſciences* l'aggrégea ſolemnellement au nombre de ſes *membres*. que la reine fit peindre et plaça ſon portrait à

breu de la Bible, ſans points, en Latin ou A François à l'ouverture A *le* livre. Il *donner* (c) au public pluſieurs ouvrages François & Latins. Le toutes A ſciences la médecine *être* (b) peut-être la ſeule qu'il n'*avoir* (b) pas étudiée.

Les ſavans du ſiècle de François I. & même long-tems après ce monarque, *être* (b) fanatiques à l'égard A *les* anciens, & *idolâtrer* (b) tout ce qui *porter* (b) l'empreinte A *la* antiquité. Muret *rendre* (c) *les* ridicules dans la perſonne de leur coriphée, Joſeph Scaliger, l'homme de ſon ſiècle qui *ſavoir* (b) le plus de mots Grecs & Latins, mais auſſi le plus vain, le plus envieux, le plus emporté, le plus cynique, & A plus ridiculement enthouſiaſte A *les* ancien. Le puriſte & élégant Muret *envoyer* (c) *à lui* des vers Latins. Il *accompagner* (c) cet envoi d'une lettre, dans laquelle il *dire* (b) que les vers *avoir* (b) été addreſſés *à lui* d'Allemagne, & qu'on *avoir* (b) tirés *les* d'un vieux manuſcrit. Scaliger ne ſe *douter* (b) de rien. Auſſitôt après les avoir lus, il s'*écrier* (c) qu'ils *être* (b) admirables, qu'ils ne *pouvoir* (b) appartenir qu'à un ancien, & *prétendre* (c) qu'ils *être* (b) d'un vieux comique, nommé Trabéa. Il *citer* (c) *les*, dans ſon commentaire ſur Varron, comme un des meilleurs morceaux A ce poëte. Quand Muret *avoir* (c) *voir* (i) Scaliger engagé dans le piège il en *inſtruire* (c) tout le monde: on *rire* (c) beaucoup aux dépens du dernier.

Le célèbre ſculpteur, Michel Ange Buonarotti, *donner* (c) à Rome une ſcène dans A même goût. Voulant faire trouver en défaut les aveugles enthouſiaſtes A *la* antiquité, il *enterrer* (c) un Cupidon de ſa façon dans un endroit où il *ſavoir* (b) qu'on *devoir* (b) fouiller. On n'*avoir* (c) pas plutôt découvert la ſtatue, qu'elle *devenir* (c) l'objet de l'admiration de tous les prétendus connoiſſeurs. Le morceau *être* (c) *vendre* (i) pour antique au cardinal de Saint-Grégoire: mais Buonarotti *réclamer* (c) ce Cupidon, & pour preuve qu'il *être* (b) de lui *produire* (c) un bras qu'il *avoir* (b) caſſé A cette figure avant que de cacher *la* dans A terre, & qu'il *avoir* (f) conſervé ſoigneuſement.

Le premier, en France, qui *oſer* (a) diſputer ouvertement aux anciens leur gloire & leur mérite, & qui *prétendre* (c) que les Grecs & A Romains devoir (b) céder *nous* à *tous* égards, eſt l'abbé Boiſrobert, ſi célèbre *favcur* auprés du cardinal de Richelieu, dont il ſe

l'amuſement, & dont il *avoir* (b) la protection & A eſtime. De dix-huit pièces théâtre qu'à compoſe cet abbé, il n'y en a pas une qu'on *lire* (c) aujourd'hui. Il *attribuer* (b) le mauvais ſuccès de ſes pièces à la grande admiration qu'on *avoir* (b) alors pour les anciens, & *déclarer* (c) à *eux* la guerre. Dépouillant *les* l'un après l'autre d'une gloire qu'il *croire* (b) uſurpée, il *repreſenter* (c) *les* comme des hommes inſpirés quelquefois par le génie, mais toujours abandonnés par le goût & par A grâces. Homère *être* (c) le plus maltraité de tous A anciens. Boiſrobert *comparer* (c) *le* à ces chanteurs de carrefour, qui ne *débiter* (a) leurs vers qu'à la canaille.

Cette idée *être* (c) ſaiſie par un autre protégé de Richelieu, par Deſmarets de Saint-Sorlin, un de ceux qui *travailler* (c) le plus à la tragédie de Mirame de ce miniſtre. Saint-Sorlin *avoir* (b) de la réputation quoique ſon extrême fécondité *faire* (c) *à lui* beaucoup A tort. C'eſt une des plus extravgants imaginations qu'il y *avoir* (e) jamais eu : on *dire* (b) qu'il *être* (b) le plus fou de tous A poëtes, & le meilleur poëte qui *être* (g) entre les fous. Il *donner* (c) des ſcènes de fanatiſme ſur la fin A ſa vie, qui l'*avoir* (a) plus fait connoître que tous ſes ouvrages. Sa comédie des Viſionnaires *paſſer* (c) pour un chef-d'œuvre ; c'eſt que Molière n'*avoir* (b) pas encore paru. Ses deux poëmes, Clovis & la Magdelaine, *être* (a) des tiſſus d'extravagances qu'il *croire* (b) ſupérieurs à tout ce qu'il y a de mieux dans A Iliade. Il ne ſe *croire* [b] pas même flatté, quand on *feigner* (b) quelquefois de donner *à lui* la préférence ſur le poëte Grec. L'Illiade *ſembler* (b) *à lui* le comble de toutes A impertinences poëtiques ; &, pour amener le public à ſon opinion, il ſe *déchainer* (b) contre Homère. Zoile *avoir* (b) moins A acharnement, lorſqu'il *aller* (b) mutilant & fouettant toutes les ſtatues de ce poëte, dont il *être* (c) ſurnnommé le fléau.

Perrault *garder* (b) encore le ſilence ; mais les ſolicitations réitérées de Saint-Sorlin, qui *preſſer* (b) *le* de ſe joindre à lui, & A embraſſer ſa cauſe, *déterminer* (c) *le* à ſe faire chef de parti. L'idée de ſervir ſa patrie & ſes contemporains *flatter* (c) *le*. Saint-Sorlin *répreſentir* (c) *à lui*, *dans un épître*, la France éplorée & demandant à *lui* ſon *appui* :

Viens défendre, Perrault, la France qui t'appelle.

Charles Perrault n'*être* (b) pas assurément le plus grand soutien & le premier génie A la nation ; mais, au défaut de talens, il *avoir* (b) un amour véritable pour eux, & *être* (c) plus utile aux lettres & A *les* arts que la pulpart des personnes qui *avoir* (b) la plus grande réputation. Il *donner* (c) la forme aux académies de peinture, de sculpture, & d'architecture. Contrôleur général des bâtimens sous Colbert, aimé et considéré de ce ministre, il *employer* (c) sa faveur auprés de lui pour faire récompenser les gens A mérite. Il *avoir* (f) passe pour en avoir beaucoup lui-même, s'il n'*avoir* (b) pas eu la sottise de faire des vers ; & s'il s'en *être* (g) tenu à la prose, dans laquelle c'*être* (b) tout un autre homme. Il *être* (b) frère du fameux Perrault, à qui nous sommes redevables du plan du Louvre, & de plusieurs excellens commentaires sur Vitruve. Comme architecte, Claude Perrault *devoir* (a) tenir un rang parmi les premiers hommes de son siécle : comme médecin, il est encors recommendable, ne fût-ce que pour avoir donné la vie et A santé à plusieurs de ses amis: et nommément à Boileau, qui en *témoigner* (c) *à lui* sa reconnoissance par des épigrammes. Peu v gens *posséder* (b) les vertus de la société dans un degré aussi éminent que les *avoir* (b) ces deux frères. Charles, surtout, ne *connoître* (b) ni la haine ni la jalousie : il se *faire* (b) distinguer par un zele étonnant pour ses amis et par une franchise singulière.

Son Parallèle des Anciens et des Modernes, en ce qui regarde les art et les sciences, *être* (c) cause qu'il s'*attirer* (c) de puissans ennemis. On *croire* (c) le poëme de Louis le Grand la satire la plus indécent qu'on *pouvoir* (g) faire de tous les autres siécles glorieux A *le* monde.

Il est vrai que Perrault ne *avoir* (b) imaginé *le* que pour faire revenir de la grande admiration pour les Grecs & A Latins. Ses dialogues, dans lesquels on *voir* (a) ce poëme, *être* (a) le developpement de ses idées. Il y *faire* (a) l'analyse A *la* Iliade & A *les* ouvrages de Platon ; &, dans l'étonnement où il est que ces deux génies *être* (e) l'objet de l'admiration A *le* public, il s'écrie: " Il faut que Dieu ne *faire* (e) pas grand cas de la réputation de bel-esprit, puisqu'il *permettre* (a) que ces titres *être* (e) donnés a *deux hommes* comme Platon et Homère ; à un philosoph-

qui a des viſions ſi biſarres, et à un poëte qui débite des choſes ſi peu ſenſées."

Perrault *faire* (c) plus encore : il *mettre* (c) au-deſſus d'Homère non-ſeulement nos premiers écrivains, mais les Scudéri, les Chapelain, et les Caſſagne. Il *juger* (c) les poëmes d'Alaric, de la Pucelle, de Moïſe ſauvé, des chefs-d'œuvre en comparaiſon des rapſodies A Homère. Encore, ſi, dans ce projet d'élever juſqu'aux nues ſes contemporains, il *avoir* (b) eu l'art de louer et v gagner les plus illuſtres, peut-être eût-il trouvé le public diſpoſé á croire *les* mais, ou il ne *parler* (c) point d'eux dans ſon Parallèle, ou n'en *dire* (a) que de choſes qu'ils *trouver* (c) choquantes. Deſpréaux s'y *croire* (c) perſonellement offenſé: Racine le *être* (c) également. Boileau *prendre* (c) ſur lui de ne pas éclater d'abord.

Cette indifférance dans une homme dont on *avoir* (b) toujours *voir* (i) la bile s'échauffer à la moindre atteinte qu'on *pouvoir* (g) donner au bon goût et la raiſon, *étonner* (b) ſinguliérement. Le ſavant prince de Conti *dire* (c) un jour, qu'il *aller* (f) à l'Académie François écrire, ſur la place de Deſpréaux, Tu dors, Brutus.

Le ſatirique ſe *réveiller* (c) enfin : il *prendre* (c) vivement le parti A *les* anciens, auxquels il *être* (b) ſi redevable. Ses réflections ſur Longin *être* (a) toutes á leur avantage. C'eſt là qu'il *vouloir* (a) montrer que le culte qu'on *rendre* (a) *à eux* n'eſt point un culte d'idolâtrie, mais un culte raiſonné : à l'exception de quelques légers défauts qu'il *reconnoître* (a) en eux, il trouve *les* divins en tout, et *croire* (a) la nature épuiſée en leur faveur : il n'y a point de ridicules dont il n'*avoir* (e) couvert tous les Perrault. La réponſe de Charles aux réflections ſur Longin, outre qu'elle *faire* (a) autant d'honneur à ſon jugement qu'elle en *faire* (a) peu à celui de Boileau, *être* (b) dictée par la politeſſe et A modération ; mais l'Ariſtarque de ſon ſiècle *être* (c) ſouvent injuſte. Il ne *pardonner* (b) pas à ſon adverſaire de s'être moqué de l'ode ſur la priſe de Namur, et de la ſatire contre les femmes. Cependant qu'étoit-ce qu'une critique de quelque vers foibles, de quelques *mauvais* expreſſions, de quelques bévues réelles, et A quelques penſées *faux*, en comparaiſon de tant A traits qu'il *décocher* (c) ſur toute A famille de Perrault.

Madame Dacier, *être* (b) d'une aſſiduité opiniâtre au

travail, ne *ſortir* (b) pas ſix fois l'an de chez elle, ou du moins de ſon quartier. Mais, après avoir paſſé toute la matinée à l'étude, elle *recevoir* (b) le ſoir des viſites de tout ce qu'il y *avoir* (b) de gens de lettres en France.

Le Florus avec des notes Latines eſt d'elle. Sa Traduction de Térence a fait *à elle* beaucoup A honneur. La manière dont elle *apprendre* (c) le Grec et A Latin eſt remarquable : on *tenir* (a) cette anecdote d'un vieux officier de Saumur, qui avoit *vivre* (i) avec Tannegui Le Fèvre.

Ce ſavant *élever* (b) lui-même un fils, ne *déſirer* (b) rien tant que de voir *le* avancer dans l'étude des langues, et *gronder* (b) *le* beaucoup de ne vouloir rien apprendre. La petite Le Fèvre étoit temoin de toutes les vivacités de ſon père. Un jour qu'il s'*emporter* (c) plus qu'à l'ordinaire, elle *prendre* (c) en particulier ſon frère, et lui *expoſer* (c) ſon tort. Le père *entendre* (c) converſation ; et, quand elle *être* (c) finie, il *appeller* (c) ſa fille, et lui *demander* (c), ſi elle ſe *ſentir* (b) du goût pour l'étude : elle *répondre* (c) qu'Oui. Le père enchanté, lui *mettre* (c) entre les mains des grammaires, et elle y *faire* (c), en tres-peu tems, des progrès ſinguliers. Le jeune Le Févre *prendre* (c) exemple ; et le frère et la ſœur, à l'envi l'un de l'autre, ſe *trouver* (c) par la ſuite à la tête des ſavans de l'Europe.

Quelque ſavant *prétendre* (a) qu'il y a eu des romans chez toutes A nations et dans preſque tous A ſiècles. En effet on *pouvoir* (a) remonter juſqu'à un certain diſciple A Ariſtote, nommé Déarque, lequel s'eſt exercé dans ce genre. On cite l'Hiſtoire de Leucippe et de Clitophon, les Amours de Rhodanis & de Sinonides, ceux de Daphnis et de Cloé, ſi celèbres par la charmante traduction d'Amiot, et par des eſtamp.s *fait* ſur les deſſeins du duc d'Orléans, régent. On cite encore ceux de Théagène et de Chariclée, par Héliodore, évêque de Tricca, dans le quatrième ſiècle. Tous ces ouvrages, et principalement les derniers, *faire* (a) plaiſir par la manière dont les paſſions y *être* (a) traitées, par la variété A *les* épiſodes habilement *lié* à l'action principale, par le naturel et les agrément A *le* ſtyle.

L'évêque Héliodore eſt le Fénélon Grec. On *blâmer* (c) *le* beaucoup d'avoir traité un ſujet peu convenable v la dignité A ſon état. Quelque réſerve et quélque politeſſe qu'il *avoir* (g) *mis* dans ſon livre, la lecture en paroître (c) *dangereuſe pour les* jeunes gens, qu'il être (c) contrain

par un ſynode, ou de ſupprimer *le*, ou ▲ quitter ſon évêché. Il *préférer* (c), dit-on, ce dernier parti.

L'hiſtoire des faits de Charlemagne et de Roland, fauſſement attribuée à l'évêque Turpin, prouve encore que les romans *être* (a) fort anciens.

Le ſavant abbé Fleuri *vouloir* (a) qu'on n'*avoir* (e) commencé à connoître *le* qu'au douzième ſiècle, et donne, pour la ſource de tous, l'hiſtoire des ducs ▲ Normandie: ce qui *renverſer* (a) le ſentiment de ceux qui *mettre* (a) Héliodore à la tête des romanciers, et qui *dire* (a) que du mariage de Théagène et de Chariclée *être* (a) nés tous les Romans, Italiens, Eſpagnols, Allemands, Anglois et François.

Dom Rivière, de la congrégation de Saint Maur, fixe leur origine au dixième ſiècle. Il *dire* (a) que le plus ancien de tous *être* (c) celui qui *paroître* (c) au milieu de ce ſiècle, ſous les titre de Philoméla, ou la Bien-aimée. Ce roman *contenir* (a) les prétendus beaux exploits de Charlemagne devant Narbonne et Nôtre-Dame de la Graſſe. On *voir* (a) encore à Toulouſe un exemplaire de la Philomela en langue originale, c'eſt-à-dire, romance ou polie, telle que *parler* (b) *la* alors les gens bien élevés, et ſurtout ceux qui *vivre* (b) à la cour. Ils *préférer* (b) *la* au Latin, qui *être* (b) la langue commune, et qu'on *avoir* (b) fort corromque.

Au milieu de toutes ces conteſtations ſur l'epoque ▲ romans, ainſi appellés parcequ'ils *être* (b) ecrits en langue romance, on *pouvoir* (a) remarquer combien les anciens *differer* (a) de ceux de nos jours. Les premiers romans *être* (b) un aſſemblage monſtrueux d'hiſtoire, moitié *faux*, moitié véritables; mais toutes ſans vraiſemblance; un compoſe d'aventures galantes, et de toutes les idées extravagantes de la chevalerie. Les actions multipliées à l'infini y *paroître* (a) ſans ordre, ſans raiſon, ſans art. Ce *être* a) ces anciens et pitoyables romans que Cervantes, dans celui de Dom Quichote, a *couvrir* (i) d'un ridicule éternel.

Mais le roman, informe alors, a été porté depuis a la plus haute perfection dont il *être* (b) ſuſceptible. D'Urfé, ſous Henry IV. y a beaucoup contribué: il *effacer* (c) ſes devanciers par ſon Aſtrée, roman en quatre volumes. Baro, ſon ſecrétaire, y en *ajouter* (c) un cinquième. Un narration également *vif* & fleurie, des fictions très-ingénieuſes, des caractères auſſi bien imaginés que ſoutenus, & agréablement variés, *faire* (c) le grand ſuccès de cet ouvrage, dans

lequel l'auteur *décrire* (a) ingénument ſa propre hiſtoire & une partie des aventures A ſon tems.

L'illuſtre Baſſa, le grand Cyrus, la Clélie, *donner* (c) également beaucoup A célébrité à leurs auteurs. On *lire*, (f) encore ces trois romans ainſi que l'Aſtrée, s'ils n'*être* (b) inſupportables par leur ſtyle, diffus, & plus encore par leur fadeur. La Zaïde de Madame de la Fayette & de Ségrais, & la princeſſe de Cléves, ont toujours paſſé pour des chefs-d'œuvre.

Boileau *regarder* (b) le genre romaneſque comme un genre pernicieux de ſa nature : il *dire* (b) que les romans ne *pouvoir* (b) s'allier avec le bon-ſens, les bonnes mœurs, *le* bon goût, & A progrès des lettres ; & il *faire* (c) tout ce qu'il put pour décrier *les* au milieu du dernier ſiècle : c'*être* (b) le tems où ils *être* (b) le plus en vogue. On ne *voir* (b) que productions, en ce genre, ſans génie & ſans vraiſemblance : elles ne *laiſſer* (b) pas d'être lues, & généralement admirées. Gomberville, la Calprenède, Deſmarais, & Scuderi, *avoir* (b) le ſuffrage de perſque toute la nation. Boileau, jeune alors, mais d'un goût fin, & d'un jugement formé *ſentir* (c) allumer ſa bile. Son dialogue, à la manière de Lucien, *faire* (c) ceſſer l'illuſion : il ſe moque, dans ce dialogue, des bourgeois & des bourgeoiſes de la rue Saint Honoré, peints ſous le nom de Brutus, d'Horatius Coclès, de Lucréce, de Clélie. Il *vouloir* (a) qu'en punition de ce traveſtiſſement, on mène ces faquins de bourgeois au board d'un fleuve, pour y jeter *les* tous la tête la première à l'endroit le plus profond, eux & leurs billets doux, leurs lettres galantes, leurs vers paſſionnés, & leurs nombreux volumes. Cependant comme Deſpréaux *avoir* (b) une ſorte d'eſtime pour Mademoiſelle de Scudéri, il ne *vouloir* (c) pas faire imprimer ce dialogue par reſpect pour elle : il ſe *contenter* (b) de lire *le* dans quelques ſociétés ; mais l'ouvrage *être* (c) enfin donné au public, & tous les romanciers ſe *réunir* (c) contre l'auteur.

La Calprenéde *être* (c) un de ceux qui ſe *croire* (c) le plus offenſé : il ſe *piquer* (b) dêtre l'homme qui *conter* (b) le mieux : toute ſa réputation *dépendre* (b) de Cleopatre, de Caſſandre, & de Pharamond : il ne *voir* (c) qu'avec déſeſpoir ſa glorie attaquée. La vanité *être* (b) extrême dans cet écrivain Gaſcon, qui *faire* (b) auſſi des vers apprenant

que les ſiens *avoir* (b) été trouvés lâches par le cardinal de Richelieu, il s'*écrier* (c) : " Comment lâche ! Cadédis, il n'y rien lâche dans la maiſon de La Calprenède." Quelque irrité que *être* (g) ce romancier contre Boileau, auſſi bien que tous ſe confrères, il n'*avoir* (c) qu'une colère impuiſſante. Toute leur capable réunie ne *pouvoir*(c)tirer vengeance du ſatirique : ils ſe *borner* (c) à médire de lui dans toutes les ſociétés dont ils *être* (b) les oracles.

Après Deſpréaux, il faut mettre au rang des célébres contempteurs des romans le ſavant évêque d'Avranches, Huet. Son ouvrage ſur leur origine *faire* (c) beaucoup A bruit, & *ſervir* (c) encore à décréditer *les*. Il *déplorer* (c) le ſort de la France d'être inondée de tant A frivolités, & n'*oublier* (c) rien pour faire tomber *les*.

Le pére Porée *élever* (c) la voix contre les romans. Il *prononcer* (c) en 1736, une harangue dans laquelle il *foudroyer* (c) *les*. A la manière dont il repréſente *les*, il ſemble qu'on *être* (c) à la veille d'un révolution funeſte dans la littérature & dans A mœurs. On *croire* (a) entendre Cicéron & Démoſthène haranguant leur patrie en danger. Tout ce qu'on *pouvoir* (a) imaginer de plus fort contre cette ſorte d'ouvrage, l'orateur *dire* (a) *le* avec ſon éloquence & ſon eſprit ordinaire : il *parler* (a), tour à tour, en homme de lettres, A homme vertueux, A citoyen.

Les tableaux qu'il trace des romanciers faméliques, des femmes occupées jour A nuit à lire *les*, des petits enfans échappés du ſein de la nourrice, & tenant déjà dans leurs mains les Contes des Fées ; d'un gentilhomme campagnard aſſis ſur un vieux fauteuil, & liſant à ſes enfans les morceaux les plus merveilleux A *la* ancienne chevalerie *être* (a) d'une vérité frappante, & l'ouvrage d'un grand maître.

Il *croire* (a) ſi bien les romans l'écueil A la vertu, qu'il s'ecrie : " Rendez-nous les chaſtes Bellérophons, les farouches Hyppolites, qui ont été inſenſibles aux ſollicitations des Stenobées & des Phèdres ; en liſant l'Aſtrée & la princeſſe de Clèves, il *devenir* (d) amoureux." Déclamation inutile : tout l'effet qu'elle *produire* (c) *être* (c) de faire changer de batterie aux romanciers.

Ils *ſacrifier* (c) la nature à l'art ; ils *choiſir* (c) une métaphyſique de ſentiment, & un perfiſſlage inconnu juſqu'alors. On *abandonner* (c) les grandes aventures, les projects

heroïques, les intrigues délicatement nouées, le jeu A *les* paſſions nobles, leurs reſſorts, & leurs effets. On ne *choiſir* (c) plus les héros ſur le trône, on *tirer* (c) *les* même de la lie du peuple. Le genre des Scudéri, des Ségrais, des Villedieu, *faire* (c) place à celui des Laſſan, des Marivaux, des Crébillon. Le titre de roman *être* (b) trop décriré pour oſer déſormais en faire uſage : mais on y *ſubſtituer* (c) celui d'hiſtoire, de vie, de mémoires, de contes, d'aventures, d'anecdotes.

Gil Blas eſt le meilleur roman que nous *avoir* (e) il vaut lui ſeul pluſieurs traités de morale. Quelle vérité ! quels portraits des différens états A la vie ! On ne *pouvoir* (a) refuſer des louanges à Dom Quichotte, à l'Argenis de Barclay, qui eſt un tableau des vices & des révolutions A *les* cours, & à quelques eſſais d'un genre tout particulier, tels que Zadig, Memnon, Babouc. Le Comte Hamilton a *faire* (i) auſſi des romans dans un goût plaiſant, qui n'eſt pas le burleſque de Scarron. Il a l'art d'intéreſſer dans le fond le plus mince, par le ſtyle le plus vif & le plus enjoué.

Le Marquis d'Argens *dire* (a) que Dom Quichotte eſt l'ouvrage qu'il *aimer* (f) le mieux avoir fait. Saint-Evremond *avoir* (b) dit le même choſe avant lui. Il eſt certain qu'un roman, compoſé ſur le modèle de ceux que l'on *venir* (a) de citer, *devoir* (a) être mis au rang des excellens écrits. Un bon roman mérite d'occuper un homme de lettres, comme un poëme epique, une tragédie, une comédie. La médiocrité même en ce genre n'eſt pas plus condamnable que dans tous les autres. Cependent ſi les mœurs *être* (a) attaquées dans un roman, l'auteur *devenir* (a) le dernier de tous v écrivains.

Le grand reproche que l'on a fait à un de nos romanciers, eſt de ne devoir ſa réputation qu'à Tanzaë, au Sopha, & à pluſieurs autres ouvrages dans leſquls la licence eſt toujours préconiſée. Manon Leſcaut eſt encore un livre de débauche. L'auteur de Cleveland & des Mémoires d'un Homme de Qualité ne *devoir* (a) pas ſe louer de ces productions. Ne *pouvoir* (a) on conter agréablement ſans etre l'orateur du vice ?

APPENDIX,

CONTAINING

CARDS AND FAMILIAR LETTERS.

M. A. à M. B.

M. A. étant obligé d'aller à la campagne ce matin prie M. B. de ne pas ſe donner le peine de venir aujourd'hui. M. A. ſera bien aiſe de voir M. B. apres-demain à cinq heures.

M. B. à M. C.

M. B. ſouhaite le bon jour à M. C. Comme il va diner en ville, il ne pourra pas avoir le plaiſir de le voir aujourd'hui, & prie M. C. de venir demain à l'heure qui lui ſera la plus convenable.

M. C. à M. B.

Je pars aujourd'hui pour Greenwich : la voiture eſt à la porte : vous m'excuſerez ſi je ne puis avoir le plaiſir de vous voir comme je m'en étois flatté. Demain je ſerai au logis, je vous y attendrai.

M. D. à M. E.

Vous n'aviez pas beſoin d'apologie. Vous étes trop exact à remplir vos engagemens pour manquer de parole ; *à moi, je* vous eſtime trop pour vous faire des reproches. *lieu.* Je vous parle du fonds de mon cœur.

M. E. à M. F.

Je vous prie de me renvoyer le livre auſſitôt que vous l'aurez lu. Ma ſœur ſeroit bien aiſe de le lire auſſi après vous. Vous êtes trop poli pour ne pas faire toute la diligence poſſible.

M. F. à M. G.

Je vous renvoie le livre que vous m'avez prêté : je l'ai lu avec beaucoup de plaiſir. Je ne doute pas que Mademoiſelle votre ſœur n'y en trouve auſſi ; il eſt très amuſant.

M. G. à M. H.

Comme il fait très beau tems aujourd'hui, je vous attends après diner ; nous irons voir M. A. & enſuite nous ferons une petite promenade au Parc juſqu'au ſoir ; n'oubliez pas de venir auſſitôt que vous aurez diné.

M. H. à. M. J.

Vous n'avez pas beſoin de m'attendre ce ſoir. Je ſuis engagé pour toute la ſoirée. Le domeſtique, que ſe charge de ce billet, vous fera, de ma part, un rapport exact des raiſons qui m'en empêchent ; je ſuis perſuadé que vous les approuverez.

M. J. à M. K.

Je viens d'arriver de Chelſea : ſi vos occupations vous laiſſent le loiſir de venir me trouver, je vous dirai des nouvelles qui vous feront plaiſir. Je ſerai toute la journée au logis ainſi choiſiſſez votre heure.

M. K. à M. L.

Je vous prie de m'excuſer de ce que je n'ai pas été vous voir. Nous avons eu tant de compagnie qu'il ne m'a pas été poſſible de ſortir : vous ſavez que j'aime pourtant à vous voir. Demain je ſerai libre, & la premiere ſortie que je ferai ſera pour vous parler,

M. L. à M. M.

Comme on repréſente ce ſoir une nouvelle comédie; je me propoſe d'y aller de bonne heure pour trouver une place convenable. On dit que M. Garrick repréſente le rôle de ..... jugez quelle foule de monde il y aura. Si vous avez le tems de m'accompagner, je ſerai charmé de votre compagnie.

M. M. à M. N.

Il y aura demain un grand concours de monde á .... mon frère, mon couſin, & moi, nous y allons à cheval; ſi vous voulez être de la partie, faites le moi ſavoir, nous en ſerons tous bien aiſes, & moi particulièrement.

M. N. à M. O.

La compagnie s'aſſemblera á cinq heures, ne manquez pas de vous y trouver avec votre violon; on ſe propoſe de bien rire; votre préſence y contribuera, j'en ſuis ſûr, & votre eſprit, naturellement enjoué, trouvera l'occaſion de prendre ſon eſſort.

M. O. à M. P.

Ne ſoyez pas ſurpris de ce que je ne me ſuis pas trouvé au rendez-vous: j'avois un mal de tête affreux: ce n'eſt pourtant pas l'étude qui me l'a occaſionné; vous ſavez que je ſuis naturellement un peu pareſſeux; c'eſt mon foible. Demain ſans faute je ſuis à vous,

M. P. à M. Q.

Avouez que vous êtes très pareſſeux. Quoi! deux jours ſe paſſent ſans vous voir, & ſans recevoir de vos nouvelles! Vous négligez vos amis, vous n'en avez pas de meilleurs que moi. Venez réparer la longueur de votre abſence; je vous attends ce ſoir.

M. Q. à M. R.

Comme je ne ſors pas de toute la journée, vous me ſerez plaiſir de venir me voir, ſi vos occupations vous le *permettent*: vous trouverez chez moi votre ancien ami *il ſera bien* aiſe de vous voir, il a pluſieurs fois demandé

de vos nouvelles; venez lui en donner vous-même. Il mérite votre amitié par toute celle qu'il a pour vous; je la crois très ſincère.

M. R. à M. S.

Je vous attends ce ſoir au concert: nous ſommes ſept muſiciens, & vous ferez le huitième: je vous annonce bonne & brillante compagnie, que vous ne ſerez pas fâché de voir. Ne manquez pas d'apporter votre humeur enjouée, nous en aurons beſoin: j'aurai ſoin de me pourvoir de mon côté.

M. S. à M. T

Vous êtes un vrai miſanthrope. Depuis huit jours vous nous avez laiſſés ſans aucune de vos nouvelles: eſt-ce ainſi que l'on traite ſes amis? ſouvenez-vous que je ſuis le vôtre: mais j'ai tort de vous faire des reproches de vôtre ſilence; vous avez cent raiſons prêtes pour votre apologie: venez la faire vous-même, &, dés le moment que je vous verrai, je vous en diſpenſerai de quatre-vingt-dix-neuf.

M. T. à M. V.

Depuis mon retour de la campagne, j'ai été accablé de viſites, & moi-même, je n'en ai pu faire à perſonne; je me propoſe de vous aller voir demain, ou après demain, ſans faute: je ſouhaiterois que vous fuſſiez guéri de votre goutte qui vous empêche de venir voir vos amis.

M. V. à M. X.

Je vous invite à venir prendre votre part d'une couple de bouteilles de vin de Bourgogne: nous aurons quelque autre petite choſe avec cela. Mon frère, qui vous eſtime autant que moi, vous en prie; vous ne pourez pas vous refuſer à une invitation & à une prière ſi ſincère. Adieu. Ne manquez pas de venir.

M. X. à M. Y.

Il eſt difficile de ſe refuſer aux ſollicitations de ſes amis: *malgré tous les* préparatifs d'un voyage que je devois

je me propoſe de vous aller voir : ce ſacrifice n'eſt pas équivoque, & il flatte les ſentimens de mon cœur qui ſeront toujours inviolables. Puiſſe notre amitié durer auſſi long-tems que je le ſouhaiterois, elle ſeroit immortelle. En ſeriez-vous faché ?

M. Y. à M. Z.

Je viens de recevoir une agréable nouvelle qui vous intéreſſe beaucoup ; vous la ſavez déjà ſans doute : je m'empreſſe à vous l'annoncer, en attendant que je puiſſe vous en raconter les particularités. Venez me trouver aujourd'hui : ſi vous n'avez pas le tems, j'irai vous trouver demain.

Melle. A. à Melle. B.

Je vous invite, ma chère amie, à venir prendre le thé avec moi ; je ſerai ſeule, & j'eſpere que vous voudrez bien me faire le plaiſir de venir me tenir compagnie. Adieu. Je le ſouhaite encore plus que je ne l'eſpère.

Melle B. à Melle. C.

Je ſuis charmée d'apprendre que vous ſoyez de retour de la campagne, j'aurai le plaiſir, de vous voir quelquefois. Venez aujourd'hui, nous nous amuſerons à une partie de Whiſt : ma ſœur & mon frère vous invitent auſſi bien que moi.

Melle. C. à Melle D.

En vérité, je ne ſais que penſer de votre long ſilence. Etes-vous malade ? Je ſouhaite le contraire, &, ſi vous vous portez bien, venez voir une amie qui vous aime autant que vous êtes aimable, je vous attends ; en conſéquence je ne ſortirai pas ce ſoir.

Melle. D. à Melle. E.

Nous allons au Panthéon ; oh ! que j'en ſuis bien aiſe ! J'y vais avec mon frère ; ma chère mère nous y accompagne. Que j'aurois de plaiſir, ſi vous pouviez, ou ſi vous voulez, venir avec nous. Adieu. Je vais me préparer pour partir ; mais il faut que j'aille à ma toilette auparavant.

Melle. E. à Melle F.

Souvenez-vous, ma chère amie, de ce que vous m'avez promis, et ne manquez pas de venir à l'heure indiquée. Nous allons à la tragedie ce soir; on dit que j'y pleurerai, parceque l'hiſtorie on eſt fort tragique : par bonheur, en repréſentera une farce qui eſſuyera mes larmes & me fera rire.

Melle. F. à Melle. G.

Je vous demande mille pardons, ma chère amie, de ce que je ne pourrai vous voir aujourd'hui. Je ne puis me diſpenſer d'aller à Kenſington : demain ſans faute je ſerai au logis, &, ſi vous ne venez pas me voir le matin, j'irai vous trouver le ſoir.

Melle. G. à Melle. H.

Je vous fais mon compliment ſur le bonheur qui vous eſt arrivé : perſonne n'en étoit plus digne que vous, & perſonne ne vous eſtime plus que moi. J'eſpère que vous ne m'oublierez pas, & que vous ſouviendrez toujours de notre amitié ; elle doit être inaltérable.

Melle. H. à Melle. J.

Vous avez bien mal fait de ne pas venir hier au ſoir : nous eumes bonne compagnie, de meſſieurs & de dames. Tout le monde demanda de vos nouvelles, & vous rendit juſtice : on eut même la hardieſſe de dire en ma préſence que vous étiez très jolie ; en vérité je ne vous le cacherai pas, j'en ſuis un peu jalouſe : n'en ſoyez pas fachée cependant, je vous aime autant que moi-même.

Melle. J. à Melle. K.

Ou vous êtes malade, ou vous avez bien de l'indifférence pour une perſonne qui vous aime. Quoi ! je vous invite à venir me voir, vous me le promettez ; je vous attends, & vous ne venez pas. Quelle excuſe trouverez-vous ? Adieu. Je vous aime encore plus que je ne ſuis fâchée *contre vous.*

Melle. K. à Melle. L.

Venez, ma chère amie, voir une perſonne qui languit après vous. Je ſuis reſtée toute la journée ſeule, ſans aucune compagnie: ne ſachant à quoi m'amuſer, j'ai touché du clavecin : j'ai gardé un profond ſilence. Mon perroquet ſeul a été plus bavard que jamais : vous ſavez qu'il aime à jaſer, & je vous aſſure, qu'il m'en a donné de bonnes preuves aujourd'hui.

Melle. L. à Melle. M.

Je viens d'arriver de Greenwich, & mon premier plaiſir ſera de vous voir, ſi vous voulez bien me le procurer : j'oſe eſpérer que vous n'y mettrez point d'obſtacle, & que vous ne ſerez pas aſſez cruelle pour traiter avec ſévérité une perſonne qui vous aime tant que moi.

Melle. L. à Melle. N.

Je m'empreſſe à vous annoncer une bonne nouvelle. Madame A. vient ce ſoir chez nous ; vous la connoiſſez, & vous ſavez quelle eſtime elle a pour vous : il y a deux ans que nous ne l'avons vue : elle aura bien des nouvelles á nous dire de l'Amérique. Je ſuis perſuadée que vous ne manquerez pas de venir ; vous aimez trop cette dame pour ne pas deſirer de la voir.

Melle. N. à Melle. O.

J'ai reçu avec le plus grand plaiſir le billet que vous m'avez envoyé. Falloit-il tant de raiſons pour vous excuſer ? Une ſeule, ma chère amie, auroit ſuffi ! je n'ai jamais doutè de votre bon cœur & de votre ſincèrite.

Melle. O. à Melle. P.

Si ce ſoir vous avez le tems de venir prendre le thé chez nous, vous obligerez une amie : vous y trouverez une compagnie qui, peut-être, ne vous déplaira pas. Soyez perſuadée que, ſi vous ne venez pas, vous m'affligerez. Voudriez-vous me faire de la peine ?

Melle. P. à Melle. Q.

Je ſuis très fâchée de vous quitter, ma chère amie ; demain nous partirons pour la campagne. Quelque plaiſir

qui m'y attende, il ne ſera pas parfait loin de vous. Une choſe me conſole, c'eſt que nous n'y reſterons que trois mois. Que ce tems me paroîtra long!

Melle. Q. à Melle. R.

Enfin, nous voilà de retour, & j'en ſuis bien aiſe: j'aurai le plaiſir de vous voir; c'eſt celui que je déſire le plus: ce n'eſt pas tant par rapport à vous que par rapport à moi; excuſez mon amour propre, il ne recherche que lui-même.

Melle. R. à Melle. S.

Bonne nouvelle, ma chère amie! on repreſènte ce ſoir la comèdie de .... ma chère mère y va, & je l'y accompagnerai: nous ſommes l'une & l'autre bien diſpoſée a rire aujourd'hui, & M. Shuter fera des merveilles à ſon ordinaire. Adieu, ne m'attendez pas ce ſoir.

Melle. S. à Melle. T.

Je ſuis invitèe au bal; & malgré toute ma paſſion pour la dance, je voudrois bien pouvoir me diſpenſer de paroître dans une aſſemblée ſi nombreuſe. Je n'aime pas la cohue; &, ſi vous venez ce ſoir, je trouverai un prétexte pour me diſpenſer de ſortir. Faites pour moi, ma chére amie, ce que vous ne feriez peut-être pas pour vous.

Melle. T. à Melle. V.

Si vous n'êtes pas engagée Samedi prochain, je vous invite à venir faire une petit tour de promenade à Greenwich; le caroſſe ſera prêt à onze heures, & nous y arriverons de bonne heure pour diner. Ne cherchez point de prétexte pour vous en diſpenſer, and faites-moi ſavoir votre réſolution au plutôt.

Melle. V. à Melle. X.

Comme je me ſuis engagée à ſortir ce ſoir avec ma ſœur, & que je ne puis raiſonablement m'en diſpenſer, je vous pris de m'excuſer ſi je ne vais pas vous voir, comme je vous l'avois promis. Je n'ai point d'autre excuſe; j'aime mieux vous dire la vérité que de broder un menſonge: vous le haïſſez autant que moi.

Melle. X. à Melle. Y.

Je n'aurois jamais cru que vous fuſſiez capable de m'amuſer par des paroles auſſi flatteuſes. Que vous êtes dangereuſe, ma chère amie ! parlez-moi le langage de l'amitié, & réſervez des louanges qui ne ſont dues qu'à vous-même ; je me connois trop pour ajouter foi à ce que vous dites. J'aime votre eſprit, & je me méfie de vos paroles.

Mlle. Y. á Melle. Z.

Nous ne partirons pas cette ſemaine-ci ; nous reſterons ici quinze jours de plus : je m'empreſſe à vous marquer cette nouvelle ; parceque je crois que vous y prenez autant de part que moi. Le plaiſir que j'ai de vous voir efface tous les autres, & ce retardement m'en procurera l'occaſion. Venez ce ſoir, j'ai d'autres choſes à vous dire.

LETTRES *familières ſur différens* SUJETS.

LETTRE I.

Monſieur,

J'AI appris que vous ètiez venu chez moi Samedi dernier, tandis que je vous attendois où vous ſavez. J'y reſtai depuis deux heures juſqu'à quatre ; après quoi j'ai pris mon vol ailleurs, n'eſpérant plus l'avantage de vous voir. Voilà mon hiſtoire, & j'apprendrai la vôtre avec bien du plaiſir.

Je ſuis très-parfaitement,
Monſieur,
Votre . . . .

LETTRE II.

Réponſe à la précédente.

Monſieur,

MON hiſtoire eſt analogue à la vôtre. Après avoir été chez vous, je vous ai cherché dans trois endroits différens, dans chacun deſquels j'ai fait une petite

pauſe: après bien des recherches, & des attentes inutiles, j'ai été voir . . . Vous voyez, Monſieur, mon hiſtoire eſt laconique; nous en étendrons la matière Samedi prochain près de . . : où je me rendrai vers trois heures & demie.

J'ai l'honneur d'être,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE III.

Monſieur,

J'AI reçu de l'argent de mon pays, & je vous verrai Samedi prochain. Comme les jours ſont courts je vous prie d'expédier vos affaires, le plutôt qu'il vous ſera poſſible, pour étendre un peu mon plaiſir. Ecrivez-moi à quelle heure & où je vous trouverai.

Je ſuis, avec toute l'affection que vous méritez,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE IV.

Réponſe à la précédente.

Monſieur,

VOUS n'aviez pas beſoin de me marquer que vous aviez reçu de l'argent pour m'engager à vous indiquer un rendez-vous: il auroit ſuffi de me marquer que vous viendriez. Vous êtes bien aiſe d'être en fonds; je vous aime trop pour vous envier cette ſatisfaction, & je m'en réjouïs avec vous. Je ſerai au coin de . . . vers trois heures; ſi vous y êtes avant moi, ayez recours à . . . Suivez mon avis, & croyez-moi toujours prêt à vous joindre avec empreſſement & cordialité.

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE V.

Monſieur,

JE ſuppoſe que vous vous ſouvenez encore de moi; je ſuis revenu en Angleterre, & un de mes premiers plaiſirs ſera de vous y voir, ſi vous le voulez bien. J'ai été

ſi malheureux dans mon expédition, que j'ai, non pas oublié mais négligé de vous écrire, j'avois une foule d'embarras qui m'accabloient. Si vous voulez m'indiquer un rendez-vous, j'irai vous y témoigner combien je fais cas de votre perſonne & de votre eſtime . . . Croyez-moi ſincèrement,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE VI.

Réponſe à la précédente.

Monſieur,

VOUS dérobâtes aſſez ſubtilement à votre départ mon eſtime & mon affection, &, dans le moment que je me prépare à vous décocher des traits de mon reſſentiment, ſubtil comme Mercure, vous me dérobez mon carquois; ainſi, privé de mes armes, je ne puis que rire comme Apollon . . . Je ne puis pourtant m'empêcher de vous dire . . . Je déchiffre un peu le ſtyle de la nation des auteurs; ces meſſieurs ont toujours des embarras qui les accablent. Avouez qu'un petit chiffon de lettre ne pouvoit pas faire une lacune conſidérable dans vos précieux momens. Mais c'eſt aſſez moraliſer, & je hais le ton dogmatique. Soyons amis, comme nous l'avons été; j'y conſens, & même je vous en prie; je ſerai toujours charmé de renouveller notre connoiſſance, & d'être auſſi ſincèrement que jamais,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE VII.

Seconde Réponſe.

Monſieur,

VOUS m'avez privé du plaiſir dont je m'étois flatté; je me rendis à . . . ſans pouvoir vous y rencontrer. Vous m'avez demandé un rendez-vous, je l'accorde, vous ne vous y trouvez pas; ſoyez juge. Ma lettre vous auroit-elle offenſé? Vous connoitriez peu mon humeur, & je connois trop votre eſprit, pour me l'imaginer: vous n'êtes pas . . . . En tout cas, s'il y a quelque choſe qui vous dé-

plaiſe dans ma lettre, *ſolvatur riſu.* J'eſpère que vous me rendrez réponſe, ou que vous vous trouverez entre cinq & ſix heures près de . . . J'y ſerai ſans faute . . . Soyez perſuadé que perſonne n'eſt plus que moi,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE VIII.

Réponſe à la précédente.

Monſieur,

C'EST par un pur hazard, que j'ai reçu vos deux lettres: je croyois, & je crois encore, vous avoir donné mon adreſſe par apoſtille: ſi j'y ai manqué c'eſt une furieuſe diſtraction, & je ſuis fâché des pas inutiles que vous avez faits. Tandis que vous raiſonniez à ce ſujet ſur mon compte, je raiſonnois auſſi ſur le vôtre: je m'imaginois que votre perſonne, ou votre amitié, étoit morte, & je ſuis enchanté d'apprendre que vous vivez encore & que vous m'aimez. Je me trouverai Mercredi prochain à l'heure que vous m'indiquez à . . . où je vous prouverai que mes ſentimens ſont dignes des vôtres, & que je ſuis avec la plus ſincère eſtime.

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE IX.

Monſieur,

J'AI été à . . . Lundi & Mardi, & vous n'y étiez pas . . . Il ne me ſera pas poſſible d'aller vous voir avant la ſemaine prochaine: mais je ſerois bien charmé, que vous me fiſſiez le plaiſir d'entreprendre Samedi une petite promenade juſqu'ici, où j'aurois quelque choſe à vous dire. Je ſuppoſe que vous m'aimez toujours, & que vous ſerez bien aiſe de ce que . . . Ecrivez-moi, & ſoyez ſûr que je vous donnerai conſtamment des preuves de la ſincère eſtime avec laquelle je ſuis,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE X.

Réponſe à la précédente.

Monſieur,

IL n'étoit pas néceſſaire de me dire que vous fûtes Lundi & Mardi de la ſemaine paſſée à . . . pour m'engager à prendre part à tout ce qui peut contribuer à votre bonheur. . . . Il n'a pas été en mon pouvoir d'entreprendre la petite promenade que vous me propoſates dans votre lettre la ſemaine paſſée. Si Samedi prochain vous venez en ville, faites-moi ſavoir à quelle heure je pourrai vous trouver à . . . pourvû que ce ſoit après deux heures, je ſerai ponctuel à m'y rendre pour vous y confirmer les ſentimens de cordialité avec leſquels je ſuis,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE XI.

Monſieur,

JE me fais une fête de vous voir Samedi prochain ; &, comme les routes ſont ſures actuellement, nous pourrons reſter enſemble au moins juſqu'à neuf heures, occupés à babiller tantôt raiſon & tantôt folie. Vous me dites que vous avez fait ma commiſſion ; je vous crois très-ſincèrement ; mais il y a apparence que les perſonnes, auxquelles vous vous êtes adreſſé, ont oublié ou négligé de m'en donner des preuves. Je vous prie d'examiner un peu cela à votre loiſir ; car aujourd'hui, Jeudi, je n'ai encore rien reçu. Je conclus avec Horace, qui eſt un grand auteur comme vous ſavez : *Te, dulcis amice, reviſam ;* & j'ajoute au texte, *die Sabbati.*

LETTRE XII.

Monſieur,

LES eaux du Léthé ne vous auroient-elles pas fait oublier le rendez-vous de demain ? . . . Vous vous en rappellerez le ſouvenir, ſi ce petite chiffon ne le fait pas. Je vous attends, ou vous m'attendrez, vers quatre heures, à . . .

Je me fie à votre amitié: vous connoiſſez la mienne; & ſoyez perſuadé que perſonne n'eſt plus que moi, &c.

LETTRE XIII.

Monſieur,

SI vous êtes fâché contre moi pour vous avoir manqué de parole hier, vous avez grand tort. On m'a inſinué qu'il falloit de l'exactitude; de ſorte qu'étant de garde toute la ſemaine je ne pourrai aller en ville que la ſemaine prochaine. Venez voir, mon cher, votre galérien Samedi; il peut vous donner une longue audience, & c'eſt le ſeul plaiſir qu'il connoiſſe: j'eſpère que vous ne le lui refuſerez pas, & que vous aimerez toujours les gens qui vous aiment. Je ſuis très ſincèrement,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XIV.

Monſieur,

JE n'avois qu'un moment à reſter en ville Samedi dernier; &, comme on ne peut ſe tirer d'avec vous qu'avec peine, je n'ai pas voulu m'expoſer avec un homme ſi dangereux. Je ſerai entièrement libre Samedi prochain, & j'eſpère que nous nous amuſerons ſuivant notre louable coutume. J'ai reçu votre billet auprès de .... où je me trouverai ſurement avant cinq heures.

Je ſuis très-parfaitement,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XV.

Monſieur,

JE vois par votre lettre que vous êtes reſſuſcité. Je m'attendois à vous voir ici .... vous n'avez pas paru, & j'étois réſolu à ne vous point donner des ſignes de vie. Je ſuis charmé que les papiers publics vous aient convaincu de mon exiſtence. Souvenez-vous que vous devez une viſite

à vos anciens amis de Londres; j'eſpère que vous profiterez du beau tems pour venir acquitter cette dette; je ne me ſoucie pas de vous voir en hiver,

Je ſuis de cœur & d'affection,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XVI.

Monſieur,

IL ne m'a pas été poſſible juſqu'à préſent de dégager ma parole: mille occupations viennent en foule m'empêcher de vous aller voir à la campagne; à peine ai-je le tems d'aller me promener au Parc. Agréez mes vœux au renouvellement de l'année; ils s'étendent à tout ce qui peut vous faire plaiſir auſſi bien qu'à Madame votre épouſe, à qui je prends la liberté de préſenter mes reſpects.

J'ai l'honneur d'être avec eſtime,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XVII.

Monſieur,

JE me rendrois coupable envers vous de la plus noire ingratitude, ſi je ne ſaiſiſſois pas les premiers momens de loiſir pour m'acquitter envers vous d'un devoir auſſi doux pour moi qu'il eſt indiſpenſable. Vous avez droit à ma reconnoiſſance, par les bienfaits dont vous m'avez comblé, & par les ſervices que vous me rendez tous les jours. C'eſt à vous que je dois tout ce que je ſuis.

Notre navigation a été des plus heureuſes; les vents nous ont été favorables, & nous ſommes arrivés en auſſi bonne ſanté que nous pouvions l'eſpérer, vu la longueur du trajet: une ſeule tempête m'a un peu effrayé; les pilotes prenoient plaiſir à m'en augmenter le danger. Quel amuſement de tourmenter les gens! Je n'ai jamais eu ſi peur de ma vie: ma frayeur eſt pardonnable; j'étois novice, & je puis bien vous aſſurer qu'à mon retour je ſerai plus aguerri. *Vous devinez*, ſans doute, que j'ai payé le tribut: j'ai été *lade pendant* vingt-quatre heures. Le capitaine a eu

pour moi tous les égards imaginables: c'eſt lui qui m'a raſſuré dans ma frayeur; c'eſt une obligation de plus que je lui ai: ſans lui je me ſerois bien ennuyé; il m'a égayé par ſon humeur enjouée: c'eſt un rôle qu'il joue parfaitement bien; mais c'eſt la moindre de ſes qualités; il eſt auſſi généreux qu'amuſant, &, ſi j'oſois hazarder une hyperbole, je dirois qu'il calme les flots impétueux de la mer: pardonnez cette expreſſion, en faveur de la joie que j'ai d'être en état, dans des climats éloignés, de pouvoir vous témoigner ma reconnoiſſance; elle ſera toujours auſſi vive que le reſpect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE XVIII.

Monſieur,

JE viens de congédier Hippocrate, Celſe, & Cardan: vous devinez ce que je veux dire; je ſuis guéri: peut-être l'aurois-je été plutôt; mais, vous ſavez, il faut l'être dans les formes, au riſque de n'en jamais échapper. Graces á la nature & à mon tempérament, je ſuis en état de me paſſer de la faculté. J'étois preſque plus las de mes docteurs que de mes maux. Je ne voyois chez moi que des perruques auſſi larges que des vans. Vous voyez que je n'ai rien perdu de ma gaieté, ni de mon ſouvenir envers vous; je vous en donnerai des preuves, quand vous ſerez de retour de la campagne: vous y trouvez bien des attraits; mais, de grace, n'oubliez pas vos amis: ſoyez perſuadé que je ſuis le vôtre, & que mon plus grand plaiſir ſera celui de vous voir ici en bonne ſanté, puiſque perſonne n'eſt plus que moi,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE XIX.

Monſieur,

IL eſt donc vrai que vous avez réſolu de partir pour les Indes, malgré toutes les ſollicitations de vos amis! Donnez-nous, au moins, la conſolation de pouvoir nous *flatter de vous revoir dans peu.* Je vous eſtime, & même

j'oſe le dire, je vous aime trop pour m'oppoſer à vos intérêts; j'y prendrai toujours toute la part poſſible; mais ſont-ils inſéparables de votre départ? Vous le ſavez mieux que tout autre: dans ce cas, je ne mettrai point d'obſtacle à votre réſolution, & votre abſence ne ſera que cimenter une amitié qui ſera plus vive à votre retour. Je vous ſouhaite toutes les proſpérités qui ſont l'objet de mes déſirs. Puiſſiez vous être auſſi heureux que vous méritez de l'être! Je ſuis très-parfaitement,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE XX.

Monſieur,

JE n'aurois jamais cru que vous fuſſiez ſi pareſſeux. Depuis deux mois que je vous ai écrit vous n'avez pas daigné faire réponſe à ma lettre. Vous voyez ma modération; j'aime mieux vous accuſer de pareſſe que de vous ſoupçonner d'indifférence. Si je me trompe, c'eſt une erreur bien pardonnable, & que je ne commets que pour vous excuſer. Faites réponſe à cette lettre, ou vous m'expoſerez à porter de vous un judement peu favorable: ou, plutôt, je ne vous accuſerai de rien, je ne vous ſoupçonnerai de rien, parceque je croirai que vous êtes malade. Je ſouhaiterois me tromper, & j'aimerois mieux vous ſavoir coupable qu'entre les mains de la faculté: ſoyez perſuadé que je vous dis vrai, & que je ſerai toujours inviolablement,

Monſieur,

Votre . . . .

LETTRE XXI.

Monſieur,

VOTRE lettre eſt remplie de tant de traits, qui décèlent le langage de la plus pure amitié, que je m'empreſſe à vous délivrer de vos ſoupçons & de vos craintes: je ne ſuis point malade, & vous avez deviné juſte en accuſant ma pareſſe: les ſacrifices que je lui ai rendus n'étoient pourtant pas volontaires; mais je puis

vous assurer que, s'il faut que je sois idolâtre, je transporterai mes sacrifices à une autre divinité. Pourriez-vous ne pas approuver mon choix? J'espère que vous voudrez bien recevoir mon apologie: vous n'en demandiez pas, il est vrai; mais votre amitié me flatte trop pour ne pas la ménager par tous les moyens possibles. Soyez persuadé, Monsieur, que je suis digne des sentimens que vous avez à mon égard, par la justice que je rends à la générosité des vôtres; puissent-ils durer aussi long-tems que mes vœux! rien ne seroit capable de les altérer. Je ne resterai ici que huit jours. Je me prépare à partir. Mon premier soin, après mon arrivée, sera de vous assurer, de vive voix, que mes sentimens, sont aussi vifs que jamais. Je suis très-sincèrement,

Monsieur,

Votre . . . .

LETTRE XXII.

Monsieur,

ON représenta la semaine passée une nouvelle tragédie: la salle étoit si pleine qu'à peine pouvoit-on trouver de la place. L'auteur de la pièce, qui est déjà connu par plusieurs tragédies qu'il a données au public, s'est, pour ainsi dire, surpassé dans celle-ci. Les pensées nobles & les grands sentimens sont soutenus par les termes les mieux choisis & les situations les plus pathétiques. Monsieur Garrick a joué son rôle à son ordinaire, admirablement bien. On peut dire de lui, qu'il réunit presque tous les talens; il excelle également dans le comique & dans le tragique. Non-seulement on entend ce qu'il dit, mais on le sent; il ravit les spectateurs, & peu s'en faut qu'on ne croie voir la réalité. Je vous enverrai la tragédie à la première occasion; vous en serez content; mais souvenez-vous qu'à la lecture plusieurs beautés vous échapperont. Je vous souhaite toutes sortes de prospérités, & suis de tout mon cœur,

Monsieur,

Votre . . . .

LETTRE XXIII.

Monſieur,

DEPUIS l'arrivée de notre ami des Indes, nous n'avons fait que diverſifier nos amuſemens: il eſt en parfaite ſanté, & m'a chargé de vous aſſurer de ſon ſouvenir: perſonne n'eſt plus digne que lui de votre amitié, par toute celle qu'il a pour vous. Ne ſeroit-il pas poſſible de vous revoir dans ce pays-ci? Faites un effort; & ſi vous vous ſouvenez encore de vos amis, comme je n'en doute pas, venez leur en donner des preuves en perſonne: vous ne ſauriez faire une démarche qui nous faſſe plus de plaiſir. Vos lettres, il eſt vrai, nous dédommagent de votre abſence, & nous vous réaliſons ſouvent quand nous ſommes enſemble: nous nous rappelons avec plaiſir un ami qui nous a ſi ſouvent donné des preuves d'une amitié ſincere & généreuſe: mais ce ſont des jeux d'imagination; venez nous en donner la réalité. Je le ſouhaite encore plus que je ne l'eſpère. En tout cas je ſerai toujours,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XXIV.

Monſieur,

LES bontés que vous avez toujours eues pour moi ſont ſi grandes que j'oſe encore prendre la liberté de vous importuner, s'il eſt poſſible d'importuner un homme qui aime à rendre ſervice: & je ſais que c'eſt vous obliger vous-même que de vous fournir l'occaſion d'obliger les autres. La perſonne que j'oſe vous recommander eſt telle que vous pouvez déſirer, & j'eſpère qu'il ſe rendra digne de votre recommandation. Vous ne pouvez rien faire, qui flatte plus les ſentimens généreux de votre cœur, que de lui rendre ſervice: vous avez fait des heureux; il mérite de l'être, & vos bienfaits ne ſauroient tomber ſur perſonne qui vous en ait plus de reconnoiſſance que lui: je n'oſerois dire que je vous en aurai moi-même; celle que j'ai déjà ne ſauroit recevoir d'accroiſſement, & elle ne finira qu'avec ma vie. *J'ai l'*honneur d'être,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XXV.

Monſieur,

AVANT qu'il ſoit huit jours je ſuis à vous. Je pars après demain: jugez quelle joie j'aurai de vous revoir avec toutes les marques de la plus ſincère amitié: la mienne eſt toujours la même, & j'oſe me flatter que la vôtre n'eſt point diminuée. Un cœur comme le vôtre ne connoit pas le changement. Aſſurez M. A. que je penſe toujours à lui, & que je me ferai un vrai plaiſir de renouveller notre ancienne connoiſſance. Je n'aurai qu'un mois à paſſer avec vous. Que ce tems s'écoulera rapidement pour moi! Les momens les plus précieux que je pourrai employer pendant mon ſéjour vous ſeront conſacrés. Duſſé-je vous ennuyer, je rechercherai toutes les occaſions pour me procurer le plaiſir que j'ambitionne le plus, c'eſt celui de vous voir ſouvent: vous m'aimez trop pour me le refuſer; je m'aime trop moi-même pour ne pas me le procurer. Vous voyez, Monſieur, il entre un peu d'amour-propre dans mon empreſſement: puis-je être coupable? Je trouve mon apologie dans les ſentimens de votre cœur. Je vous rends juſtice; rendez-moi celle de me croire plus que perſonne,

Monſieur,

Votre....

LETTRE XXVI.

Monſieur,

RIEN ne flattera plus mon amour-propre que de faire connoiſſance avec vous, & d'entretenir un commerce de lettres. J'apprendrai toujours avec plaiſir que vous vous portez bien & que vous m'aimez. Soyez perſuadé que mon amitié ſera toujours digne de la vôtre: je m'efforcerai de vous en donner des preuves dans toutes les occaſions que vous ou le hazard pourrez faire naître: je vous ſupplie même de me mettre à l'épreuve, vous verrez que ma lettre eſt l'expreſſion de mon cœur. Votre franchiſe ſera la règle de la mienne. Je vous importunerai quelquefois, je vous en avertis; ayez de la patience, & n'imputez mes importunités qu'à l'effuſion de mon amitié. Approuvez ou condamnez moi; mais que votre cœur décide; je me ſoumets à ſon tribunal. Acceptez, Monſieur, ces

préliminaires: eh! pourriez-vous les rejeter? Je vous conſtitue juge & partie: ce début n'eſt point équivoque, ma ſincérité ne le ſera jamais: je vous prie d'en être perſuadé, & de me croire inviolablement,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XXVII.

Monſieur,

JE reçois avec le plus grand plaiſir l'offre que vous me faites de votre amitié: je n'oſois vous offrir la mienne; mais puiſque vous avez été aſſez généreux pour faire les premières démarches, permettez que je vous prie de m'accorder ce que vous me demandez ſi galamment. J'avois déjà ouï parler de vous; la rénommée vous avoit fait connoître, & M. A. m'a dit tant de bien de vous que je ne déſirois que l'honneur de votre connoiſſance: je ne ſavois comment faire pour en trouver l'occaſion: vous me l'avez procurée de la manière la plus polie: par là vous m'avez impoſé une obligation, qui pour moi ſera un de plus grands plaiſirs de la vie. Ne craignez pas de m'importuner; vous ne ſauriez jamais m'obliger d'avantage, qu'en m'envoyant des lettres écrites avec autant de naïveté, d'eſprit, & de délicateſſe, que les vôtres. Vous avez raiſon de vous ſoumettre au tribunal de mon cœur: c'eſt un juge incompétent; il eſt trop prévenu en votre faveur, &, quelque choſe que vous faſſiez, il vous approuvera toujours. Je me garderai bien de jamais vous quereller, je m'expoſerois à être condamné par celui-là même que vous choiſiſſez pour juge. Je hais les conteſtations, &, quelque prévenu que je ſois de mes ſentimens, je n'oſe me rendre la juſtice que l'on pourroit me conteſter ſans partialité. Soyons donc amis, & ſi jamais il nous arrive d'entamer quelque querelle, que ce ne ſoit que pour remplir le vide d'une page quand nous n'aurons rien autre choſe à nous dire. Cette lettre eſt déjà aſſez longue; ainſi point de querelle cette fois-ci. Je ſuis auſſi ſincèrement que vous pouvez le déſirer,

Monſieur,

Votre ....

LETTRE XXVIII.

Monſieur.

DEPUIS que je ſuis arrivé dans ce pays-ci, je n'ai vu que des brouillards et de la pluie. Vous ſavez quelle paſſion j'ai pour la promenade, jugez quelle peine de reſter au logis, au coin du feu, auſſi triſte que la ſaiſon. On me fait eſpérer du beau tems de jour en jour ; mais vous ſavez combien les almanacs, ſont menteurs : vous penſerez peut-être que je les lis ; non, Monſieur, vous connoiſſez, je ne dis pas mon pirrhoniſme, mais mon incrédulité, ſur ce point là : c'eſt mon hôteſſe qui est une bonne vieille femme, et qui ajoute foi aux horoſcopes. Le nom de comète l'a preſque faite évanouir, comme la femme-docteur au ſeul nom de Moliniſte. Elle fait tous les ans proviſion d'un almanac nouveau, et, en conſequence, elle prétend prédire le beau tems : la bonne vieille ſe trompe ſouvent : cela ne la corrige pas de ſa crédulité. Je n'ai point d'autres nouvelles à vous mander pour le préſent ; dans peu je vous en accablerai ; et, ſi je n'en ai point, j'en forgerai, duſſe-je mettre mon eſprit à la torture ; car, enfin, il faut remplir le feuillet. Diſpenſez-moi cette fois-ci de vous écrire une longue lettre ; peut-être la prochaine le ſera-t-elle trop. Je n'ai rien autre choſe à ajouter que les aſſurances de l'amitié la plus ſincère avec laquelle je ſerai toujours, Monſieur, Votre . . . .

LETTRE XXIX.

Monſieur,

NE vous plaignez pas, je vous ai averti que je vous accablerai de nouvelles, duſſe-je en forger : mais je n'ai pas beſoin de me mettre l'eſprit à la torture pour cela : les papiers de nouvelles m'en fourniſſent beaucoup plus qu'une lettre ne pourroit contenir, fût-elle auſſi longue que le bras d'un Patagon : mais je me diſpenſerai de tranſcrire les papiers de nouvelles ; l'article ſeul de Genève contient plus de deux pages, et ne parle que du grand & petit Conſeil : choſe aſſez indifferente pour vous et pour moi, et je crois, pour le reſte de l'Europe.——Je vous dirai qu'à préſent nous avons le plus beau tems du monde, en dépit de l'almanac de la vieille : je me proméne fort ſouvent, et j'ai le plaiſir d'*admirer* les merveilles renaiſſantes de la ſaiſon.—*M. A. eſt toujours* auſſi aimable que jamais ; ſon humeur—

eſt toujours la même ; ſon eſprit acquiert de jour en jour de nouvelles vigueurs : ſon couſin eſt le garçon le plus ſpirituel, et l'ami le plus ſincère : j'ai beaucoup d'obligations à l'un et à l'autre : et ſi vous ſaviez en quels termes ils m'ont parlé de vous, je ſuis ſûr que vous regretteriez leur abſence : ils m'ont chargé de vous aſſurer de leur ſouvenir ; vous pourriez peut-être les voir plutot que vous ne croyez. —Mademoiſelle B. fait toujours la petite précieuſe : ce défaut ne lui ſied pas mal : il lui eſt preſquedevenu naturel, et je puis vous aſſurer qu'elle a des graces infinies. Ne vous écriez point au paradoxe : c'est mon goût : tout est décidé. Son frère eſt la vivacité même ; il est toujours en fermentation : il ne fait que courir d'un côté et d'autre après les aventures, et je puis vous aſſurer qu'on en trouve de toutes ſortes de couleurs ſans faire beaucoup d'efforts ; mais elles coutent toujours plus qu'elles ne valent.

Je me laſſe de vous parler des autres : il faut vous parler de moi-même. Je ne puis rien vous dire qui me flatte d'avantage que de pouvoir vous aſſurer que je ſuis de toutes mes forces, Monſieur, Votre . . . .

LETTRE XXX.

Monſieur,

RIEN ne m'a tant flatté que de recevoir une de vos lettres dans le moment que je me préparois à vois faire un reproche de votre long ſilence : à l'inſtant, je vous rends toute mon eſtime. Je ne pouvois pas vous ſoupçonner d'indifférence : j'étois trop ſur de la conſtance de votre amitié ; mais j'étois embaraſſé pour trouver quelque prétexte qui pût vous juſtifier, et, franchement, je n'en trouvois aucun. Vous avez éte plus inventif que moi : je n'en ſuis pas ſurpris : mais ſoyez perſnadé que vous n'auriez jamais été capable de me perſuader, ſi vous n'aviez trouvé en moi un ami auſſi ſincère que généreux. Qu'il eſt facile de convaincre une perſonne qui nous aime ! Oui, Monſieur, je vous aime autant que vous le mérifez, et ces petits reproches ne ſont que le langage varié de l'amitié, que j'ai pour vous. Je me plais d'en agir quelquefois ainſi : s'il y a du foible dans mon procédé, je conviens de ma foibleſſe. —Je ne vous importunerai pas à préſent par une longue lettre : acceptez celle-ci comme le gage des ſentimens les plus tendres, avec leſquels je ſerai toute ma vie,

Monſieur, Votre . . .

LETTRE XXXI.

Monſieur,

JE me rendrois coupable envers vous, ſi je ne m'empreſſois de vous féliciter de vôtre nouvel emploi : perſonne n'en étoit plus digne que vous, ni vous honore plus que moi. Daignez, Monſieur, je vous en ſupplie, m'accorder une petite place dans votre ſouvenir : vous penſez trop noblement pour oublier vos amis, et perſonne ne l'eſt plus que moi ; j'ai tout lieu d'eſpérer, que vous ſerez auſſi ſincère que vous l'avez été. L'amitié ne perd jamais ſes droits, quand elle eſt auſſi bien cimentée que la nôtre. Donnez-moi de tems en tems de vos nouvelles ; quand vous ne me parleriez que de vous. Ce n'eſt pas par rapport aux nouvelles que je vous aime, mais j'aime de vos nouvelles par rapport à vous : vous n'en ſauriez donner à perſonne qui rende autant de juſtice que moi aux lumières de votre eſprit et à la généroſité de votre cœur ; rendez-moi celle de croire que je ſuis auſſi cordialement que jamais,

Monſieur, Votre . . . .

LETTRE XXXII.

Monſieur,

JE n'aurois jamais pu m'imaginer que vous vous fuſſiez expoſé à des dangers ſi évidens. De grace, Monſieur, ménagez un peu plus votre ſanté et votre vie : conſidérez que vous êtes utile et néceſſaire, non-ſeulement à ceux avec qui la nature vous a uni, mais encore à ceux qui vous ſont attachés par les liens de l'amitié. Faut-il donc toujours écouter le langage de la bravoure, au riſque de ſon propre repos, de ſa ſanté, et de ſa vie ? Il ne faut rien moins qu'un héroïſme ſemblable au vôtre : il n'y a que vous qui en ſoyez capable. Je ſais que ma lettre ſera peu d'impreſſion ſur vous ; vous n'écouterez que vos ſentimens qui vous porteront toujours á des actions périlleuſes, ſans d'autre motif que celui de ſervir votre patrie ; vous êtes digne d'elle. Allez donc, courez, volez où la gloire vous appelle ; mais ne ſoyez point téméraire. Le vrai courage ne conſiſte pas à affronter les dangers de gaieté de cœur et ſans néceſſité ; mais à ſacrifier ſa vie quand ils ſe préſentent, à les enviſager ſans effroi. Je ne prétends pas vous *donner des leçons* que perſonne ne connoit et ne pratique *mieux que vous* : mon intention n'eſt que de vous faire

voir combien j'appréhende de perdre un ami comme vous. J'ai l'honneur d'être, avec tous les ſentimens de la plus parfaite tendreſſe, Monſieur, Votre....

LETTRE XXXIII.

Monſieur,

DEPUIS votre départ, nous avons perdu notre cher ami M. A. Je ſuis perſuadé que vous êtes auſſi ſenſible que moi à ſa perte : il avoit pour vous toute l'affection que vous méritez, et il étoit digne de la vôtre. Sa mort m'eſt d'autant plus ſenſible, que perſonne ne connoiſſoit mieux que moi la bonté et la droiture de ſon cœur. Ami généreux, il auroit ſacrifié ſes plus chers intérêts à ceux de ſes amis, ou plutôt, il n'en avoit point d'autres ; il m'en a pluſieurs fois donné des preuves qui ne l'effaceront jamais de ma mémoire. Je lui ai rendu, dans ſes derniers momens, tous les petits ſervices que l'amitié la plus pure peut rendre à un ami. Il a vécu et il eſt mort en Chrétien ; ſes derniers ſentimens furent ceux d'un élu. Puiſſions-nous payer le tribut de la nature avec autant de tranquillité et de réſignation que lui ! La religion a ſes lois : ſoumettons nous y ſans murmurer. Souvenons-nous de celui que nos regrets ne ſont pas capables de rappeller à la vie. Je ſuis bien fâché de n'avoir qu'une mauvaiſe nouvelle à vous mander. Je ſuis de cœur et d'affection,

Monſieur, Votre....

LETTRE XXXIV.

Monſieur,

IL court un bruit, que je crois d'autant plus faux qu'il n'eſt fondé ſur aucune probabilité. Je ne puis m'imaginer que vous vous fuſſiez déterminé à partir pour l'Amerique : pluſieurs obſtacles s'y oppoſent ; la proximité de votre mariage avec la perſonne la plus aimable par le caractère de ſon eſprit et de ſon cœur ; votre attachement à vos amis ; la tendreſſe de Madame votre mère ; et, enfin, votre propre répugnance pour tout autre pays que l'Angleterre. Auriez-vous changé d'inclination ? Je ne vous crois ſurement pas capable de tant d'inconſtance, d'indifference, and même d'ingratitude. Penſez, Monſieur, que vour appartenez à vos amis par mille proteſtations réitérées, et à Madame votre mère pas les liens de la reconnoiſſance et du ſang. Ne croyez pas que je m'oppoſe à votre

bonheur : il s'offre dans votre patrie : jouiſſez-en : celui, que vous vous figurez dans un pays lointain, n'eſt qu'imaginaire, l'autre eſt réel ſoyez perſuadé que mon attachement à vos intérêts ne l'eſt pas moins. J'ai l'honneur d'être,

Monſieur, Votre ....

LETTRE XXXV.

Monſieur,

JE ne ſais ſur quel fondement on a pu vous dire une nouvelle ſi peu conforme à mes inclinations, et même ſi contraire à mes véritables intérêts. Ne croyez pas, Monſieur, que j'aie réſolu une choſe dont je n'ai pas eu l'idée. Rien ne me ſéparera jamais de ce que j'eſtime le plus. Et, quand même ma fortune dépendroit du voyage qui fait le ſujet de vos plaintes obligeantes, je ſais me contenter de la médiocrité et du certain ſans aller courir après la choſe la plus incertaine. Je n'ambitionne point de tréſors : ce qui me flatte le plus, c'eſt la continuation de votre amitié, et ſurtout le plaiſir de vous voir de tems en tems. Si j'euſſe été capable de changer, vous auriez été le premier à le ſavoir : je ne vous ai jamais rien caché, et ſoyez perſuadé que je ne vous cacherai jamais rien. Mes ſentimens vous ſeront toujours connus : ſoyez perſuadé qu'ils ne ſauroient être ni plus vifs in plus profonds. Monſieur, Votre ....

LETTRE XXXVI.

Monſieur,

JE n'ai jamais douté des ſentimens généreux de votre cœur ; vous venez de m'en fournir les preuves les moins équivoques. Mille personnes vous offrent leurs ſervices, et perſonne ne vous en rend : il n'y a que vous qui, ſans me promettre aucune choſe, et même ſans être ſollicité m'ayez rendu les ſervices les plus importans. Par la généroſité de vos démarches, jugez de l'etendue de ma reconnoiſſance. Vous ne voulez pas que je vous en parle ; mais je puis vous aſſurer, que le ſilence, que vous m'impoſez, n'effacera jamais le ſouvenir de ce que je vous dois, et que ma gratitude, quoique réduite au ſilence, n'en ſera pas moins vive et réelle. Je vous prie de me continuer vos bontés j'aurai toujours autant de ſoin de les taire, que vous aurez d'empreſſement à me combler de nouveaux bienfaits. J'ai l'honneur d'être, avec les ſentimens les plus reſpectueux,

Monſieur, Votre ....

INDEX.

The first figure indicates the page, the second, third and others when they occur, indicate the art. or articles of the said page.

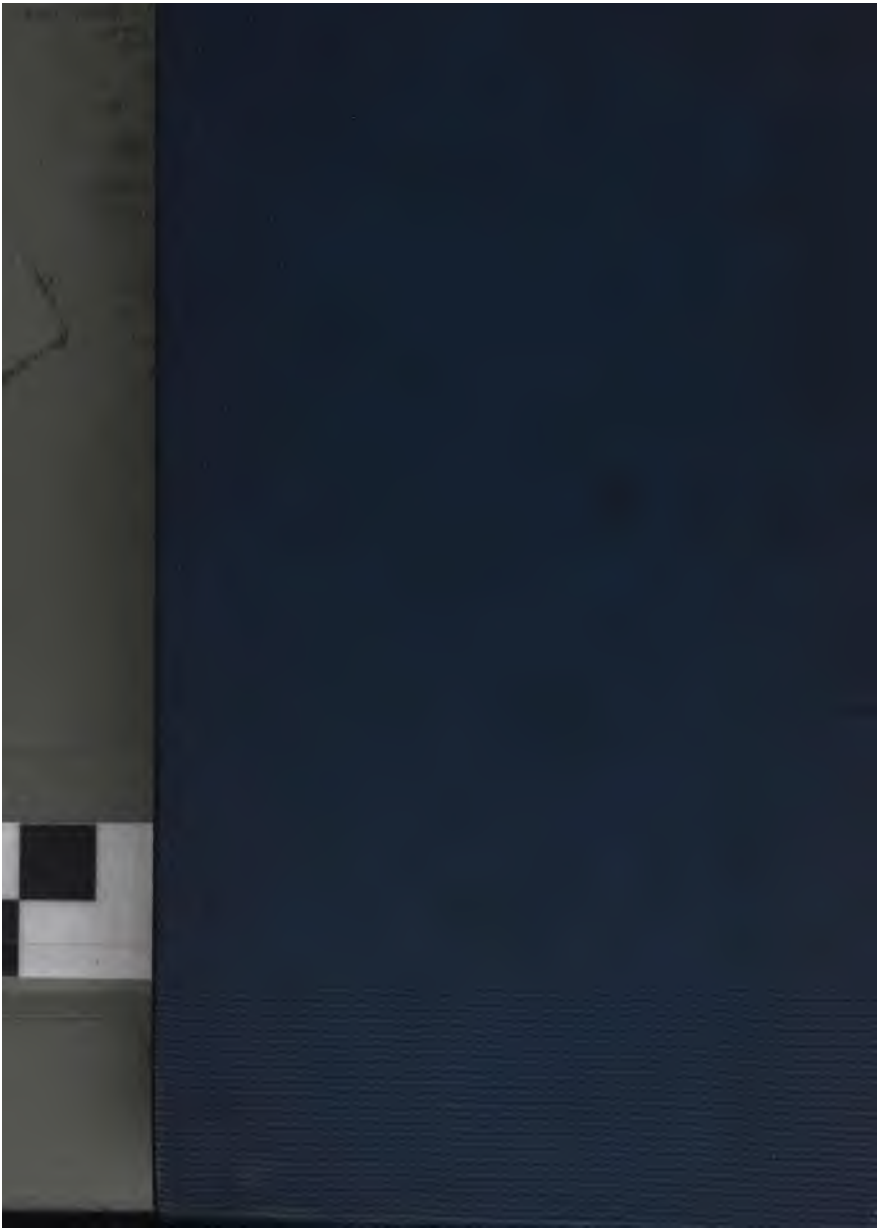
A, preposition, 234, 1—251, 1
— is used after some verbs, 183, 4 | 184, 8 | 185, 11, 12
— is used after some adjectives, 70, 9 | 206, 4
— has the signification of *at, to, with, for, after, on, in, by, according to*, 271, 3
A is the English indefinite article, or an adjective, 1
— when it signifies *each, every*, how it is rendered in French, 261, 18.
About, when it is translated by *vers*, 261, 16.
Adjectives used substantively take the definite article, 52, 6
—— their feminine terminations, 3
—— agree with their substantives, 60, 2
How the *adjective* or *participle past*, agrees with two precedent substantives of different gender, 69, 3, 4.
Adjectives of number, when before, when after their substantives, 69, 5.
What *adjectives* are commonly placed before the substantives, 70, 6.
What *adjectives* are placed after the substan. 70, 7.
Some *adjectives* govern the second case, 70, 8 | 206, 4.
Some *adjectives* govern the third case, 70, 9 | 206, 4.
Adjectives signifying dimension, their construction and regimen, 70, 10.
Adverbs are put before adjectives and participles, 221, 1.
—— are put after the verbs, 221, 2.
—— are put between the auxiliary verbs and the participles, 221, 2.
A force de, 251, 16.
A la réserve de, 251, 17.
Après, prep. 234, 3. | 251, 6.
Articles, their declension, 1.
Definite Article, when used, 51, 1, 3.
—— used sometimes before proper names, 51, 4. | 52, 9. | 53, 14.
—— before the superlative, 51, 5. | 143, 9.
—— before adjectives used substantively, 52, 6.
—— before nouns of measure. weight, &c. 52, 6.
—— is kept in the first case after *tout* followed by a substantive, 52, 7.
—— put before adverbs or prepositions used substantively, 52, 8.
—— put in the second case after the verb *jouer d'un instrument, to play on an instrument*; and in the third case after *jouer à quelque jeu, to play at* some game, 52, 10.
—— put in the second case after *bien*, taken for beau

coup, tho' *beaucoup* take the *indefin. article*, 52, 11.
No article is used after some verbs or prep. 53, 15.
No article is used after the preposition *en*, but an *article* is always employed after *dans*, 53, 16.
When *no article* is made use of, 53, 13, 14, 15, 16, 17.
When the *definite article* is employed before cardinal numbers, when not, 53, 13.
Indefinite Article, or *partitive article*, 51, 2 | 54, 18.
When *un*, *une* is an *article*, when an *adjective*, 54, 20.
When the *articles* are repeated, 54, 21.
When not repeated, 54, 22.
As, how rendered in French, 142, 2. | 262, 21.
Aucun, 117, 1, 2, 3, 4.
Au lieu de, 234, 7. | 251, 14.
Auprès, *près*, their regimen their difference, 260, 12, 13, 14, 15.
Au risque de, 251, 15.
Aussi, 142, 4.
Autant, 142, 4, 5. | 143, 5, 6.
Autre, 6. | 7. | 119, 17.
Autrui, 119, 17.
Avant de, 251, 8.
Avant, followed by *que*, is a conjunction, and governs the *subjunctive*; but followed by *de*, it governs the *infinitive*, 260, 11.
Avoir, its conjugation, 20.
—— *il y a*, 196, 4, 5. | 281, 11.
Ayant, 206, 2.
Beaucoup is followed by the *indefinite article*, 51, 11.
Before, when rendered by *devant*, when by *avant*, 260, 10.
Bien is followed by the *definite article*.
Both, *l'un et l'autre*, 7.
But, signifying *only*, how rendered, 222, 6.
Cardinal number, 8.
—— when it takes the *article*, when not, 53, 13.
Case, false case is to be avoided, 185, 14.
Ce, used for *it*, 83, 14.
Ce, *cet cette*, *ces*, 5. | 99, 1, 2, 7, 8.
Ce, when repeated, when not
C'est nous, 153, 6.
Céci, *cela*, their use, 100, 9.
Celui, *qui ceux qui*, 99, 4. | 100, 6.
Cequi, *ceque*, 100, 7.
Chaque, *chacun*, 117, 6.
Chez, preposition, 234, 14.
—— when preceded by the preposition *de*, 259, 4.
Comparison, degrees of, 13. | 142, 1, 2.
Comparative of *bon*, *mal*, *mauvais*, *bien*, 14.
Conjunctions which govern the *subjunctive*, 173.
Remarks upon the conjunctions *si* and *que*, 279, 1, 2, 3, 4, 5.
Conjunctions governing the *indicative*, 280, 6.
—— governing the *subjunctive*, 280, 7. | 173.
Dans is followed by the article, 53, 16. | 259, 2.
—— before a noun of time, 259, 3.

Dedans, dehors, dessus, dessous, used substantively, are preceded by the articles, 52, 8. | 259, 6.
When they are adverbs, when prepositions, 259, 5.
De, when used for the article indefinite, *du, de, la, des (some)* 54, 19.
De, du, de la, des, after verbs passive, 183, 2.
—, after *avoir, envie, permission, &c.* 183, 7
—, after some adjectives, 70, 8. | 184, 8. | 206, 4.
—, after some verbs, 183, 3.
—, after *que*, 185, 9.
—, after a verb, and before another, 183, 3. | 185, 10.
—, when generally used, 70, 8. | 183, 1, 3, 7, 8 9, 10. | 234, 19. 251, 2. | 271, 2.
—, used after the indeterminate pronouns, *quelqu'un, personne, rien, quoi*, before an adjective, 272, 4.
—, its different significations, 272, 4.
—, before a part. past. 272, 4,
De crainte de, 251, 18.
Demonstrative pronouns. *See* Pronouns.
Dont, 105, 2. | 106, 9.
E, mute is sometimes accented for the sake of the pronunciation, 81, 6.
Each, 117, 6.
——, when rendered by *par*, 261, 18.
Either, l'un ou l'autre, 7.
—, pronoun, its signification, 4. | 137, 1, 2.
——, its place in the construction, 7. | 82, 12, 13. | 137, 1, 2.
En preposition, 234, 28.
— is not followed by any article, 53, 16. | 259, 1.
—, is put before the participle present, 206, 2. | 251, 7.
En and *dans* before nouns of time, 259, 3.
Envers, preposition, 234, 33. | 261, 16.
Etant, 206, 2.
Etre, conjugation of, 21.
Eux, 83, 18, 21. | 137, 3.
Even, sometimes rendered in French by *jusqu'à* 260, 8.
Every, when rendered by *par*, 261, 18.
Excepté, 234, 34.
—— *de*, 251, 8.
Faute de, 251, 19.
Feminine of adjectives, their formation, 3.
For all that, when rendered by *quoique*, 118, 12.
For one's sake, how rendered in French, 194, 2.
From, when rendered by *de, à* or *en*, 261, 17.
Gerund, 206, 2. | 251, 7.
He who, he that, how rendered in French, 99, 4, 5.
Hormis, 234, 36.
—— *de*, 251, 11.
Hors de, 234, 38. | 251, 10.
Il used for *it*, 83, 14.
When *il, ils, elle, elles*, or *ce*, are differently used, 83, 15
Il, en est de, 198, 10.
Il faut, verb imper. 197, 7.
—— requires the following

verb in the subjunctive, 198, 9.
—— signifying *one's want*, 198, 8.
Impersonal verbs, 196.
It when rendered by *le*, 137, 1, 2.
It is with, how rendered in French, 198, 10.
Je ne sais quoi, 122, 27.
Jouer, by what preposition it is followed, 52, 10.
Jusqu'à, 251, 20. | 234, 39. | 259, 7. | 260, 8.
Jusqu'à ce que, conj. governs the subjunctive, 259, 7.
Là, when used, 99, 3.
Le, la, les, articles, 1. || 51, 1, 3.
——, pronouns, 4. | | 7. | 137, 1, 2, 3, 4, 5.
Le, pronoun, when declinable, 137, 4. When not declinable, 137, 5.
Lequel, laquelle, 105, 5. | 114, 5.
Lui, 137, 3.
L'un l'autre, *one another*, 6. | 119, 17.
L'un et l'autre, *both*, 7. | 119, 17.
L'un ou l'autre, *either*, 7.
Ni l'un ni l'autre, 7. || 119, 17.
Même, 24, | 122, 26.
Mine, 5. | 95, 8.
Moins, followed by *que*, *que . . . ne*, 142, 3.
——, followed by *de*, 143, 5, 7
Names, all common names take the articles, 51, 3.
——*proper*, take sometimes the articles, 52, 9, 14.
Ne . . . pas, *ne . . . point*, *ne . . . jamais*, *ne . . . personne* ; how they are separated, 221, 4.
—, how separated from *pas* or *point*, 221, 5.
—, when used without the second negative, 222, 6.
Ne . . . que, for *but*, *only*, *except*, *nothing but*, 222, 6. | 280, 10.
Neither, *ni l'un ni l'autre*, 7.
Nothing but, how rendered in French, 222, 6.
Nouns, two nouns substantive in English, joined together, when they ought to be rendered in French by *à*, 271, 1 ; when they ought to be rendered in French by *de*, 271, 2.
Nul, 117, 1, 3, 4, 5.
Numbers, cardinal, 8.
——, ordinal, 9.
——, multiplicative 12.
——, collective, 12.
——, distributive, 12.
——, adverbial, 13.
Numeral denominations, 13.
When the *cardinal number* take the article, 53, 13.
When the *ordinal number* is put before, and when after, the substantive, 69, 5.
Of, the sign of the second case, is sometimes suppressed in English, but must be expressed in French, 68, 1.
On, pron. 122, 28. || 197. 6.
One another, *l'un l'autre*, declension of, 6.
Only, *nothing*, *but*, how rendered in French, 222, 6. | 280, 10.

Où, for *in which, in what*, &c. 105, 6.
Par, preposition, 234, 46. | 251, 4.
Participle present is indeclinable, 206, 1, 2.
Those *participles* which are become adjectives are declinable, 206, 3.
Participle passive, when declined, 210, 1, 2, 4.
—— when not declined, 210, 3.
Pas un, 117, 1.
Personne, 118, 7, 8.
Plus, moins, followed by *que*, or *que ne*, 142, 3.
—— followed by *de*, 143, 5, 7.
Plural of nouns, their formation, 2.
Plusieurs, 119, 16.
Pour, prep. 234, 52. || 251, 3.
Prepositions, 234. | 251.
—— which are commonly repeated in French, 262, 22, 23.
Près, auprès, their difference, 260, 12, 13, 14, 15.
—— *de*, 234, 43. | 251, 13. | 260, 12, 13, 14, 15.
Proper names take no article, 53, 14.
—— which take the articles, 52, 12. | 53, 14.
Pronouns, their declension, 4. | 5. | 6. | 7.
—— *le, lui, y, en*, order in the construction of, 7.
Personal pron. governing are put before the verbs, 80, 1.
—— *put* after the verb in an interrogative and in some other instances, 80, 2, 3, 4, 5, 6, 8.
—— are put after the verb used interrogatively, tho' the governing substantive be expressed before the verb, 81, 9.
——, *collective*, how employed, 82, 10.
——, *governed*, and the supplying pronouns *le, la, les lui, leur, y, en*, are put before the verb by which they are governed, 82, 11. 12.
Order of these *pronouns* in their construction 7. | 82, 10, 13.
When the personal pron. *il, elle, ills, elles*, or the demonstrative pron. *ce*, are indifferently used, 83, 15.
Personal pronouns, governed by a verb, when they are to be repeated, 83, 16.
When they are not repeated, 83, 17.
When the personal pronouns *lui, eux, elle, elles*, are used at the end of a sentence, and when not, 83, 18. | 84, 19, 21.
Il, elle, ils, elles, at the beginning of a sentence, are used in speakiag of inanimate things, 84, 20.
Lui, elle, et *soi*, their different use, 85, 22.
The *possessive pronoun* in English is sometimes rendered by a *personal pron.* in French, 94, 3. | 95, 10.
The *poss. pron.* is sometimes omitted in French, 95, 11.
—— Agrees with the gender

of the nouns, 94, 4.
— Are repeated, 94, 5.
The masculine *mon, ton, son*, when used instead of *ma, ta, sa*, 94.
When *his, its, their*, are rendered by *son, sa, ses*, or by *en*, 94, 7.
Demonstrative pron. 5.||95.
Relative pronouns, 5. | 105.
Interrogative pronouns, 6.
Indefinite pronouns, 6.||117.
Que, relative pronoun, 5. | 6. | 105, 1, 4.
—— used instead of *de qui, à qui*, 106, 11.
—— as interrogative is applied to things only, 114, 1.
—— signifying *whom, which, that*, is never suppressed in French, 280, 8.
Quel, quelle, lequel, 114, 4, 5.
Quelque, 120, 18, 19, 20.
Quelqu'un, 120, 21.||121.22.
Qui, relative pron, 5.||105, 1.
Quique ce soit, 121, 24, 25.
Que, conj. after *il y a*, 222, 6.
—— instead of repeating *si*, 280, 5.
—— instead of repeating the conj. of which *que* is a part, governs the mood of the conj. it supplies, 280, 5.
—— after a comparative, 280, 9. | 142, 3.
—— for *depuis que*, after *il y a*, 281, 11.
—— *de*, 135, 9.
—— *ne ... que*, sig. *but, only, except*, 221, 6. | 280, 10.
Relative pronouns, 5. | 105.
Repetition of the art. 54, 21.
—— of the personal pronouns, 83, 16, 17.
—— of the pos. pron. 94, 5.
—— of the demonstrative pronouns, 100, 8.
—— of the verb, 153, 8.
—— of the prepositions, 262, 22, 23.
Rien, 119, 15.
Sans, preposition, 234, 56. | 251, 5. | 262, 20.
Sauf, 234, 57.
—— when it requires the 1st case, when the 3d, 260, 9.
—— *à*, 251, 21.
Sake, how rendered in French, 94, 2.
Si, used as an adverb comparative, 142, 4.
— conj. remarks upon, 279, 1, 2, 3, 4, 5.
So, when rend. by *le*, 137, 1.
Subjunctive, after a superlative, 143, 10. | 172, 8.
—— after *qui, que*, preceded by *craindre, douter*, &c. 171, 1
—— after *que*, preceded by some impersonal verbs, 171, 2, 3.
—— when used after *si* or *ne*, 171, 4.
—— when the indicative is to be preferred, 171, 5, 6.
—— after a subjunc. 172, 7.
—— after *quoique, quelque quel que*; after *que* used for *si* or *de ce que*; &c. 172, 8. | 173, 8.
—— after some conjunctions, 173, 11.
—— after *il faut*, 198, 9.
Superlative, 143, 8, 9, 11.
—— requires the following verb in the subjunctive, 143, 10. 172, 8.

——of *bon, mal, mauvais*, 14.
Sup. pron. 82, 12. | 137, 1.
A-*t*- between two hyphens, when used, 81, 7.
Tant, adverb comparative, 142, 4, 143, 5, 6.
Tenses, use of the, 159.
Termination of the plural of nouns, 2.
——of the prim. tenses 23.
Termination of the six conjugations, 25
That, pronoun or conj. sometimes suppressed in English but ought to be always expressed in French, 105, 4
Tout, 52, 7. | 118, 9—14.
To, when rendered by *à* or *en*; when by *jusque*, 261, 17
To, towards, when rendered by *envers*, 261, 16.
Un, une, 1. See *l'un*.
Verbs, observ. on, 19. | 25.
Termination of the regular verbs, 23, 26.
Termination of their irregular verbs, 37. | 39. | 40.
Agreement, of the verb with its antecedent, 152, 1, 2, 3. | 153, 7.
Exception to the general preceding rule, 152, 2.
When collective nouns require the verb in the plural, when not, 153, 5.
When the verb is repeated in French, when not, 153, 8.
Use of the tenses of the verbs 159.
Govern. of the verbs, 183, 1.
The verb passive governs the second case, 183, 2.
Verbs followed by the preposition *de*, 183, 3. | 184, 8. | 185, 9, 10, 13.
Verbs followed by the preposition *à*, 183, 4. | 184, 9, 11, 12.
——followed by *pour*, 183, 5. | 185, 13.
——followed by *à* or *de*, 183, 6.
——which have no prepositions after them, 185, 15.
——impersonal, 196. | 197.
——reflected, their conjugation, 19, 2. | 49, 8.
Vers, prep. 234, 62. | 261, 16.
Vis-à-vis, à l'opposite, their government, and their difference, 261, 19.
Whatever, whatsoever, how rend. in French, 121, 23.
In which, in what, &c. sometimes rend. by *où*, 105, 6.
Whom, which, that, sometimes suppressed in English, but always expressed in French, 105, 4.
Whose, 105, 2.
—— when rendered by *à qui*, 114, 6.
Whoever, qui que ce soit, 121. 24, 25.
Without, before a participle active, how rendered in French, 162, 20.
Words, suppressed sometimes in English, but which ought always to be *expressed* in French, 95, 9. | 105, 4. | 280, 8. | See *Repetition*.
y, supplying pronoun or adverb, its order in the construction, 7. | 82, 12, 13. | 137, 1, 2.